

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000001

2. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000002

3. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000003

4. 可翻转的圣诞老人(a Reversible Santa Claus) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)

第1/4页

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ]
I
我

我

[iː]
II
三

二

[ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ]
III
三、

三

[ˌɑɪˈviː]
IV
第四

第四

[viː]
V
V

V

[ˈvaɪ,ˈviː]
VI
六年级

六年级

[ˌviːˌɑɪˈɑɪ]
VII
七

第七章

[ˌviːˌɑɪˈɑɪˈɑɪ]
VIII
八

第八

[ˌɑɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[eks]
X
X

X

[bəɪ] [ˈmerɪdɪθ] [ˈnɪkəlsən]
By Meredith Nicholson
经过 梅雷迪思 尼科尔森

作者：梅雷迪思·尼科尔森

[ə; eɪ] [rɪˈvɜːrsəb(ə)l] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] .
A REVERSIBLE SANTA CLAUS .
一个 可逆的 圣诞老人 条款 .

双面圣诞老人。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʊdɪŋ] .
THE PROOF OF THE PUDDING .
这 证明 的 这 布丁 .

实践是检验真理的唯一标准。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði][ˈpoʊət] .
THE POET .
这 诗人 .

诗人。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈfɪlɪs] .
OTHERWISE PHYLLIS .
否则 菲莉斯 .

否则就是菲莉斯。

[wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ɪn] [ˈkʌlər] .
With frontispiece in color .
和 卷首插图 在 颜色 .

封面插图为彩色。

[ðə; ði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpepərz] .
THE PROVINCIAL AMERICAN AND OTHER PAPERS .
这 省级 美国人 和 其他 文件 .

《省民报》及其他报纸。

[ə; eɪ] [ˈhuːzər] [ˈkraːnɪk(ə)l] .
A HOOSIER CHRONICLE .
一个 印第安纳州人 编年史 .

印第安纳州纪事报。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ðə; ði] [sɪːdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈsuːtəz] .
THE SIEGE OF THE SEVEN SUITORS .
这 围城 的 这 七 求婚者 .

七位求婚者的围攻。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

[ˈhɒtən, 'haʊtən] [ˈmɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
Boston and New York
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[rɪ'vɜːrsəb(ə)l]
REVERSIBLE
可逆的

可逆的

[ˈsæntə] ['klɒz]
SANTA CLAUS
圣诞老人 条款

圣诞老人

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmerɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
MEREDITH NICHOLSON
梅雷迪思 尼科尔森

梅雷迪思·尼科尔森

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['flɒrəns] [eɪtʃ] . [mɪ'nɑːrd]
WITH ILLUSTRATIONS BY FLORENCE H . MINARD
和 插图 经过 佛罗伦萨 H . 米纳德

弗洛伦斯·H·米纳德绘图

[ˈbɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ˈhɒtən, 'haʊtən] [ˈmɪflɪn] ['kʌmpəni]
BOSTON and NEW YORK HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
波士顿 和 新的 约克 霍顿 米夫林 公司

波士顿和纽约霍顿·米夫林公司

[ðə; ðɪ] ['rɪvəsaɪd] [pres] , Cambridge1917
The Riverside Press , Cambridge1917
这 河边 按 , Cambridge1917

剑桥河畔出版社，1917年

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ] [ˈmerɪdɪθ] ['nɪkəlsən]
COPYRIGHT , 1917 , BY MEREDITH NICHOLSON
版权 , - , 经过 梅雷迪思 尼科尔森

版权所有，1917年，梅雷迪思·尼科尔森

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] -
Published October 1917
已发布 十月 -

发表于1917年10月

[ə; eɪ][rɪ'vɜ:rsəb(ə)l][ˈsæntə] ['klɒz]
A Reversible Santa Claus
一个 可逆的 圣诞老人 克劳斯

可翻转的圣诞老人

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:]
" DO YOU MIND TELLING ME
" 做 你 头脑 讲述 我

你介意告诉我吗？

[dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [noʊt] ? "
JUST WHY YOU READ THAT NOTE ? " .
只是 为什么 你 读 那 笔记 ? " .

你为什么要读那张纸条？

([peɪdʒ] -)
(page 78)
(页 -)

(第78页)

[,ɪlə'streɪfəns]
Illustrations
插图

插图

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:]
" DO YOU MIND TELLING ME
" 做 你 头脑 讲述 我

你介意告诉我吗？

[dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [noʊt] ?
JUST WHY YOU READ THAT NOTE ?
只是 为什么 你 读 那 笔记 ?

你为什么要读那张纸条？

" ['frʌntɪspi:s]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

[ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] [grɪnd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
THE HOPPER GRINNED , PROUD OF HIS SUCCESS ,
这 料斗 咧嘴一笑 , 自豪的 的 他的 成功 ,

霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪。

[wɪtʃ] ['merɪ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [vju:d] [wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [ædmə'reɪ(ə)n] -
WHICH MARY AND HUMPY VIEWED WITH GRUDGING ADMIRATION 44
哪个 玛丽 和 驼峰 已查看 和 勉强地 钦佩 -

玛丽和汉皮带着勉强的钦佩之情看着这一切 44

[ðə; ðɪ] [feɪnt] [klɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑ:rkɪt] [ðə; ðɪ] [praʊlɜ-z] [prɑ:k'sɪməti] [tu:; tə][ə; eɪ] [hedʒ] -
THE FAINT CLICK OF A LATCH MARKED THE PROWLER'S PROXIMITY TO A HEDGE 116
这 头晕的 点击 的 一个 锁扣 标记 这 潜行者的 邻近 到 一个 对冲 -

门闩轻微的咔哒声表明潜行者已靠近树篱 116

[ðə; ðɪ] [θri:] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['sterɪŋ] ['dʌlli] -
THE THREE MEN GATHERED ROUND THEM , STARING DULLY 150
这 三 男士 聚集 圆形的 他们 , 凝视 沉闷地 -

三人围拢在他们周围，目光呆滞地盯着他们。 150

[frʌm; frəm] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ef] . [mɪˈhɑːrd]
From Drawings by F . Minard
从 图画 经过 F . 米纳尔

根据 F. Minard 的画作

[ə; eɪ][rɪˈvɜːrsəb(ə)l][ˈsæntə] ['klɒz]
A Reversible Santa Claus
一个 可逆的 圣诞老人 克劳斯

可翻转的圣诞老人

[aɪ]
I
我

我

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [biː] . [ˈaɪkɪnz] , [ˈeɪliəs] " [ˈsɔːftɪ] " [ˈhʌbəd] , [ˈeɪliəs] [ˈbɪli] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] ,
Mr . William B . Aikins , alias " Softy " Hubbard , alias Billy The Hopper ,
先生 . 威廉 B . 艾金斯 , 别名 " 柔软 " 哈伯德 , 别名 比利 这 料斗 ,
威廉·B·艾金斯先生，又名“软蛋”哈伯德，又名“跳跃者比利”，

[pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ə; eɪ][ˈkwaiət] [leɪn] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt]
paused for breath behind a hedge that bordered a quiet lane and peered out
暂停 为了 气息 在后面 一个 对冲 那 带边框 一个 安静的 车道 和 窥视 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈroʊdstər] [huːz] [teɪl] [laɪt] [ˈædvɜːtaɪzd] [ɪts] [ˈprez(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
into the highway at a roadster whose tail light advertised its presence to his
进入 这 公路 在 一个 敞篷跑车 谁 尾巴 光 广告 它是 在场 到 他的
[fəˈloʊniəs] [geɪz] .
felonious gaze .
重罪 目光 .

他停在一条僻静小路旁的树篱后面喘口气，向高速公路望去，一辆敞篷跑车的尾灯向他那充满犯罪欲望的目光宣告着它的存在。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈsiːznəbl] [wɔːrmθ] [ə; eɪ] [sləʊ] ,
It was Christmas Eve , and after a day of unseasonable warmth a slow ,
它 曾是 圣诞节 前夕 , 和 后 一个 天 的 反常的 温暖 一个 慢的 ,
那是平安夜，经过一天反常的温暖天气后，一个缓慢的.....

[ˈdrɪzɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈwɪmzɪkli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [snəʊ] .
drizzling rain was whimsically changing to snow .
毛毛雨 雨 曾是 异想天开地 变化 到 雪 .

毛毛细雨竟变幻莫测地变成了雪。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈaʊərz] - [hɑːrd][ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər] [rʌf] [ˈkʌntri] .
The Hopper was blowing from two hours ' hard travel over rough country .
这 料斗 曾是 吹 从 二 小时 - 难的 旅行 超过 粗糙的 国家 .

这辆霍珀摩托车因为在崎岖的地形上颠簸了两个小时而发出阵阵风声。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstʌmbld] [θruː] [ˈwʊdləndz] ,
He had stumbled through woodlands ,
他 有 踉跄 通过 林地 ,

他跌跌撞撞地穿过了林地，

[ˈflætnd] [hɪmˈself] [ɪn] [fens] [ˈkɔːrnərz][tuː; tə] [əˈvaɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ˈmoʊtərɪsts] [ˈspiːdɪŋ]
flattened himself in fence corners to avoid the eyes of curious motorists speeding
扁平的 他自己 在 栅栏 角落 到 避免 这 眼睛 的 好奇的 驾车者 超速
[ˈhoʊmwɜːd] [ɔːr] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbaʊt] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] ,
homeward or flying about distributing Christmas gifts ,
回家 或者 飞行 关于 分发 圣诞节 礼物 ,

他蜷缩在栅栏角落里，以躲避那些好奇的驾车者——他们或是疾驰回家，或是四处分发圣诞礼物——的目光。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bent] [ə'pɑ:n] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'tɜ:r] - [ɜ:rbən] ['trɑ:li] **and he was now bent upon committing himself to an inter-urban trolley**
和 他 曾是 现在 弯曲 之上 提交 他自己 到 一个 间 - 城市的 手推车
[lain] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [træns'pə'teɪ](ə)n [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] **line that would afford comfortable transportation for the remainder of his**
线 那 会 买得起 舒服的 运输 为了 这 余 的 他的
[dʒɜ:rni] . **journey** .
旅行 .

他现在决心乘坐城际有轨电车线路，以便在接下来的旅程中获得舒适的交通。

[ˈtwenti] [maɪlz] , [hi:; hi] [ˈestɪmeɪtɪd] , [stɪl] [leɪ] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdɑ:məsəl] . **Twenty miles , he estimated , still lay between him and his domicile .**
二十 英里 , 他 估计的 , 仍然 躺 之间 他 和 他的 住所 .
他估计，离家还有二十英里。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [ˈeksəsaɪz][hæd; həd][nɑ:t] ['ɡreɪtli] **The rain had penetrated his clothing and vigorous exercise had not greatly**
这 雨 有 渗透 他的 衣服 和 蓬勃 锻炼 有 不是 非常
[dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] . **diminished the chill in his blood .**
减少 这 寒意 在 他的 血 .

雨水浸透了他的衣服，剧烈运动也未能大大减轻他血液中的寒意。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [nɑ:kt] [ˈvaɪələntli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz][rɪbz][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] **His heart knocked violently against his ribs and he was dismayed by his**
他的 心 敲门 暴力 反对 他的 肋骨 和 他 曾是 沮丧 经过 他的
[ˈʃɔ:rtnəs] [ʌv; əv][wɪnd] . **shortness of wind .**
短促 的 风 .

他的心脏剧烈地撞击着肋骨，他因呼吸困难而感到沮丧。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hɪz; ɪz][ə'dʒɪləti][ænd; ənd][ˈdʒi:nɪəs] **The Hopper was not so young as in the days when his agility and genius**
这 料斗 曾是 不是 所以 年轻的 作为 在 这 天 什么时候 他的 敏捷 和 天才
[fɔ:r; fər][ɪ'fektɪŋ, 'i:fektɪŋ][ə; eɪ] [kwɪk] " [get] - [ə'weɪ] " [hæd; həd] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['soʊbrɪkeɪ] . **for effecting a quick " get - away " had earned for him his sobriquet .**
为了 产生影响 一个 快的 " 得到 - 离开 " 有 获得 为了 他 他的 绰号 .

“跳跃者”霍珀年纪虽已不如当年那般年轻，但他凭借敏捷的身手和快速逃脱的天赋赢得了“跳跃者”的绰号。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['bɑ:tlɒn] ['mezərmənts] [wɜ:r; wər] [tʃekt] ([hi:; hi][wʌz; wəz][səb'dʒektɪd][tu:; tə] **The last time his Bertillon measurements were checked (he was subjected to**
这 最后的 时间 他的 贝蒂荣 测量 是 已检查 (他 曾是 受 到
[ðɪs] [hju:'mɪlietɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['oməhɑ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɔk] - ['sɑ:r] - [ben][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [θri:] ['jɪrz] **this humiliating experience in Omaha during the Ak - Sar - Ben carnival three years**
这 羞辱 经验 在 奥马哈 期间 这 阿克 - 萨尔 - 本 狂欢 三 年
[ɜ:rlɪər]) [ə'fɪ(ə)l] [noʊt][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:pɜ:z] [her] , **earlier) official note was taken of the fact that The Hopper's hair ,**
早些时候) 官方的 笔记 曾是 已采取 的 这 事实 那 这 漏斗 头发 ,

上次测量他的贝尔蒂隆尺寸时（三年前在奥马哈的阿克萨本狂欢节期间，他曾遭受过这种屈辱的经历），官方记录显示，霍珀的头发.....

[lɔ:ŋ] ['kæɪɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [æz; əz] [blæk] , [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['waɪtnɪŋ] . **long carried in the records as black , was rapidly whitening .**
长的 携带 在 这 记录 作为 黑色的 , 曾是 快速 美白 .
长期以来在记录中被记为黑色，但正在迅速变白。

[æt; ət] [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ə; eɪ] [krʊk] — [ˈi:v(ə)n][soʊ] [rɪˈsɔ:rsf(ə)] [ænd; ənd][ˈvɜ:rsət(ə)] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv]
At forty - eight a crook — even so resourceful and versatile a member of
在 四十 - 八 一个 骗子 — 甚至 所以 足智多谋 和 多才多艺的 一个 成员 的
[ðə; ði] [frəˈtɜ:rnəti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] — [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [ˌmɪsˈtrʌst] [hɪmˈself] .
the fraternity as The Hopper — begins to mistrust himself .
这 兄弟会 作为 这 料斗 — 开始 到 不信任 他自己 .

到了四十八岁，一个骗子——即使是像“霍珀”这样足智多谋、身怀绝技的骗子——也会开始怀疑自己。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [nɑ:t][ɪn] [ˈdʊrəns] [vaɪl] ,
For the greater part of his life , when not in durance vile ,
为了 这 更大的 部分 的 他的 生活 , 什么时候 不是 在 杜兰斯 卑鄙的 ,
在他生命的大部分时间里，如果不是身处卑鄙的境地，

[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ]
The Hopper had been in hiding , and the state or condition of being a
这 料斗 有 到过 在 隐藏 , 和 这 状态 或者 状况 的 存在 一个
[ˈfju:dʒətɪv] ,
fugitive ,
逃犯 ,

霍珀一直躲藏着，处于逃亡状态。

[ˈhʌntɪd] [baɪ] [ki:n] - [aɪd] [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ɪz][nɑ:t] , [frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈkaʊnts] , [æn; ən][ˈenviəb(ə)]
hunted by keen - eyed agents of justice , is not , from all accounts , an enviable
猎杀 经过 敏锐的 - 眼睛 代理人 的 正义 , 是 不是 , 从 全部 账户 , 一个 令人羡慕
[wʌn] .
one .
— .

据各方说法，被眼光敏锐的执法人员追捕，绝非一件令人羡慕的事。

[hɪz; ɪz] [ˈleɪtɪst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ɪnˈvɔ:ləntəri] [ˈsɜ:rvɪtu:d] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv]
His latest experience of involuntary servitude had been under the auspices of
他的 最新的 经验 的 非自愿 奴役 有 到过 在下面 这 庇护 的
[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈɔ:rəɡən] ,
the State of Oregon ,
这 状态 的 俄勒冈州 ,

他最近一次被迫服役是在俄勒冈州的管辖下。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪndɪˈskreʃn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [seɪf] - [ˈbləʊɪŋ] .
for a trifling indiscretion in the way of safe - blowing .
为了 一个 琐事 轻率 在 这 方式 的 安全的 - 吹 .

仅仅因为撬开保险箱这种微不足道的疏忽。

[ˈhævɪŋ] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] ,
Having served his sentence ,
拥有 服务 他的 句子 ,

服刑期满后，

[hi:; hi] [ˈskɪlfəli] [ɪˈfeɪst] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ] [ˈjɪrz] [siˈestə] [ɑ:n][ə; eɪ] [paɪn] - [ˈæp(ə)] [plænˈteɪ(ə)n] [ɪn] [həˈwaɪi]
he skillfully effaced himself by a year's siesta on a pine - apple plantation in Hawaii
他 巧妙地 抹去 他自己 经过 一个 年 午休 在 一个 松树 - 苹果 种植园 在 夏威夷
.
:
.

他在夏威夷的菠萝种植园里隐居了一年，巧妙地抹去了自己的痕迹。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈklaɪmət] [wəz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊlli] [ˈpli:zɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] ,
The island climate was not wholly pleasing to The Hopper ,
这 岛 气候 曾是 不是 完全 令人愉悦 到 这 料斗 ,
岛上的气候对霍珀来说并不完全令人愉悦。

[ænd; ənd] [wen] [pain] - [æplz] [pɔ:ld; pæld][hi; hi] [tʊk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][hɑ:nə'lu:lu:; ,hʊʊnə'lu:lu:] [æz; əz]
and when pine - apples palled he took passage from Honolulu as
和 什么时候 松树 - 苹果 苍白 他 采取 通道 从 檀香山 作为
[ə; eɪ][ˈstʊkər] ,
a stoker ,
一个 司炉 ,

后来他厌倦了菠萝，就从檀香山乘船去当司炉工。

[ri:tʃt] [sæn][frən'sɪskoʊ] ([nɑ:t] ['greɪtli] ['tʃeɪsnd] [ɪn] ['spɪrɪt]) , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv]
reached San Francisco (not greatly chastened in spirit) , and by a series of
达到 圣 弗朗西斯科 (不是 非常 受了教训 在 精神) , 和 经过 一个 系列 的
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [hɑ:ps] ,
characteristic hops ,
特征 酒花 ,
[skɪps] , [ænd; ənd][dʒʌmps] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ['lændɪd] [ɪn] [meɪn] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən]
skips , and jumps across the continent landed in Maine by way of the Canadian
跳过 , 和 跳跃 穿过 这 大陆 登陆 在 缅因州 经过 方式 的 这 加拿大
[ˈprɑ:vənsəz] .
provinces .
省份 .

他一路跳跃，穿越整个大陆，最终经由加拿大各省抵达缅因州。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] ['ni:ɪdɪd] ['mʌni] .
The Hopper needed money .
这 料斗 需要 钱 .

霍珀需要钱。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kru:ɪd] [fə'lɑ:səfi] ,
He was not without a certain crude philosophy ,
他 曾是 不是 没有 一个 肯定 原油 哲学 ,

他并非没有某种粗浅的哲学思想。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [dri:m] [tu:; tə] [ə'kwɑɪər] [baɪ] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [ku:] [ə; eɪ]
and it had been his dream to acquire by some brilliant coup a
和 它 有 到过 他的 梦 到 获得 经过 一些 杰出的 政变 一个
[sə'fɪj(ə)nt] ['fɔ:rtʃən] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] ,
sufficient fortune upon which to retire and live as a decent ,
充足的 财富 之上 哪个 到 退休 和 居住 作为 一个 体面的 ,
[ɒ:] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .
law - abiding citizen for the remainder of his days .
法律 - 遵守 公民 为了 这 余 的 他的 天 .

他余生都将是一名守法公民。

[ðɪs] [æm'bɪj(ə)n] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][ɪts] [fʊl'fɪlmənt] , [kæn; kən] ['hɑ:rdli][bi:; bi]
This ambition , or at least the means to its fulfillment , can hardly be
这 志向 , 或者 在 至少 这 方法 到 它是 履行 , 能 几乎 是
[dɪ'fendɪd] [æz; əz] ['preɪzwɜ:rði] ,
defended as praiseworthy ,
辩护 作为 值得称赞 ,

这种野心，或者至少是实现这种野心的手段，很难称得上值得称赞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['kærəktər] [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]
but The Hopper was a singular character and we must take him as
但 这 料斗 曾是 一个 单数 特点 和 我们 必须 拿 他 作为
[wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] .
we find him .
我们 寻找 他 .

但霍珀是一个独特的人物，我们必须接受他本来的样子。

[ˈmeni] [ˈprɪzn] [tʃæplɪnz] [ænd; ənd][dʒeɪl] [ˈvɪzɪtər] [ˈberɪŋ] [træktz][hæd; həd] [ˈstrɪvŋ] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)]
Many prison chaplains and jail visitors bearing tracts had striven with little
许多 监狱 随军牧师 和 监狱 访客 轴承 小册子 有 努力 和 小的
[sək'ses] [tuː; tə][ɪm'plænt][ˈmɔːrəl][aɪ'diːlz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [soul][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpər] ,
success to implant moral ideals in the mind and soul of The Hopper ,
成功 到 注入 道德 理想 在 这 头脑 和 灵魂 的 这 料斗 ,
许多监狱牧师和探监者带着传单，努力将道德理念灌输到霍珀的思想和灵魂中，但收效甚微。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkætəlbːgd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'penɪtənt] ;
but he was still to be catalogued among the impenitent ;
但 他 曾是 仍然 到 是 已编目 之中 这 不知悔改的 ;
但他仍将被列入不悔改之列；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈsaʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːmənwelθ] [ʌv; əv] [meɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and as he moved southward through the Commonwealth of Maine he was
和 作为 他 已搬 向南 通过 这 联邦 的 缅因州 他 曾是
[soʊ] [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] ,
so oppressed by his poverty ,
所以 受压迫者 经过 他的 贫困 ,
当他一路向南穿越缅因州时，他饱受贫困的折磨。

[æz; əz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ə'bʌndəns] ,
as contrasted with the world's abundance ,
作为 对比 和 这 世界的 丰富 ,
与世界的富足形成鲜明对比的是，

[ðæt] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈbʌnd(ə)][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪk'spres] [kɑːr]
that he lifted forty thousand dollars in a neat bundle from an express car
那 他 抬起 四十 千 美元 在 一个 整洁的 捆 从 一个 表达 车
[wɪtʃ] [ˈprɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ˈsaɪdtrækt] ,
which Providence had sidetracked ,
哪个 普罗维登斯 有 跑题了 ,
他从一节被普罗维登斯劫持的快递车厢里偷走了一捆整齐的四万美元。

[ə'pærəntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ɪn'ɹɪtmənt] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɒbskɒt] .
apparently for his personal enrichment , on the upper waters of the Penobscot .
显然 为了 他的 个人的 丰富 , 在 这 上 水 的 这 佩诺布斯科特 .
显然是为了个人敛财，他在佩诺布斯科特河上游水域进行非法活动。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi][brɪ'gæŋ] [pər'fɔːrs] [ˈpleɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv][ˈɑːrtf(ə)] [ˈdɑːdʒɪŋ] ,
Whereupon he began perforce playing his old game of artful dodging ,
于是 他 开始 强制 玩耍 他的 老的 游戏 的 巧 躲避 ,
于是他不得不开始玩他惯用的狡猾躲闪游戏。

[ˈeksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ˈpaʊəz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːpər] [ænd; ənd] [ˈskɪpər] .
exercising his best powers as a hopper and skipper .
锻炼 他的 最好的 权力 作为 一个 料斗 和 船长 .
他充分发挥了自己作为跳跃者和船长的最佳能力。

[ˈfɔːrtɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, 'dɒləz][ɪz][noʊ] [ɪnkən'sɪdrəbl] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Forty thousand dollars is no inconsiderable sum of money ,
四十 千 美元 是 不 微不足道的 和 的 钱 ,
四万美元可不是一笔小数目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmæstər] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
and the success of this master stroke of his career was not to be
和 这 成功 的 这 掌握 中风 的 他的 职业 曾是 不是 到 是
[ˈdʒepədəɪzd] [baɪ] [ˈkerləs] [muːvz] .
jeopardized by careless moves .
危及 经过 粗心 移动 .
他职业生涯中的这一重大举措的成功，绝不能因为一时疏忽而功亏一篑。

[baɪ] ['kræftɪli] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [wəʊdʒ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ə'ɡri:əb(ə)l] [tu:; tə]['aɪsəleɪtɪd]
By craftily hiding in the big woods and making himself agreeable to isolated
经过 巧妙地 隐藏 在 这 大的 树林 和 制作 他自己 同意 到 孤立
['lʌmbər,dʒæks] [hu:] ['rerli] [sə:] ['nju:z,peɪpəz] ,
lumberjacks who rarely saw newspapers ,
伐木工 WHO 很少 锯 报纸 ,
他巧妙地藏身于茂密的森林中, 并讨好那些很少见到报纸的与世隔绝的伐木工人,

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ɑ:n] [mən'hætən] ['aɪlənd] ,
he arrived in due course on Manhattan Island ,
他 到达的 在 到期的 课程 在 曼哈顿 岛 ,
他最终抵达了曼哈顿岛。

[wer] [wɪð; wɪθ] ['ru:d] ['dʒʌdʒmənt][hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [waɪl] ['plænɪŋ]
where with shrewd judgment he avoided the haunts of his kind while planning
在哪里 和 精明 判断 他 避免 这 闹鬼的地方 的 他的 种类 尽管 规划
[ə; eɪ]['fju:tʃər] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] ['dɪɡnəti] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst] .
a future commensurate with his new dignity as a capitalist .
一个 未来 相称的 和 他的 新的 尊严 作为 一个 资本家 .
他凭借敏锐的判断力避开了同类人的聚集地, 同时规划着与他作为资本家的新尊严相称的未来。

[hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ɪm'plɔɪi:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'ra:ʒ] [wɪtʃ]
He spent a year as a diligent and faithful employee of a garage which
他 花费 一个 年 作为 一个 勤奋 和 忠实 员工 的 一个 车库 哪个
[sɜ:rvd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlis] ;
served a fashionable quarter of the metropolis ;
服务 一个 时髦 四分之一 的 这 都会 ;
他曾在大都市一个时尚街区的修车厂兢兢业业地工作了一年;

[ðen] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rðɪ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [li:d] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [laɪf] ,
then , animated by a worthy desire to continue to lead an honest life ,
然后 , 动画 经过 一个 值得 欲望 到 继续 到 带领 一个 诚实的 生活 ,
然后, 出于继续过诚实生活的崇高愿望,

[hi:; hi] ['pə:tʃəst] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑ:rm] [fɪfti:n] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] [frʌm; frəm] ['sentər] [tʃɜ:rtʃ]
he purchased a chicken farm fifteen miles as the crow flies from Center Church
他 购买 一个 鸡 农场 十五 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 从 中心 教会
, [nu:] ['heɪv(ə)n] ,
, **New Haven** ,
, 新的 避风港 ,
他在距离纽黑文中心教堂直线距离十五英里的地方买下了一座养鸡场。

[ænd; ənd]['boʊldli] ['oʊpənd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðæt] [ækə'demɪk] ['sentər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nu:li] [ə'dɑ:ptɪd]
and boldly opened a bank account in that academic center in his newly adopted
和 大胆地 打开 一个 银行 帐户 在 那 学术的 中心 在 他的 新 已采用
[neɪm] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [es] . ['sti:vnz] ,
name of Charles S . Stevens ,
姓名 的 查尔斯 S . 史蒂文斯 ,
他大胆地以新改名查尔斯·S·史蒂文斯的名字在该学术中心开设了一个银行账户。

[ʌv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑ:rm] .
of Happy Hill Farm .
的 快乐的 爬坡道 农场 .
快乐山农场。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [kəm'pænjənʃɪp] , [hi:; hi] ['mæɪɪd] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sʌmwʌt] [hɪz; ɪz]['dʒu:nɪər] ,
Feeling the need of companionship , he married a lady somewhat his junior ,
感觉 这 需要 的 友谊 , 他 已婚 一个 女士 有些 他的 初级 ,
由于感到需要陪伴, 他娶了一位比他年轻一些的女子。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːplɪftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [klæs] ,
a shoplifter of the second class ,
一个 商店扒手 的 这 第二 班级 ;

二等扒手

[hu:m] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [pəˈliːs] [nɪˈsesiteɪtɪd]
whom he had known before the vigilance of the metropolitan police necessitated
谁 他 有 已知 前 这 警觉 的 这 大都会 警察 必要

[hɪz; ɪz][rɪˈmuːv(ə)][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] .
his removal to the Far West .
他的 移动 到 这 远的 西方 .

他以前认识的人，因为大都会警察的严密监视迫使他搬到了遥远的西部。

[ˈmɪsɪz] . [ˈstiːvənzəz, ˈstiːvənzɪz] [ɪnˈfɪəriər] [ˈtælənts][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeti] [lɑːrˈsənɪst][hæd; həd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː]
Mrs Stevens inferior talents as a petty larcenist had led her into
太太 . 史蒂文斯的 下 天赋 作为 一个 小气 贼 有 引领 她 进入
[ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] ,
many difficulties ,
许多 困难 ,

史蒂文斯太太拙劣的盗窃才能给她带来了许多麻烦。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈɡreɪtfəli] [əˈveɪld] [hɜːrˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd]
and she gratefully availed herself of The Hopper's offer of his heart and
和 她 感激不尽 已利用 她自己 的 这 漏斗 提供 的 他的 心 和
[hænd] .
hand :
手 .

她欣然接受了霍珀的示爱，献出了他的真心和双手。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ə; eɪ][rɪˈtaɪərd] [jeg] [huː] [hæd; həd][bɔːst] [æn; ən]
They had added to their establishment a retired yegg who had lost an
他们 有 额外 到 他们的 建立 一个 退休 窃盗 WHO 有 丢失的 一个
[aɪ] [baɪ][ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [ˈpɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [suːp] " ([aɪ] . [iː] . ,
eye by the premature popping of the " soup " (i . e . ,
眼睛 经过 这 过早 爆米花 的 这 " 汤 " (我 . e . ,

他们店里新来了一位退休的鸡蛋工，他因为“汤”(即鸡蛋)过早破裂而失去了一只眼睛。

[ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn]) [pɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kˈrevɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [poust] - [ˈɑːfɪs] [ɪn] [mɪˈzʊri] .
nitro - glycerin) poured into the crevices of a country post - office in Missouri .
硝基 - 甘油) 倾倒 进入 这 缝隙 的 一个 国家 邮政 - 办公室 在 密苏里州 .

硝化甘油) 被倒入密苏里州一家乡村邮局的缝隙中。

[ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ˈfeltər] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz][ˈwaɪtˌsaɪdz, ˈhwaɪtˌsaɪdz] , [ˈeɪliəs] " [ˈhʌmpi] " [ˈtɒmpsn] ,
In offering shelter to Mr James Whitesides , alias " Humpy " Thompson ,
在 提供 庇护所 到 先生 . 詹姆斯 怀特塞德斯 , 别名 " 驼背 " 汤普森 ,

在为詹姆斯·怀特塞兹先生（又名“汉皮”·汤普森）提供庇护时，

[ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [ˈməʊtɪvz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ʌnˈselfɪ] ,
The Hopper's motives had not been wholly unselfish ,
这 漏斗 动机 有 不是 到过 完全 无私 ,

霍珀的动机并非完全无私，

[æz; əz] [ˈhʌmpi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɜːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpoultəri] [ɪn] [ˈsevrəl]
as Humpy had been entrusted with the herding of poultry in several
作为 驼背 有 到过 受托 和 这 放牧 的 家禽 在 一些
[ˌpenɪˈtenʃəriːz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ədˈvænst] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [θɔːt] [ɑːn]
penitentiaries and was familiar with the most advanced scientific thought on
监狱 和 曾是 熟悉的 和 这 最多 先进的 科学 想法 在
[ˈtʃɪkɪn] [ˈkʌltʃər] .
chicken culture .
鸡 文化 .

因为 Humpy 曾受托在几所监狱里放养家禽，并且熟悉当时最先进的养鸡科学思想。

[ðə; ði] ['roudstər] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [aɪ 'ti:][ɪn]
The roadster was headed toward his home and The Hopper contemplated it in
这 敞篷跑车 曾是 标题 朝向 他的 家 和 这 料斗 思考 它 在
[ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['gri:di] [aɪz] .
the deepening dusk with greedy eyes .
这 加深 黄昏 和 贪婪的 眼睛 .
那辆敞篷跑车正朝着他的家驶去，霍珀在渐深的暮色中贪婪地凝视着它。

[hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [gə'ra:ʒ] [hæd; həd] [fə'mɪljə,raɪzd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɔ:təməbilz] ,
His labors in the New York garage had familiarized him with automobiles ,
他的 劳动 在 这 新的 约克 车库 有 熟悉的 他 和 汽车 ,
他在纽约修车厂的工作经历让他熟悉了汽车。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd] ['penəltɪz] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑ:n]
and while he was not ignorant of the pains and penalties inflicted upon
和 尽管 他 曾是 不是 无知 的 这 疼痛 和 处罚 造成的 之上
[ˈb:ləs] [ˈpɜ:sənz] [hu:] [ə'prɒpriət] ['moʊtəz] [ɪ'li:gəli] ,
lawless persons who appropriate motors illegally ,
无法无天 人 WHO 合适的 电机 非法 ,
虽然他并非不了解非法占有机动车辆的违法者所遭受的痛苦和惩罚，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [temp'teɪ(ə)n] [tu:; tə][dʒʌmp][ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n]
he was the victim of an irresistible temptation to jump into the machine
他 曾是 这 受害者 的 一个 无法抗拒 诱惑 到 跳 进入 这 机器
[ðʌs] [left] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
thus left in the highway ,
因此 左边 在 这 公路 ,
他抵挡不住诱惑，跳进了停在高速公路上的那辆机器里。

[draɪv] [æz; əz] [nɪr] [hoʊm] [æz; əz][hi:; hi] [dɛrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'bændən][aɪ 'ti:] .
drive as near home as he dared , and then abandon it .
驾驶 作为 靠近 家 作为 他 敢于 , 和 然后 放弃 它 .
他开车尽可能靠近家，然后弃车而去。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roudstər] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [mi:l] [ɪn] [pi:s] [ɪn]
The owner of the roadster was presumably eating his evening meal in peace in
这 所有者 的 这 敞篷跑车 曾是 想必 吃 他的 晚上 一顿饭 在 和平 在
[ðə; ði] [snʌg] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:trɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rʌbəri] ,
the snug little cottage behind the shrubbery ,
这 舒适 小的 小屋 在后面 这 灌木 ,
想必这辆敞篷跑车的主人正在灌木丛后舒适的小屋里安静地享用晚餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][noʊ] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [si:z] [ðə; ði]
and The Hopper was aware of no sound reason why he should not seize the
和 这 料斗 曾是 意识到的 的 不 声音 原因 为什么 他 应该 不是 抢占 这
['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ['waɪd(ə)n][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] -
vehicle and further widen the distance between himself and a suspicious -
车辆 和 更远 扩大 这 距离 之间 他自己 和 一个 可疑的 -
['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] ['heɪv(ə)n]['loʊk(ə)] .
looking gentleman he had observed on the New Haven local .
寻找 绅士 他 有 观察到 在 这 新的 避风港 当地的 .

而霍珀也想不出有什么正当理由不扣押这辆车，进一步拉开他与在纽黑文当地火车上看到的那个形迹可疑的绅士之间的距离。
[ðə; ði] ['hɑ:pəz] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [æt; ət] [i:z] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] , [ðæt]
The Hopper's conscience was not altogether at ease , as he had , that
这 漏斗 良心 曾是 不是 共 在 舒适 , 作为 他 有 , 那
[æftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
霍珀的良心并不像那天下午那样安心。

[pəˈzest] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl] - [bʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [prəˈtruːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [breɪst] - ['pɑːkɪt]
possessed himself of a bill - book that was protruding from the breast - pocket
拥有 他自己 的 一个 账单 - 书 那 曾是 突出 从 这 胸部 - 口袋
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['sɪtɪzn] [huːz] [stræp][hiː; hi][hæd; həd] [ʃerd] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sʌbweɪ] [treɪn] .
of a dignified citizen whose strap he had shared in a crowded subway train .
的 一个 凝重 公民 谁 带子 他 有 共享 在 一个 挤 地铁 火车 .
他手里拿着一本账簿，账簿是从一位衣着考究的市民的胸袋里露出来的，他和这位市民在拥挤的地铁车厢里共用一条肩带。

['hævɪŋ] [fɔːr'swɔːrɪn] [kraɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['laɪvliˌhʊd] ,
Having foresworn crime as a means of livelihood ,
拥有 发誓者 犯罪 作为 一个 方法 的 生计 ,
既然已经放弃了以犯罪为生的手段，

[ðə; ðɪ] ['hɑːpər] [wʌz; wəz] [ʃə'grɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [brɪ'gaɪld] ['ɪntuː]
The Hopper was chagrined that he had suffered himself to be beguiled into
这 料斗 曾是 懊恼地 那 他 有 遭受 他自己 到 是 被迷惑 进入
['stiːlɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪr] [prəˈpɪŋkwəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['leðər] .
stealing by the mere propinquity of a piece of red leather .
偷窃 经过 这 仅仅 接近 的 一个 片 的 红色的 皮革 .
霍珀懊恼不已，他竟然因为一块红色皮革就在眼前就被诱惑去偷东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .
He was angry at the world as well as himself .
他 曾是 生气的 在 这 世界 作为 出色地 作为 他自己 .
他既恨这个世界，也恨自己。

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] - [bʊks] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ;
People should not go about with bill - books sticking out of their pockets ;
人们 应该 不是 去 关于 和 账单 - 图书 粘性 出去 的 他们的 口袋 ;
人们不应该把账单簿露在口袋外面到处走；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌn'fer] [ænd; ænd][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] [ðʊsɪz] [wiːk] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] [huː]
it was unfair and unjust to those weak members of the human race who
它 曾是 不公平 和 不公正 到 那些 虚弱的 成员 的 这 人类 种族 **who**
[jiːld] ['redɪli] [tuː; tə] [temp'teɪ](ə)n] .
yield readily to temptation .
屈服 容易 到 诱惑 .
这对于那些容易屈服于诱惑的弱势群体来说是不公平、不公正的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'ɡriːd] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['tʃɪkɪn] [fɑːrm] [ðæt]
He had agreed with Mary when she married him and the chicken farm that
他 有 同意 和 玛丽 什么时候 她 已婚 他 和 这 鸡 农场 那
[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'spekt] [ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] [ænd; ænd][ɔːl] ['stætjətɔːrɪ] [lɔːz] ,
they would respect the Ten Commandments and all statutory laws ,
他们 会 尊重 这 十 诫命 和 全部 法定的 法律 ,
他与玛丽结婚时就约定好，在她嫁给他以及拥有养鸡场时，他们会遵守十诫和所有成文法。

[stert] [ænd; ænd] ['fedərəl] ,
State and Federal ,
状态 和 联邦 ,
州和联邦，

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnɪfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [kən'fest] [hɪz; ɪz][sɪn][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [diːl]
and he was painfully conscious that when he confessed his sin she would deal
和 他 曾是 痛苦地 有意识的 那 什么时候 他 坦白 他的 罪 她 会 交易
[sɪ'vɪrli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
severely with him .
严重 和 他 .
他痛苦地意识到，当他坦白自己的罪行时，她会严厉地惩罚他。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌmpɪ] , [naʊ] [endʒɔɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [noʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [wɔːlz]
Even Humpy , now enjoying a peace that he had rarely known outside the walls
甚至 驼背 , 现在 享受 一个 和平 那 他 有 很少 已知 外部 这 墙壁
[ʌv; əv] [ˈprɪzn] ,
of prison ,
的 监狱 ,

就连汉皮，如今也享受着他在监狱外鲜少体验过的平静。

[ˈiːv(ə)n] [ˈhʌmpɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbɪtər] .
even Humpy would be bitter .
甚至 驼背 会 是 苦的 .

就连汉皮都会感到愤恨。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [wʊd] [dɪˈpres] [ˈmeri] [ænd; ənd]
The thought that he was again among the hunted would depress Mary and
这 想法 那 他 曾是 再次 之中 这 猎杀 会 抑郁 玛丽 和
[ˈhʌmpɪ] ,
Humpy ,
驼背 ,

一想到他再次成为猎杀对象，玛丽和汉皮就会感到沮丧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhɑːrɪnəs] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtensɪfaɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he knew that their harshness would be intensified because of his
和 他 知道 那 他们的 严厉 会 是 加强 因为 的 他的
[ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtɪn] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərwɜːrld] [ɪn] [rɪˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [pɜːrs] - [ˈlɪftɪŋ] ,
violation of the unwritten law of the underworld in resorting to purse - lifting ,
违反 的 这 不成文 法律 的 这 地狱 在 复原 到 钱包 - 举重 ,
他知道，由于他违反了黑道不成文的规矩，去偷钱包，他们的惩罚会更加严厉。

[æn; ən] [ɪnˈfrɪndʒmənt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bræntɪ] [ʌv; əv] [ˈfeləni] [dɪˈspɪkəbl,ˈdespɪkəbl][ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn]
an infringement upon a branch of felony despicable and greatly inferior in
一个 侵权 之上 一个 分支 的 重罪 卑鄙 和 非常 下 在
[ˈdɪɡnəti] [tuː; tə] [seɪf] - [ˈbloʊɪŋ] .
dignity to safe - blowing .
尊严 到 安全的 - 吹 .

侵犯重罪分支，其卑鄙程度远不及撬保险箱。

[ðiːz] [rɪˈflekʃnz] [spɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [tuː; tə][ˈækʃ(ə)n] ,
These reflections spurred The Hopper to action ,
这些 反思 受到刺激 这 料斗 到 行动 ,

这些思考促使霍珀采取了行动。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsuːnər] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkwɪkli] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz]
for the sooner he reached home the more quickly he could explain his
为了 这 很快 他 达到 家 这 更多的 迅速地 他 可以 解释 他的
[prəˈtræktɪd,prʊəˈtræktɪd] [steɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ([tuː; tə] [wɪtʃ] [məˈtrɔːpəlɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈper] [ɪn][ðə; ði]
protracted stay in New York (to which metropolis he had repaired in the
拖延 停留 在 新的 约克 (到 哪个 都会 他 有 已修复 在 这
[hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər] [praɪs] [fɔːr; fər] [egz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ˈmɜːtʃənts] [huː]
hope of making a better price for eggs with the commission merchants who
希望 的 制作 一个 更好的 价格 为了 鸡蛋 和 这 委员会 商人 WHO
[ˈhændəld][hɪz; ɪz] [ˈprɑːdʌkt]) ,
handled his products) ,
处理 他的 产品) ,

他越早回到家，就能更快地解释他在纽约的长期逗留（他前往纽约是希望从经销他产品的佣金商那里获得更高的鸡蛋价格）。

[səbˈmɪt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmeriːz] [tʃæˈstaɪzmənt] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][sɪn][noʊ] [mɔːr] .
submit himself to Mary's chastisement , and promise to sin no more .
提交 他自己 到 玛丽的 惩罚 , 和 承诺 到 罪 不 更多的 .

他甘愿接受玛丽的惩罚，并承诺不再犯罪。

[baɪ] [rɪˈtʃːrniŋ] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [iːv] , [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] , [əˈɡen] [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
By returning on Christmas Eve , of all times , again a fugitive ,
经过 返回 在 圣诞节 前夕 , 的 全部 时代 , 再次 一个 逃犯 ,
他偏偏在圣诞夜这天再次以逃犯的身份返回。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [ˈmerɪt][ðə; ðɪ] [ʌnˈspəriŋ] [ˌkɑːndemˈneɪʃn] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈhʌmpɪ]
he knew that he would merit the unsparing condemnation that Mary and Humpy
他 知道 那 他 会 优点 这 毫不留情 谴责 那 玛丽 和 驼背
[wəd] [ˈvɪzɪt][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
would visit upon him .
会 访问 之上 他 :
他知道自己必将受到玛丽和汉皮毫不留情的谴责。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːrt] ,
It was possible , it was even quite likely , that the short ,
它 曾是 可能的 , 它 曾是 甚至 相当 可能 , 那 这 短的 ,
有可能, 甚至很有可能, 短期内,

[ˈstɑːki] [ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈheɪv(ə)n][ˈloʊk(ə)] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] " [bʊl] "
stocky gentleman he had seen on the New Haven local was not a " bull "
矮壮 绅士 他 有 已见 在 这 新的 避风港 当地的 曾是 不是 一个 " 公牛 "
— [nɑːt] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][trænˈzækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌbweɪ] ;
— not really a detective who had observed the little transaction in the subway ;
— 不是 真的 一个 侦探 WHO 有 观察到 这 小的 交易 在 这 地铁 ;
他在纽黑文当地火车上看到的那个身材矮壮的绅士并不是“公牛”——实际上并不是一个在地铁里观察到那笔小交易的侦探;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [əˈnɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːpər] .
but the very uncertainty annoyed The Hopper .
但 这 非常 不确定 恼怒 这 料斗 :
但正是这种不确定性让霍珀感到恼火。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈpraɪfɪtəb(ə)] [jɪr] [æt; ət] [ˈhæpi] [hɪl] [fɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə]
In his happy and profitable year at Happy Hill Farm he had learned to
在 他的 快乐的 和 有利可图 年 在 快乐的 爬坡道 农场 他 有 学习 到
[praɪz] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkʌmfərt] ,
prize his personal comfort ,
奖 他的 个人的 舒适 ,
在快乐山农场度过快乐而又收获颇丰的一年里, 他学会了珍惜个人的舒适。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈɪntuː] [ˈliːvɪŋ]
and he was humiliated to find that he had been frightened into leaving
和 他 曾是 受辱 到 寻找 那 他 有 到过 害怕 进入 离开
[ðə; ðɪ] [treɪn] [æt; ət] - [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈfʊt] ,
the train at Bansford to continue his journey afoot ,
这 火车 在 - 到 继续 他的 旅行 步行 ,
他羞愧地发现自己是被吓唬才在班斯福德下了火车, 不得不步行继续旅程。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪrli] .
and merely because a man had looked at him a little queerly .
和 仅仅 因为 一个 男人 有 看起来 在 他 一个 小的 奇怪地 :
仅仅因为一个男人用一种略带异样的眼神看着他。

[ˈeni] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhɑːpɜːz] [sʊl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] ,
Any Christmas spirit that had taken root in The Hopper's soul had been disturbed ,
任何 圣诞节 精神 那 有 已采取 根 在 这 漏斗 灵魂 有 到过 不安 ,
霍珀心中原本存在的圣诞精神已被扰乱了。

[nɑ:t][tu:; tə][seɪ] [ˈsɪriəsli] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ɪkˈstɪŋk(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈtɔ:rd] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv]
not to say seriously threatened with extinction , by the untoward occurrences of
不是 到 说 严重地 威胁 和 灭绝 , 经过 这 不愉快的 发生 的
[ðə; ði][æftərˈnu:n] .
the afternoon .
这 下午 :

更何况，由于下午发生的意外事件，它们还面临着灭绝的严重威胁。

[i:]
II
三

二

[ðə; ði][ˈhɑ:pər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][tu:; tə][pæs][ænd; ənd] [ðen] [krɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv]
The Hopper waited for a limousine to pass and then crawled out of
这 料斗 等待 为了 一个 豪华轿车 到 经过 和 然后 爬行 出去 的
[hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
his hiding - place ,
他的 隐藏 - 地方 ,

跳跳虎等一辆豪华轿车经过后，便从藏身之处爬了出来。

[dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈroʊdstər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
jumped into the roadster , and was at once in motion .
跳了起来 进入 这 敞篷跑车 , 和 曾是 在 一次 在 运动 .
跳进敞篷跑车，车子立刻启动了。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [bæk] , [fɪərɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ˈoʊnər] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ænd; ənd]
He glanced back , fearing that the owner might have heard his departure , and
他 瞥了一眼 后退 , 害怕 那 这 所有者 可能 有 听到 他的 离开 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他回头瞥了一眼，担心主人可能听到了他离开的声音，然后，

[ˈsætɪsfɑɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmi:diət] [sɪˈkjʊrəti] ,
satisfied of his immediate security ,
使满意 的 他的 即时 安全 ,
对眼前的安全感到满意后，

[nɪˈɡoʊʃiəɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [tɜ:rn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [ˈsetld] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
negotiated a difficult turn in the road and settled himself with a feeling of
协商 一个 难的 转动 在 这 路 和 定居 他自己 和 一个 感觉 的
[rɪˈli:f] [tu:; tə][ˈkerf(ə)] [bʌt; bət] [ˌekspəˈdɪʃəs] [flaɪt] .
relief to careful but expeditious flight .
宽慰 到 小心 但 迅速的 航班 .

他小心翼翼地绕过路上的一个难弯，然后带着一丝如释重负的感觉，开始了谨慎而迅速的逃亡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɜ:dʒd][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə][ɪts][haɪst; ˈhaɪəst]
It was at this moment , when he had urged the car to its highest
它 曾是 在 这 片刻 , 什么时候 他 有 敦促 这 车 到 它是 最高
[spi:d] ,
speed ,
速度 ,

就在这时，他将车速提升到了最高点。

[ðæt][ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] — [æn; ən] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪrəpi] [saʊnd] [wɪtʃ] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd]
that a noise startled him — an amazing little chirrupy sound which corresponded
那 一个 噪音 惊慌 他 — 一个 惊人的 小的 叽叽喳喳的 声音 哪个 对应
[tu:; tə] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [fɔ:rˈwɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv][ˈendʒɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
to none of the familiar forewarnings of engine trouble .
到 没有任何 的 这 熟悉的 预警 的 引擎 麻烦 .

一声响动吓了他一跳——一种奇特的、细小的、像鸟鸣一样的声音，这与发动机故障的任何常见预兆都不相符。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
With his eyes to the front he listened for a repetition of the sound .
和 他的 眼睛 到 这 正面 他 听着 为了 一个 重复 的 这 声音 .
他目视前方，侧耳倾听声音是否再次响起。

[aɪˈtiː][roʊz] [əˈgen] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [pərˈpleksɪŋ] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrəp] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə]
It rose again — it was like a perplexing cheep and chirrup , changing to
它 玫瑰 再次 — 它 曾是 喜欢 一个 令人费解 便宜 和 叽叽喳喳 , 变化 到
[ə; eɪ][ˈtʃɔːrt(ə)] [ʌv; əv] [ɡliː] .
a chortle of glee .
一个 咯咯笑 的 高兴 .
它又响了起来——就像一阵令人费解的啾啾声，然后变成了一阵欢快的咯咯声。

" [guː] - [guː] !
" Goo - goo !
" 粘性物 - 粘性物 !
“咕咕！ ”

[guː] - [guː] - [guː] !
Goo - goo - goo !
粘性物 - 粘性物 - 粘性物 !
咕咕咕！

" [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [ˈskɪmɪŋ] [ə; eɪ][daːrk] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɔː] [fel]
" The car was skimming a dark stretch of road and a superstitious awe fell
" 这 车 曾是 撇脂 一个 黑暗的 拉紧 的 路 和 一个 迷信的 敬畏 跌倒
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
upon The Hopper .
之上 这 料斗 .
“汽车掠过一段漆黑的道路，一种迷信的敬畏之情笼罩着霍珀。”

[ˈmɜːrdər] , [hiː; hi] [ˈɡreɪtʃəli] [rɪˈmembər] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪmz] ,
Murder , he gratefully remembered , had never been among his crimes ,
谋杀 , 他 感激不尽 记得 , 有 绝不 到过 之中 他的 犯罪 ,
他庆幸地记得，谋杀从未列入他的罪行之中。

[ðooʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [wɪŋd] [ə; eɪ][tuː] - [ɪnˈkwɪzətɪv] [pəˈliːsmən] [ɪn][ˈkænzəs] [ˈsɪti] .
though he had once winged a too - inquisitive policeman in Kansas City .
尽管 他 有 一次 有翅膀的 一个 也 - 好奇 警察 在 堪萨斯州 城市 .
虽然他曾经在堪萨斯城用翅膀打伤过一位过于爱管闲事的警察。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [pərˈsʊ] [ɡoʊst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈhaɪweɪ] ;
He glanced over his shoulder , but saw no pursuing ghost in the snowy highway ;
他 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 , 但 锯 不 追求 鬼 在 这 下雪的 公路 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他回头瞥了一眼，却没在积雪覆盖的公路上看到追赶的幽灵；然后，

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æprɪˈhensɪvli] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈpɪrd]
looking down apprehensively , he detected on the seat beside him what appeared
寻找 向下 忧心忡忡地 , 他 检测到 在 这 座位 旁 他 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈænɪmeɪt] [ˈbʌnd(ə)] ,
to be an animate bundle ,
到 是 一个 动画 捆 ,
他忧心忡忡地低头一看，发现旁边座位上似乎放着一个有生命的包裹。

[ænd; ənd] , [ˈpraːmptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] " [guː] - [guː] , " [hiː; hi][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
and , prompted by a louder " goo - goo , " he put out his hand .
和 , 提示 经过 一个 更大声 " 粘性物 - 粘性物 , " 他 放 出去 他的 手 .
听到一声更响亮的“咕咕”声，他伸出了手。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [siːzd]
His fingers touched something warm and soft and were promptly seized
他的 手指 感动 某物 温暖的 和 柔软的 和 是 及时 查获
[ænd; ənd][held][baɪ] ['sʌmθɪŋ] .
and held by Something .
和 握住 经过 某物 .
他的手指触碰到了温暖柔软的东西，随即被某种东西抓住并握住。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [snætʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['təntəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ænd; ənd]
The Hopper snatched his hand free of the tentacles of the unknown and
这 料斗 抢夺 他的 手 自由的 的 这 触手 的 这 未知 和
[ʃʊk] [aɪ 'tiː] ['vaɪələntli] .
shook it violently .
摇晃 它 暴力 .
霍珀猛地挣脱了未知生物的触手，用力甩了甩手。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
The nature of the Something troubled him .
这 自然 的 这 某物 麻烦 他 .
那东西的本质令他感到困扰。

[hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
He renewed his experiments .
他 更新 他的 实验 ,
他重新开始了实验，

['stɪərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [wʌt] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]
steering with his left hand and exposing the right to what now seemed to
转向 和 他的 左边 手 和 暴露 这 正确的 到 什么 现在 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [tuː] ['veri] [smɔːl] ['mɪtənd] [hændz] .
be the grasp of two very small mittened hands .
是 这 抓牢 的 二 非常 小的 连指手套 双手 .
他用左手操控方向盘，右手却暴露在外，似乎被两只戴着连指手套的小手抓住了。

" [guː] - [guː] !
" Goo - goo !
" 粘性物 - 粘性物 !
“咕咕！ ”

[ˈɡʊdi] ; [tiːp] - - ! "
Goody ; teep wunnin ' ! "
古迪 ; teep - - ! "
好极了；赢了！

" [ə; eɪ][kɪd] !
" A kid !
" 一个 孩子 !
“一个孩子！ ”

" [ðə; ði] ['hɑːpər] [ɡɑːspt] .
" The Hopper gasped .
" 这 料斗 倒吸一口气 .
霍珀倒吸了一口气。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'ləʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [kə'ləemɪtɪz]
That he had eloped with a child was the blackest of the day's calamities
那 他 有 私奔 和 一个 孩子 曾是 这 最黑的 的 这 天 灾难
.
:
.
他与一个孩子私奔，这是当天最黑暗的灾难。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] .
He experienced a strange sinking feeling in the stomach .
 他 经验丰富的 一个 奇怪的 下沉 感觉 在 这 胃 .

他感到胃里一阵奇怪的下坠感。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [æprɪˈhenʃn] [ə; eɪ] [krʊks] [θɔːts] [rʌŋ] [ˈnæt(ə)rəli][ˈɪntuː] [pɪrɪədʒ] [ʌv; əv][ˈpiːn(ə)l]
In moments of apprehension a crook's thoughts run naturally into periods of penal
 在 时刻 的 忧虑 一个 骗子的 想法 跑步 自然 进入 时期 的 刑事
 [ˈsɜːrvɪtuːd] ,
servitude ,
 奴役 ,

在恐惧不安的时刻，罪犯的脑海中自然而然地浮现出被监禁的画面。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ˈkɪdnæpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [rɪˈkɔːld] , [wʌz; wəz] [sɪˈvɪr] .
and the punishment for kidnaping , The Hopper recalled , was severe .
 和 这 惩罚 为了 绑架 , 这 料斗 召回 , 曾是 严重 .

《霍珀》杂志回忆说，绑架罪的惩罚非常严厉。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ʌnd] [ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ˈfeləʊ] [ˈpæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt]
He stopped the car and inspected his unwelcome fellow passenger by the light
 他 停止 这 车 和 检查 他的 不受欢迎 同伴 乘客 经过 这 光
 [ʌv; əv] [mætʃɪz] .
of matches .
 的 比赛 .

他停下车，借着火柴的光亮仔细打量着这位不速之客。

[tuː] [bɪɡ] [bluː] [aɪz] [stɛəd][æɪ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ʌnd] [tuː] [ˈmɪtnz] [wɜːr; wər]
Two big blue eyes stared at him from a hood and two mittens were
 二 大的 蓝色的 眼睛 凝视 在 他 从 一个 兜帽 和 二 连指手套 是
 [pʊʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
poked into his face .
 戳 进入 他的 脸 .

一双湛蓝的大眼睛从兜帽下盯着他，两只手套戳进了他的脸。

[tuː] [smɔːl] [fiːt] , [ræpt] [ˈtɑːtli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [kɪkt] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] [ˌenərˈdʒetɪkli] .
Two small feet , wrapped tightly in a blanket , kicked at him energetically .
 二 小的 脚 , 包装 紧紧 在 一个 毯子 , 踢 在 他 精力充沛地 .

两只裹在毯子里的小脚用力地踢着他。

" - !
" Detup !
 " - !

“Detup!

[meɪt] [ʌm; əm] [skɪˈdædl] !
Mate um skedaddle !
 伴侣 嗯 溜之大吉 !

伙计，快跑!

" [əˈbiːdiənt] [tuː; tə] [ðɪs] [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [meɪd] [ðə; ði][kɑːr] [skɪˈdædl] ,
" Obedient to this command The Hopper made the car skedaddle ,
 " 听话 到 这 命令 这 料斗 制成 这 车 溜之大吉 ,

“遵照命令，霍珀让车子飞驰而去。”

[bʌt; bət] [suːpərˈstɪfəs] [dred] [ˈsetld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈhevɪli] .
but superstitious dread settled upon him more heavily .
 但 迷信的 恐惧 定居 之上 他 更多的 重度 .

但迷信的恐惧感更沉重地笼罩着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [trænsˈfə:d] [ðə; ði][stræp] -
He was satisfied now that from the moment he transferred the strap -
他 曾是 使满意 现在 那 从 这 片刻 他 转移 这 带子 -
[ˈhæŋərz] [bɪl] - [bʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhu:du:d] .
hanger's bill - book to his own pocket he had been hoodooed .
衣架的 账单 - 书 到 他的 自己的 口袋 他 有 到过 巫术 .
他现在确信，从他把行李员的账簿转移到自己口袋的那一刻起，他就中了巫术。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][dʒɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [məˈlevələnt] [taɪp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈprɒmptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈhɜ:rid]
Only a jinx of the most malevolent type could have prompted his hurried
仅有的 一个 厄运 的 这 最多 恶意的 类型 可以 有 提示 他的 慌忙
[ˈeksɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][treɪn] [tu:; tə] [da:dz] [æŋ; ən][ɪˈmædʒɪneri] " [bʊl] .
exit from a train to dodge an imaginary " bull .
出口 从 一个 火车 到 躲闪 一个 假想 " 公牛 .
只有最恶毒的厄运才会促使他匆忙下火车，以躲避想象中的“公牛”。

" [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈblækɪst] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l] [ˈspɪrɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi][rɪˈspɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪnˈvɔ:ləntəri]
" **Only the blackest of evil spirits could be responsible for this involuntary**
" 仅有的 这 最黑的 的 邪恶的 烈酒 可以 是 负责任的 为了 这 非自愿
[ˈkɪdnæpɪŋ] !
kidnaping !
绑架 !
只有最邪恶的灵魂才会策划这起非自愿绑架案！

" [meɪt] [ʌm; əm] [wʌn] !
" **Mate um wun !**
" 伴侣 嗯 温 !
"Mate um wun!

[meɪt] [ʌm; əm] - - [stɪp] !
Mate um ' ippity stip !
伴侣 嗯 - - 条 !
伙计，你这小混蛋！

" [ðə; ði] [ˈmɪtənd] [hændz] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:l] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ænd; ənd][æŋ; ən]
" **The mittened hands reached for the wheel at this juncture and an**
" 这 连指手套 双手 达到 为了 这 车轮 在 这 契机 和 一个
[ʌnˈtʊkt] - [fɔ:r; fər] " - [skɪp] " [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpæsɪndʒər] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈhɑ:pəz] [læp] .
unlooked - for " jippity skip " precipitated the young passenger into The Hopper's lap .
未曾注意的 - 为了 " - 跳过 " 沉淀 这 年轻的 乘客 进入 这 漏斗 膝 .
“这时，戴着手套的手伸向了方向盘，一股意想不到的“轻快跳跃”将年轻的乘客猛地推到了霍珀的腿上。

[ðɪs] [ˈmɪʃəp][wʌz; wəz] [ətendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst][ˈberbi] [ˈlæftər] .
This mishap was attended with the jolliest baby laughter .
这 意外 曾是 参加 和 这 最快乐的 婴儿 笑声 .
这场小意外却引来了婴儿最欢快的笑声。

[ˈdʒentli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈfɜ:rmnəs] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [rɪˈstɔ:rd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [tu:; tə][æŋ; ən]
Gently but with much firmness The Hopper restored the youngster to an
轻轻地 但 和 很多 硬度 这 料斗 恢复 这 青少年 到 一个
[ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [səˈsteɪn]
upright position and supported him until sure he was able to sustain
直立 位置 和 有 他 直到 当然 他 曾是 有能力的 到 维持
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
霍珀轻柔但坚定地将孩子扶正，让他站直，并扶着他，直到确信他能够自己站立为止。

" [ji:; ji] [ˈbetər] [set] [stɪl] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] , " [hi:; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
" **Ye better set still , little feller , " he admonished** .
" 叶 更好的 放 仍然 , 小的 伙计 , " 他 告诫 .
“你最好老实待着，小家伙，”他告诫道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [si:md] [ɪn][noʊ][waɪz] [əˈstɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [əˈbrɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The little feller seemed in no wise astonished to find himself abroad with a
这 小的 伙计 似乎 在 不 明智的 惊讶 到 寻找 他自己 国外 和 一个
[ˈpɜ:rfɪkt] [ˈstreɪndʒər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡʊd] [tʃɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɒ:st][əˈpɑ:n][ðə; ði]
perfect stranger and his courage and good cheer were not lost upon The
完美的 陌生人 和 他的 勇气 和 好的 欢呼 是 不是 丢失的 之上 这
[ˈhɑ:pər] .
Hopper .
料斗 .

这个小家伙似乎一点也不惊讶自己和一个完全陌生的人一起出国旅行，他的勇气和乐观精神也让霍珀印象深刻。

[hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈvɪr] ,
He wanted to be severe ,
他 通缉 到 是 严重 ,
他想表现得严厉一些，

[tu:; tə][vent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdeɪz] [kəˈlæmɪtɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðɪn]
to vent his rage for the day's calamities upon the only human being within
到 发泄 他的 愤怒 为了 这 天 灾难 之上 这 仅有的 人类 存在 之内
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,

他将当天所有灾难带来的愤怒发泄在了身边唯一的人类身上。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hi:; hi][felt] [noʊ][ænɪˈmɑ:səti] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv]
but in spite of himself he felt no animosity toward the friendly little bundle of
但 在 尽管如此 的 他自己 他 毛毡 不 敌意 朝向 这 友好的 小的 捆 的
[hju:ˈmænəti] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
humanity beside him :
人类 旁 他 .

但尽管他自己不自觉地没有对身边这个友善的小家伙产生任何敌意。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,
仍然，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈstəʊlən][ə; eɪ][ˈberbi][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fri:]
he had stolen a baby and it was incumbent upon him to free
他 有 被盗 一个 婴儿 和 它 曾是 现任 之上 他 到 自由的
[hɪm'self] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔ:lɪŋ] [ˈbɜ:rd(ə)n] ;
himself at once of the appalling burden ;
他自己 在 一次 的 这 令人震惊 负担 ;
他偷了一个婴儿，他有义务立即摆脱这个可怕的负担；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈberbi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈi:zəli] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
but a baby is not so easily disposed of .
但 一个 婴儿 是 不是 所以 容易地 处置 的 .
但婴儿却不能轻易丢弃。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəsli] [ɪmˈperəl] [hɪz; ɪz] [ˈlɪbərti] , [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
He could not , without seriously imperiling his liberty , return to the cottage .
他 可以 不是 , 没有 严重地 危及 他的 自由 , 返回 到 这 小屋 .
他若返回小屋，将会严重危及自己的自由。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] [haʊs] - [ˈbreɪkəz] , [hi:; hi] [rɪˈkɔ:ld] , [tu:; tə] [əˈvɔɪd] [ˈberbi:z] .
It was the rule of house - breakers , he recalled , to avoid babies .
它 曾是 这 规则 的 房子 - 断路器 , 他 召回 , 到 避免 婴儿 .
他回忆说，窃贼的规矩是避开婴儿。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ai 'ti:] [sed] [baɪ] ['bɜ:rglər] [ʌv; əv][waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ʌn'kwɛstʃənd]
He had heard it said by burglars of wide experience and unquestioned
他 有 听到 它 说 经过 窃贼 的 宽的 经验 和 毋庸置疑
['wɪzdəm] [ðæt] ['beɪbi:z][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv][ɔ:l] ['bɜ:rglər] [ə'lɑ:mz] .
wisdom that babies were the most dangerous of all burglar alarms .
智慧 那 婴儿 是 这 最多 危险的 的 全部 窃贼 警报 .
他曾听一些经验丰富、智慧过人的窃贼说过，婴儿是所有防盗警报中最危险的。

[ɔ:l] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,
All things considered ,
全部 事物 经过考虑的 ,
综上所述，
[ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔ:təməbi:l] [θeft] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] ['hæpi] [kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]
kidnaping and automobile theft were not a happy combination with which to
绑架 和 汽车 盗窃 是 不是 一个 快乐的 组合 和 哪个 到
[ə'pɪr] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] .
appear before a criminal court .
出现 前 一个 刑事 法庭 .
绑架和偷车罪名同时出现在刑事法庭上，这可不是什么令人愉快的组合。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [vekst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][tʃaɪld] [dɪd][nɑ:t][kraɪ] ;
The Hopper was vexed because the child did not cry ;
这 料斗 曾是 烦恼 因为 这 孩子 做过 不是 哭 ;
霍珀很生气，因为孩子没有哭；
[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfoʊn] [ə; eɪ][bæd] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [maɪt] [hæv; həv] [ə'bændənd] [hɪm; ɪm] ;
if he had shown a bad disposition The Hopper might have abandoned him ;
如果 他 有 所示 一个 坏的 处置 这 料斗 可能 有 弃 他 ;
如果他表现出坏脾气，霍珀可能会抛弃他；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɪri:'æst] [ænd; ənd][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ]
but the youngster was the cheeriest and most agreeable of traveling
但 这 青少年 曾是 这 最快乐的 和 最多 同意 的 旅行
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
但这个年轻人却是旅途中最开朗、最讨人喜欢的伙伴。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['hɑ:pəz] ['spɪrɪts] [roʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnju:d] " [gu:] - ['gu:ɪŋ] " [ænd; ənd]
Indeed , The Hopper's spirits rose under his continued " goo - gooing " and
的确 , 这 漏斗 烈酒 玫瑰 在下面 他的 持续 " 粘性物 - 古伊 " 和
[tʃɪrəpɪŋ] .
chirruping .
啁啾声 .
的确，在霍珀持续的“咕咕”声和啁啾声中，他的精神也振奋起来。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feɪvər] !
" Nice little Shaver !
" 好的 小的 剃须刀 !
“不错的剃须刀！ ”

" [hi:; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ni:z] .
" he said , patting the child's knees .
" 他 说 , 轻拍 这 孩子的 膝盖 .
“他一边说着，一边拍了拍孩子的膝盖。”

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [ˈfrendli] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz]
Little Shaver was so pleased by this friendly demonstration that he threw up his
小的 剃须刀 曾是 所以 高兴 经过 这 友好的 示范 那 他 扔 向上 他的
[ɑ:rmz][ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] .
arms in an effort to embrace The Hopper .
武器 在 一个 努力 到 拥抱 这 料斗 .
小谢弗对这友好的举动非常高兴，他张开双臂，想要拥抱跳跳虎。

" [ˈbɪl] - [li:] , " [hi:; hi] [ˈgɜ:gəld] [dɪˈlaɪtɪdli] .
" **Bil - lee , " he gurgled delightedly .**
" 比尔 - 李 , " 他 咕噜咕噜 欣喜地 .
“比利，”他高兴地咕啾着。

[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈsta:nɪʃt] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [əˈdrest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlɔ:fl] [neɪm] [baɪ][ə; eɪ]
The Hopper was so astonished at being addressed in his own lawful name by a
这 料斗 曾是 所以 惊讶 在 存在 已解决 在 他的 自己的 合法的 姓名 经过 一个
[streɪndʒ] [ˈbeɪbi] [ðæt] [hi:; hi] [ˈberli] [əˈvə:tɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ˈmoʊtər] [trʌk] .
strange baby that he barely averted a collision with a passing motor truck .
奇怪的 婴儿 那 他 仅仅 避免了 一个 碰撞 和 一个 通过 发动机 卡车 .
霍珀被一个陌生的婴儿用他合法的名字称呼，感到非常惊讶，险些与一辆路过的卡车相撞。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʌnbɪˈli:vəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈri:əli] [nu:] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
It was unbelievable that the baby really knew his name ,
它 曾是 难以置信 那 这 婴儿 真的 知道 他的 姓名 ,
难以置信的是，这个婴儿竟然知道自己的名字。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
but perhaps it was a good omen that he had hit upon it .
但 也许 它 曾是 一个 好的 预兆 那 他 有 打 之上 它 .
但或许他能找到答案是个好兆头。

[ðə; ði] [ˈhɑ:pɜ:z] [rɪˈzentmənt] [əˈgenst] [ðə; ði][da:rk] [feɪt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [pərˈsu:] [hɪm; ɪm] [ˈvænɪʃt]
The Hopper's resentment against the dark fate that seemed to pursue him vanished
这 漏斗 怨恨 反对 这 黑暗的 命运 那 似乎 到 追求 他 消失了
.
:
.
霍珀对似乎一直追随着他的黑暗命运的怨恨消失了。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][ˈstoʊlən][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] ,
Even though he had stolen a baby , it was a merry ,
甚至 尽管 他 有 被盗 一个 婴儿 , 它 曾是 一个 欢乐 ,
即使他偷了一个婴儿，那也是一件快乐的事。

[breɪv] [ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [hu:] [ˈdɪdnt] [maɪnd][æt; ət] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] !
brave little baby who didn't mind at all being run away with !
勇敢的 小的 婴儿 WHO 没有 头脑 在 全部 存在 跑步 离开 和 !
勇敢的小宝宝，一点也不介意被带走！

[hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
He dismissed the thought of planting the little shaver at a door ,
他 解雇 这 想法 的 种植 这 小的 剃须刀 在 一个 门 ,
他否决了在门口放置小剃须刀的想法。

[ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] ;
ringing the bell and running away ;
铃声 这 钟 和 跑步 离开 ;
敲响门铃后逃跑；

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][ˈɪndʒəri] ,
this was no way to treat a friendly child that had done him no injury ,
这 曾是 不 方式 到 对待 一个 友好的 孩子 那 有 完毕 他 不 受伤 ,
这样对待一个友善且没有伤害过他的孩子是不可接受的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] ['haɪlɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:;][ðə; ði] [skwər] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋstər] ['i:v(ə)n]
and The Hopper highly resolved to do the square thing by the youngster even
和 这 料斗 高度 已解决 到 做 这 正方形 事物 经过 这 青少年 甚至
[æt; ət][pɜ:rsən(ə)] [ɪnkən'vi:niəns] [ænd; ənd][rɪsk] .
at personal inconvenience and risk .
在 个人的 不便 和 风险 .

霍珀决心要为这个年轻人做一件正直的事，即使这会给他带来个人不便和风险。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['dʒenərəs] ['krɪsməsi] ['fleɪks] ,
The snow was now falling in generous Christmasy flakes ,
这 雪 曾是 现在 坠落 在 慷慨的 圣诞气氛 薄片 ,
[sneɪ] [wɒz] [naʊ] [fɔ:lɪŋ] [ɪn] [dʒenərəs] [krɪsməs] [fleɪks]
雪花纷飞，如同圣诞节般飘落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [spi:d] [ðə; ði][kɑ:r][hæd; həd] [ə'gen] [ə'teɪnd] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] ['di:pli] ['grætɪfaɪɪŋ]
and the high speed the car had again attained was evidently deeply gratifying
和 这 高的 速度 这 车 有 再次 已达到 曾是 显然 深 可喜
[tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
to the young person ,
到 这 年轻的 人 ,
[hɪks] [tə] [pɜ:rs(ə)n]
汽车再次达到的高速显然让这位年轻人感到非常满意。

[hu:z] ['rekləs] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hɑ:pər] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ]
whose reckless tumbling about made it necessary for The Hopper to keep a
谁 鲁莽 翻滚 关于 制成 它 必要的 为了 这 料斗 到 保持 一个
[hænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
hand on him .
手 在 他 .
[hænd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm]
他鲁莽地翻滚，以至于“跳跃者”不得不时刻盯着他。

" ['stedi] , ['lɪt(ə)l] [ən] ; ['stedi] !
" Steady , little un ; steady !
" 稳定的 , 小的 联合国 ; 稳定的 !
[stedi] [lɪt(ə)l] [ən] [stedi]
“稳住，小家伙；稳住！”

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [kept] ['mʌmblɪŋ] .
" The Hopper kept mumbling .
" 这 料斗 保留 喃喃自语 .
[ðə; ði] [hɑ:pər] [kept] [mʌmblɪŋ]
“霍珀不停地嘟囔着。”

[hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
His wits were busy trying to devise some means of getting rid of the
他的 智慧 是 忙碌的 尝试 到 设计 一些 方法 的 获得 摆脱 的 这
[jʌŋstər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest] .
youngster without exposing himself to the danger of arrest .
青少年 没有 暴露 他自己 到 这 危险 的 逮捕 .
[jʌŋstər] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði][deɪndʒər][ʌv; əv] [ə'rest]
他绞尽脑汁地想办法摆脱这个年轻人，同时又不让自己面临被捕的危险。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ]['beɪbɪ]
By this time some one was undoubtedly busily engaged in searching for both baby
经过 这 时间 一些 一 曾是 无疑 忙碌地 已订婚的 在 搜索 为了 两个都 婴儿
[ænd; ənd][kɑ:r] ;
and car ;
和 车 ;
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][bəʊθ]['beɪbɪ]
此时无疑已经有人忙着寻找婴儿和汽车了；

[ðə; ði] [pə'li:s] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [wəd] [bi; bi]['nəʊtɪfaɪd] ,
the police far and near would be notified ,
这 警察 远的 和 靠近 会 是 已通知 ,
[pə'li:s] [fɑ:r] [ænd; ənd] [nɪr] [wəd] [bi; bi] [nəʊtɪfaɪd]
远近警方都会接到通知。

[ænd; ənd] [wɒd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] [ˈroʊdstər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈstəʊlən][tʃaɪld]
and would be on the lookout for a smart roadster containing a stolen child
和 会 是 在 这 瞭望台 为了 一个 聪明的 敞篷跑车 包含 一个 被盗 孩子
.
:
.

他们会留意一辆装有被盗儿童的敞篷跑车。

" [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] ！
" Merry Christmas ！
" 欢乐 圣诞节 ！

圣诞快乐！

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːrm] [geɪt] .
" a boy shouted from a farm gate .
" 一个 男生 喊叫 从 一个 农场 门 。

“一个男孩从农场门口喊道。”

" [-] - ！ " [paɪpt] [ˈfeɪvər] .
" M'y Kwismus ！ " piped Shaver .
" 我的 - ！ " 管道 剃须刀 。

“我的奎斯姆斯！”谢弗喊道。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈpɑːndər][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n]
The Hopper decided to run the machine home and there ponder the disposition
这 料斗 决定 到 跑步 这 机器 家 和 那里 思考 这 处置
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blaɪð] [kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ðə; ði][ʌŋˈjuːzuəl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [dɪˈmɑːndɪd] .
of his blithe companion with the care the unusual circumstances demande
的 他的 快乐的 伴侣 和 这 关心 这 异常 情况 要求 。

霍珀决定把机器开回家，在那里，他要以特殊情况下应有的谨慎来思考他那快乐伙伴的性情。

" - [ˈuri] [ʌp] ； [miːz] [ˈɡoɪn] - - [oʊm] [tuː; tə] [miːz] - - - ！ "
" ' Urry up ； me's goin ' ' ome to me's gwanpa's kwismus t'ee ！ "
" - 厄里 向上 ； 我的 去 - - 一些 到 我的 - - - ！ "

“快点儿；我要回家了，回我爸爸家！”

" [raɪt] [jiː; ji][biː; bi] , [ˈlɪt(ə)l] [ən] ； [raɪt] [jiː; ji][biː; bi] ！ " [əˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
" Right ye be , little un ； right ye be ！ " affirmed The Hopper .
" 正确的 是的 是 ， 小的 联合国 ； 正确的 是的 是 ！ " 确认 这 料斗 。

“你说得对，小家伙；你说得对！”霍珀肯定道。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsæŋɡwɪn] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
The youngster was evidently blessed with a sanguine and confiding nature .
这 青少年 曾是 显然 蒙福 和 一个 乐观 和 倾诉 自然 。

这个年轻人显然天性乐观开朗，容易相信别人。

[hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz] [ˈkrɪsməs] [triː] [ɪmˈpɪndʒd] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][ðə; ði]
His reference to his grandfather's Christmas tree impinged sharply upon The
他的 参考 到 他的 祖父的 圣诞节 树 受到冲击 尖锐地 之上 这
[ˈhɑːpɜːz] [ˈkɑːnʃəns] .
Hopper's conscience .
漏斗 良心 。

他提到祖父的圣诞树，这深深触动了霍珀的良心。

[ˈkrɪsməs] [hæd; həd][ˈnevər] [ˈfɪɡjəd] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] .
Christmas had never figured very prominently in his scheme of life .
圣诞节 有 绝不 想 非常 突出地 在 他的 方案 的 生活 。

圣诞节在他的人生规划中从未占据过非常重要的位置。

[ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkrɪsməs] [ðæt] [hi;; hi] [ri'kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈplezər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ðæt]
About the only Christmases that he recalled with any pleasure were those that
关于 这 仅有的 圣诞节 那 他 召回 和 任何 乐趣 是 那些 那
[hi;; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
he had spent in prison ,
他 有 花费 在 监狱 ,
他唯一感到愉快的圣诞节, 大概就是在监狱里度过的那些。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈdɪnəz] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and those were marked only by Christmas dinners varying with the
和 那些 是 标记 仅有的 经过 圣诞节 晚餐 变化 和 这
[dʒenə'ra:səti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈwɔ:dnz] .
generosity of a series of wardens .
慷慨 的 一个 系列 的 狱警 .
而这些日子唯一的标志就是圣诞晚餐, 而晚餐的丰盛程度则取决于历任狱长的慷慨程度。

[bʌt; bət] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪld] [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
But Shaver was entitled to all the joys of Christmas ,
但 剃须刀 曾是 标题 到 全部 这 喜悦 的 圣诞节 ,
但谢弗理应享受圣诞节的所有快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu;; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and The Hopper had no desire to deprive him of them .
和 这 料斗 有 不 欲望 到 剥夺 他 的 他们 .
而霍珀并不想剥夺他这些东西。

" [ki:p] [ə; eɪ] - - - , [ˈfeɪvər] , [ki:p] [ə; eɪ] - - - , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] .
" **Keep a - larfin ' , Shaver , keep a - larfin ' , " said the Hopper .**
" 保持 一个 - - - , 剃须刀 , 保持 一个 - - - , " 说 这 料斗 .
“继续笑吧, 沙弗, 继续笑吧,”霍珀说道。

" [oʊl] [hɑ:p] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu;; tə][hɜ:rt][ji;; ji] !
" **Ole Hop ain't a - goin ' to hurt ye !**
" 奥莱 跳 不是 一个 - 去 - 到 伤害 是的 !
“老霍普不会伤害你的! ”

" [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] , [ˈfi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈkɔ:ʃəsli] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] ,
" **The Hopper , feeling his way cautiously round the fringes of New Haven ,**
" 这 料斗 , 感觉 他的 方式 谨慎地 圆形的 这 边缘 的 新的 避风港 ,
“霍珀小心翼翼地在新港郊区摸索前进,

[ə'raɪvd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət] [ˈhæpi] [hɪl] [fɑ:rm] ,
arrived presently at Happy Hill Farm ,
到达的 目前 在 快乐的 爬坡道 农场 ,
现已抵达快乐山农场

[wer] [hi;; hi][ræn][ðə; ði][kɑ:r][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [ˈʃedz] [br'haɪnd][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd]
where he ran the car in among the chicken sheds behind the cottage and
在哪里 他 跑 这 车 在 之中 这 鸡 棚屋 在后面 这 小屋 和
[ˈkɜ:fəli] [ɪks'tɪŋwɪft] [ðə; ði] [laɪts] .
carefully extinguished the lights .
小心 熄灭 这 灯 .
他把车开进了小屋后面的鸡舍里, 小心翼翼地关掉了车灯。

" [naʊ] , [ˈfeɪvər] , [aʊt] [ji;; ji] [kʌm] !
" **Now , Shaver , out ye come !**
" 现在 , 剃须刀 , 出去 是的 来 !
“现在, 沙弗, 出来吧! ”

" [ˌwerə'pa:n] [ˈfeɪvər] [ə'bi:diəntli] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" **Whereupon Shaver obediently jumped into his arms .**
" 于是 剃须刀 顺从地 跳了起来 进入 他的 武器 .
于是, 谢弗乖乖地跳进了他的怀里。

[ˌɑːrɑːrɪ] **III**
三、

三

[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [nɑ:kt] [twais] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ˈweɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [nɑ:kt]
The Hopper knocked twice at the back door , waited an instant , and knocked
这料斗敲门两次在后退门 , 等待一个立即的 , 和敲门

[əˈgen] .
again .
再次 .

霍珀敲了两下后门，等了一会儿，又敲了一遍。

[æz; əz][hi:; hi] [kəmˈpli:tɪd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [dɔ:r] [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [ˈgɑ:rdɪdli] .
As he completed the signal the door was opened guardedly .
作为他完全的这信号这门曾是打开谨慎地 .

他发出信号后，门被小心翼翼地打开了。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ˈsɜ:veɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈhɑ:st(ə)l] [ˈsaɪləns] [æz; əz][hi:; hi] [pʊʃt] [pæst][ðəm; ðəm]
A man and woman surveyed him in hostile silence as he pushed past them
一个男人和女士调查他在敌对的沉默作为他推动过去的他们
,
.
,

他推开他们时，一男一女用充满敌意的沉默打量着他。

[kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðə; ði] [ˈblɪŋkɪŋ] [tʃaɪld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
kicked the door shut , and deposited the blinking child on the kitchen table .
踢这门关闭 , 和已存这眨眼孩子在厨房桌子 .

他一脚踹上门，把眨着眼睛的孩子放在厨房的桌子上。

[ˈhʌmpɪ] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] , [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfeɪdz]
Humpy , the one - eyed , jumped to the windows and jammed the green shades
驼背 , 这 - 眼睛 , 跳了起来到这视窗和卡住这绿色的色调

[kloʊz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfreɪmz] .
close into the frames .
关闭进入这框架 .

独眼汉汉皮跳到窗边，把绿色的百叶窗紧紧地塞进窗框里。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈskaʊlɪŋli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [hɪmˈself] ,
The woman scowlingly waited for the head of the house to explain himself ,
这女士皱着眉头等待为了这头的这房子到解释他自己 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] ,
and this ,
和这 ,

女人怒气冲冲地等着一家之主解释，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pərˈvɜ:rsəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði][drəˈmætɪk][ˈvælju:][ʌv; əv] [səˈspens] ,
with the perversity of one who knows the dramatic value of suspense ,
和这反常的 - WHO 知道这戏剧性价值的悬念 ,
带着那种深谙悬念戏剧价值之人的狡黠，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][noʊ] [heɪst] [tu:; tə][du:] .
he was in no haste to do .
他曾是 在 不 匆忙 到 做 .

他并不急于去做。

" [wel] , " [ˈmerɪ] [ˈkwɛstʃənd] [ˈʃɑ:rpli] .
" **Well , " Mary questioned sharply** .
" 出色地 , " 玛丽 被质问 尖锐地 .

“嗯？”玛丽尖锐地问道。

" [wʌt] [jiː; ji][gɑ:t][ðər; ðər] , [bɪl] ?
" **What ye got there , Bill ?**
" 什么 是的 得到 那里 , 账单 ?

“比尔，你手里拿的是什么？ ”

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [bə'nevələnt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **The Hopper was regarding Shaver with a grin of benevolent satisfaction .**
" 这 料斗 曾是 关于 剃须刀 和 一个 咧嘴笑 的 仁慈 满意 .

“霍珀带着慈祥满意的的笑容看着谢弗。”

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd] [si:zd] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['kætsəp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hə'roʊɪk]
The youngster had seized a bottle of catsup and was making heroic
这 青少年 有 查获 一个 瓶子 的 番茄酱 和 曾是 制作 英勇
[ˈefərts] [tuː; tə] [reɪz] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
efforts to raise it to his mouth ,
努力 到 增加 它 到 他的 嘴 ,

这个小男孩抓起一瓶番茄酱，正奋力地想把它举到嘴边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] ['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['feɪvərz] ['efərts] [tuː; tə] ['swɑ:ləʊ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l]
and the Hopper was intensely tickled by Shaver's efforts to swallow the bottle
和 这 料斗 曾是 强烈地 挠痒 经过 剃须刀 努力 到 吞 这 瓶子
.
:
.

而霍珀则被谢弗努力吞下瓶子的样子逗得咯咯直笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsti:vnz] , [ˈeɪliəs] ['wi:pɪŋ] ['meri] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mju:zd] ,
Mrs . Stevens , alias Weeping Mary , was not amused ,
太太 . 史蒂文斯 , 别名 哭泣 玛丽 , 曾是 不是 觉得好笑 ,

史蒂文斯夫人，又名“哭泣的玛丽”，对此并不感到好笑。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['æntɪks] ['ɪrɪteɪd] [hɜ:r; hər] .
and her husband's enjoyment of the child's antics irritated her .
和 她 丈夫的 享受 的 这 孩子的 滑稽动作 受刺激 她 .

她丈夫对孩子滑稽举动的幸灾乐祸让她感到恼火。

" [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ʌt] , [bɪl] !
" **Come out with ut , Bill !**
" 来 出去 和 ut , 账单 !

“出来吧，比尔！ ”

" [jiː; ji] [kə'mɑ:ndɪd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l] .
" **she commanded , seizing the bottle .**
" 她 命令 , 抓住 这 瓶子 .

她命令道，同时抓起瓶子。

" [wʌt] [jiː; ji] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ?
" **What ye been doin ' ?**
" 什么 是的 到过 做 - ?

你们都在干什么？

" ['feɪvərz] [bɪg] [blu:] [aɪz] [ɪk'sprest] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪs'plezər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv]
" **Shaver's big blue eyes expressed surprise and displeasure at being deprived of**
" 剃须刀 大的 蓝色的 眼睛 表达 惊喜 和 不满 在 存在 被剥夺的 的
[hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,
his plaything ,
他的 玩物 ,

“谢弗那双湛蓝的大眼睛里流露出惊讶和不满，因为他失去了自己的玩具。”

" [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn̩] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈsiːz(ə)n] [lʌ; əv] [ɔːl] [taɪmz]
" That he should have chosen for his fall the Christmas season of all times
 " 那 他 应该 有 选定 为了 他的 落下 这 圣诞节 季节 的 全部 时代
 [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈhensəb(ə)l] ,
was reprehensible ,
 曾是 应受谴责的 ,
 “他竟然选择在圣诞节这个特殊的时期堕落，这简直令人发指。”

[ə; eɪ][fækt] [wɪt] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈhʌmpi] [ɪmˈprest] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][tɜ:rmz]
a fact which Mary and Humpy impressed upon him in the strongest terms
一个 事实 哪个 玛丽 和 驼背 印象深刻 之上 他 在 这 最强 条款
.
:
.

玛丽和汉皮以最强烈的措辞向他强调了这一点。

[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn,ɑ:pərˈtu:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænzɡ'reɪnz] ,
The Hopper was fully aware of the inopportuneness of his transgressions ,
这 料斗 曾是 完全 意识到的 的 这 不合时宜 的 他的 过错 ,

霍珀完全意识到自己越轨行为的时机有多么不合时宜。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɾɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][əˈbju:s][hɪm; ɪm] .
but not to the point of encouraging his wife to abuse him .
但 不是 到 这 观点 的 鼓励 他的 妻子 到 虐待 他 .

但还没到鼓励妻子虐待他的地步。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈklʌmzɪli] [traɪd] [tu:; tə][ʌnˈfæs(ə)n] [ˈfeɪvəz] [hʊd] ,
As he clumsily tried to unfasten Shaver's hood ,
作为 他 笨拙地 尝试 到 解开 剃须刀 兜帽 ,

他笨拙地试图解开谢弗的兜帽，

[ˈmeri] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfɪŋɡəz] [rɪˈmu:vð] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ræps] .
Mary pushed him aside and with shaking fingers removed the child's wraps .
玛丽 推动 他 旁边 和 和 摇晃 手指 已移除 这 孩子的 卷饼 .

玛丽一把推开他，颤抖着手指解开了孩子的襁褓。

[ˈfeɪvəz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][ˈrouzi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [draɪv] [θru:] [ðə; ði][koʊld] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Shaver's cheeks were rosy from his drive through the cold ; he was a
剃须刀 脸颊 是 红润 从 他的 驾驶 通过 这 寒冷的 ; 他 曾是 一个
[plʌmp] ,
plump ,
丰满 ,

谢弗的脸颊因为驱车穿过寒冷而泛红；他身材圆润，

[ˈhelθi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [vju:d] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [praɪd] .
healthy little shaver and The Hopper viewed him with intense pride .
健康 小的 剃须刀 和 这 料斗 已查看 他 和 激烈的 自豪 .

健康的小剃须者，霍珀对他充满了自豪。

[ˈmeri] [held][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd][koʊt][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈspektrɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Mary held the hood and coat to the light and inspected them with a
玛丽 握住 这 兜帽 和 外套 到 这 光 和 检查 他们 和 一个
[səˈfɪstɪkertɪd] [aɪ] .
sophisticated eye .
复杂的 眼睛 .

玛丽对着光线拿起兜帽和外套，用老练的眼光仔细端详起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈkwɑ:ləti][ænd; ənd] [ˈwɜ:rk mənʃɪp] ,
They were of excellent quality and workmanship ,
他们 是 的 出色的 质量 和 做工 ,

它们的质量和做工都非常出色。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] [æz; əz][fɪ:; fi] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli]
and she shook her head and sighed deeply as she placed them carefully
和 她 摇晃 她 头 和 叹了口气 深 作为 她 放置 他们 小心

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] .
on a chair .
在 一个 椅子 .

她摇了摇头，深深地叹了口气，小心翼翼地把它们放在椅子上。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [skwer] , [hɑ:p] , " [prəu'testɪd] ['hʌmpi] ,
" It ain't on the square , Hop , " protested Humpy ,
" 它 不是 在 这 正方形 , 跳 , " 抗议 驼背 ,
“这可不是在广场上，霍普，”汉皮抗议道。

[hu:z] [loʊn] [aɪ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][moʊst] ['pɔɪnjənt] ['sa:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:pə-z] [dɛrə'lɪkʌnz] .
whose lone eye expressed the most poignant sorrow at The Hopper's derelictions .
谁 孤独 眼睛 表达 这 最多 令人心酸的 悲哀 在 这 漏斗 废弃物 .
他那只孤零零的眼睛，对霍珀的荒凉景象流露出最深切的悲伤。

['hʌmpi] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd] [li:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['meni] - [laɪnd] [feɪs] .
Humpy was tall and lean , with a thin , many - lined face .
驼背 曾是 高的 和 倾斜 , 和 一个 薄的 , 许多 - 衬里 脸 .
汉皮身材高瘦，脸上布满皱纹。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvərd] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət] [best] ,
He was an ill - favored person at best ,
他 曾是 一个 患病的 - 受青睐 人 在 最好的 ,
他充其量只是个不受人待见的人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæbɪt][ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['kɑ:nstəntli] [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɪz; ɪz]
and his habit of turning his head constantly as though to compel his
和 他的 习惯 的 转弯 他的 头 不断地 作为 尽管 到 迫使 他的
['sɪŋg(ə)] [aɪ] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] [dʌb(ə)] ['sɜ:rvis] [geɪv] [wʌn][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['restləs]
single eye to perform double service gave one an impression of restless
单身的 眼睛 到 履行 双倍的 服务 给予 一 一个 印象 的 不安
[ˈwɑ:tʃfʌnəs] .
watchfulness .
警惕 .
他总是不停地转头，仿佛要强迫他那只独眼发挥双重作用，这给人一种焦躁不安、时刻保持警惕的印象。

" [kju:t] ['lɪt(ə)] ['feɪvər] , [eɪnt] - [ɪ:] ?
" Cute little Shaver , ain't ' e ?
" 可爱的 小的 剃须刀 , 不是 - e ?
“可爱的小剃须刀，不是吗？ ”

[gɪv] ['feɪvər] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [ɪ:t] , ['merɪ] .
Give Shaver somethin ' to eat , Mary .
给 剃须刀 某物 - 到 吃 , 玛丽 .
玛丽，给谢弗点吃的。

[aɪ] [ges] - [bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] ['tɪkɪt] [kən'sɪdərɪn] - [ti: 'eɪt] - [saɪz][ʌv; əv] - [ɪm] . [haʊ] [oʊl][ju:; jʊ]
I guess milk'll be the right ticket considerin ' th ' size of ' im . How ole you
我 猜测 - 是 这 正确的 票 考虑 - th - 尺寸 的 - 我是 . 如何 奥莱 你
[meɪk] - [ɪm] ?
make ' im ?
制作 - 我是 ?
我觉得牛奶应该挺合适的，毕竟它个头那么大。你把它养到多大了？

[nɑ:t] [mə'ren] [θri:] , [aɪ] ['rekən] ? "
Not more'n three , I reckon ? "
不是 更多 三 , 我 估计 ? "
我觉得不会超过三个吧？

" [tu:] .
" Two .
" 二 .
“二。

[hi:; hi] [eɪnt] [mə'ren] [tu:] , [ðæt] [kɪd] . "
He ain't more'n two , that kid . "
他 不是 更多 二 , 那 孩子 . "
那孩子最多两岁。

" [ə; eɪ] [naɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] ； [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kju:t] [ən] ， [eɪnt] [ji:; ji] ， [ˈfeɪvər] ？
" A nice little feller ； you're a cute un ， ain't ye ， Shaver ？
" 一个 好的 小的 伙计 ； 你是 一个 可爱的 联合国 ， 不是 是的 ， 剃须刀 ？

“你真是个可爱的小家伙；你长得真可爱，不是吗，沙弗？”

" [ˈfeɪvər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈsɑ:ləmlɪ] ．
" Shaver nodded his head solemnly ．
" 剃须刀 点头 他的 头 庄严地 ．

谢弗郑重地点了点头。

[ˈhævɪŋ] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [hi:; hi] [ˈɡreɪvli] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði][ˈtri:ʊs] ；
Having wearied of playing with the plate he gravely inspected the trio ；

他玩腻了盘子，严肃地打量起这三件物品来；

[faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmju:zɪŋ] [ɪn] - [brɪˈzɑ:r] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [læft] [ˈmerəli] ．
found something amusing in Humpy's bizarre countenance and laughed merrily ．
成立 某物 有趣 在 - 怪异 面容 和 笑了 兴高采烈地 ．

他觉得汉皮古怪的面容很有趣，便开怀大笑。

[ˈfaɪndɪŋ] [noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendli] [ˈoʊvɜ:tʃərz] [hi:; hi] [əˈpi:ld] [tu:; tə] [ˈmeri] ．
Finding no response to his friendly overtures he appealed to Mary ．

他的友好示好没有得到回应，于是他向玛丽求助。

" [ˌem ˈi:] [ˈwɒnts] [mi:z] [pɔ:] - ， " [hi:; hi] [əˈnəʊnst] ．
" Me wants me's paw - widge ， " he announced ．
" 我 想要 我的 爪子 - 威奇 ， " 他 宣布 ．

“我想要我的爪子，”他宣布道。

" [ˈpɔ:ɪdʒ] ，
" Porridge ；
" 稀饭 ，

“稀饭，

" [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [ˈhʌmpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:z] [su:ˈpɪriər] [ˈbri:dn] [meɪks] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
" interpreted Humpy with the air of one whose superior breeding makes him the

[ˈpra:pər][ˈɑ:rbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈsoʊʃ(ə)][ˈsteɪʃ(ə)n] ．
proper arbiter of the speech of children of high social station ．
恰当的 仲裁者 的 这 演讲 的 孩子们 的 高的 社会的 车站 ．

“Humpy 用一种高贵的教养使他有资格评判上流社会孩子言语的姿态来解读这件事。”

[ˌwerəˈpɑ:n] [ˈfeɪvər] [əˈpri:ʃətɪvli] [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [ˈɪntu:] - [sərˈvaɪvɪŋ] [ˈɑ:ptɪk] ．
Whereupon Shaver appreciatively poked his forefinger into Humpy's surviving optic ．

于是，谢弗感激地用食指戳了戳汉皮幸存的眼睛。

" [aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][gɔ:t] ， " [ˈmʌtəd] [ˈmeri] ．
" I'll see what I got ， " muttered Mary ．
" 患病的 看 什么 我 得到 ， " 低声说道 玛丽 ．

“我看看我得到了什么，”玛丽低声说道。

" [wʌt] [ji:; ji] [ju:st] [ti:] - [ˈi:tɪn] - [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ， [ˈhʌni] ？
" What ye used t ' eatin ' for supper , honey ？
" 什么 是的 用过的 t - 吃 - 为了 晚餐 ， 蜂蜜 ？

“亲爱的，你晚饭都吃什么？”

" [ðə; ði] " ['hʌni] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['feɪvər]
" **The** " **honey** " **was** **a** **concession** , **and** **The Hopper** , **who** **was** **giving** **Shaver**
" 这 " 蜂蜜 " 曾是 一个 让步 , 和 这 料斗 , WHO 曾是 给予 剃须刀
[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [tu;; tə] [pleɪ] [wið; wiθ] ,
his **watch** **to** **play** **with** ,
他的 手表 到 玩 和 ,

“那份‘蜂蜜’是一种让步，而霍珀，他把自己的手表给谢弗玩，

[bent] [ə; eɪ] [kə'mendə,tɔ:ri] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [spaʊs] .
bent **a** **commendatory** **glance** **upon** **his** **spouse** .
弯曲 一个 值得称赞的 瞥一眼 之上 他的 配偶 .

他向妻子投去赞赏的目光。

" [goʊ][ɑ:n][æŋ; ən] - [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ji;; ji] [dʌn] , " [sed] ['meri] , ['dɔ:ɡɪdli] ['bɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [ə'baʊt]
" **Go** **on** **an** ' **tell** **us** **what** **ye** **done** , " **said** **Mary** , **doggedly** **busying** **herself** **about**
" 去 在 一个 - 告诉 我们 什么 是的 完毕 , " 说 玛丽 , 顽强地 忙碌 她自己 关于
[ðə; ði] [stoʊv] .
the **stove** .
这 火炉 .

“快告诉我们你做了什么，”玛丽一边说着，一边不停地在炉子旁忙碌着。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [tu;; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [tu;; tə][bi;; bi] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['feɪvər] [ænd; ənd]
The Hopper **drew** **a** **chair** **to** **the** **table** **to** **be** **within** **reach** **of** **Shaver** **and**
这 料斗 画 一个 椅子 到 这 桌子 到 是 之内 抵达 的 剃须刀 和
[rɪ'leɪtɪd] [sək'sɪŋktli] [hɪz; ɪz] ['deɪz] [əd'ventʃəz] .
related **succinctly** **his** **day's** **adventures** .
有关的 简洁地 他的 天 冒险 .

霍珀拉了一把椅子到桌边，以便谢弗能够到，然后简明扼要地讲述了他当天的冒险经历。

" [ə; eɪ][dɪp] ! " [moʊn] ['meri] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['si:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]
" **A** **dip** ! " **moaned** **Mary** **as** **he** **described** **the** **seizure** **of** **the** **purse** **in** **the**
" 一个 蘸 ! " 呻吟 玛丽 作为 他 描述 这 发作 的 这 钱包 在 这
[ˈsʌbweɪ] .
subway .
地铁 .

“一下！”玛丽呻吟着，他正描述着在地铁里钱包被抢走的情景。

" [ju;; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [raɪt] [tu;; tə][du:][ʌt] , [hɑ:p] ! " [bli:tɪd] ['hʌmpi] ,
" **You** **hadn't** **no** **right** **to** **do** **ut** , **Hop** ! " **bleated** **Humpy** ,
" 你 之前没有 不 正确的 到 做 ut , 跳 ! " 咩咩叫 驼背 ,

“你没权利这么做，霍普！”汉皮咩咩叫道。

[hu:] [hæd; həd] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] [paɪp] .
who **had** **tipped** **his** **chair** **against** **the** **wall** **and** **was** **sucking** **a** **cold** **pipe** .
WHO 有 倾斜 他的 椅子 反对 这 墙 和 曾是 吸吮 一个 寒冷的 管道 .

他把椅子靠在墙上，正吸着一根冰冷的烟斗。

[ænd; ənd] [ðen] , [prə'feɪən(ə)] [kɜ:ri'a:səti] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] [hɪz; ɪz] [[ɑ:kt] ['kɑ:nʃəns] , [hi;; hi] ['ædɪd] :
And **then** , **professional** **curiosity** **overmastering** **his** **shocked** **conscience** , **he** **added** :
和 然后 , 专业的 好奇心 过度掌握 他的 震惊 良心 , 他 额外 :
" ['hwʌtɪd] [ji;; ji] ['meɪzər] , [hɑ:p] ?
" **What'd** **she** **measure** , **Hop** ?
" 什么 她 措施 , 跳 ?

然后，出于职业好奇心，他战胜了震惊的良心，补充道：“她测量了什么，霍普？”

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɡrɪnd] .
" **The** **Hopper** **grinned** .
" 这 料斗 咧嘴一笑 .

“霍珀咧嘴一笑。”

" [flʌbd] ! ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] ['pepərz] , " [hi:; hi] [kən'fest] [ru:fəli] .
" **Flubbed ! Nothin ' but papers , " he confessed ruefully .**
" 搞砸了 ! 什么也没有 - 但 文件 , " 他 坦白 懊悔地 .

“搞砸了！全是纸上谈兵，”他懊恼地承认道。

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈhʌmpi] [ɪk'sprest] [ðer; ðər][ˌɪndɪɡ'nei(ə)n][ænd; ənd] [kən'tempt] [ɪn] [ˌʌni'kwɪvək(ə)l] [tɜ:rmz] ,
Mary and Humpy expressed their indignation and contempt in unequivocal terms ,
玛丽 和 驼背 表达 他们的 愤慨 和 鄙视 在 明确的 条款 ,
玛丽和汉皮毫不含糊地表达了他们的愤慨和蔑视。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pi:tɪd] ['æftər][hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] " [bʊl] " [hu:z] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði]
which they repeated after he told of the suspected " bull " whose presence on the
哪个 他们 重复 后 他 讲述 的 这 怀疑 " 公牛 " 谁 在场 在 这
[ˈloʊk(ə)][hæd; həd][soʊ] [ə'la:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
local had so alarmed him .
当地的 有 所以 惊慌 他 .

在他讲述了当地出现的那头疑似“公牛”让他感到非常恐慌之后，他们又重复了一遍。

[ə; eɪ][fræŋk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:zər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊdstər] ['oʊnli]
A frank description of his flight and of his seizure of the roadster only
一个 坦率 描述 的 他的 航班 和 的 他的 发作 的 这 敞篷跑车 仅有的
[ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bɪtərnəs] .
added to their bitterness .
额外 到 他们的 苦味 .

他对逃跑过程和夺取跑车的坦率描述，只会加剧他们的怨恨。

[ˈhʌmpi] [roʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] , [ˌɔ:rt] [straɪd] [ʌv; əv] [men] [hə'bɪtʃueɪtɪd]
Humpy rose and paced the floor with the quick , short stride of men habituated
驼背 玫瑰 和 踱步 这 地面 和 这 快的 , 短的 步幅 的 男人 习惯性的
[tu:; tə] [ˈnæroʊ] ['speɪsɪz] .
to narrow spaces .
到 狭窄的 空间 .

汉皮站起身，迈着习惯于狭窄空间的人们特有的快速而短促的步伐在房间里踱步。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wa:tʃt] [ðə; ði] ['telteɪl] [step][soʊ] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [taɪmz]
The Hopper watched the telltale step so disagreeably reminiscent of evil times
这 料斗 观看 这 蛛丝马迹 步 所以 令人不快地 令人怀念的 的 邪恶的 时代
[ænd; ənd] [ˈfʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪm'peɪʃntli] .
and shrugged his shoulders impatiently .
和 耸了耸肩 他的 肩膀 不耐烦地 .

霍珀看着那令人不快、让人想起邪恶时代的标志性脚步声，不耐烦地耸了耸肩。

" [set] [daʊn] , [hʌmp] ; [ji:; jɪ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] .
" **Set down , Hump ; ye make me nervous .**
" 放 向下 , 驼峰 ; 是的 制作 我 紧张的 .

“坐下，驼背；你让我紧张。”

[aɪ][gɑ:t] ['θɪŋkɪn] - [tu:; tə][du:] . "
I got thinkin ' to do . "
我 得到 思考 - 到 做 . "

我得好好想想。

" [ji:d] ['betər] [bi:; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] ['dɔɪn] - [ʌt] !
" **Ye'd better be quick about doin ' ut !**
" 你们 更好的 是 快的 关于 做 - ut !

“你最好快点行动！ ”

" [ˈhʌmpi] [snɔ:tɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" **Humpy snorted with an oath .**
" 驼背 哼了一声 和 一个 誓言 .

“Humpy哼了一声，骂了一句。”

" [kʌt] [ðə; ði] ['kʌsɪn] - !
" **Cut the cussin ' !**
" 切 这 咒骂 - !

别骂人了！

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [əd'mɒnɪʃ] ['fɑ:rpli] .
" **The Hopper admonished sharply .**
" 这 料斗 告诫 尖锐地 .

“霍珀严厉地训斥道。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'taɪərmənt] [tu:; tə] ['praɪvət] [laɪf][hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] ['dɪlɪdʒəntli] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz]
Since his retirement to private life he had sought diligently to free his
自从 他的 退休 到 私人的 生活 他 有 寻求 勤勉地 到 自由的 他的
[spi:tʃ] [ʌv; əv][prə'fænəti,pruʊ'fænəti][ænd; ənd] [θi:vz] - [slæŋ] ,
speech of profanity and thieves ' slang ,
演讲 的 亵渎 和 窃贼 - 俚语 ,

自退休回归私人生活以来，他一直努力使自己的言语中不含粗俗语言和盗贼俚语。

[æz; əz][nɑ:tʃ]['oʊnli] [ʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['tʃɪkɪn] ['fɑ:rmər] ,
as not only unbecoming in a respectable chicken farmer ,
作为 不是 仅有的 不体面 在 一个 可敬 鸡 农民 ,
这不仅有失体面，有失体面，而且

[bʌt; bət] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'raʊz] [səs'piʃənz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:ɪdʒɪn][ænd; ənd] ['pri:vɪəs] [kən'dɪ(ə)n]
but likely to arouse suspicions as to his origin and previous condition
但 可能 到 引起 怀疑 作为 到 他的 起源 和 以前的 状况
[ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .
of servitude .
的 奴役 .

但很可能引起人们对他出身和以前为奴身份的怀疑。

" [kɑ:nt] [ji:; ji] [si:] ['feɪvər] [eɪnt] [ju:z][tu:; tə][ʌt] ?
" **Can't ye see Shaver ain't use to ut ?**
" 不能 是的 看 剃须刀 不是 使用 到 ut ?

“难道你看不出来谢弗不习惯这样吗？ ”

['feɪvərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒent] ; ['hi:z] [ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l][dʒu:k] ; [ðæts] [wɑ:t,wʌt] ['feɪvər] [ɪz] . "
Shaver's a little gent ; he's a reg'ler little juke ; that's wot Shaver is . "
剃须刀 一个 小的 绅士 ; 他是 一个 - 小的 点唱机 ; 那就是 什么 剃须刀 是 . "

沙弗是个小绅士；他是个普通的小骗子；这就是沙弗。

" [ðə; ði] [mɔ:r] - [wei] [ʌp][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [wɜ:rs] ['fɜ:z, 'fer][ju: 'es] , " ['hwɪmpəd] ['hʌmpi] .
" **The more ' way up he is the worse fer us , " whimpered Humpy .**
" 这 更多的 - 方式 向上 他 是 这 更糟 fer 我们 , " 呜咽 驼背 .

“他越往上爬，对我们就越不利，”汉皮呜咽道。

" [ɪts] - , [ðæts] [wɑ:t,wʌt][ʌt][ɪz] ! "
" **It's kidnapi ' , that's wot ut is ! "**
" 它是 - , 那就是 什么 ut 是 ! "

“这是绑架，就是这样！ ”

" [ðæts] [wɑ:t,wʌt][aɪ 'ti:] [eɪnt] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] , [ə'və:tɪŋ] [ə; eɪ][kə'læməti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ]
" **That's wot it ain't , " declared The Hopper , averting a calamity to his watch**
" 那就是 什么 它 不是 , " 声明 这 料斗 , 避免 一个 灾害 到 他的 手表
,
:
,

“那根本不是那样，”霍珀说道，避免了一场可能发生在他守望途中的灾难。

[wɪtʃ] ['feɪvər] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ɪts] [tʃeɪn] .
which Shaver was swinging by its chain .
哪个 剃须刀 曾是 摇摆 经过 它是 链 .

剃须刀正被链条吊着。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ] [tel] [ji:; ji] !
" He was took by accident I tell ye !
" 他 曾是 采取 经过 事故 我 告诉 是的 !

“我告诉你，他是被意外抓走的！”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ˈfeɪvər] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɑ:] — [eɪnt] [aɪ] , [ˈfeɪvər] ? "
I'm goin ' to take Shaver back to his ma — ain't I , Shaver ? "
我是 去 - 到 拿 剃须刀 后退 到 他的 玛 — 不是 我 , 剃须刀 ? "

我要把谢弗送回他妈妈那儿——对吧，谢弗？

" [teɪk] - [ɪm] [bæk] ! " [ˈekəʊd] [ˈmeri] .
" Take ' im back ! " echoed Mary .
" 拿 - 我是 后退 ! " 回声 玛丽 .

“把他带回去！”玛丽附和道。

[ˈhʌmpi] [ˈkrʌmpld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æt; ət] [ðɪs] [nu:] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:pɜ:z] [ɪnˈsænəti] .
Humpy crumpled up in his chair at this new evidence of The Hopper's insanity .
驼背 皱巴巴的 向上 在 他的 椅子 在 这 新的 证据 的 这 漏斗 疯狂 .

看到霍珀精神失常的新证据，汉皮瘫倒在椅子上。

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ˈprez(ə)nt][oʊ] - [ˈfeɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][mɑ:] , " [ri:əˈfɜ:md]
" I'm goin ' to make a Chris'mas present o ' Shaver to his ma , " reaffirmed
" 我是 去 - 到 制作 一个 - 展示 o - 剃须刀 到 他的 玛 , " 重申
[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] ,
The Hopper ,
这 料斗 ,

“我要把沙弗送给他妈妈当圣诞礼物，”霍珀再次肯定地说。

[ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈrʌdi] [tʃi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeri] , [kənˈtentɪd] [ɡest] .
pinching the nearer ruddy cheek of the merry , contented guest .
捏 这 更近 红润 脸颊 的 这 欢乐 , 满足 客人 .

捏了捏那位快乐满足的客人靠近他时红扑扑的脸颊。

[ˈfeɪvər] [kɪkt] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ][ˈtʃɔ:rt(ə)l] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv]
Shaver kicked The Hopper in the stomach and emitted a chortle expressive of
剃须刀 踢 这 料斗 在 这 胃 和 发射 一个 咯咯笑 富有表现力的 的
[ʌnˈfeɪkəbl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:pɜ:z] [əˈbɪləti] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:fl] [ˈoʊnərz]
unshakable confidence in The Hopper's ability to restore him to his lawful owners
坚定不移 信心 在 这 漏斗 能力 到 恢复 他 到 他的 合法的 所有者
.
:
.

沙弗踢了霍珀一脚，然后发出了一声咯咯的笑声，表达了他对霍珀能够把他送回合法主人身边的坚定信心。

[ðɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [həʊˈevər] , [ˈmænɪfɛstɪd] [tɔ:rd] [ˈmeri] ,
This confidence was not , however , manifested toward Mary ,
这 信心 曾是 不是 , 然而 , 表现出来 朝向 玛丽 ,

然而，这种自信并没有体现在对玛丽身上。

[hu:] [hæd; həd] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ] [ker] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈsɪriəl] [hɜ:r; hər] [ˈpæntri] [əˈfɔ:d] , [ænd; ənd] [naʊ]
who had prepared with care the only cereal her pantry afforded , and now
WHO 有 准备 和 关心 这 仅有的 谷物 她 食品储藏室 提供 , 和 现在
[əˈprəʊtʃt] [ˈfeɪvər] ,
approached Shaver ,
接近 剃须刀 ,

她精心准备了储藏室里唯一能找到的麦片，然后走向谢弗。

[boʊl] [ænd; ənd] [spu:n] [ɪn][hænd] .
bowl and spoon in hand .
碗 和 勺子 在 手 .

手里拿着碗和勺子。

[ˈfeɪvər] , [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] ,
Shaver , taken by surprise ,
剃须刀 , 已采取 经过 惊喜 ,

剃须刀，措手不及

[ɪnˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈdeɪn] [ænd; ənd] [spɜːnd] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡər] [ðæt] [sent] [ðə; ði]
inspected his supper with disdain and spurned it with a vigor that sent the
检查 他的 晚餐 和 蔑视 和 被拒绝 它 和 一个 活力 那 发送 这
[spuːn] [ˈrætəlɪŋ] [əˈkrɒːs] [ðə; ði] [flɔːr] .
spoon rattling across the floor .
勺子 嘎嘎作响 穿过 这 地面 .

他轻蔑地看了看晚餐，然后用力地把它扔到一边，勺子掉在地上发出叮叮当当的响声。

" [em ˈiː] [ˈwɒnts] [miːz] [pɔː] - [boʊl] !
" Me wants me's paw - widge bowl !
" 我 想要 我的 爪子 - 威奇 碗 !

“我要我的爪子碗！ ”

[em ˈiː] [ˈwɒnts] [miːz] [oʊn] [pɔː] - [boʊl] !
Me wants me's own paw - widge bowl !
我 想要 我的 自己的 爪子 - 威奇 碗 !

我想要我自己的爪子碗！

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[ˈmeri] [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] ; [ˈhʌmpɪ] [ˈɔːfərd] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ]
Mary expostulated ; Humpy offered advice as to the best manner of dealing
玛丽 所宣称的 ; 驼背 提供 建议 作为 到 这 最好的 方式 的 处理
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈfræktəri] [ˈfeɪvər] ,
with the refractory Shaver ,
和 这 耐火 剃须刀 ,

玛丽愤愤不平地说道；汉皮就如何最好地对付桀骜不驯的谢弗提出了建议。

[huː] [geɪv] [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [wɑːtʃ]
who gave further expression to his resentment by throwing The Hopper's watch
WHO 给予 更远 表达 到 他的 怨恨 经过 投掷 这 漏斗 手表
[wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələns] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
with violence against the wall .
和 暴力 反对 这 墙 .

他愤怒地将霍珀的怀表猛地摔到墙上，进一步表达了他的不满。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [ɪˈstæblɪʃmənt] [wɒz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈfeɪvərz] [ˈlaɪkɪŋ]
That the table - service of The Hopper's establishment was not to Shaver's liking
那 这 桌子 - 服务 的 这 漏斗 建立 曾是 不是 到 剃须刀 喜欢
[wɒz; wəz] [ˈmænɪfɛstɪd] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [rɪdˈzekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] [waɪt] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [ˈɔːfərd]
was manifested in repeated rejections of the plain white bowl in which Mary offered
曾是 表现出来 在 重复 拒绝 的 这 清楚的 白色的 碗 在 哪个 玛丽 提供
[ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] .
the porridge .
这 稀饭 .

沙弗对霍珀餐厅的餐桌服务并不满意，这一点从他多次拒绝玛丽用普通的白碗盛粥就可以看出。

[hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [oʊn] [ˈpɔːrɪdʒ] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈviːəməns] [ʌv; əv] [wʌn]
He demanded his very own porridge bowl with the increasing vehemence of one
他 要求 他的 非常 自己的 稀饭 碗 和 这 增加 激烈 的 一
[huː] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [staːrv] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əkˈsept] [soʊ] [ˈpælpəb(ə)l] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
who is willing to starve rather than accept so palpable a substitute .
WHO 是 愿意的 到 饿死 相当 比 接受 所以 可感知的 一个 代替 .

他要求得到属于自己的粥碗，语气越来越激烈，仿佛宁愿挨饿也不愿接受如此显而易见的替代品。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .
He threw himself back on the table and lay there kicking and crying .
他 扔 他自己 后退 在 这 桌子 和 躺 那里 踢 和 哭泣 .
他向后仰倒在桌子上，躺在那里又踢又哭。

[ʌðər] [ni:dz] [naʊ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['feɪvər] : [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɪz; ɪz]['pɑ:pə] ; [hi:; hi] ['wa:ntɪd] [hɪz; ɪz]
Other needs now occurred to Shaver : he wanted his papa ; he wanted his
其他 需求 现在 发生 到 剃须刀 : 他 通缉 他的 爸爸 ; 他 通缉 他的
[mæmə] ;
mamma ;
妈妈 ;
沙弗现在有了其他需求：他想念他的爸爸；他想念他的妈妈；

[hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][gʊv][tu:; tə][hɪz; ɪz] - .
he wanted to go to his gwan'pa's .
他 通缉 到 去 到 他的 - .
他想去他爷爷家。

[hi:; hi] ['klæməd] [fɔ:r; fər]['sæntə] ['klɒz] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] ['krɪsməs] [tri:z] [wɪtʃ] , [aɪ 'ti:] [si:md] ,
He clamored for Santa Claus and numerous Christmas trees which , it seemed ,
他 喧闹 为了 圣诞老人 克劳斯 和 很多的 圣诞节 树木 哪个 , 它 似乎 ,
他强烈要求要圣诞老人和许多圣诞树，而这些圣诞树似乎.....

[hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪnzfoʊk] .
had been promised him at the houses of his kinsfolk .
有 到过 承诺 他 在 这 房屋 的 他的 亲属 .
有人曾答应把他送到亲戚家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [ænd; ənd] [br'wɪldərɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
It was amazing and bewildering that the heart of one so young could desire
它 曾是 惊人的 和 扑朔迷离 那 这 心 的 一 所以 年轻的 可以 欲望
[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'mɪ:diətli] [ə'teɪnəb(ə)] .
so many things that were not immediately attainable .
所以 许多 事物 那 是 不是 立即地 可实现的 .
令人惊奇又困惑的是，一个如此年轻的人竟然会渴望那么多无法立即得到的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv]
He had begun to suspect that he was among strangers who were not of
他 有 开始 到 怀疑 那 他 曾是 之中 陌生人 WHO 是 不是 的
[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
his way of life ,
他的 方式 的 生活 ,
他开始怀疑自己身处一群与他生活方式截然不同的陌生人之中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grævəst] ['deɪndʒər] .
and this was fraught with the gravest danger .
和 这 曾是 充满危机 和 这 最严重的 危险 .
而这其中蕴藏着极其严重的危险。

" [ðeɪl] [hɪr] - [ɪm] ['hɑ:lərɪn] - [ɪn] ['tʃaɪnə] , " [weɪld] [ðə; ði] [pesɪ'mɪstɪk] ['hʌmpi] ,
" **They'll hear ' im hollerin ' in China , " wailed the pessimistic Humpy ,**
" 他们会 听到 - 我是 霍勒林 - 在 中国 , " 哀嚎 这 悲观 驼背 ,
“他们会在中国听到他的叫喊声，”悲观的汉皮哀叹道。

['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] .
running about the room and examining the fastenings of doors and windows .
跑步 关于 这 房间 和 检查 这 紧固件 的 门 和 视窗 .
在房间里跑来跑去，检查门窗的紧固情况。

" [foʊks] ['gɔɪn] - [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] - [hɪr] - [ɪm] , [æn; ən] - [ɪts] [tɜ:rmz] ['fɜ:; 'fer][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] !
" **Folks goin ' along the road'll hear ' im , an ' it's terms fer the whole bunch !**
" 各位 去 - 沿着 这 - 听到 - 我是 , 一个 - 它是 条款 fer 这 所有的 束 !
“路过的人都会听到他说话，这对他们所有人来说都是一样的！ ”

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [br'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ,
" The Hopper began pacing the floor with Shaver ,
" 这 料斗 开始 踱步 这 地面 和 剃须刀 ,
“霍珀开始和谢弗一起在房间里踱步，

[waɪl] ['hʌmpi] [ænd; ənd] ['meri] [di'naunst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [ʌn'ri:znəblnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]
while Humpy and Mary denounced the child for unreasonableness and lack of
尽管 驼背 和 玛丽 谴责 这 孩子 为了 不合理 和 缺少 的
[ˈdɪsəplɪn] ,
discipline ,
纪律 ,

汉皮和玛丽谴责这个孩子不讲道理、缺乏管教。

[nɑ:t] [ʊʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] ['kerləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪn] [prə'dʒektɪŋ]
not overlooking the stupidity and criminal carelessness of The Hopper in projecting
不是 俯瞰 这 愚蠢 和 刑事 疏忽 的 这 料斗 在 投影
[soʊ] ['bɔ:ləs] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] ['ɪntu:][ðər; ðər] [də'mestɪk] ['sɜ:rk(ə)l] .
so lawless a youngster into their domestic circle .
所以 无法无天 一个 青少年 进入 他们的 国内的 圆圈 .

不能忽视霍珀先生的愚蠢和犯罪般的粗心，竟然将这样一个无法无天的年轻人带入他们的家庭生活。

" ['twenti] ['jɪrz] , [ðæts] [wɑ:tʍat] [ʌt] [ɪz] ! " [mɔ:nd] ['hʌmpi] .
" Twenty years , that's wot ut is ! " mourned Humpy .
" 二十 年 , 那就是 什么 ut 是 ! " 哀悼 驼背 .
“二十年了，就是这样！”汉皮哀叹道。

" [ji:; ji] [kɪn] [get] [ðə; ði] [tʃer] ['fɜ:, 'fər] - - , " ['meri] ['ædɪd] ['dɒʊlfəli] .
" Ye kin get the chair fer kidnapi ' , " Mary added dolefully .
" 叶 亲属 得到 这 椅子 fer - - , " 玛丽 额外 悲伤地 .
“你绑架别人，要坐牢，”玛丽悲伤地补充道。

" [ji:; ji] ['gɑ:tə] [get] - [ɪm] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , [bɪl] .
" Ye gotta get ' im out o ' here , Bill .
" 叶 必须 得到 - 我是 出去 o - 这里 , 账单 .
“你得把他弄出去，比尔。”

" ['plez(ə)nt] [prɪ'dɪkʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] ['prɪzn] [tɜ:rm] [wɪð; wɪθ] ['kæpɪt(ə)l] ['plʌnɪfmənt] [æz; əz] [ðə; ði]
" Pleasant predictions of a long prison term with capital punishment as the
" 令人愉快的 预测 的 一个 长的 监狱 学期 和 首都 惩罚 作为 这
[ˈhæpi] [ɔ:ˈtɜ:rnətɪv] [feɪld] [tu:; tə] [drɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['hɑ:pər] .
happy alternative failed to disturb The Hopper .
快乐的 选择 失败的 到 打扰 这 料斗 .

“对霍珀的美好预言——长期监禁，死刑是令人欣慰的替代方案——并没有让他感到不安。”

[tu:; tə] [ðər; ðər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [ðər; ðər] [jeɪm] [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['feɪvər] [tu:; tə]
To their surprise and somewhat to their shame he won the Shaver to
到 他们的 惊喜 和 有些 到 他们的 耻辱 他 韩元 这 剃须刀 到
[ə; eɪ] ['træktəb(ə)] ['hju:mər] .
a tractable humor .
一个 易于处理 幽默 .

令他们惊讶又有些羞愧的是，他成功地让剃须者变得容易相处。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:pɜ:z] [noʊn] [pæst] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
There was nothing in The Hopper's known past to justify any expectation that he
那里 曾是 没有什么 在 这 漏斗 已知 过去的 到 证明合法 任何 期待 那 他
[kʊd; kəd] ['kwaiət] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] ['beɪbi] ,
could quiet a crying baby ,
可以 安静的 一个 哭泣 婴儿 ,

霍珀过往的经历中没有任何迹象表明他有能力让哭闹的婴儿安静下来。

[ænd; ənd] [jet] ['feivər] [wið; wiθ][ə; ei] [ˈtʃaɪldz] [ʌn'z:riŋ] ['ɪnstɪŋkt] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ment]
and yet Shaver with a child's unerring instinct realized that The Hopper meant
和 然而 剃须刀 和 一个 孩子的 毫无错误 本能 已实现 那 这 料斗 意思是
[tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd] .
to be kind .
到 是 种类 .

然而，谢弗凭借孩童般敏锐的直觉意识到，跳跃者是出于善意。

[hi:; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] ['hɑ:pəz] [feɪs] [wið; wiθ][wʌn][fæt][ˈlɪt(ə)l] [pɔ:ɪ] , [ˈtʃʊkɪŋli] [dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
He patted The Hopper's face with one fat little paw , chokingly declaring that he
他 轻拍 这 漏斗 脸 和 一 胖的 小的 爪子 , 令人窒息地 声明 那 他
[wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] .
was hungry .
曾是 饥饿的 .

他用一只胖乎乎的小爪子拍了拍霍珀的脸，哽咽着说他饿了。

- " [kɔ:rs] ['feivərz] ['hʌŋɡri] ;
! " Course Shaver's hungry ;
- " 课程 剃须刀 饥饿的 ;

“库尔·谢弗饿了；

[æn; ən] - ['feivərz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [i:t] [naɪs] [ˈpɔ:ɪdʒ] [ænt] ['meri] [meɪd] ['fɜ:ɪ, 'fer] - [ɪm] . ['feivərz] ['ɡɔɪn] -
an ! Shaver's goin ! to eat nice porridge Aunt Mary made fer ! im . Shaver's goin !
一个 - 剃须刀 去 - 到 吃 好的 稀饭 阿姨 玛丽 制成 fer - 我是 . 剃须刀 去 -
[tu:; tə][hæv; həv] - [ɪz] [oʊn] [ˈpɔ:ɪdʒ] [boʊl] [tu:; tə] - ['mɔ:ɪ] — [jes] ,
to have ! is own porridge bowl to - morry — yes ,
到 有 - 是自己的 稀饭 碗 到 - 莫里 — 是的 ,

沙弗明天要吃玛丽阿姨给他做的美味粥了。沙弗明天要吃他自己的粥碗了——是的，

[sɜ:r] - [i:] , ['əu'əu][ɪz] , [ˈlɪt(ə)l] ['feivər] !
sir - ee , oo is , little Shaver !
先生 - ee , oo 是 , 小的 剃须刀 !

先生，哦，是，小剃须刀！

" [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Restored to the table ,
" 恢复 到 这 桌子 ,

“恢复原状，

['feivər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:pəz] ['peɪ(ə)nt] ['pli:diŋ] [ænd; ənd]
Shaver opened his mouth in obedience to The Hopper's patient pleading and
剃须刀 打开 他的 嘴 在 服从 到 这 漏斗 病人 恳求 和
['swɑ:ləʊd] [ə; ei] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌʃ] ,
swallowed a spoonful of the mush ,
吞咽 一个 一勺 的 这 糊状物 ,

沙弗听从了霍珀的耐心恳求，张开嘴吞下一勺糊状物。

['hʌmpi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [ˈtæktfɪl] ['defərəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] ['delɪkət]
Humpy holding the bowl out of sight in tactful deference to the child's delicate
驼背 保持 这 碗 出去 的 视线 在 委婉 尊重 到 这 孩子的 精美的
[ɛs'θetɪk] [sensə'bɪlɪti:z] .
aesthetic sensibilities .
审美的 感性 .

汉皮小心翼翼地把手碗藏起来，以免伤到孩子的娇嫩审美。

[ə; ei] [ˈtʌmblər] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌz; wəz] [sɪpt] [wið; wiθ] [ˈɡreɪt(ə)l] [gɑ:sps] .
A tumbler of milk was sipped with grateful gasps .
一个 不倒翁 的 牛奶 曾是 啜饮 和 感激的 喘息 .

一口牛奶被啜饮了一口，发出满足的叹息声。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [grɪnd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [wɪtʃ] ['meri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [vju:d]
THE HOPPER GRINNED , PROUD OF HIS SUCCESS , WHICH MARY AND HUMPY VIEWED
这 料斗 咧嘴一笑 , 自豪的 的 他的 成功 , 哪个 玛丽 和 驼峰 已查看
[wɪð; wɪθ] ['grʌdʒɪŋ] [ædmə'reɪʃ(ə)n]
WITH GRUDGING ADMIRATION
和 勉强地 钦佩

霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪，玛丽和汉皮则带着一丝不情愿的钦佩看着他。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [grɪnd] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ,
The Hopper grinned , proud of his success ,
这 料斗 咧嘴一笑 , 自豪的 的 他的 成功 ,
霍珀咧嘴一笑，为自己的成功感到自豪。

[waɪl] ['meri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [vju:d] [hɪz; ɪz] ['efərts] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌt] ['grʌdʒɪŋ] [ædmə'reɪʃ(ə)n] ,
while Mary and Humpy viewed his efforts with somewhat grudging admiration ,
尽管 玛丽 和 驼背 已查看 他的 努力 和 有些 勉强地 钦佩 ,
玛丽和汉皮虽然对他的努力抱有一些勉强的钦佩之情，但总体来说还是如此。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪɪntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [tʊk] [ðə; ði] ['hoʊli] ['sɜ:ftɪd] ['feɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
and waited patiently until The Hopper took the wholly surfeited Shaver in his arms
和 等待 耐心 直到 这 料斗 采取 这 完全 过量 剃须刀 在 他的 武器
[ænd; ənd][br'gæən] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] ,
and began pacing the floor ,
和 开始 踱步 这 地面 ,
然后耐心地等着，直到霍珀把吃撑了的谢弗抱在怀里，开始在房间里踱步。

['hʌmɪŋ] ['sɔ:ftli] .
humming softly .
哼唱 轻轻 .
轻轻哼着歌。

[ɪn]['nɔ:rm(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz][nɑ:t]['mju:zɪk(ə)] , [ænd; ənd] ['hʌmpi] [ænd; ənd] ['meri]
In normal circumstances The Hopper was not musical , and Humpy and Mary
在 普通的 情况 这 料斗 曾是 不是 音乐 , 和 驼背 和 玛丽
[ɪks'tʃeɪndʒd] [lʊks] [wɪtʃ] , [wen] [ɪn'tɜ:rprətɪd] ,
exchanged looks which , when interpreted ,
交换 看起来 哪个 , 什么时候 翻译 ,

正常情况下，“霍珀号”并不载歌载舞，汉皮和玛丽交换了一个眼神，而这个眼神被解读为：

['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑ:rm]
pointed to nothing less than a belief that the owner of Happy Hill Farm
尖 到 没有什么 较少的 比 一个 信仰 那 这 所有者 的 快乐的 爬坡道 农场
[wʌz; wəz] [bɪ'reft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
was bereft of his senses .
曾是 失去 的 他的 感官 .

这无异于认为快乐山农场的主人精神失常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] ['feɪvər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'drest] .
There was some question as to whether Shaver should be undressed .
那里 曾是 一些 问题 作为 到 无论 剃须刀 应该 是 脱光衣服 .
有人质疑是否应该让谢弗脱掉衣服。

['meri] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ænd; ənd] ['hʌmpi] [tʊk] [ə; eɪ][laɪk] [vju:] .
Mary discouraged the idea and Humpy took a like view .
玛丽 灰心 这 主意 和 驼背 采取 一个 喜欢 看法 .
玛丽不赞成这个想法，汉皮也持相同观点。

" [ji:; ji] ['gɑ:tə] [tʃʌk] - [ɪm] [kwɪk] ; [ðæts] [wʌt] [ji:; ji] ['gɑ:tə][du: ,] , " [sed] ['meri] ['hɔ:rsli] .
" **Ye gotta chuck ' im quick ; that's what ye gotta do , " said Mary hoarsely .**
" 叶 必须 查克 - 我是 快的 ; 那就是 什么 是的 必须 做 , " 说 玛丽 沙哑地 .
“你得赶紧把他扔出去；你得这么做，”玛丽沙哑地说。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] - [ɪm] ['sliːpɪn] - [hɪr] .
" We don't want ' im sleepin ' here .
" 我们 不 想 - 我是 睡觉 - 这里 .

我们不想让他睡在这里。

" [ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] ['hɑːpər] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪnˈtaɪər] [ˌɪndɪˈpendəns] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvər]
" Whereupon The Hopper demonstrated his entire independence by carrying the Shaver
" 于是 这 料斗 已证明 他的 全部的 独立 经过 携带 这 剃须刀
[tuː; tə] - [bed][ænd; ənd] ['pɑːrʃəli] [ˌʌnˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] .
to Humpy's bed and partially undressing him .
到 - 床 和 部分 脱衣服 他 .

于是，霍珀完全展现了他的独立性，他把剃须刀搬到汉皮的床上，并部分脱掉了他的衣服。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] ,
While this was in progress ,
尽管 这 曾是 在 进步 ,

在此期间，

['feɪvər] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ʌnˈtɪl][aɪˈtiː][əˈprɑːksəˌmeɪtəd]
Shaver suddenly opened his eyes wide and raising one foot until it approximated
剃须刀 突然 打开 他的 眼睛 宽的 和 提高 一 脚 直到 它 近似值
[ðə; ði][ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] ,
the perpendicular ,
这 垂直 ,

谢弗突然睁大了眼睛，抬起一只脚，直到脚尖几乎与地面垂直。

[riːtʃt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tʃʌbi] [hændz] .
reached for it with his chubby hands .
达到 为了 它 和 他的 胖乎乎的 双手 .

他伸出胖乎乎的小手去拿它。

" ['sænt] - ['klɒz] ['kʌmɪn] - ; [-] - ! "
" Sant ' Claus comin ' ; m'y Kwismus ! "
" 圣徒 - 克劳斯 即将到来 - ; 我的 - ! "

“圣诞老人来了；我的奎斯穆斯！ ”

" [dʒɛs] - ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['feɪvər] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['hɑːpər] .
" Jes ' listen to Shaver ! " chuckled The Hopper .
" 杰斯 - 听 到 剃须刀 ! " 轻笑 这 料斗 .

“听谢弗的！”霍珀笑着说。

" - [kɔːrs] ['sænti][ɪz] ['kʌmɪn] , - [æn; ən] - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] ['feɪvərz] ['staːkɪn] - , [eɪnt]
" ' Course Santy is comin , ' an ' we're goin ' to hang up Shaver's stockin ' , ain't
" - 课程 桑蒂 是 即将到来 , - 一个 - 是 去 - 到 悬挂 向上 剃须刀 丝袜 - , 不是
[wiː; wi] , ['feɪvər] ?
we , Shaver ?
我们 , 剃须刀 ?

“圣诞老人当然要来了，我们要去挂沙弗的圣诞袜，对吧，沙弗？ ”

" [hiː; hi] [pɪnd] [bəʊθ] ['staːkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] [ʌv; əv] - [bed] .
" He pinned both stockings to the foot - board of Humpy's bed .
" 他 已置顶 两个都 长筒袜 到 这 脚 - 木板 的 - 床 .

他把两只长袜都别在了汉皮的床尾板上。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˌʌndər] [ðə; ði]['hɑːst(ə)] [aɪz] [ʌv; əv] ['meri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] ,
By the time this was accomplished under the hostile eyes of Mary and Humpy ,
经过 这 时间 这 曾是 完成 在下面 这 敌对的 眼睛 的 玛丽 和 驼背 ,
当这一切在玛丽和汉皮充满敌意的注视下完成时，

['feɪvər] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
Shaver slept the sleep of the innocent .
剃须刀 睡着了 这 睡觉 的 这 清白的 .

沙弗睡得像个无辜的人。

[,aɪˈvi:]

IV
第四

第四

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [ˈsaɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmeri] [dɪˈtætʃt] [ə; eɪ]
They watched the child in silence for a few minutes and then Mary detached a

他们 观看 这 孩子 在 沉默 为了 一个 很少 分钟 和 然后 玛丽 分离的 一个

[ɡoʊld] [ˈlɑ:kɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [bɔːr] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔːr; fər][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
gold locket from his neck and bore it to the kitchen for examination .

金子 吊坠 从 他的 脖子 和 钻孔 它 到 这 厨房 为了 考试 .

他们默默地观察了孩子几分钟，然后玛丽从他脖子上取下一个金吊坠，拿着它到厨房去查看。

" [jiː; ji] [ˈɡɑ:tə] [muːv] [kwɪk] , [hɑ:p] , " [ˈhʌmpɪ] [ˈɜːdʒd] .

" Ye gotta move quick , Hop , " Humpy urged .

" 叶 必须 移动 快的 , 跳 , " 驼背 敦促 .

“你得快点行动，霍普，”汉皮催促道。

" [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːrdz] [wʌt] [wiː; wi][wəz] [ɔːl] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [pleɪ] .

" The white card's what we wuz all goin ' to play .

" 这 白色的 牌 什么 我们 伍兹 全部 去 - 到 玩 .

“我们都要打白牌。”

[wiː; wi][wəz] [fɪkst] [naɪs] [hɪr] , [æn; ən] - [θɪŋz] [ˈɡoɪn] - [ˈiːzi] ; [æn; ən] - [ðə; ði][jɑːrd] [fʊl] [oʊ] - - .

We wuz fixed nice here , an ' things goin ' easy ; an ' the yard full o ' br'ilers .

我们 伍兹 固定的 好的 这里 , 一个 - 事物 去 - 简单的 ; 一个 - 这 院子 满的 o - - .

我们在这里安顿得很好，一切都很顺利；院子里到处都是钢钉。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [taɪm] .

I don't want to do no more time .

我 不 想 到 做 不 更多的 时间 .

我不想再坐牢了。

[aɪm][æn; ən][oʊl][mæn] , [hɑ:p] . "

I'm an ole man , Hop . "

我是 一个 奥莱 男人 , 跳 . "

我是个老头子了，霍普。

" [kʌt] [ʌt] ! " [ɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] ,

" Cut ut ! " ordered The Hopper ,

" 切 ut ! " 订购 这 料斗 ,

“停下！”霍珀命令道。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈkrɪtɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

taking the locket from Mary and weighing it critically in his hand .

采取 这 吊坠 从 玛丽 和 称重 它 关键 在 他的 手 .

他从玛丽手中接过小盒坠，仔细地掂量着。

[ðeɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] : —

They bent over him as he scrutinized the face on which was inscribed : —

他们 弯曲 超过 他 作为 他 仔细审查 这 脸 在 哪个 曾是 铭文 : —

他们俯身靠近他，他仔细端详着那张脸上刻着字的脸：——

[ˈrɑːdʒər] [ˈlɪvɪŋstən] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət]

Roger Livingston Talbot
罗杰 利文斯顿 塔尔博特

罗杰·利文斯顿·塔尔博特

[dʒuːn] - , -

June 13 , 1913

六月 - , -

1913年6月13日

" [ˈlemi] [si:] ; [ˈhi:z] [tu:] [æn; ən] - [ə; eɪ][hɑ:rf] .
" **Lemme see ; he's two an ' a harf .**
" 让我 看 ; 他是 二 一个 - 一个 哈夫 .

让我看看；他两岁半。

[ji:; ji] [ˈpɜ:rti] [naɪ] [gest] - [ɪm] [raɪt] , [ˈmeri] .
Ye purty nigh guessed ' im right , Mary .
叶 漂亮 夜 猜对了 - 我是 正确的 , 玛丽 .

你几乎猜对了，玛丽。

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊld] [ˈtrɪŋkɪt] , [ðə; ði][ˌpraɪbəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ]
" **The sight of the gold trinket , the probability that the Shaver belonged to a**
" 这 视线 的 这 金子 小饰品 , 这 可能性 那 这 剃须刀 属于 到 一个
[ˈfæməli][ʌv; əv] [welθ] ,
family of wealth ,
家庭 的 财富 ,

“看到那件金饰品，就推测剃须者很可能出身富裕家庭，

[pru:vd] [dɪˈstɜ:rbɪŋ] [tu:; tə] - [leɪt] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
proved disturbing to Humpy's late protestations of virtue .
已证实 令人不安 到 - 晚的 抗议 的 美德 .

这证明，汉皮后来对自身美德的辩解是令人不安的。

" [ðeid] [bi:; bi][ə; eɪ] [hi:p] [oʊ] - [keɪl] [ɪn][ʌt] , [hɑ:p] .
" **They'd be a heap o ' kale in ut , Hop .**
" 他们会 是 一个 堆 o - 羽衣甘蓝 在 ut , 跳 .

“它们会变成一堆羽衣甘蓝，霍普。”

[hɪz; ɪz][ˈfəʊks][ɪz] [rɪtʃ] , [aɪ] [ˈrekən] .
His folks is rich , I reckon .
他的 各位 是 富有的 , 我 估计 .

我估计他家境富裕。

[ɪˈɛf][wi:; wi] [wʌznt] [ˈpleɪn] - [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rd] —
Ef we wuzn't playin ' the white card —
ef 我们 不是 玩耍 - 这 白色的 卡片 —

如果我们不打白牌——

" [ɪɡˈnɔ:ɪŋ] [ðɪs] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] - [ˈmɔ:ərəl] [ɪnstəˈbɪləti] , [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [brɪˈkeɪm] [lɔ:st]
" **Ignoring this shocking evidence of Humpy's moral instability , The Hopper became lost**
" 忽略 这 令人震惊 证据 的 - 道德 不稳定性 , 这 料斗 成为 丢失的

[ɪn] [ˈrevəri] ,
in reverie ,
在 遐想 ,

“霍珀无视了汉皮道德不稳定的这一令人震惊的证据，陷入了沉思。”

[ˈmedɪtətɪvli] [ˈdrɔ:ɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
meditatively drawing at his pipe .
冥想地 绘画 在 他的 管道 .

他若有所思地吸着烟斗。

" [wi:; wi] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][kwɪt] [ˈpleɪn] - [ʌt] [skwer] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] , [tu:; tə] [ˈmeri:z]
" **We ain't never goin ' to quit playin ' ut square , " he announced , to Mary's**
" 我们 不是 绝不 去 - 到 辞职 玩耍 - ut 正方形 , " 他 宣布 , 到 玛丽的
[ˈmænɪfest] [rɪˈli:f] .
manifest relief .
显现 宽慰 .

“我们永远不会停止玩方块游戏，”他宣布道，玛丽明显松了一口气。

" [aɪ] [ˈhædnt] [ɔ:t] [ti:] - - [ə; eɪ] - [dʌn] [ti: ˈertʃ] - [ˈdɪpɪn] - .
" **I hadn't ought t ' ' a ' done th ' dippin ' .**
" 我 之前没有 应该 t - - 一个 - 完毕 th - 蘸酱 - .

“我本不该做那种事。”

[,aɪ 'ti:] [wɜ: r; wɔ: r] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
It were a mistake .
它 是 一个 错误 .

这是一个错误。

[maɪ][oʊl] [hed] [wʌznt] ['wə: kin] - [raɪt] [ɜ: r; ər] [aɪ] ['wɒdnt] - [ə; eɪ] - [slɪpt] .
My ole head wuzn't workin ' right er I wouldn't ' a ' slipped .
我的 奥莱 头 不是 工作 - 正确的 呃 我 不会 - 一个 - 滑倒了 .

我当时脑子不太灵光，不然我就不会滑倒了。

[bʌt; bət] [ji:; ji] ['ni: dnt] [dʒʌmp] [ɑ: n] [em 'i:][noʊ] [mɔ: r] . "
But ye needn't jump on me no more . "
但 是的 不必 跳 在 我 不 更多的 . "

但你们不必再对我发火了。

" [wɑ: t; wʌt] [ji:; ji] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɪd] ?
"**Wot ye goin ' to do with that kid ?**
" 什么 是的 去 - 到 做 和 那 孩子 ?

“你打算怎么处置那个孩子？ ”

[ji:; ji] [tel] [em 'i:][ðæt] ！ " [dɪ'mɑ: ndɪd] ['merɪ] ,
Ye tell me that ! " demanded Mary ,
叶 告诉 我 那 ！ " 要求 玛丽 ,

“你告诉我！ ”玛丽质问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tu:] ['redɪli] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['hɑ: pɜ: z] [rɪ'pentəns] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .
unwilling too readily to accept The Hopper's repentance at face value .
不情愿 也 容易 到 接受 这 漏斗 悔改 在 脸 价值 .

不愿轻易相信霍珀的忏悔。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] - [ɪz] [fɒks] , [ðæts] [wɑ: t; wʌt] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,
"**I'm goin ' to take ' im to ' is folks , that's wot I'm goin ' to do with ' im ,**
" 我是 去 - 到 拿 - 我是 到 - 是 各位 , 那就是 什么 我是 去 - 到 做 和 - 我是 ,
“我要把他带到我们那儿去，这就是我要对他做的事。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['hɑ: pɜ: r] .
"**announced The Hopper .**
" 宣布 这 料斗 .

“霍珀宣布道。”

" [jər] ['kreɪzi] — [jər] [plʌm] - ['kreɪzi] ！ " [kraɪd] ['hʌmpɪ] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni: z] [ɪk'saɪtɪdli] .
"**Yer crazy — yer plum ' crazy ! " cried Humpy , slapping his knees excitedly .**
" 你的 疯狂的 — 你的 李子 - 疯狂的 ！ " 哭 驼背 , 拍打 他的 膝盖 兴奋地 .

“你疯了——你真是疯了！ ”汉皮兴奋地拍着膝盖喊道。

" [ji:; ji] [kɪn] [teɪk] - [ɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [ə'saɪləm] [æn; ən] - [tel] [ʌm; əm] [ji:; ji] [faʊnd] - [ɪm] [ɪn] [ðæt]
"**Ye kin take ' im to an orphanat asylum an ' tell um ye found ' im in that**
" 叶 亲属 拿 - 我是 到 一个 孤儿 庇护所 一个 - 告诉 嗯 是的 成立 - 我是在 那
[məʃɪ:n] [ji:; ji] ['lɪftɪd] .
machine ye lifted .
机器 是的 抬起 .

“你可以把他送到孤儿院，告诉他们你是在他被你搬走的那台机器里发现他的。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [jɪl] [ɡɪt] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ʌt] [æn; ən] - [mɛ'bi] [ji:; ji] [wəʊnt] ,
And mebbe ye'll git by with ut an ' mebbe ye won't ,
和 也许 叫喊 git 经过 和 ut 一个 - 也许 是的 惯于 ,

也许你能靠它过关，也许不行。

[bʌt; bət] [ji:; ji] ['gɑ: tə] [ki: p] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv] [ʌt] ！ "
but ye gotta keep me out of ut ! "
但 是的 必须 保持 我 出去 的 ut ！ "

但你们得把我挡在外面！

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [məʃi:n] [ɪn][ti: 'ertʃ] - [roʊd] , [raɪt] [hɪr] [baɪ][ti: 'ertʃ] - [haʊs] ;
" **I found the machine in th ' road , right here by th ' house ;**
" 我 成立 这 机器 在 th - 路 , 正确的 这里 经过 th - 房子 ;
“我在路边，就在房子旁边，发现了这台机器；

[æn; ən] - [ti: 'ertʃ] - [kɪd][wʌz; wəz][ɪn][ʌt][ɔ:ɪ][baɪ] [hi'self] .
an ' th ' kid was in ut all by hisself .
一个 - th - 孩子 曾是 在 ut 全部 经过 他自己 .
孩子当时独自一人在里面。

[æn; ən] - ['bi:n] - ['hju: min][æn; ən] - [rɪspektəbəl] [aɪ] [brɔ:t] - [ɪm][ɪn][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm][frʌm; frəm] ['fri:zɪn]
An ' bein ' humin an ' respectable I brought ' im in to keep ' im from freezin
一个 - 是 - 人类 一个 - 体面的 我 带来 - 我是 在 到 保持 - 我是 从 冷冻
- [ti:] - [deθ] ,
' t ' death ,
- t - 死亡 ,
因为他有尊严，所以我把他带进来，以免他冻死。

" [sed] [ðə; ði] ['hɑ:pər] , [æz; əz] [ðoʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] [laɪnz][hi:; hi][wʌz; wəz] [kə'mitɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] .
" **said The Hopper , as though repeating lines he was committing to memory .**
" 说 这 料斗 , 作为 尽管 重复 线条 他 曾是 提交 到 记忆 .
“霍珀说道，仿佛在重复他背诵的台词。”

" [ðeɪ] [eɪnt] ['noʊbə:di][kæn; kən] [seɪ] [æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] .
" **They ain't nobody can say as I didn't .**
" 他们 不是 无人 能 说 作为 我 没有 .
“没人能像我一样说出来。”

[ɪ:'ɛf][aɪ][ɡɪt] [pɪntʃt] , [ðæts] [maɪ] [ʃpi:l] [tu:; tə][ti: 'ertʃ] - [kɑ:ps] .
Ef I git pinched , that's my spiel to th ' cops .
ef 我 git 捏 , 那就是 我的 游戏 到 th - 警察 .
如果我被警察抓了，这就是我对警察的说辞。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] - - ; [ɪts] [laɪf] - ['sævɪn] - , [ðæts] [wɑ:t,wʌt][ʌt][ɪz] !
It ain't kidnapi ' ; it's life - savin ' , that's wot ut is !
它 不是 - - ; 它是 生活 - 萨文 - , 那就是 什么 ut 是 !
这不是绑架；这是救命，就是这样！

[aɪm][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [bæk] [æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [wer] [aɪ][ɡɑ:t] - [ɪm] . [kaɪnd][oʊ]
I'm a - goin ' back an ' have a look at that place where I got ' im . Kind o
我是 一个 - 去 - 后退 一个 - 有 一个 看 在 那 地方 在哪里 我 得到 - 我是 . 种类 o
我要回去看看我找到他的那个地方。

- [kwɪr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɪd] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʌz] - ['wægən] ; ['maɪti] [kwɪr] ,
' queer they left the kid out there in the buzz - wagon ; mighty queer ,
- 酷儿 他们 左边 这 孩子 出去 那里 在 这 嗡嗡声 - 车皮 ; 强大的 酷儿 ,
“真奇怪，他们竟然把孩子留在警车里；太奇怪了。”

['naʊz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ʌt] .
now's I think of ut .
现在是 我 思考 的 ut .
现在我想到它。

['lɪt(ə)l] [haʊs] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ; [lɑ:ts][oʊ] - [tri:z] [æn; ən] - [bʊʃɪz] [ɪn] [frʌnt] .
Little house back from the road ; lots o ' trees an ' bushes in front .
小的 房子 后退 从 这 路 ; 很多 o - 树木 一个 - 灌木丛 在 正面 .
房子离路边有点远；前面有很多树木和灌木。

['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [laɪts] .
Didn't seem to be no lights .
没有 似乎 到 是 不 灯 .
好像没有灯。

[hiː; hi] [ki:ps] [ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgræn,pɑ:z] .
He keeps talkin ' about Chris'mas at his grandpa's .
他 保持 谈话 - 关于 - 在 他的 爷爷的 .

他一直在念叨着在他爷爷家过圣诞节的事。

[fʊʊks][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ti: 'eɪt] - [kɪd] ['sʌmhweə] ['fɜː, 'fer] - .
Folks must ' a ' been goin ' to take th ' kid somewheres fer Chris'mas .
各位 必须 - 一个 - 到过 去 - 到 拿 th - 孩子 某个地方 fer - .

看来大家原本打算带孩子去某个地方过圣诞节。

[aɪ] [ges] ['ɪtɪ] [θrəʊ] [ə; eɪ] [ski:] ['ɪntuː] - [ɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][æ; ən] - [gɔːn] . "
I guess it'll throw a skeer into ' em to find him up an ' gone . "
我 猜测 它将 扔 一个 斯基尔 进入 - 呃 到 寻找 他 向上 一个 - 已消失 - "

我想，发现他不见了，肯定会让他们大吃一惊。

" [ðeɪz] [rɪtʃ] , [æ; ən] - [ɔːl][ðə; ði][bɪg] - [biː; bi] ['lʊkɪn] - ['fɜː, 'fer] - [ɪm] ;
" They's rich , an ' all the big bulls'll be lookin ' fer ' im ;
" 他们是 富有的 , 一个 - 全部 这 大的 - 是 在看 - fer - 我是 ;

“他们很有钱，所有的大人物都会来找他；

[ji:d] ['betər] - [foʊn] [ðə; ði] [nuː] ['heɪv(ə)n][kɑ:ps] [ji:v] [pɪkt] - [ɪm][ʌp] .
ye'd better ' phone the New Haven cops ye've picked ' im up .
你们 更好的 - 电话 这 新的 避风港 警察 你们已经 挑选 - 我是向上 .

你最好打电话给纽黑文警察，你已经把他抓起来了。

[ðen] [ðeɪl] [kʌm] [aʊt] , [æ; ən] - [jər] [ʃpi:l] [əˈbaʊt] ['faɪndɪn] - - - [saʊnd] ['i:zi] [æ; ən] - ['sensəb(ə)]
Then they'll come out , an ' yer spiel about findin ' ' im'll sound easy an ' sensible
然后 他们会 来 出去 , 一个 - 你的 游戏 关于 发现 - - - 声音 简单的 一个 - 明智的
[laɪk] .
like .
喜欢 .

然后他们就会出来，你关于找到他的那套说辞听起来就会轻松又合情合理。

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] , ['pʌfɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [fɪlə'sɑ:fɪkli] ,
" The Hopper , puffing his pipe philosophically ,
" 这 料斗 , 抽气 他的 管道 从哲学角度来看 ,

“霍珀一边若有所思地抽着烟斗，一边说：

[peɪd] [noʊ] [hi:d] [tuː; tə] - [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]['i:v(ə)n] [wen] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ['wɔːrmlɪ] [baɪ]
paid no heed to Humpy's suggestion even when supported warmly by
有薪酬的 不 注意 到 - 建议 甚至 什么时候 有 热情地 经过
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

即使玛丽热情支持，他也没有理会汉皮的建议。

" [aɪ] ['gɑ:tə] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [oʊ] - ['pʌtɪn] - [ti: 'eɪt] - [kɪd] [bæk] [wɪ'daʊt] ['siːɪn] - [noʊ][kɑ:ps] .
" I gotta find some way o ' puttin ' th ' kid back without seein ' no cops .
" 我 必须 寻找 一些 方式 o - 普丁 - th - 孩子 后退 没有 看到 - 不 警察 .

“我得想办法把孩子送回去，而且不能让警察看到。”

[aɪl] [dʒes] - [teɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [bæk] [æ; ən] - [hæ; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ti: 'eɪt] - [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði]
I'll jes ' take a sneak back an ' have a look at th ' place , " said The
患病的 杰斯 - 拿 一个 潜行 后退 一个 - 有 一个 看 在 th - 地方 , " 说 这
['hɑ:pər] .
Hopper .
料斗 .

“我就偷偷溜回去看看那地方，”霍珀说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrɪn] ['feɪvər] ['oʊvər][tuː; tə][noʊ][kɑ:ps] .
" I ain't goin ' to turn Shaver over to no cops .
" 我 不是 去 - 到 转动 剃须刀 超过 到 不 警察 .

“我不会把谢弗交给警察。”

[jɪː; jɪ] [kɑːnt] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Ye can't take no chances with ' em .
叶 不能 拿 不 机会 和 - 呃 :

你不能跟他们冒险。

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [juː ˈes] [ˈbiːn] - [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [fuːlz] ,
They don't know nothin ' about us bein ' here , but they ain't fools ,
他们 不 知道 什么也没有 - 关于 我们 是 - 这里 , 但 他们 不是 傻瓜 ,
他们对我们在这里一无所知, 但他们并不傻。

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [nʌn] [oʊ] - - [ɪm] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [em ˈiː] !
an ' I ain't goin ' to give none o ' ' em a squint at me !
一个 - 我 不是 去 - 到 给 没有任何 o - - 呃 一个 眯 在 我 !

我才不会看他们一眼呢!

" [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [plæn] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [dʒɔɪnt] [əˈtæk] [baɪ] [ˈmeri] [ænd; ænd] [ˈhʌmpi] ,
" **He defended his plan against a joint attack by Mary and Humpy ,**
" 他 辩护 他的 计划 反对 一个 联合的 攻击 经过 玛丽 和 驼背 ,
他为自己的计划辩护, 抵御了玛丽和汉皮的联合攻击。

[huː] [sɔː] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [ˈfɜːrðər] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtɒtərɪŋ] [ˈriːz(ə)n] .
who saw in it only further proof of his tottering reason .
WHO 锯 在 它 仅有的 更远 证明 的 他的 颤巍巍 原因 .

而他却从中看到了自己摇摇欲坠的理智的进一步证据。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] [ɪn] [hɑːrʃ] [tɜːrmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkwaɪət] ,
He was obliged to tell them in harsh terms to be quiet ,
他 曾是 有义务 到 告诉 他们 在 残酷的 条款 到 是 安静的 ,
他不得不严厉地命令他们闭嘴。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [reɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]
and he added to their rage by the deliberation with which he made his
和 他 额外 到 他们的 愤怒 经过 这 审议 和 哪个 他 制成 他的
[ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] .
preparations to leave .
准备工作 到 离开 :

他精心策划离开, 这更激起了他们的愤怒。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klaːk] [ænd; ænd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd]
He opened the door of a clock and drew out a revolver which he examined
他 打开 这 门 的 一个 钟 和 画 出去 一个 左轮手枪 哪个 他 检查
[ˈkɜrfəli] [ænd; ænd] [θrʌst] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
carefully and thrust into his pocket .
小心 和 推力 进入 他的 口袋 :

他打开钟表的门, 掏出一把左轮手枪, 仔细检查了一番, 然后塞进口袋里。

[ˈmeri] [ɡroʊn] ; [ˈhʌmpi] [biːt] [ðə; ði] [er] [ɪn] [ɪmpətənt] [dɪˈsper] .
Mary groaned ; Humpy beat the air in impotent despair .
玛丽 呻吟 ; 驼背 打 这 空气 在 阳痿 绝望 :

玛丽呻吟了一声; 汉皮无力地绝望地捶打着空气。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ænd] [æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [læmp] .
The Hopper possessed himself also of a jimmy and an electric lamp .
这 料斗 拥有 他自己 还 的 一个 吉米 和 一个 电的 灯 :

霍珀自己还拥有撬棍和电灯。

[ðə; ði] [ˈlætər] [hiː; hi] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʃeɪvər] ,
The latter he flashed upon the face of the sleeping Shaver ,
这 后者 他 闪光灯 之上 这 脸 的 这 睡眠 剃须刀 ,

后者他突然映照在熟睡的剃须刀脸上。

[hu:] [t3:rnd] ['restləsli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [sti] [ə'gen] .
who turned restlessly for a moment and then lay still again .
WHO 转向 躁动不安 为了 一个 片刻 和 然后 躺 仍然 再次 .

他不安地翻了个身，然后又安静地躺了下来。

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði] ['kʌvərɫət] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni][fɔ:rm] , [waɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] ['hʌdld] [ɪn]
He smoothed the coverlet over the tiny form , while Mary and Humpy huddled in
他 平滑 这 床单 超过 这 微小的 形式 , 尽管 玛丽 和 驼背 蜷缩着 在
[ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
the doorway .
这 门口 .

他抚平被子盖在小小的身躯上，而玛丽和汉皮则蜷缩在门口。

['meri] [wept] ; ['hʌmpi] [wʌz; wəz] [ɔ:d] ['ɪntu:] ['saɪləns] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] ['frɛndz] [pər'vɜ:rsəti] .
Mary wept ; Humpy was awed into silence by his old friend's perversity .
玛丽 哭泣 ; 驼背 曾是 敬畏 进入 沉默 经过 他的 老的 朋友们 反常 .

玛丽哭了；汉皮被老朋友的古怪行为吓得说不出话来。

[fɔ:r; fər] ['ɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd][ðə; ði] ['hɑ:pəz] ['klevərnəs] , [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] ['ekstriˌkeɪtɪŋ]
For years he had admired The Hopper's cleverness , his genius for extricating
为了 年 他 有 钦佩 这 漏斗 聪明才智 , 他的 天才 为了 脱困
[hɪm'self] [frʌm; frəm] ['dɪfəkəltɪz] ;
himself from difficulties ;
他自己 从 困难 ;

多年来，他一直钦佩霍珀的聪明才智，钦佩他摆脱困境的天赋；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['feɪkən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [soʊ] [haɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
he was deeply shaken to think that one who had stood so high in one of
他 曾是 深 摇晃 到 思考 那 一 WHO 有 站立 所以 高的 在 一 的
[ðə; ði][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃənɪz] [[ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['fɔ:lən] [soʊ] [loʊ] .
the most exacting of professions should have fallen so low .
这 最多 严格 的 职业 应该 有 倒下 所以 低的 .

他深受打击，因为他发现，一个在要求极高的职业领域中曾经地位如此之高的人，竟然会跌落到如此低谷。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
As The Hopper imperturbably buttoned his coat and walked toward the door ,
作为 这 料斗 沉着冷静 纽扣 他的 外套 和 步行 朝向 这 门 ,
[hʌmpi] [set] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][ləst] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [frɛnd] [frʌm; frəm]
Humpy set his back against it in a last attempt to save his friend from
驼背 放 他的 后退 反对 它 在 一个 最后的 试图 到 节省 他的 朋友 从
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fu:lha:rɪnəs] .
his own foolhardiness .
他的 自己的 鲁莽 .

汉皮背靠着它，做最后的努力，想阻止他的朋友因自己的鲁莽行为而受害。

["ɪ:'ef] ['enɪbɑ:di] [tɜ:rnɪz] [ʌp] [hɪr] [æn; ən] - [æskz][fɔ:r; fər][ti: 'eɪt] - [kɪd] , [jɪ:; jɪ][kɪn] [tel] - [ɪm] [wɑ:t,wat][aɪ]
" Ef anybody turns up here an ' asks for th ' kid , ye kin tell ' em wot I
" ef 任何人 转弯 向上 这里 一个 - 问 为了 th - 孩子 , 是的 亲属 告诉 - 呃 什么 我
[sed] .
said .
说 .

“如果有人来这里问起那个孩子，你可以告诉他们我说的话。”

[wi:; wi][faɪndz] - [ɪm][ɪn][ti: 'eɪt] - [roʊd] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɑ:rm] [wen] [wɪə(r)]['dɔɪn] - [ti: 'eɪt] - [naɪt]
We finds ' im in th ' road right here by the farm when we're doin ' th ' night
我们 发现 - 我是 在 th - 路 正确的 这里 经过 这 农场 什么时候 是 做 - th - 夜晚
[tɔ:rz] [æn; ən] - [teɪks] - [ɪm][ɪn][ti:] - [ki:p] - [ɪm][frʌm; frəm] ['fri:zɪn] - .
chores an ' takes ' im in t ' keep ' im from freezin ' .
家务 一个 - 需要 - 我是 在 t - 保持 - 我是 从 冷冻 - .

我们在农场附近的路上做夜间杂务时发现了它，就把它带回来，以免它被冻死。

[wi:; wi][faɪndz] - [ɪm][ɪn][ti: 'eɪt] - [roʊd] [raɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][fɑ:rm] [wen] [wɪə(r)]['dɔɪn] - [ti: 'eɪt] - [naɪt]
We finds ' im in th ' road right here by the farm when we're doin ' th ' night
我们 发现 - 我是 在 th - 路 正确的 这里 经过 这 农场 什么时候 是 做 - th - 夜晚
[tɔ:rz] [æn; ən] - [teɪks] - [ɪm][ɪn][ti:] - [ki:p] - [ɪm][frʌm; frəm] ['fri:zɪn] - .
chores an ' takes ' im in t ' keep ' im from freezin ' .
家务 一个 - 需要 - 我是 在 t - 保持 - 我是 从 冷冻 - .

我们在农场附近的路上做夜间杂务时发现了它，就把它带回来，以免它被冻死。

[jɪl] [hæv; həv][ti: 'eɪt] - [məʃi:n] [æn; ən] - [kɪd] [hɪr] [tu:; tə] [ʃoʊ] - [ɪm] .
" **Ye'll have th ' machine an ' kid here to show ' em .**
" 叫喊 有 th - 机器 一个 - 孩子 这里 到 展示 - 呢 .

你会把机器和孩子都带过来给他们演示。

[æn; ən] - [æz; əz][fɜ:; 'fer][em 'i:] , [aɪm][ɔ:f] ['lʊkɪn] - [fɜ:; 'fer][hɪz; ɪz][foʊks] .
" **An ' as fer me , I'm off lookin ' fer his folks .**
" 一个 - 作为 fer 我 , 我是 离开 在看 - fer 他的 各位 .

至于我，我要去找他的家人了。

" ['merɪ] ['berɪd] [hɜ:r; hɜr] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hɜr]['eɪprən][ænd; ənd] [wept] [dɪ'sperɪŋli] .
" **Mary buried her face in her apron and wept despairingly .**
" 玛丽 埋葬 她 脸 在 她 围裙 和 哭泣 绝望地 .

玛丽把脸埋在围裙里，绝望地哭了起来。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] , [noʊtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] ['hʌmpɪ] [wʌz; wəz] ['ga:dn̩] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
The Hopper , noting for the first time that Humpy was guarding the door ,
这 料斗 , 注意到 为了 这 第一的 时间 那 驼背 曾是 守护 这 门 ,

霍珀第一次注意到汉皮守在门口，

['rʌfli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][ænd; ənd] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
roughly pushed him aside and stood for a moment with his hand on the
大致 推动 他 旁边 和 站立 为了 一个 片刻 和 他的 手 在 这
[nɑ:b] .
knob .
旋钮 .

他粗暴地把他推到一边，手放在门把手上站了一会儿。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wa:t,wʌt][ɪz] , " [hi; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [ə'tempt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz]
" **They's things wot is , " he remarked with a last attempt to justify his**
" 他们是 事物 什么 是 , " 他 评论 和 一个 最后的 试图 到 证明合法 他的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

“它们就是这样，”他最后试图为自己的行为辩解道。

" [æn; ən] - [θɪŋz] [wa:t,wʌt] [eɪnt] .
" **an ' things wot ain't .**
" 一个 - 事物 什么 不是 .

“以及那些不存在的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)

第2/4页

[aɪ] ['rekən] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [æn; ən] - [si:] [wa:ts] [ti: 'eɪtʃ] - [best] [wei] [ti:] - [ʃeɪk]
I reckon I'll take a peek at that place an ' see wot's th ' best way t ' shake
我 估计 患病的 拿 一个 窥视 在 那 地方 一个 - 看 什么? th - 最好的 方式 t - 摇

[ti: 'eɪtʃ] - [kɪd] .

th ' kid .
th - 孩子 .

我打算去那个地方看看，看看有什么好办法能把那孩子摇醒。

[ʃi:; ji] [kɑ:nt] [dʒes] - [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fəʊks] [ɔ:l] ['setɪn] - [raʊnd]
Ye can't jes ' run up to a house in a machine with his folks all settin ' round
叶 不能 杰斯 - 跑步 向上 到 一个 房子 在 一个 机器 和 他的 各位 全部 塞廷 - 圆形的

['kraɪn] - [æn; ən] - [kɑ:ps] [ə'skɪn] - ['kwestʃənz] .

cryin ' an ' cops askin ' questions .
哭泣 - 一个 - 警察 问 - 问题 .

你不可能开着车冲到他家门口，他家人都围坐在一起哭，警察问东问西。

[ʃi:; ji] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [sʌm; səm] ['plænɪn] - [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - .

Ye got to do some plannin ' an ' thinkin ' .
叶 得到 到 做 一些 计划 - 一个 - 思考 - .

你得好好计划和思考一下。

[aɪm] ['gəɪn] - [ti:] - [kli:n] [ʌt] [ɔ:l] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] ['ni:dnt] ['wɜ:ri] [nʌn] [ə'baʊt] [ʌt] .
I'm goin ' t ' clean ut all up before daylight , an ' ye needn't worry none about ut .
我是 去 - t - 干净的 ut 全部向上 前 日光 , 一个 - 是的 不必 担心 没有任何 关于 ut .

天亮之前我会把这里全部清理干净，你们不用担心。

[hɑ:p] [eɪnt] ['wɜ:ri:n] - ; [dʒes] - [li:v] [ʌt] [ti:] - [hɑ:p] !

Hop ain't worryin ' ; jes ' leave ut t ' Hop !
跳 不是 担心 - ; 杰斯 - 离开 ut t - 跳 !

Hop 不担心；就让 Hop 去吧！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [bʌt; bət] [tu:; tə] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɑ:p] ,

" There was no alternative but to leave it to Hop ,
" 那里 曾是 不 选择 但 到 离开 它 到 跳 ,

“除了交给霍普之外，别无选择。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [mju:t] [æz; əz] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and they stood mute as he went out and softly closed the door .
和 他们 站立 沉默的 作为 他 去 出去 和 轻轻 关闭 这 门 .

他走出去，轻轻地关上了门，他们就那样默默地站在那里。

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['si:st] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [waɪt] [wɜ:rld] [æz; əz] [ðə; ði]
The snow had ceased and the stars shone brightly on a white world as The
这 雪 有 停止 和 这 明星 闪耀 明亮地 在 一个 白色的 世界 作为 这

['hɑ:pər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ] ['veriəs] ['trɑ:li] [laɪnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Hopper made his way by various trolley lines to the house from which he
料斗 制成 他的 方式 经过 各种各样的 手推车 线条 到 这 房子 从 哪个 他

[hæd; həd] [snætʃt] ['ʃeɪvər] .

had snatched Shaver .
有 抢夺 剃须刀 .

雪停了，繁星闪耀在白雪皑皑的世界里，霍珀沿着各种电车线路前往他从中绑架了谢弗的房子。

[ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['herv(ə)n][kɑ:r][hi;; hi] [di'beitid] [ðə; ði]['pra:spekts][ʌv; əv] [mɔ:r] [snʊʊ] [wið; wiθ][ə; eɪ]
On a New Haven car he debated the prospects of more snow with a
在一个新的避风港车他辩论这前景的更多的雪和一个
[pə'li:smən] [hu:] [si:md] [ə'blɪviəs] [tu;; tə][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] ['stʊʊlən] —
policeman who seemed oblivious to the fact that a child had been stolen —
警察WHO似乎浑然不觉到这事实那一个孩子有到过被盗 —
['feɪmləsli] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ə; eɪ][mæn][wið; wiθ][ə; eɪ] [bɔ:n] [pə'li:s] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
shamelessly carried off by a man with a long police record .
厚颜无耻携带离开经过一个男人和一个长的警察记录 .

在纽黑文的一辆汽车上，他与一名警察讨论着是否会下更多雪，而这名警察似乎完全没有意识到一个孩子被偷走了——
一个有很长犯罪记录的男人无耻地把孩子带走了。

['meri] ['krɪsməs] [pæst] [frʌm; frəm][lɪp][tu;; tə][lɪp][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [kri'eɪ](ə)n [wɜ:r; wər] [ə'tu:nd] [tu;; tə]
Merry Christmas passed from lip to lip as if all creation were attuned to
欢乐圣诞节通过了从唇到唇作为如果全部创建是协调的到
[ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [pi:s] ,
the note of love and peace ,
这笔记的爱和平 ,
[ænd; ənd] [kraɪm] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
and crime were an undreamed of thing .
和犯罪是一个未曾预料到的的事物 .
[ænd; ənd] [kraɪm] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
犯罪是人们想都不敢想的事情。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [hæd; həd][led][æn; ən] [ɪg'zempləri] [laɪf][ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ki:nli]
For two years The Hopper had led an exemplary life and he was keenly
为了二年这料斗有引领一个典范生活和和他曾是敏锐地
[ə'laɪv] [naʊ] [tu;; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
alive now to the joy of adventure .
活现在到这喜悦的冒险 .
[ænd; ənd] [kraɪm] [wɜ:r; wər][æn; ən] [ʌn'dri:md] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
犯罪是人们想都不敢想的事情。

[hɪz; ɪz] [læpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ; [hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wið; wiθ] [rɪ'gret]
His lapses of the day were unfortunate ; he thought of them with regret
他的失误的这天是不幸 ; 他想法的他们和后悔
[ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
and misgivings ,
和疑虑 ,
[ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] ,
他当天的疏忽令人遗憾；他对此感到懊悔和不安。

[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['zestfl] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [held][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
but he was zestful for whatever the unknown held in store for him .
但他曾是充满活力的为了任何这未知握住在店铺为了他 .
[bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['zestfl] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [held][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
但他对未知的一切充满热情。

[ə'brɔ:d] [ə'gen] [wið; wiθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['bi:ɪŋ] ,
Abroad again with a pistol in his pocket , he was a lawless being ,
国外再次和一个手枪在他的口袋 , 他 曾是一个无法无天存在 ,
[ə'brɔ:d] [ə'gen] [wið; wiθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔ:ləs] ['bi:ɪŋ] ,
他又一次出国，口袋里揣着手枪，成了一个无法无天的人。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [naʊ] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
but with the difference that he was intent now upon making restitution ,
但和这不同之处那他曾意图现在之上制作归还 ,
[bʌt; bət][wið; wiθ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [naʊ] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
但不同的是，他现在一心想要做出赔偿。

[ðʊθ] [ɪn] [sʌt] [ˈmænər] [æz; əz] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [θrɪl] [ðæt]
though in such manner as would give him something akin to the old thrill that
尽管 在 这样的 方式 作为 会 给 他 某物 类似的 到 这 老的 刺激 那
[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
he experienced when he enjoyed the reputation of being one of the most
他 经验丰富的 什么时候 他 享受 这 名声 的 存在 一 的 这 最多
[ˈskɪlf(ə)l] [ˌjeg] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
skillful yeggs in the country .
熟练 鸡蛋 在 这 国家 .

虽然这种方式能让他重温当年作为全国最熟练的鸡蛋制作者之一时所感受到的那种兴奋感。
[ðə; ðɪ] [səkˈsesf(ə)] [θɪːf] [ɪz][ˈʌv; əv] [nəˈsesəti] [æn; ən] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
The successful thief is of necessity an imaginative person ;
这 成功的 贼 是 的 必要性 一个 富有想象力的 人 ;
成功的窃贼必然是富有想象力的人;

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsiːn] [ænd; ænd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
he must be able to visualize the unseen and to deal with a
他 必须 是 有能力的 到 可视化 这 看不见 和 到 交易 和 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈhɪd(ə)n] [kənˈtɪndʒənsɪːz] .
thousand hidden contingencies .
千 隐 应急措施 .
他必须能够预见未见之事，并应对无数隐藏的突发情况。

[æɪt; ət][best][ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ; [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈhuːəti][ðə; ðɪ] [brɔːd] ,
At best the chances are against him ; with all his ingenuity the broad ,
在 最好的 这 机会 是 反对 他 ; 和 全部 他的 独创性 这 广阔 ,
最好的结果也只是对他不利；即便他足智多谋，也无法战胜广阔的.....

[ˈhevi] [hænd][ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɪz] [ˈlaɪkli] [æɪt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [klaʊz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
heavy hand of the law is likely at any moment to close upon him from
重的 手 的 这 法律 是 可能 在 任何 片刻 到 关闭 之上 他 从
[sʌm; səm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkwɔːrtər] .
some unexpected quarter .
一些 意外 四分之一 .
法律的铁腕随时可能从意想不到的地方向他袭来。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːpər] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ænd] [nuː] , [tuː] ,
The Hopper knew this , and knew , too ,
这 料斗 知道 这 , 和 知道 , 也 ,
霍珀知道这一点，而且也知道。

[ðæt] [ɪn] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪɡˌzɪləˈreɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
that in yielding to the exhilaration of the hour he was likely to come to
那 在 屈服 到 这 兴奋 的 这 小时 他 曾是 可能 到 来 到
[ɡriːf] .
grief .
悲伤 .
他沉溺于一时的兴奋之中，很可能会遭遇不幸。

[ˈdʒʌstɪs][hæz; həz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmeməri] ,
Justice has a long memory ,
正义 有 一个 长的 记忆 ,
正义是有记忆的，

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi] [əˈgen] [meɪd] [hɪmˈself] [ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ˈʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈskruːtəni] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔːrti] -
and if he again made himself the object of police scrutiny that little forty -
和 如果 他 再次 制成 他自己 这 目的 的 警察 审查 那 小的 四十 -
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlər] [əˈfer] [ɪn] [meɪn] [maɪt] [stiːl] [biː; bi] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
thousand dollar affair in Maine might still be fixed upon him .
千 美元 事务 在 缅因州 可能 仍然 是 固定的 之上 他 .
如果他再次引起警方的注意，那么缅因州那起价值四万美元的小案子可能仍然会与他有关。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ,
and he passed on to the dining - room ,
和 他 通过了 在 到 这 用餐 - 房间 ,
然后他去了餐厅。

[huːz] [əˈpɔɪntmənts] [spʊk] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv][prɑːˈsperəti][ɪn][ðə; ði]
whose appointments spoke for good taste and a degree of prosperity in the
谁 预约 辐 为了 好的 品尝 和 一个 程度 的 繁荣 在 这
[ˈhaʊshəʊldər] .
householder .
户主 .

这些人的聘用体现了户主良好的品味和一定的经济实力。
[ˈkɔːʃəs] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmp] [dɪsˈkləʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈhæmpər] ,
Cautious flashes of his lamp disclosed on the table a hamper ,
谨慎 闪光灯 的 他的 灯 披露 在 这 桌子 一个 阻碍 ,
他小心翼翼地打开台灯，发现桌上放着一个篮子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pækt] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kʌp] , [pleɪt] , [ænd; ənd] [boʊl] [wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [əˈwʊk] [ðə; ði]
in which were packed a silver cup , plate , and bowl which at once awoke the
在 哪个 是 包装 一个 银 杯子 , 盘子 , 和 碗 哪个 在 一次 醒来 这
[ˈhɑːpɜːz] [ˈɪntrəst] .
Hopper's interest .
漏斗 兴趣 .

里面装着一个银杯、一个银盘和一个银碗，这立刻引起了霍珀的兴趣。
[hɪr] [ɪnˈduːbɪtəbli] [wʌz; wəz] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] , [naʊ] [ˈsliːpɪŋ]
Here indubitably was proof that this was the home of Shaver , now sleeping
这里 无疑 曾是 证明 那 这 曾是 这 家 的 剃须刀 , 现在 睡眠
[ˈswiːtli] [ɪn] - [bed] ,
sweetly in Humpy's bed ,
甜蜜地 在 - 床 ,

这里无疑证明了这里是谢弗的家，他现在正安睡在汉皮的床上。
[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɔːrɪdʒ] [boʊl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈfeɪvərz] [soʊl] [hæd; həd] [jəːnd] .
and this was the porridge bowl for which Shaver's soul had yearned .
和 这 曾是 这 稀饭 碗 为了 哪个 剃须刀 灵魂 有 渴望 .
这就是沙弗的灵魂一直渴望的那碗粥。

[ɪf] [ˈfeɪvər] [dɪd][nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər]
If Shaver did not belong to the house , he had at least been a visitor
如果 剃须刀 做过 不是 属于 到 这 房子 , 他 有 在 至少 到过 一个 游客
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

如果谢弗不是这栋房子的主人，那他至少也曾是这里的访客。
[ænd; ənd][aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [əˈsʌmp(ə)n] [ðæt] [ˈfeɪvər] [hæd; həd] [bɪn]
and it struck The Hopper as a reasonable assumption that Shaver had been
和 它 击 这 料斗 作为 一个 合理的 假设 那 剃须刀 有 到过
[dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈroʊdstər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːfl] [ˈɡɑːdiənz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [fɔːr; fər]
deposited in the roadster while his lawful guardians returned to the cottage for
已存 在 这 敞篷跑车 尽管 他的 合法的 守护者 返回 到 这 小屋 为了
[ðə; ði][ˈhæmpər] [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][æn; ən][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
the hamper preparatory to an excursion of some sort .
这 阻碍 预备 到 一个 短途旅行 的 一些 种类 .

霍珀认为，谢弗被安置在敞篷跑车里，而他的合法监护人则返回小屋去取篮子，准备进行某种郊游。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɑ:pər] [grəʊpt] [ɪn][ðə; ði][da:rk][fɔ:r; fər][æn; ən][eksplə'nei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mnəs]
But The Hopper groped in the dark for an explanation of the calmness
但 这 料斗 摸索 在 这 黑暗的 为了 一个 解释 的 这 平静
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊldər] [ək'septɪd] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
with which the householders accepted the loss of the child .
和 哪个 这 住户 公认 这 损失 的 这 孩子 .

但霍珀在黑暗中摸索，试图解释为什么这家人能如此平静地接受失去孩子的事实。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn]['hju:mən] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [soʊ] ['hænsəm]
It was not in human nature for the parents of a youngster so handsome
它 曾是 不是 在 人类 自然 为了 这 父母 的 一个 青少年 所以 英俊的
[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wei] [soʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [æz; əz] ['ʃeɪvər] [tu:; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]['stəʊlən]
and in every way so delightful as Shaver to permit him to be stolen
和 在 每一个 方式 所以 愉快 作为 剃须刀 到 允许 他 到 是 被盗
[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðər; ðər] ['veri] ['noʊzɪz] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊtkraɪ] .
from under their very noses without making an outcry .
从 在下面 他们的 非常 鼻子 没有 制作 一个 强烈抗议 .

对于像谢弗这样英俊潇洒、各方面都如此讨人喜欢的孩子的父母来说，眼睁睁看着他被人偷走而不发出任何抗议，这实在有悖人性。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm; ðəm] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The Hopper examined the silver pieces and found them engraved with the
这 料斗 检查 这 银 件 和 成立 他们 刻 和 这
[neɪm] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:kɪt] .
name borne by the locket .
姓名 出生 经过 这 吊坠 .

霍珀检查了这些银片，发现上面刻着与小盒上的名字相同的名字。

[hi:; hi] [krept] [θru:] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] — [ðə; ði]
He crept through a living - room and came to a Christmas tree — the
他 悄悄地爬 通过 一个 活的 - 房间 和 来了 到 一个 圣诞节 树 — 这
[smɔ:lɪst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [tri:z] .
smallest of Christmas trees .
最小 的 圣诞节 树木 .

他蹑手蹑脚地穿过客厅，来到一棵圣诞树前——一棵最小的圣诞树。

[bɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [dɪ'zaɪnd] ['klɪrli] [fɔ:r; fər] [nʌn] ['ʌðər]
Beside it lay a number of packages designed clearly for none other
旁 它 躺 一个 数字 的 包裹 设计 清楚地 为了 没有任何 其他
[ðæn; ðən] [jʌŋ] ['rɑ:dʒər] ['lɪvɪŋstən] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
than young Roger Livingston Talbot .
比 年轻的 罗杰 利文斯顿 塔尔博特 .

旁边放着一些包裹，显然是专门为年轻的罗杰·利文斯顿·塔尔博特准备的。

['haʊsbreɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rsəbl] ['entri] [ʌv; əv] ['kʌntri] [pəʊst]
Housebreaking is a very different business from the forcible entry of country post
驯养家禽 是 一个 非常 不同的 商业 从 这 强制的 入口 的 国家 邮政
- ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,
- **offices** ,
- 办公室 ,

入室盗窃和强行闯入乡村邮局是截然不同的两件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] .
and The Hopper was nervous .
和 这 料斗 曾是 紧张的 .

而霍珀则很紧张。

[ðɪs] [pər'tɪkjələər] [haʊs] [si:md] ['ʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
This particular house seemed utterly deserted .
这 特别的 房子 似乎 完全地 荒凉的 .

这栋房子看起来完全空无一人。

[hiː; hi] [stʊəl] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] [faʊnd] [dɔːz] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][dis'ɔːrdər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
He stole upstairs and found doors open and a disorder indicative of the
他 偷窃 楼上 和 成立 门 打开 和 一个 紊乱 指示性的 的 这
['ɔkju:pənts] - ['heɪstɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] .
occupants ' hasty departure .
居住者 - 仓促 离开 .

他悄悄溜上楼，发现门都开着，屋内一片凌乱，显然是住户匆匆离开了。

[hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['fɪnɪʃt] [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt]
His attention was arrested by a small room finished in white , with a white
他的 注意力 曾是 被捕 经过 一个 小的 房间 完成的 在 白色的 , 和 一个 白色的
[ɪ'næmld] [bed] ,
enameled bed ,
珐琅 床 ,

他的注意力被一间装修成白色的小房间吸引住了，房间里有一张白色搪瓷床。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['fɜːrnɪʃər] [tuː; tə] [mætʃ] .
and other furniture to match .
和 其他 家具 到 匹配 .

以及其他配套家具。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['lɪtər] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [pruːf] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði] [haʊs]
A generous litter of toys was the last proof needed to establish the house
一个 慷慨的 垃圾 的 玩具 曾是 这 最后的 证明 需要 到 建立 这 房子
[æz; əz] ['ʃeɪvəz] [truː] ['dɑːməsaɪl] .
as Shaver's true domicile .
作为 剃须刀 真的 住所 .

一大堆玩具成了证明这栋房子是谢弗真正住所的最后一个证据。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evrɪ] [ɪndɪ'keɪ](ə)n] [ðæt] ['ʃeɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊm] [ʌv; əv]
there was every indication that Shaver was the central figure of this home of
那里 曾是 每一个 指示 那 剃须刀 曾是 这 中央 数字 的 这 家 的
[huːz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [æt'məsfrɪ] [ðə; ði] ['hɑːpər] [wʌz; wəz] ['veɪɡlɪ] ['sensəb(ə)] .
whose charm and atmosphere The Hopper was vaguely sensible .
谁 魅力 和 气氛 这 料斗 曾是 依稀 明智的 .

种种迹象表明，谢弗是这栋房子的中心人物，而《霍珀》则隐约展现出这种魅力和氛围。

[ə; eɪ] [friːz] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [tʃɪldrən] [ænd; ənd]['wɔːtə,kʌlə, 'wɔ-] [sketʃɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvəz] [hed] ,
A frieze of dancing children and watercolor sketches of Shaver's head ,
一个 饰带 的 跳舞 孩子们 和 水彩 草图 的 剃须刀 头 ,

一幅描绘跳舞儿童的浮雕和剃刀头像的水彩素描，

[dæbd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər]['pleɪsɪz] , [hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət]
dabbed here and there in the most unlooked - for places , hinted at
轻拍 这里 和 那里 在 这 最多 未曾注意的 - 为了 地方 , 暗示 在
[æn; ən][ɑːrtɪstɪk] ['haʊshəʊld] .
an artistic household .
一个 艺术 家庭 .

在一些意想不到的地方点缀着，暗示着一个充满艺术气息的家庭。

[ðɪs] [ɪm'preʃ](ə)n] [wʌz; wəz] ['streŋθənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːpər] , [brɪ'wɪldərd] [ænd; ənd] ['bæfəld] ,
This impression was strengthened when The Hopper , bewildered and baffled ,
这 印象 曾是 加强 什么时候 这 料斗 , 困惑 和 困惑 ,

当霍珀感到困惑不解时，这种印象更加深刻了。

[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊəər] [flɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈliːvɪŋ] [ruːm] .
returned to the lower floor and found a studio opening off the living room .
返回 到 这 降低 地面 和 成立 一个 工作室 开幕 离开 这 活的 房间 .
回到楼下，发现客厅旁边有一个工作室。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [brɪˈfɔːr] ,
The Hopper had never visited a studio before ,
这 料斗 有 绝不 到访 一个 工作室 前 ,
霍珀此前从未去过摄影棚。

[ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [ˈɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and satisfied now that he was the sole occupant of the house ,
和 使满意 现在 那 他 曾是 这 唯一 居住者 的 这 房子 ,
他现在很满意自己是这所房子的唯一居住者。

[hiː; hi] [pæst] [pæst] [əˈbaʊt] [ˈjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [əˈpɑːn] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈkænvəsɪz] ,
he passed passed about shooting his light upon unfinished canvases ,
他 通过了 通过了 关于 射击 他的 光 之上 未完成 画布 ,
他来回踱步，用灯光照射着未完成的画布，

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈfaɪnəli] [brɪˈfɔːr] [æn; ən][ˈiːz(ə)] [səˈpɔːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtreɪt] [ʌv; əv] [ˈfeɪvər] — [ˈnuːli] [ˈfɪnɪʃt] ,
pausing finally before an easel supporting a portrait of Shaver — newly finished ,
暂停 最后 前 一个 画架 支持 一个 肖像 的 剃须刀 — 新 完成的 ,
[hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] ,
he discovered ,
他 发现 ,
他最终停在一幅画架前，画架上挂着谢弗的肖像画——他发现这幅画是新近完成的。

[baɪ] [pʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ˈɪntuː][ðə; ði] [wet] [peɪnt] .
by poking his finger into the wet paint .
经过 戳 他的 手指 进入 这 湿的 画 .
他用手指戳了戳湿油漆。

[ˈsʌmθɪŋ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈpeɪpər]
Something fell to the floor and he picked up a large sheet of drawing paper
某物 跌倒 到 这 地面 和 他 挑选 向上 一个 大的 床单 的 绘画 纸
[ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈtʃɑːrkoʊl] : —
on which this message was written in charcoal : —
在 哪个 这 信息 曾是 书面 在 木炭 : —
有什么东西掉到了地上，他捡起一张大绘图纸，上面用炭笔写着这样一句话： ——

[sɪks] - [ˈθɜːrti] .
Six - thirty .
六 - 三十 .
六点半。

[dɪr] [ˈswiːthɑːrt] : —
Dear Sweetheart : —
亲爱的 亲爱的 : —
亲爱的： ——

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [trɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ɑːn][em ˈiː] , [juː; jʊ] [dɪr] [gɜːrl] !
This is a fine trick you have played on me , you dear girl !
这 是 一个 美好的 诡计 你 有 玩 在 我 , 你 亲爱的 女孩 !
你这小丫头，你耍我耍的这个花招真高明！

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ɔːl] [ˌæftərˈnuːn] .
I've been expecting you back all afternoon .
我已经 到过 期待 你 后退 全部 下午 .
我整个下午都在等你回来。

[æ̃t; ət̃][sɪks][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt̃] [juː; jʊ̃][wɜːr; wə̃r][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend̃] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ̃][jər; jər̃][ɪnf'jʊəriətɪd]
At six I decided that you were going to spend the night with your infuriated
在 六 我 决定 那 你 是 去 到 花费 这 夜晚 和 你的 愤怒的
[ˈperənt̃] [ænd; ɛnd̃] [θɔːt̃] [aɪ'd̃][traɪ̃][maɪ] [lʌk] [wɪð; wɪθ̃][maɪn] !
parent and thought I'd try my luck with mine !
父母 和 想法 ID 尝试 我的 运气 和 矿 !

六岁时，我决定让你和你愤怒的父母一起过夜，我想试试看能不能也让我的父母陪你过夜！

[aɪ][pʊt] ['bɪli] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈroʊdstər] [ænd; ɛnd̃] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
I put Billie into the roadster and , leaving him there ,
我 放 比莉 进入 这 敞篷跑车 和 , 离开 他 那里 ,
我把比利放进敞篷跑车里，然后把他留在那里。

[ræñ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [seɪ] ['meri] ['krɪsməs] [ænd; ɛnd̃] [tel] - [ɪm] [wiː; wĩ][wɜːr; wə̃r]
ran over to the Flemings' to say Merry Christmas and tell 'em we were
跑 超过 到 这 - 到 说 欢乐 圣诞节 和 告诉 - 呃 我们 是
[ɔːf] [fɔːr; fər̃][ðə; ði] [naɪt] .
off for the night .
离开 为了 这 夜晚 .

跑到弗莱明家，祝他们圣诞快乐，并告诉他们我们今晚要出去玩了。

[ðeɪ] [kept̃] [em 'iː][dʒʌst̃][ə; eɪ] ['mɪnɪt̃] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət̃] [ðoʊz̃] [nuː] [dʒæp̃] [prɪnts̃] [ˈdʒɪmz̃][soʊ][ˈkreɪzi]
They kept me just a minute to look at those new Jap prints Jim's so crazy
他们 保留 我 只是 一个 分钟 到 看 在 那些 新的 日本 印刷 吉姆的 所以 疯狂的
[əˈbaʊt̃] ,
about ,
关于 ,

他们只让我看了一分钟，就让我看了看吉姆迷上的那些日本新版画。

[ænd; ɛnd̃] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz̃] [ɡɔːn] [juː; jʊ̃] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ɛnd̃] [skɪpt̃] [wɪð; wɪθ̃] ['bɪli] [ænd; ɛnd̃][ðə; ði]
and while I was gone you came along and skipped with Billie and the
和 尽管 我 曾是 已消失 你 来了 沿着 和 跳过 和 比莉 和 这
[kɑːr] !
car !
车 !

我不在的时候，你跟比莉一起开车跑了！

[aɪ] [səˈpoʊz̃] [ðɪs̃] [miːnz̃] [ðæt̃] [juːṽ] [bɪñ] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] [wɪð; wɪθ̃][jər; jər̃][dæd̃][ænd; ɛnd̃][wɑːnt̃]
I suppose this means that you've been making headway with your dad and want
我 认为 这 方法 那 你已经 到过 制作 进展 和 你的 爸爸 和 想
[tuː; tə][traɪ̃][ðə; ði] [ɪˈfekt̃] [ʌv; əṽ] ['bɪlɪz̃] ['blændɪʃmənts̃] .
to try the effect of Billie's blandishments .
到 尝试 这 影响 的 比莉的 奉承 .

我猜这意味着你和你爸爸的关系已经有所进展，你想试试比莉的甜言蜜语的效果。

[ɡʊd̃] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

[bʌt; bət̃][juː; jʊ̃] [maɪt̃] [hæv; həṽ] [stɔːpt̃] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [em 'iː] [əˈbaʊt̃] [aɪ 'tiː] !
But you might have stopped long enough to tell me about it !
但 你 可能 有 停止 长的 足够的 到 告诉 我 关于 它 !

但你或许会停下来告诉我这件事！

[haʊ̃] [faɪñ] [aɪ 'tiː] [wʊd̃] [biː; bĩ] [ɪf̃] [ˈevriθɪŋ] [kʊd̃; kəd̃][biː; bĩ] [ˈstreɪtnd̃] [aʊt̃] [fɔːr; fər̃] ['krɪsməs] !
How fine it would be if everything could be straightened out for Christmas !
如何 美好的 它 会 是 如果 一切 可以 是 拉直 出去 为了 圣诞节 !

如果所有事情都能在圣诞节前解决，那该多好啊！

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [kɪst] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] [fɔ:r]
Do you remember the first time I kissed you — it was on Christmas Eve four
做 你 记住 这 第一的 时间 我 亲吻 你 — 它 曾是 在 圣诞节 前夕 四
[ˈɪrz] [ə'gəʊ][æɪt; ət][ðə; ði] [bɪlɪŋs] [dæns] !
years ago at the Billings's dance !
年 前 在 这 比林斯 舞蹈 !

你还记得我第一次吻你是什么时候吗？ 那是在四年前的圣诞夜，在比林斯家的舞会上！

[aɪm][dʒʌst] ['trɑ:liɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ['fɑ:ðɜ:z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [æɪn; ən] ['i:vniŋ] ['seɪ(ə)n] [wɪl] [du:].
I'm just trolleying out to father's to see what an evening session will do .
我是 只是 手推车 出去 到 父亲的 到 看 什么 一个 晚上 会议 将要 做 .
[ˈɪz] [dʒʌst] [aʊt] [tu:; tə] [fɑ:ðɜ:z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [æɪn; ən] ['i:vniŋ] ['seɪ(ə)n] [wɪl] [du:] .
我正开车去父亲家，看看晚上开个会怎么样。

[aɪl] [bi:; bi] [bæk] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:ɹniŋ] .
I'll be back early in the morning .
患病的 是 后退 早期的 在 这 早晨 .

我明天一早就回来。

[lʌv] ['ɔ:lweɪz] ,
Love always ,
爱 总是 ,

永远爱你，

[ˈrɑ:dʒər] .
ROGER .
罗杰 .
[ˈrɑ:dʒər] .
罗杰。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['feɪvərz] ['nɪkneɪm] .
Billie was undoubtedly Shaver's nickname .
比莉 曾是 无疑 剃须刀 昵称 .

毫无疑问，比莉是谢弗的昵称。

[ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] .
This delighted The Hopper .
这 高兴极了 这 料斗 .

这让霍珀很高兴。

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bə:nd][ʌv; əv]
That they should possess the same name appeared to create a strong bond of
那 他们 应该 具有 这 相同的 姓名 出现 到 创造 一个 强的 纽带 的
[ˈkɑ:mrædʃɪp] .
comradeship .
同志情谊 .

他们拥有相同的名字，这似乎让他们之间建立了牢固的同志情谊。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊt][wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] " [dɪr]
The writer of the note was presumably the child's father and the " Dear
这 作家 的 这 笔记 曾是 想必 这 孩子的 父亲 和 这 " 亲爱的
[ˈswi:θɑ:rt] " [ðə; ði] [ˈjʌŋstɜ:z] ['mʌðər] .
Sweetheart " the youngster's mother .
亲爱的 " 这 年轻人的 母亲 .

纸条的作者很可能是孩子的父亲，“亲爱的甜心”则是孩子的母亲。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ] [ði:z] [dɪ'skləʊʒəz] .
The Hopper was not reassured by these disclosures .
这 料斗 曾是 不是 放心 经过 这些 披露 .

这些信息并没有让霍珀感到安心。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['feɪvər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l]
The return of Shaver to his parents was far from being the pleasant little
这 返回 的 剃须刀 到 他的 父母 曾是 远的 从 存在 这 令人愉快的 小的
['krɪsməs] [i:v] [əd'ventʃər] [hi;; hi][hæd; həd][rɪ'mædʒɪnd] .
Christmas Eve adventure he had imagined .
圣诞节 前夕 冒险 他 有 想象 .

谢弗回到父母身边，远非他想象中那轻松愉快的圣诞夜小冒险。

[hi;; hi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['loʊɪst] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fa:ðər] [hu:] [wʊd] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋ]
He had only the lowest opinion of a father who would , on a winter evening
他 有 仅有的 这 最低 观点 的 一个 父亲 WHO 会 , 在 一个 冬天 晚上
,
,
,

他对这样的父亲只有极低的评价，这个父亲竟然会在冬夜里.....

['kerləsli] [li:v] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑ:r] [waɪl] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]
carelessly leave his baby in a motor - car while he looked at pictures , and
粗心大意 离开 他的 婴儿 在 一个 发动机 - 车 尽管 他 看起来 在 图片 , 和
[hu:] ,
who ,
WHO ,

他粗心大意地把婴儿留在汽车里，自己却在看照片，而是谁干的？

['faɪndɪŋ] [bəʊθ]['moʊtər][ænd; ənd]['beɪbi] [gɔ:n] ,
finding both motor and baby gone ,
寻找 两个都 发动机 和 婴儿 已消失 ,
发现婴儿和婴儿都不见了。

[wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi:z] ['mʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
would take it for granted that the baby's mother had run off with them .
会 拿 它 为了 的确 那 这 婴儿的 母亲 有 跑步 离开 和 他们 .
他们会理所当然地认为孩子的母亲带着他们私奔了。

[bʌt; bət] [ði:z] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] , [ðə; ði] ['hɑ:pər] [hæd; həd] [hɜ:rd] , [wɜ:r; wər]
But these people were artists , and artists , The Hopper had heard , were
但 这些 人们 是 艺术家 , 和 艺术家 , 这 料斗 有 听到 , 是
[ə; eɪ] [kwɪr] [bri:d] ,
a queer breed ,
一个 酷儿 品种 ,

但这些人都是艺术家，而霍珀听说，艺术家是一群古怪的人。

['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [sens] .
sadly lacking in common sense .
令人遗憾的是 缺乏 在 常见的 感觉 .
令人遗憾的是，他缺乏常识。

[hi;; hi] [tɔ:r] [ðə; ði][noʊt] ['ɪntu:] [strips] [wɪtʃ] [hi;; hi] [stʌft] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
He tore the note into strips which he stuffed into his pocket .
他 撕裂 这 笔记 进入 条状物 哪个 他 填充 进入 他的 口袋 .
他把纸条撕成碎片，塞进口袋里。

[dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ə'bi:ŋ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] , [hi;; hi]
Depressed by the impenetrable wall of mystery along which he was groping , he
郁闷 经过 这 坚不可摧 墙 的 神秘 沿着 哪个 他 曾是 摸索 , 他
[rɪ'tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] ,
returned to the living - room ,
返回 到 这 活的 - 房间 ,
他感到沮丧，因为他感觉自己正摸索着穿过那堵难以逾越的神秘之墙，于是他回到了客厅。

[reɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ʌnˈbɒʊltɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv]
raised one of the windows and unbolted the front door to make sure of
提高 一 的 这 视窗 和 已拆卸 这 正面 门 到 制作 当然 的
[æn; ən][ˈeksɪt][ɪn] [keɪs] [ðiːz] [streɪndʒ] ,
an exit in case these strange ,
一个 出口 在 案件 这些 奇怪的 ;
掀开一扇窗户，打开前门，以确保万一这些怪事发生时有出口。

[ˈfuːliʃ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ʃəd; ʃəd] [ʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈtɜːrn] .
foolish Talbots should unexpectedly return .
愚蠢 塔尔伯特 应该 不料 返回 .
愚蠢的塔尔伯特家族应该会出人意料地回归。

[ðə; ði] [ˈeɪdz] [wɜːr; wər][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃɪːldɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ˈkerfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][æz; əz]
The shades were up and he shielded his light carefully with his cap as
这 色调 是 向上 和 他 屏蔽 他的 光 小心 和 他的 帽 作为
[hiː; hi] [pæst] [ˈræpɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
he passed rapidly about the room .
他 通过了 快速 关于 这 房间 ;
窗帘拉了起来，他迅速地在房间里走动时，小心地用帽子遮挡住光线。

[aɪˈtiː][brˈgæən][tuː; tə] [lʊk] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfeɪvər] [wʊd] [spend] [ˈkrɪsməs] [æt; ət] [ˈhæpi]
It began to look very much as though Shaver would spend Christmas at Happy
它 开始 到 看 非常 很多 作为 尽管 剃须刀 会 花费 圣诞节 在 快乐的
[hɪl] [fɑːrm] — [ə; eɪ][pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈfɪɡjəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːpəz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] .
Hill Farm — a possibility that had not figured in The Hopper's calculations .
爬坡道 农场 — 一个 可能性 那 有 不是 想 在 这 漏斗 计算 .
看来谢弗很可能要在快乐山农场过圣诞节了——这是霍珀的计划中没有考虑到的。

[ˈflæʃɪŋ] [hɪz; ɪz][læmp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ləst] [ˈsɜːrveɪ] [ə; eɪ] [ˈletər] [prɒpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ][læmp][ɑːn][ðə; ði]
Flashing his lamp for a last survey a letter propped against a lamp on the
闪烁 他的 灯 为了 一个 最后的 民意调查 一个 信 支撑 反对 一个 灯 在 这
[ˈteɪbl] [əˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
table arrested his eye .
桌子 被捕 他的 眼睛 .
他打开台灯，最后扫了一眼，桌上靠在台灯上的一封信吸引了他的目光。

[hiː; hi] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [krɔːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
He dropped to the floor and crawled into a corner where he turned his
他 掉落 到 这 地面 和 爬行 进入 一个 角落 在哪里 他 转向 他的
[laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][nəʊt] [ænd; ənd] [riːd] ,
light upon the note and read ,
光 之上 这 笔记 和 读 ;
他跌坐在地上，爬到角落里，用手电筒照着纸条读了起来：

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : —
not without difficulty , the following : —
不是 没有 困难 , 这 下列的 : —
并非毫无困难地，以下几点需要说明： ——

[ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .
Seven o'clock .
七 点钟 .
七点钟。

[dɪr] [ˈrɑːdʒər] : —
Dear Roger : —
亲爱的 罗杰 : —
亲爱的罗杰： ——

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t] [bæk] [frʌm; frəm] ['fa:ðə-z] [wer] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði][læst] [θri:] ['aʊəz] ['tɔ:kiŋ] ['ʊʊvər]
I've just got back from father's where I spent the last three hours talking over
我已经 只是 得到 后退 从 父亲的 在哪里 我 花费 这 最后的 三 小时 说 超过
[ˈaʊə; ɑ:r] ['trʌblz] .
our troubles .
我们的 麻烦 .

我刚从父亲家回来，过去三个小时我一直在和他谈论我们之间的~~问题~~。

[aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊŋ] , ['noʊŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['fu:li] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
I didn't tell you I was going , knowing you would think it foolish , but it
我 没有 告诉 你 我 曾是 去 , 会心 你 会 思考 它 愚蠢 , 但 它
[si:md] [best] ,
seemed best ,
似乎 最好的 ,

我知道你会觉得我傻，所以没告诉你我要走，但这似乎是最好的选择。

[dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:l] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] .
dear , and I hope you'll forgive me .
亲爱的 , 和 我 希望 你会 原谅 我 .

亲爱的，希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ju:v] [gɔ:n] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] ['bɪli] ,
And now I find that you've gone off with Billie ,
和 现在 我 寻找 那 你已经 已消失 离开 和 比莉 ,

现在我发现你和比莉一起走了。

[ænd; ənd][aɪm] ['gesɪŋ] [ðæt] [ju:v] [gɔ:n] [tu:; tə][jɔr; jər] ['fa:ðə-z] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:]
and I'm guessing that you've gone to your father's to see what you can do
和 我是 猜测 那 你已经 已消失 到 你的 父亲的 到 看 什么 你 能 做
.
:
.

我猜你已经去你父亲那里看看你能做些什么了。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌ:li] ['ɪntu:] [nu:] ['heɪv(ə)n][tu:; tə][æsk] ['meɪmi] ['pɑ:mər] [ə'baʊt] [ðæt] [kʊk] [ʃi:; ʃɪ]
I'm taking the trolley into New Haven to ask Mamie Palmer about that cook she
我是 采取 这 手推车 进入 新的 避风港 到 问 玛米 帕尔默 关于 那 厨师 她
[θɔ:t] [wi:; wi] [maɪt] [get] ,
thought we might get ,
想法 我们 可能 得到 ,

我正乘有轨电车去纽黑文，想问问玛米·帕尔默关于她之前说的那个我们可能会请到的厨师的事。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
and if possible I'll bring the girl home with me .
和 如果 可能的 患病的 带来 这 女孩 家 和 我 .

如果可能的话，我会把那个女孩带回家。

[dəʊnt] ['trʌb(ə)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [æz; əz] [aɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rɪfɪktli] [seɪf] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Don't trouble about me , as I'll be perfectly safe , and , as you know ,
不 麻烦 关于 我 , 作为 患病的 是 完美 安全的 , 和 , 作为 你 知道 ,
[dʌnt] [bi:; bi] [ə'la:rmd] ,
别担心我，我会很安全的，而且，你也知道，

[aɪ] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪ] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [naɪt] .
I rather enjoy prowling around at night .
我 相当 享受 潜行 大约 在 夜晚 .

我挺喜欢在夜里四处闲逛的。

[ju:l] ['sɜ:rt(ə)nli] [get] [bæk] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][du:] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [dəʊnt][bi:; bi] [ə'la:rmd] .
You'll certainly get back before I do , but if I'm not here don't be alarmed .
你会 当然 得到 后退 前 我 做 , 但 如果 我是 不是 这里 不 是 惊慌 .

你肯定会比我先回来，但如果我不在，也不要惊慌。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [iːtʃ] [ˈlðər] , [dɪr] ,
We are so happy in each other , dear ,
我们 是 所以 快乐的 在 每个 其他 , 亲爱的 ,
亲爱的, 我们彼此相爱感到无比幸福。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈoʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd][get][ˈəʊər; ɑːr] [ˈfuːli] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə][stɑ:p] [ˈheɪtɪŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and if only we could get our foolish fathers to stop hating each other ,
和 如果 仅有的 我们 可以 得到 我们的 愚蠢 父亲们 到 停止 憎恨 每个 其他 ,
如果我们能让那些愚蠢的父亲们停止互相仇恨就好了。

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] !
how beautiful everything would be !
如何 美丽的 一切 会 是 !
一切都该多么美好啊!

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] , [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] !
And we could all have such a merry , merry Christmas !
和 我们 可以 全部 有 这样的 一个 欢乐 , 欢乐 圣诞节 !
我们都能拥有一个无比快乐的圣诞节!

[ˈmjəriəl] .
MURIEL .
穆里尔 .
穆里尔。

[ðə; ði] [ˈhɑ:pəz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈpɪstələri] [ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] ,
The Hopper's acquaintance with the epistolary art was the slightest ,
这 漏斗 熟人 和 这 书信体 艺术 曾是 这 丝毫 ,
霍珀对书信艺术的了解微乎其微。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] [ʌnfəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][aɪˈtiː]
but even to a mind unfamiliar with this branch of literature it
但 甚至 到 一个 头脑 陌生 和 这 分支 的 文学 它
[wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ˈʃeɪvərz] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [wʌz; wəz]
was plain that Shaver's parents were involved in some difficulty that was
曾是 清楚的 那 剃须刀 父母 是 涉及 在 一些 困难 那 曾是
[əˈtrɪbjətəb(ə)l] ,
attributable ,
可归因的 ,
即使对于不熟悉这部分文学作品的人来说, 也能明显看出谢弗的父母遇到了一些可以归因的困难。

[nɑ:t][tuː; tə] [ˈeni] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
not to any lessening of affection between them ,
不是 到 任何 减少 的 感情 之间 他们 ,
但这丝毫没有减损他们之间的感情。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈfɑːðəz] .
but to a row of some sort between their respective fathers .
但 到 一个 排 的 一些 种类 之间 他们的 各自 父亲们 .
但这源于他们各自父亲之间的某种争执。

[ˈmjəriəl] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər][noʊt] ,
Muriel , running into the house to write her note ,
穆里尔 , 跑步 进入 这 房子 到 写 她 笔记 ,
穆里尔跑进屋里写纸条,

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˈrɑːdʒəz] [ˈletər] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət]
had failed to see Roger's letter in the studio , and this was very fortunate
有 失败的 到 看 罗杰的 信 在 这 工作室 , 和 这 曾是 非常 幸运
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑ:pər] ;
for The Hopper ;
为了 这 料斗 ;
录音棚里的“跳跃者”没能看到罗杰的信, 这对他来说真是太幸运了;

[bʌt; bət][ˈmjʊəriəl] [maɪt] [rɪˈtʃ:rn] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
but Muriel might return at any moment ,
但 穆里尔 可能 返回 在 任何 片刻 ,
但穆里尔随时可能回来。

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [wʊd] [eɪ di: ˈdi:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌplɔ:zəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə]
and it would add nothing to the plausibility of the story he meant to
和 它 会 添加 没有什么 到 这 合理性 的 这 故事 他 意思是 到
[tel] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
tell if he were found in the house .
告诉 如果 他 是 成立 在 这 房子 .
即使他在房子里被发现，也不会增加他想要讲述的故事的可信度。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[ˈæŋkʃəs] [ænd; ænd][dɪˈdʒektɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdɪfəkəltɪz] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] ,
Anxious and dejected at the increasing difficulties that confronted him ,
焦虑的 和 垂头丧气 在 这 增加 困难 那 面对 他 ,
他因面临的日益增多的困难而感到焦虑和沮丧。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [tʊ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ə; eɪ] [laɪt] , [ˈbɔɪənt] [step] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði]
he was moving toward the door when a light , buoyant step sounded on the
他 曾是 移动 朝向 这 门 什么时候 一个 光 , 浮力 步 听起来 在 这
[vəˈrændə] .
veranda .
阳台 .
他正走向门口，这时阳台上传来轻快的脚步声。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [laɪts] [wɜ:r; wər] [swɪtʃt] [ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentri] [ænd; ænd]
In a moment the living - room lights were switched on from the entry and
在 一个 片刻 这 活的 - 房间 灯 是 切换 在 从 这 入口 和
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈʃɑ:rpli] : —
a woman called out sharply : —
一个 女士 称为 出去 尖锐地 : —
片刻之后，客厅的灯从门口被打开了，一个女人尖锐地喊道：

" [stɔ:p] [raɪt] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:r] [aɪl] [ʃu:t] !
" **Stop right where you are or I'll shoot !**
" 停止 正确的 在哪里 你 是 或者患病的 射击 !
“站住，否则我就开枪！ ”

" [ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪtɪv] [ˌvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspi:kər] ,
" **The authoritative voice of the speaker ,**
" 这 权威性 嗓音 的 这 扬声器 ,
“发言者的权威声音，

[ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ænd; ænd] [ˈlɛvəld] [hɜ:r; hər]
the quickness with which she had grasped the situation and leveled her
这 速度 和 哪个 她 有 抓住 这 情况 和 平整 她
[rɪˈvɑ:lvr] ,
revolver ,
左轮手枪 ,
她迅速掌握了形势，并举起了左轮手枪。

[brɔ:t] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [tu:; tə][æn; ən] [əˈbrʌpt] [hɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
brought The Hopper to an abrupt halt in the middle of the room ,
带来 这 料斗 到 一个 突然 停止 在 这 中间 的 这 房间 ,
霍珀突然停在了房间中央，

[wer] [hi:; hi] [fel] [wið; wiθ][ə; ei] [dɪs'kɔ:rdənt] [kræʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [ʌv; əv][ə; ei][grænd][pi'ænəʊ] .
where he fell with a discordant crash across the keyboard of a grand piano .
在哪里 他 跌倒 和 一个 不和谐的 碰撞 穿过 这 键盘 的 一个 盛大 钢琴 .
他重重地摔在三角钢琴的键盘上，发出刺耳的撞击声。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] , ['kaʊərɪŋ] , [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə; ei][tɔ:l] ,
He turned , cowering , to confront a tall ,
他 转向 , 畏缩 , 到 面对 一个 高的 ,
他转过身，畏缩着，面对着一个高大的.....

[jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; ei] [bɔ:n] ['ʌlstər] [hu:] [əd'vænst] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] ,
young woman in a long ulster who advanced toward him slowly ,
年轻的 女士 在 一个 长的 阿尔斯特 WHO 先进的 朝向 他 缓慢地 ,
一位身穿长袍的年轻女子缓缓向他走来，

[bʌt; bət][wið; wiθ] ['evri] [mɑ:rk][ʌv; əv] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei](ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
but with every mark of determination upon her face .
但 和 每一个 标记 的 决心 之上 她 脸 .
但她脸上却满是坚定的神情。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [stɛəd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][gʌn] , [held] [ɪn][ə; ei] ['veri] ['stedi] [hænd] ,
The Hopper stared beyond the gun , held in a very steady hand ,
这 料斗 凝视 超过 这 枪 , 握住 在 一个 非常 稳定的 手 ,
霍珀的目光越过枪口，那只手稳稳地握着枪。

['ɪntu:][ə; ei] [per] [ʌv; əv] ['fɪrləs] [dɑ:rk] [aɪz] .
into a pair of fearless dark eyes .
进入 一个 一对 的 无畏 黑暗的 眼睛 .
映入一双无畏的深邃眼眸。

[ɪn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪks'piəriənsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['kɔ:rnərd] [baɪ][ə; ei] ['wʊmən] ,
In all his experiences he had never been cornered by a woman ,
在 全部 他的 经历 他 有 绝不 到过 被逼到绝境 经过 一个 女士 ,
在他所有的经历中，他从未被女人逼到过绝境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['geɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and he stood gaping at his captor in astonishment .
和 他 站立 张开的 在 他的 俘虏者 在 惊讶 .
他目瞪口呆地望着他的俘虏，满脸惊讶。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['veri] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wið; wiθ] [tʃi:ks] [ðæt] [sti:l] [hæd; həd][ðə; ði] [kɜ:rv]
She was a very pretty young woman , with cheeks that still had the curve
她 曾是 一个 非常 漂亮的 年轻的 女士 , 和 脸颊 那 仍然 有 这 曲线
[ʌv; əv] [ju:θ] ,
of youth ,
的 青年 ,
她是一位非常漂亮的年轻女子，脸颊上还带着青春的曲线。

[bʌt; bət][wið; wiθ][ə; ei] [tʃɪn] [ðæt] [spʊk] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] ['fɜ:rmnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
but with a chin that spoke for much firmness of character .
但 和 一个 下巴 那 辐 为了 很多 硬度 的 特点 .
但他的下巴却显示出他性格非常坚定。

[ə; ei][fɜ:r] [tʊk] [pɜ:rtɪt] [ə; ei]['lɪt(ə)][tu:; tə][wʌn][saɪd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; ei] ['bɔɪʃ] [er] .
A fur toque perched a little to one side gave her a boyish air .
一个 毛皮 帽子 栖息 一个 小的 到 一 边 给予 她 一个 男孩气 空气 .
一顶略微歪戴的毛绒绒的帽子让她显得有些男孩气。

[ðɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['feɪvərz] ['mʌðə] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [praʊlɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] **This undoubtedly was Shaver's mother who had caught him prowling in her**
这 无疑 曾是 剃须刀 母亲 WHO 有 捕捉 他 潜行 在 她
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

毫无疑问，这便是谢弗的母亲，她发现谢弗在她家附近徘徊。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:pɜ:z] [plænz][fɔ:r; fər] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜ:r; hə] ['sʌnz] [dɪsə'pɪərəns] [ænd; ənd]
and all The Hopper's plans for explaining her son's disappearance and
和 全部 这 漏斗 计划 为了 解释 她 儿子的 消失 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mæənər] [tu:; tə][wɪn] [preɪz] [ænd; ənd] ['grættɪtu:d] [went] ['glɪmərɪŋ] .
returning him in a manner to win praise and gratitude went glimmering .
返回 他 在 一个 方式 到 赢 称赞 和 感激 去 微光 .

霍珀女士所有关于解释儿子失踪以及以赢得赞扬和感激的方式送他回家的计划都化为泡影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌ; əv] [ðɪs] ['mjʊəriəl][tu:; tə] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt]
There was nothing in the appearance of this Muriel to encourage a hope that
那里 曾是 没有什么 在 这 外貌 的 这 穆里尔 到 鼓励 一个 希望 那
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ɪm'bærəst] [ɔ:r] [ə'lɑ:ɾmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
she was either embarrassed or alarmed by his presence .
她 曾是 任何一个 尴尬的 或者 惊慌 经过 他的 在场 .

从穆里尔的外表上看，丝毫看不出她对她的出现感到尴尬或惊恐。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃəd] ['meni] [taɪmz] ,
He had been captured many times ,
他 有 到过 捕获 许多 时代 ,
他曾多次被俘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trɪk] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tɜ:ɾnd] [baɪ] ['eni] [wʌn][soʊ] [ku:l] [æz; əz] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
but the trick had never been turned by any one so cool as this young woman .
但 这 诡计 有 绝不 到过 转向 经过 任何 一 所以 凉爽的 作为 这 年轻的 女士 .
但从来没有人能像这位年轻女子一样冷静地施展过这个魔术。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɒndərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:mnəs] [wʌt] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʃi:; ʃɪ]
She seemed to be pondering with the greatest calmness what disposition she
她 似乎 到 是 沉思 和 这 最 平静 什么 处置 她
[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
should make of him .
应该 制作 的 他 .

她似乎在极其平静地思考该如何处置他。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] ['weɪvəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
In the intentness of her thought the revolver wavered for an instant ,
在 这 专注 的 她 想法 这 左轮手枪 犹豫不决 为了 一个 立即的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
and The Hopper ,
和 这 料斗 ,

在她全神贯注的思考中，左轮手枪晃动了一瞬间，而霍珀

[wɪ'daʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ,
without taking his eyes from her ,
没有 采取 他的 眼睛 从 她 ,
他目光始终没有离开过她。

[meɪd] [ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [sprɪŋ] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd]
made a cat - like spring that brought him to the window he had raised
制成 一个 猫 - 喜欢 春天 那 带来 他 到 这 窗户 他 有 提高
[ə'genst] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
against just such an emergency .
反对 只是 这样的 一个 紧急情况 .

他像猫一样敏捷地跳到窗前，那扇他为了应对这种紧急情况而打开的窗户。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !
" **None of that** !
" 没有任何 的 那 ！

“都不是！ ”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈsləʊli] [təːrd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈləʊərɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
" **she cried , walking slowly toward him without lowering the pistol** .
" 她 哭 , 步行 缓慢地 朝向 他 没有 降低 这 手枪 .
她哭着，一边慢慢地朝他走去，一边没有放下手枪。

" [ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [aɪl] [ʃuːt] !
" **If you attempt to jump from that window I'll shoot** !
" 如果 你 试图 到 跳 从 那 窗户 患病的 射击 ！
“如果你试图从那扇窗户跳下去，我就开枪！”

[bʌt; bət] [ɪts] [koʊld][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈloʊər] [aɪ ˈtiː] .
But it's cold in here and you may lower it .
但 它是 寒冷的 在 这里 和 你 可能 降低 它 .
但是这里很冷，你可以把温度调低一些。

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] , [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [tˈʃænsɪz] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ˈhevɪli] [əˈɡenst]
" **The Hopper , weighing the chances , decided that the odds were heavily against**
" 这 料斗 , 称重 这 机会 , 决定 那 这 赔率 是 重度 反对
[ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
escape , and lowered the window .
逃脱 , 和 降低 这 窗户 .
“霍珀权衡利弊后，认为逃脱的几率很小，于是摇下了车窗。”

" [naʊ] , " [sed] [ˈmjʊəriəl] ,
" **Now , " said Muriel ,**
" 现在 , " 说 穆里尔 ,
“现在，”穆里尔说道。

" [step] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ʌp] [wer] [aɪ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .
" **step into that corner and keep your hands up where I can watch them** .
" 步 进入 那 角落 和 保持 你的 双手 向上 在哪里 我 能 手表 他们 .
“走到那个角落去，把手举起来，让我看着你。”

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [əʊˈbeɪd] [hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(j)ənz] [ˈstriktli] .
" **The Hopper obeyed her instructions strictly** .
" 这 料斗 服从 她 指示 严格 .
“霍珀严格遵守了她的指示。”

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər]
There was a telephone on the table near her and he expected her
那里 曾是 一个 电话 在 这 桌子 靠近 她 和 他 预期的 她
[tuː; tə] [ˈsʌmən] [help] ;
to summon help ;
到 召唤 帮助 ;

她旁边的桌子上放着一部电话，他希望她能打电话求助；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈkɑːmli] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] ,
but to his surprise she calmly seated herself ,
但 到 他的 惊喜 她 平静地 坐着 她自己 ,
但令他惊讶的是，她平静地坐了下来。

[ˈrestɪŋ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ˈelboʊ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈslaɪtli] [ˈtɪltɪd] [tuː; tə]
resting her right elbow on the arm of the chair , her head slightly tilted to
休息 她 正确的 弯头 在 这 手臂 的 这 椅子 , 她 头 轻微地 斜 到
[wʌn] [saɪd] ,
one side ,
一 边 ,
她右肘撑在椅子扶手上，头微微偏向一边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] ['bluː,blæk] ['bærəl] [ʌv; əv]
as she inspected him with greater attention along the blueblack barrel of
作为 她 检查 他 和 更大的 注意力 沿着 这 蓝黑色 桶 的
[hɜːr; hər] [ɔːtə'mætɪk] .
her automatic .
她 自动的 .

她更加仔细地打量着他，目光沿着自动手枪的蓝黑色枪管扫过他。

[ən'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈwʊmən] [wʊd] , [æt; ət][hɜːr; hər]
Unless he made a dash for liberty this extraordinary woman would , at her
除非 他 制成 一个 短跑 为了 自由 这 非凡的 女士 会 , 在 她
[ˈliːʒər] ,
leisure ,
闲暇 ,

除非他奋力逃亡，否则这位非凡的女性会利用她的空闲时间，

[tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhaʊsbreɪkər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [laɪf][æz; əz]
turn him over to the police as a housebreaker and his peaceful life as
转动 他 超过 到 这 警察 作为 一个 窃贼 和 他的 和平 生活 作为
[ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈfɑːrmər] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
a chicken farmer would be at an end .
一个 鸡 农民 会 是 在 一个 结尾 .

如果把他作为入室盗窃犯移交给警方，他平静的养鸡生活就结束了。

[hɜːr; hər] [prə'ɒːŋd] [ˈsaɪləns] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
Her prolonged silence troubled The Hopper .
她 延长 沉默 麻烦 这 料斗 .

她长时间的沉默让霍珀感到不安。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [wen] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊriːz]
He had not been more nervous when waiting for the report of the juries
他 有 不是 到过 更多的 紧张的 什么时候 等待 为了 这 报告 的 这 陪审团
[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [hæd; həd] [pæst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
which at times had passed upon his conduct ,
哪个 在 时代 有 通过了 之上 他的 执行 ,

等待陪审团报告时，他从未如此紧张过，因为陪审团有时会对他的行为作出裁决。

[ɔːr][fɔːr; fər][ˈdʒʌdʒɪz][tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .
or for judges to fix his term of imprisonment .
或者 为了 法官 到 使固定 他的 学期 的 监禁 .

或者由法官确定他的刑期。

" [jezm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈendɪŋ] [ə; eɪ][ˈsaɪləns] [ðæt] [hæd; həd] [br'kʌm]
" **Yes'm , " he muttered , with a view to ending a silence that had become**
" 是的 , " 他 低声说道 , 和 一个 看法 到 结束 一个 沉默 那 有 变得
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
intolerable .
无法容忍 .

“是的，夫人，”他低声说道，试图打破这令人难以忍受的沉默。

[hɜːr; hər] [aɪz] [dɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
Her eyes danced to the accompaniment of her thoughts ,
她 眼睛 跳舞 到 这 伴奏 的 她 想法 ,

她的目光随着思绪的飘动而闪烁，

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [wei] [dɪd][ʃiː; ʃi] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] .
but in no way did she betray the slightest perturbation .
但 在 不 方式 做过 她 背叛 这 丝毫 扰动 .

但她丝毫没有流露出一丝不安。

" [aɪ] [eɪnt] [dʌn] ['nɑ:θɪn] - ; [hʊənz] - [tu:; tə][gɑ:d] , [aɪ] [eɪnt] !
" **I ain't done nothin ' ; hones ' to God , I ain't !**
" 我 不是 完毕 什么也没有 - ; 磨刀石 - 到 上帝 , 我 不是 !
" 我什么都没做；向上帝发誓，我真的什么都没做！ "

" [hi:; hi][prəu'testɪd] ['brʊkənli] .
" **he protested brokenly .**
" 他 抗议 破碎地 .
" 他断断续续地抗议道。

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wen] [ju:; jʊ] ['entəd] [ðɪs] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]
" **I saw you through the window when you entered this room and I was**
" 我 锯 你 通过 这 窗户 什么时候 你 进入 这 房间 和 我 曾是
['wɒtʃɪŋ] [waɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [noʊt] ,
watching while you read that note ,
观看 尽管 你 读 那 笔记 ,
" 我透过窗户看到你走进这个房间，我看着你读那张纸条。"

" [sed] [hɪz; ɪz]['kæptər] .
" **said his captor .**
" 说 他的 俘虏者 .
" 他的俘虏说道。"

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [du:] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlvər] .
" **I thought it funny that you should do that instead of packing up the silver .**
" 我 想法 它 有趣的 那 你 应该 做 那 反而 的 包装 向上 这 银 .
" 我觉得你不该去打包银器反而去做这件事很有趣。"

[du:][ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'i:][dʒʌst] [waɪ] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðæt] [noʊt] ? "
Do you mind telling me just why you read that note ? "
做 你 头脑 讲述 我 只是 为什么 你 读 那 笔记 ? "
请问您介意告诉我您为什么会读那张纸条吗？

" [wel] , [mɪs] ,
" **Well , miss ,**
" 出色地 , 错过 ,
" 好的，小姐，

[aɪ][dʒɛs] - [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kaɪnd][oʊ] - ['fʌni] [ðer; ðər] [wʌznt] ['nʊəbə:di] [raʊnd] [æŋ; ən] - [ðə; ði] ['letər]
I jes ' thought it kind o ' funny there wuzn't nobody round an ' the letter
我 杰斯 - 想法 它 种类 o - 有趣的 那里 不是 无人 圆形的 一个 - 这 信
[wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [ðer; ðər][ɔ:l] ['oʊpən] ,
was layin ' there all open ,
曾是 躺着 - 那里 全部 打开 ,
" 我觉得挺搞笑的，周围一个人都没有，信就那样敞开着放在那儿。"

[æŋ; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['lʊkɪn] - . "
an ' I didn't see no harm in lookin ' . "
一个 - 我 没有 看 不 伤害 在 在看 - . "
" 我觉得看看也没什么坏处。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:flɪ] ['klevər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [krɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rnər][soʊ]['nʊəbə:di][kʊd; kəd] [si:]
" **It was awfully clever of you to crawl into the corner so nobody could see**
" 它 曾是 非常 聪明的 的 你 到 爬行 进入 这 角落 所以 无人 可以 看
[ʃɔ; jər] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
your light from the windows ,
你的 光 从 这 视窗 ,
" 你躲到角落里真是太聪明了，这样就没人能从窗户看到你的灯光了。"

" [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] .
" **she said with a tinge of admiration .**
" 她 说 和 一个 色调 的 钦佩 .
" 她带着一丝钦佩说道。"

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]
" **I suppose you thought you might find out how long the people of the house**
" 我 认为 你 想法 你 可能 寻找 出去 如何 长的 这 人们 的 这 房子
[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [gɜ:n] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [spend] [hɪr] .
were likely to be gone and how much time you could spend here .
是 可能 到 是 已消失 和 如何 很多 时间 你 可以 花费 这里 .
"我想你是想打探一下这栋房子里的人可能会离开多久，以及你可以在这里待多久。"

[wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ? "
Was that it ? "
曾是 那 它 ? "
就这些吗？

" [aɪ] ['rekən] [ʌt] [wəz] [sʌm; səm] [θɪn] - [laɪk] [ðæt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **I reckon ut wuz some thin ' like that , " he agreed .**
" 我 估计 ut 伍兹 一些 薄的 - 喜欢 那 , " 他 同意 .
"我猜大概就是那样的事，"他同意道。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɑ:nkə'mɪtl] " [ʌm; əm] " [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] [θɔ:ts]
This was received with the noncommittal " Um " of a person whose thoughts
这 曾是 已收到 和 这 不置可否 " 嗯 " 的 一个 人 谁 想法
[ɑ:r; ər] ['els,wer] .
are elsewhere .
是 别处 .
对方只是含糊地“嗯”了一声，显然心不在焉。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [rɪ'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɔ:r][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [ə; eɪ][fræŋk]
as though she were eliciting from an artist or man of letters a frank
作为 尽管 她 是 引发 从 一个 艺术家 或者 男人 的 信件 一个 坦率
[ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'teɪnmənts] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] ['stændɪŋ] ,
opinion as to his own ideas of his attainments and professional standing ,
观点 作为 到 他的 自己的 想法 的 他的 成就 和 专业的 常设 ,
就好像她是在向一位艺术家或文人探听他对自己成就和职业地位的坦诚看法一样。

[ʃi:; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [er] [ðæt] ['pʌz(ə)d] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər]
she asked , with a meditative air that puzzled him as much as her
她 问 , 和 一个 冥想 空气 那 困惑 他 作为 很多 作为 她
['kwestʃən] : —
question : —
问题 : —
她带着沉思的神情问道，这神情和她的问题一样令他困惑：——

" [dʒʌst] [haʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['bɜ:rglər][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Just how good a burglar are you ?**
" 只是 如何 好的 一个 窃贼 是 你 ?
"你究竟有多擅长行窃？ "

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['ni:tli] [ænd; ənd] ['seɪfli] ?
Can you do a job neatly and safely ?
能 你 做 一个 工作 整齐地 和 安全 ?
你能把工作做得干净利落又安全吗？

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] , ['stægərd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ɪnkwəri; ɪn'kwærəri][ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['mɑ:dəsti] ,
" **The Hopper , staggered by her inquiry and overcome by modesty ,**
" 这 料斗 , 交错 经过 她 询问 和 克服 经过 谦逊 ,
['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəuldəz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
shrugged his shoulders and twisted about uncomfortably :
耸了耸肩 他的 肩膀 和 扭曲 关于 不舒服地 :
“霍珀被她的询问弄得不知所措，又因谦虚而感到羞愧，他耸了耸肩，局促不安地扭动着身子。

" [aɪ] ['rekən] [æz; əz] [haʊ] [ju:v] [pɪnt[t] [em 'i:] [aɪ] [eɪnt] [mʌtj] [gʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I reckon as how you've pinched me I ain't much good , " he replied ,**
" 我 估计 作为 如何 你已经 捏 我 我 不是 很多 好的 , " 他 回复 ,
“我想，你这样掐我，说明我没啥用了，”他回答说。
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['lɪt(ə)l] [læf] .
and was rewarded with a smile followed by a light little laugh .
和 曾是 奖励 和 一个 微笑 随后 经过 一个 光 小的 笑 :
随后，对方报以微笑和轻笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [pli:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['mænɪfestɪd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was beginning to feel pleased that she manifested no fear of him .
他 曾是 开始 到 感觉 高兴 那 她 表现出来 不 害怕 的 他 :
他开始感到欣慰，因为她丝毫没有表现出对他的恐惧。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['feɪvərz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['wʊmən]
In fact , he had decided that Shaver's mother was the most remarkable woman
在 事实 , 他 有 决定 那 剃须刀 母亲 曾是 这 最多 卓越 女士
[hi:; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'kaʊntər] ,
he had ever encountered ,
他 有 曾经 遭遇 ,
事实上，他认定谢弗的母亲是他所遇到过的最了不起的女人。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔ:l] [ɑ:dz] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] .
and by all odds the handsomest .
和 经过全部 赔率 这 最英俊的 :
而且毫无疑问是最英俊的。

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [teɪk] [hɑ:rt] .
He began to take heart .
他 开始 到 拿 心 :
他开始重拾信心。

[pər'hæps]['æftər][ɔ:l][hi:; hi] [maɪt] [hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] ['feɪvər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:pər]
Perhaps after all he might hit upon some way of restoring Shaver to his proper
也许 后 全部 他 可能 打 之上 一些 方式 的 恢复 剃须刀 到 他的 恰当的
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['tɔ:lbət; 'tælbət] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔ:n] [tɜ:rm]
place in the house of Talbot without making himself liable to a long term
地方 在 这 房子 的 塔尔博特 没有 制作 他自己 容易 到 一个 长的 学期
[fɔ:r; fər] ['kɪdnæpɪŋ] .
for kidnaping .
为了 绑架 :

或许他最终能找到某种方法，让谢弗回到塔尔博特家中应有的位置，而又不让自己因绑架罪而面临长期监禁。
" [ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əli] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['bɜ:rglər] — [wʌn] [hu:] ['dʌznt] [dʒʌst][pouk] [ə'baʊnd] [ɪn] ['empti]
" **If you're really a successful burglar — one who doesn't just poke around in empty**
" 如果 你是 真的 一个 成功的 窃贼 — — WHO 不 只是 戳 盛产 在 空的
['haʊzɪz] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ,
houses as you were doing here ,
房屋 作为 你 是 正在做 这里 ,
“如果你真是个成功的窃贼——不是像你在这里一样到处乱闯空房子，

[bʌt; bət] ['kleɪvər] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ɪntuː] ['hʌʊzɪz] [wer] ['pi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ]
but clever and brave enough to break into houses where people are living
但 聪明的 和 勇敢的 足够的 到 休息 进入 房屋 在哪里 人们 是 活的
[ænd; ənd] [stiːl] [θɪŋz] [wɪð'aʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
and steal things without making a mess of it ;
和 偷 事物 没有 制作 一个 混乱 的 它 ;
但他足够聪明勇敢，能够闯入有人居住的房屋偷东西，而且不会弄得一团糟；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pleɪ] [fer] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — [ðen] [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] — ['meɪbi] — [wiː; wi]
and if you can play fair about it — then I think — I think — maybe — we
和 如果 你 能 玩 公平的 关于 它 — 然后 我 思考 — 我 思考 — 或许 — 我们
[kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz] ！ "
can come to terms ！ "
能 来 到 条款 ！ "
如果你能公平对待这件事——那么我想——我想——或许——我们就能达成协议！

" [jezm] ！ " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['hɑːpər] ,
" Yes'm ！ " faltered The Hopper ,
" 是的 ！ " 犹豫不决 这 料斗 ,
“是的，女士！”霍珀结结巴巴地说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['merɪ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
beginning to wonder if Mary and Humpy had been right in saying that he
开始 到 想知道 如果 玛丽 和 驼背 有 到过 正确的 在 说 那 他
[hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
had lost his mind .
有 丢失的 他的 头脑 .
开始怀疑玛丽和汉皮说他疯了是不是说得对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'stɑːnɪft] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['weɪvəd] ,
He was so astonished that his arms wavered ,
他 曾是 所以 惊讶 那 他的 武器 犹豫不决 ,
他惊愕不已，双臂都有些颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnstəntli] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɑːn]
but she was instantly on her feet and the little automatic was again on
但 她 曾是 即刻 在 她 脚 和 这 小的 自动的 曾是 再次 在
[ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a level with his eyes .
一个 等级 和 他的 眼睛 .
但她立刻站了起来，那把小型自动手枪又回到了他视线的高度。

" [ɪk'skjuːs][em 'iː] , [mɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][drɔːp] - [ɪm] .
" Excuse me , miss , I didn't mean to drop ' em .
" 原谅 我 , 错过 , 我 没有 意思是 到 降低 - 呃 .
“对不起，小姐，我不是故意把它们掉在地上的。”

[aɪ][wəːnt, weənt][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][duː] ['nɑːθɪn] - .
I weren't goin ' to do nothin ' .
我 不是 去 - 到 做 什么也没有 - .
我本来什么也不打算做。

[hoʊnz] - [aɪ] [wʌznt] ！
Hones ' I wuzn't ！
磨刀石 - 我 不是 ！
说实话，我可没那么做！

" [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] ['riːəl] [kən'tɾɪ(ə)n] .
" he pleaded with real contrition .
" 他 恳求 和 真实的 忏悔 .
他恳求道，语气中充满了真诚的悔意。

" [aɪˈtiː][dʒes] - [siːmd] [kaɪnd][oʊ] - [ˈfʌni] [wʌt] [jiː,ji] [sed] .
" It jes ' seemed kind o ' funny what ye said .
" 它 杰斯 - 似乎 种类 o - 有趣的 什么 是的 说 .

“你说的话听起来有点好笑。”

" [hiː,hi] [grɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] .
" He grinned sheepishly .
" 他 咧嘴一笑 羞怯地 .

他不好意思地笑了笑。

[ɪf] [ʃiː,ji] [nuː] [ðæt] [hɜːr;hər] [ˈbɪli] , [ˈeɪliəs] [ˈeɪvər] , [wʌz;wəz][nɑːt][wɪð;wɪθ][hɜːr;hər] [ˈhʌzbənd] [æt;ət]
If she knew that her Billie , alias Shaver , was not with her husband at
如果 她 知道 那 她 比莉 , 别名 剃须刀 , 曾是 不是 和 她 丈夫 在
[hɪz;ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] ,
his father's house ,
他的 父亲的 房子 ,

如果她知道她的比莉（化名谢弗）没有和她丈夫一起待在他父亲的房子里，

[ʃiː,ji] [wʊd] [nɑːt][biː,bi] [ˈdæliːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] .
she would not be dallying in this fashion .
她 会 不是 是 磨蹭 在 这 时尚 .

她不会以这种方式拖延时间。

[ænd;ənd] [ɪf] [ðə;ði] [jʌŋ] [ˈfɑːðər] , [huː] [ˈpeɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] ,
And if the young father , who painted pictures ,
和 如果 这 年轻的 父亲 , WHO 绘 图片 ,

如果这位年轻的父亲，他画画，

[ænd;ənd] [left] [noʊts] [ɪn][hɪz;ɪz][ˈstuːdiəʊ][ɪn][ə,eɪ][blaɪnd] [feɪθ] [ðæt] [hɪz;ɪz] [waɪf] [wʊd] [faɪnd][ðem;ðəm] ,
and left notes in his studio in a blind faith that his wife would find them ,
和 左边 笔记 在 他的 工作室 在 一个 瞎的 信仰 那 他的 妻子 会 寻找 他们 ,
[hænd;həd] [dʌn] [ˈpenəns] [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [baːz] ,
他抱着盲目的信念，在工作室里留下了字条，希望妻子能够发现。

— [ɪf] [ðæt] [ˈtrʌstɪŋ] [soʊl] [nuː] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz;wəz] [əˈsliːp] [ɪn][ə,eɪ] [haʊs] [ɔːl][ʌv;əv] [huːz] [ˈɪnmeɪts]
— if that trusting soul knew that Billie was asleep in a house all of whose inmates
— 如果 那 信任 灵魂 知道 那 比莉 曾是 睡着了 在 一个 房子 全部 的 谁 囚犯

[hænd;həd] [dʌn] [ˈpenəns] [bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [baːz] ,
had done penance behind prison bars ,
有 完毕 忏悔 在后面 监狱 酒吧 ,

——如果那个轻信的人知道比莉睡在一栋房子里，而这栋房子里的所有住户都曾在监狱里赎罪，

[hiː,hi] [wʊd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ə,eɪ][mæn][ʌv;əv][ˈækʃ(ə)n] .
he would very quickly become a man of action .
他 会 非常 迅速地 变得 一个 男人 的 行动 .

他很快就会成为一个行动派。

[ðə;ði] [ˈhɑːpər] [hænd;həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv;əv] [sʌt] [ˈkerləs] [ˈperənthʊd] !
The Hopper had never heard of such careless parenthood !
这 料斗 有 绝不 听到 的 这样的 粗心 为人父母 !

霍珀从未听说过如此粗心大意的父母！

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr;wər] [ˈtʃɪldrən] !
These people were children !
这些 人们 是 孩子们 !

这些人都是孩子！

[hɪz;ɪz] [hɑːrt] [wɔːmd] [tuː,tə][ðem;ðəm][ɪn] [ˈpɪti] [ænd;ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] , [æz;əz][aɪˈtiː][hænd;həd][tuː,tə]
His heart warmed to them in pity and admiration , as it had to
他的 心 温暖 到 他们 在 遗憾 和 钦佩 , 作为 它 有 到
[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] .
little Billie .
小的 比莉 .

他对他们的怜悯和钦佩之情油然而生，就像他对小比莉一样。

" [aɪ][fər'gɑ:tɪ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ˈweðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ɑ:rmd] , " [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] ,
" **I forgot to ask you whether you are armed , " she remarked ,**
" 我 忘了 到 问 你 无论 你 是 武装 , " 她 评论 ,
"我忘了问你有没有带武器,"她说道。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [kəm'pouzər] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi]
with just as much composure as though she were asking him whether he
和 只是 作为 很多 镇定 作为 尽管 她 是 问 他 无论 他
[tʊk] [tu:] [lʌmps] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:] ;
took two lumps of sugar in his tea ;
采取 二 肿块 的 糖 在 他的 茶 ;
她语气平静得就像在问他是否在茶里放了两块方糖一样；

[ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ji] [ˈædɪd] , " [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
and then she added , " I suppose I ought to have asked you that in the first
和 然后 她 额外 , " 我 认为 我 应该 到 有 问 你 那 在 这 第一的
[plɜ:s] . "
place . "
地方 : "

然后她又补充道：“我想我一开始就应该问你这个问题。”

" [aɪ][ˈgɑ:tə] [gʌn] [ɪn][maɪ][koʊt] — [raɪt] [saɪd] , " [hi:; hi] [kən'fest] .
" **I gotta gun in my coat — right side , " he confessed .**
" 我 必须 枪 在 我的 外套 — 正确的 边 , " 他 坦白 .
"我外套里藏着一把枪——就在右边,"他坦白道。

" [æn; ən] - [ðæts] [ɔ:l][aɪ][gɑ:t] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" **An ' that's all I got , " he added ,**
" 一个 - 那就是 全部 我 得到 , " 他 额外 ,

“这就是我全部的收获了,”他补充道。

[ˈbætɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'wɪldərɪŋ] [smaɪl] .
batting his eyes under the spell of her bewildering smile .
击球 他的 眼睛 在下面 这 拼写 的 她 扑朔迷离 微笑 .

他被她迷人的微笑迷得神魂颠倒，眨着眼睛。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [left] [hænd][ʃi:; ji] [ˈkɔ:ʃəslɪ] [ɪk'stræktɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ænd; ʌnd] [bækt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
With her left hand she cautiously extracted his revolver and backed away with
和 她 左边 手 她 谨慎地 提取 他的 左轮手枪 和 支持的 离开 和
[aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
it to the table .
它 到 这 桌子 .

她用左手小心翼翼地抽出他的左轮手枪，然后拿着枪退到桌子旁。

" [ɪf] [ju:d] [laɪd; li:d][tu:; tə][em 'i:][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] ; [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
" **If you'd lied to me I should have killed you ; do you understand ? "**
" 如果 你会 撒谎了 到 我 我 应该 有 被杀 你 ; 做 你 理解 ? " "
“如果你骗了我，我早就杀了你；你明白吗？ ”

" [jezm] , " [ˈmɜ:məd] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [ˈmi:kli] .
" **Yes'm , " murmured The Hopper meekly .**
" 是的 , " 低声说道 这 料斗 温顺地 .

“是的，夫人,”霍珀温顺地低声说道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈspʊkən][æz; əz] [ðooʊ] [ˈhɑ:mɪsaɪd][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
She had spoken as though homicide were a common incident of her life ,
她 有 说 作为 尽管 杀人 是 一个 常见的 事件 的 她 生活 ,
她的言谈举止仿佛杀人是她生活中司空见惯的事情。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡliːm] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈvɪdʒɪləntli] [əˈbeɪt] [hɜːr; hər]
but a gleam of humor in the eyes she was watching vigilantly abated her
但 一个 闪耀 的 幽默 在 这 眼睛 她 曾是 观看 警惕地 减弱 她
[sɪˈverəti] .
severity .
严重性 .

但她密切关注的眼神中闪过一丝幽默，这让她的严肃态度有所缓和。

" [juː; jʊ] [meɪ] [saɪt] [daʊn] — [ðer; ðər] , [pliːz] !
" You may sit down — there , please !
" 你 可能 坐 向下 — 那里 , 请 !

请坐！

" [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [ˈdævnpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn]
" She pointed to a much bepillowed davenport and The Hopper sank down on
" 她 尖 到 一个 很多 - 长椅 和 这 料斗 沉没 向下 在
[ˌaɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她指着一张堆满枕头的沙发，霍珀便瘫倒在上面。

[stiɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] .
still with his hands up .
仍然 和 他的 双手 向上 .

他仍然举着双手。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdiːpənɪŋ] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ʃiː; ʃi] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [ðə; ði]
To his deepening mystification she backed to the windows and lowered the
到 他的 加深 神秘化 她 支持的 到 这 视窗 和 降低 这
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

令他更加困惑的是，她背对着窗户，拉下了窗帘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʌn] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [rɪˈmɑːkɪŋ] , —
and this done she sat down with the table between them , remarking , —
和 这 完毕 她 卫星 向下 和 这 桌子 之间 他们 , 评论 , —
做完这一切后，她坐在桌子对面，说道：

" [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][jʊɹ; jər][hændz] [daʊn] [naʊ] , [ˈmɪstər] . — — ?
" You may put your hands down now , Mr . — — ?
" 你 可能 放 你的 双手 向下 现在 , 先生 . — — ?

“先生，您可以把手放下了？”

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwaɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪmz]
" He hesitated , decided that it was unwise to give any of his names
" 他 犹豫了一下 , 决定 那 它 曾是 失策 到 给 任何 的 他的 姓名
;
;
;
;

他犹豫了一下，觉得透露自己的任何名字都不明智；

[ænd; ənd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌmæɡnəˈhɪməti] : —
and respecting his scruples she said with great magnanimity : —
和 尊重 他的 顾虑 她 说 和 伟大的 海量 : —

她尊重他的顾虑，宽宏大量地说：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [em 'i:][jʊr; jər] [neɪm] , [soʊ][dəunt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt]
" **Of course you wouldn't want to tell me your name , so don't trouble about that**
" 的 课程 你 不会 想 到 告诉 我 你的 姓名 , 所以 不 麻烦 关于 那
.
:
.

“你当然不会想告诉我你的名字，所以就别费心了。”

" [ʃi:; jɪ][sæt] , [ˈhoʊli] [ˈtræŋkwɪl] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bəuθ][hændz] [kəˈresɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:l]
" **She sat , wholly tranquil , her arms upon the table , both hands caressing the small**
" 她 卫星 , 完全 宁静 , 她 武器 之上 这 桌子 , 两个都 双手 爱抚 这 小的
[ɔ:təˈmætɪk] ,
automatic ,
自动的 ,
她静静地坐着，双臂放在桌子上，双手轻轻抚摸着那把小巧的自动手枪。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɔ:lvər] , [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ˈkæɪlɪbər] , [leɪ] [kloʊz] [baɪ] .
while his own revolver , of different pattern and larger caliber , lay close by .
尽管 他的 自己的 左轮手枪 , 的 不同的 图案 和 更大的 口径 , 躺 关闭 经过 .
而他自己的左轮手枪，型号不同，口径更大，就放在附近。

[hɪz; ɪz][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪˈstæblɪft] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
His status was now established as that of a gentleman making a
他的 地位 曾是 现在 已确立的 作为 那 的 一个 绅士 制作 一个
[ˈsoʊ(jə)l][kɔ:l][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] ,
social call upon a lady who ,
社会的 称呼 之上 一个 女士 WHO ,
他的身份现在已经确立，他是一位绅士，正在拜访一位女士。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [ˈmænər] [ɪˈmædʒɪnəbl] [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈnaɪəbl] [ˈrezəlu:tənəs] ,
in the pleasantest manner imaginable and yet with undeniable resoluteness ,
在 这 最令人愉悦的 方式 可以想象的 和 然而 和 无可否认 决心 ,
以你能想象到的最令人愉快的方式，同时又带着无可否认的决心，

[kept] [ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈwepən] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] .
kept a deadly weapon pointed in the general direction of his person .
保留 一个 致命 武器 尖 在 这 一般的 方向 的 他的 人 .
他手中握着一件致命武器，枪口大致指向自己。
[ə; eɪ] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] [ˈstrʌk] [ɪˈlev(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsɪlvəri] [noʊt] .
A clock on the mantel struck eleven with a low , silvery note .
一个 钟 在 这 壁炉架 击 十一 和 一个 低的 , 银色 笔记 .
壁炉架上的钟敲响了十一点，发出低沉而清脆的银铃声。

[ˈmjʊəriəl] [ˈweɪtɪd] [ˈfɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ænd; ənd] [ðen] [spʊk] [ˈkrɪsplɪ] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
Muriel waited for the last stroke and then spoke crisply and directly .
穆里尔 等待 为了 这 最后的 中风 和 然后 辐 清脆地 和 直接地 .
穆里尔等到最后一击，然后语气干脆利落地说道。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈletər] [aɪ][left] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" **We were speaking of that letter I left lying here on the table .**
" 我们 是 请讲 的 那 信 我 左边 说谎 这里 在 这 桌子 .
“我们刚才在谈论我留在桌子上的那封信。”
[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ju:; jʊ] [ˈkudnt] — [na:t] [ˈri:əli] .
You didn't understand it , of course ; you couldn't — not really .
你 没有 理解 它 , 的 课程 ; 你 不能 — 不是 真的 .
你当然不理解；你不可能真正理解。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
So I will explain it to you .
所以 我 将要 解释 它 到 你 .
所以我来给你解释一下。

[maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ] ['mærid] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] ['fa:ðəz] - [wɪʃɪz] ; [bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
My husband and I married against our fathers' wishes ; both of them
我的 丈夫 和 我 已婚 反对 我们的 父亲们 - 愿望 ; 两个都 的 他们
[wɜ:r; wər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
were opposed to it .
是 反对 到 它 .

我和我丈夫的婚姻违背了我们父亲的意愿；他们两人都反对这门婚事。

" [ʃi:; ʃɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tu:; tə][sɪŋk] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [pər'tɜ:rbd] ['kɑ:nʃəsnəs] .
" **She waited for this to sink into his perturbed consciousness** .
" 她 等待 为了 这 到 下沉 进入 他的 忐忑 意识 .
她等着他从不安的意识中消化这个事实。

[ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] [fraʊnd] [ænd; ənd] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs]
The Hopper frowned and leaned forward to express his sympathetic interest in this
这 料斗 皱眉 和 倾斜 向前 到 表达 他的 交感神经 兴趣 在 这
[kɑ:nfɪ'den](ə)l] [dɪs'kloʊʒər] .
confidential disclosure .
机密的 披露 .
霍珀皱了皱眉，向前倾身，表示他对这件机密之事很感兴趣。

" [maɪ] ['fa:ðər] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zju:md] ,
" **My father , she resumed** ,
" 我的 父亲 , " 她 恢复 ,
“我的父亲,”她继续说道。

" [ɪz][dʒʌst][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz][maɪ] ['fa:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][bəʊθ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]
" **is just as stupid as my father - in - law and they have both continued to**
" 是 只是 作为 愚蠢的 作为 我的 父亲 - 在 - 法律 和 他们 有 两个都 持续 到
[merk] [ˌju: 'es][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
make us just as uncomfortable as possible .
制作 我们 只是 作为 不舒服 作为 可能的 .
“他跟我岳父一样愚蠢，他们俩一直都在尽可能地让我们感到不舒服。”

[ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .
The cause of the trouble is ridiculous .
这 原因 的 这 麻烦 是 荒谬的 .
问题的起因很荒谬。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r][em 'i:] , [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ;
There's nothing against my husband or me , you understand ;
有 没有什么 反对 我的 丈夫 或者 我 , 你 理解 ;
请您明白，这并非针对我或我的丈夫；

[ɪts] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['bɪtər] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [du:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
it's simply a bitter jealousy between the two men due to the fact that they are
它是 简单地 一个 苦的 妒忌 之间 这 二 男人 到期的 到 这 事实 那 他们 是
[ˈraɪv(ə)l] [kə'lektəz] .
rival collectors .
竞争对手 收藏家 .
这仅仅是两人之间因他们是竞争对手收藏家而产生的强烈嫉妒。

" [ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] [stɛəd] ['blæŋkli] .
" **The Hopper stared blankly** .
" 这 料斗 凝视 茫然地 .
霍珀茫然地盯着前方。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [kəˈlektəz] [wið; wiθ] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni] [əˈkweɪntəns] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz]
The only collectors with whom he had enjoyed any acquaintance were persons
这 仅有的 收藏家 和 谁 他 有 享受 任何 熟人 是 人
[hu:] [prɪˈzentɪd] [bɪlz] [fɔ:r; fər] [ˈpeɪmənt] .
who presented bills for payment .
WHO 呈现 账单 为了 支付 .

他唯一熟悉的收款人是那些递交付款单的人。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəˈlektəz] , " [ˈmjʊəriəl] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [ɪkˈspleɪn] , " [ʌv; əv] [səˈræmɪks] — [ˈpreʃəs]
" They are collectors , " Muriel hastened to explain , " of ceramics — precious
" 他们 是 收藏家 , " 穆里尔 加快 到 解释 , " 的 陶瓷 — 宝贵的
[ˈpɔ:rsəlɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . " **porcelains and that sort of thing . "**
瓷器 和 那 种类 的 事物 . "

“他们是陶瓷收藏家,”穆里尔赶紧解释道,“收藏珍贵的瓷器之类的东西。”

" [jezm] , " [əˈsentɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] , [hu:] [ˈhædnt][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [ment] .
" Yes'm , " assented The Hopper , who hadn't the faintest notion of what she meant .
" 是的 , " 同意 这 料斗 , WHO 之前没有 这 最微弱 概念 的 什么 她 意思是 .

“是的,夫人,”霍珀应道,但他丝毫没有明白她的意思。

" [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] , [wenˈevər] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
" For years , whenever there have been important sales of these things ,
" 为了 年 , 每当 那里 有 到过 重要的 销售量 的 这些 事物 ,
多年来,每当这些东西进行重要销售时,

[wɪtʃ] [men] [faɪt] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][daɪ][fɔ:r; fər] — [wenˈevər] [ðer; ðər][hæz; həz]
which men fight for and are willing to die for — whenever there has
哪个 男人 斗争 为了 和 是 愿意的 到 死 为了 — 每当 那里 有
[bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈfaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
been something specially fine in the market ,
到过 某物 特别 美好的 在 这 市场 ,

每当市场上出现特别好的东西时,人们就会为之战斗,甚至愿意为之牺牲。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] — [ˈhi:z] [ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] — [ˈhi:z] [maɪ] [ˈfɑ:ðər]
my father - in - law — he's Mr . Talbot — and Mr . Wilton — he's my father
我的 父亲 - 在 - 法律 — 他是 先生 . 塔尔博特 — 和 先生 . 威尔顿 — 他是 我的 父亲
— [hæv; həv][bɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
— have bid for them .
— 有 出价 为了 他们 .

我的岳父——他是塔尔博特先生——和我的父亲威尔顿先生——都参与了竞标。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈɑ:kʃənz, ˈɔkʃənz] , [ju;; jʊ] [noʊ] ,
There are auctions , you know ,
那里 是 拍卖 , 你 知道 ,

你知道,还有拍卖会。

[ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɜ:rld] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [baɪ]
and people come from all over the world looking for a chance to buy
和 人们 来 从 全部 超过 这 世界 寻找 为了 一个 机会 到 买
[ðə; ði] [ˈrərəst] [ˈpi:sɪz] .
the rarest pieces .
这 最稀有 件 .

世界各地的人们都来到这里,希望能有机会购买到最稀有的藏品。

[ðeɪv] [ɪksˈplɔ:d] [ˈtʃaɪnə] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈpraɪzɪz][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈekspɜ:rts] —
They've explored China and Japan hunting for prizes and they are experts —
他们有 探索 中国 和 日本 打猎 为了 奖品 和 他们 是 专家 —
[men] [ʌv; əv] [rer] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt] — [wʌt] [ju;; jʊ] [kɔ:l] [kɒnəˈsɜ:z] .
men of rare taste and judgment — what you call connoisseurs .
男人 的 稀有的 品尝 和 判断 — 什么 你 称呼 鉴赏家 .

他们曾到访中国和日本寻觅奖品,他们是专家——拥有罕见的品味和判断力——你们称之为鉴赏家。

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ʌnfə'mɪliər] [wɜ:rd] ,
" The Hopper nodded gravely at the unfamiliar word ,
" 这 料斗 点头 严重地 在 这 陌生 单词 ,
听到这个陌生的词，霍珀严肃地点了点头。

[kən'vɪnst] [ðæt] [nɑ:t][ˈoʊnli][wɜ:r; wər][ˈmjəriəl][ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [kwɑɪt] [ɪn'seɪn] ,
convinced that not only were Muriel and her husband quite insane ,
确信 那 不是 仅有的 是 穆里尔 和 她 丈夫 相当 疯狂的 ,
确信穆里尔和她的丈夫不仅精神失常，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'fɜ:rməti] .
but that they had inherited the infirmity .
但 那 他们 有 遗传 这 虚弱 .
但他们是遗传了这种疾病。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] , " ['mjəriəl] [kən'tɪnju:d] ,
" The trouble has been , " Muriel continued ,
" 这 麻烦 有 到过 , " 穆里尔 持续 ,
“问题在于，”穆里尔继续说道，

" [ðæt] ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət][ænd; ænd][maɪ] ['fɑ:ðər] [bəuθ] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ;
" that Mr . Talbot and my father both like the same kind of thing ;
" 那 先生 . 塔尔博特 和 我的 父亲 两个都 喜欢 这 相同的 种类 的 事物 ;
“塔尔博特先生和我父亲都喜欢同一种东西；

[ænd; ænd] [wen] [wʌn][hæz; həz][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['lðər] ['wɑ:ntɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:][hæz; həz]
and when one has got something the other wanted , of course it has
和 什么时候 一 有 得到 某物 这 其他 通缉 , 的 课程 它 有
[ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪl] - ['fi:lɪŋ] .
added to the ill - feeling .
额外 到 这 患病的 - 感觉 .
当一方得到了另一方想要的东西时，当然会加剧彼此的敌意。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['gouɪŋ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ænd]['ri:s(ə)ntli] [ðei] [hæv; həv] [groʊn] [mɔ:r] ['bɪtər] .
This has been going on for years and recently they have grown more bitter .
这 有 到过 去 在 为了 年 和 最近 他们 有 生长 更多的 苦的 .
这种情况已经持续多年，最近他们变得更加愤恨。

[wen] ['rɑ:dʒər][ænd; ænd][aɪ][ræn][ɔ:f][ænd; ænd][gɑ:t] ['mærid] , [ðæt] ['dɪdnt] [help] ['mætərz] ['eni] ;
When Roger and I ran off and got married , that didn't help matters any ;
什么时候 罗杰 和 我 跑 离开 和 得到 已婚 , 那 没有 帮助 事情 任何 ;
罗杰和我私奔结婚后，事情并没有得到任何帮助；

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mʌt]
but just within a few days something has happened to make things much
但 只是 之内 一个 很少 天 某物 有 发生 到 制作 事物 很多
[wɜ:rs] [ðæn; ðən]['evər] .
worse than ever .
更糟 比 曾经 .
但仅仅几天之内，就发生了一些事情，让情况变得比以往任何时候都更加糟糕。

" [ðə; ði] ['hɑ:pəz] [kəm'pli:t] [əb'sɔ:rp(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l][rɪ'saɪt(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfest] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt]
" The Hopper's complete absorption in this novel recital was so manifest that she put
" 这 漏斗 完全的 吸收 在 这 小说 独奏会 曾是 所以 显现 那 她 放
[daʊn] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪŋ][ænd; ænd]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][hændz] .
down the revolver with which she had been idling and folded her hands .
向下 这 左轮手枪 和 哪个 她 有 到过 怠速 和 折叠 她 双手 .
“霍珀完全沉浸在这个新故事的叙述中，以至于她放下了一直把玩的左轮手枪，双手抱胸。

" [θæŋk] [ji:; jɪ] , [mɪs] , " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['hɑ:pər] .
" Thank ye , miss , " mumbled The Hopper .
" 感谢 是的 , 错过 , " 喃喃自语 这 料斗 .
“谢谢你，小姐，”霍珀咕哝道。

" ['oʊnli][læst] [wi:k] , " ['mjʊəriəl] [kən'tɪnju:d] ,
" **Only last week** , " **Muriel continued** ,
" 仅有的 最后的 星期 , " 穆里尔 持续 ,

“就在上周,”穆里尔继续说道, “

" [maɪ] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [bɔ:t] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɑ:təri] ['trezərz] — [ə; eɪ] [plʌm] - ['blɑ:səm] [veɪs]
" **my father - in - law bought one of those pottery treasures — a plum - blossom vase**
" 我的 父亲 - 在 - 法律 买 一 的 那些 陶器 宝藏 — 一个 李子 - 开花 花瓶
[meɪd] [ɪn] ['tʃaɪnə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd] ['veri] ,
made in China hundreds of years ago and very ,
制成 在 中国 数百 的 年 前 和 非常 ,
“我的岳父买了一件陶器珍品——一个几百年前在中国制造的梅花瓶, 非常.....”

[veri] ['væljuəb(ə)] .
very valuable .
非常 有价值的 .

非常有价值。

[aɪ 'ti:] [brɪ'bo:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɪlə'delfɪr] [kə'lektər] [hu:] [daɪd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd]['mɪstər] .
It belonged to a Philadelphia collector who died not long ago and Mr .
它 属于 到 一个 费城 集电极 WHO 死亡 不是 长的 前 和 先生 .
[tɔ:lbət; 'tælbət] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'steɪt] ,
Talbot bought it from the executor of the estate ,
塔尔博特 买 它 从 这 遗嘱执行人 的 这 财产 ,
这件藏品原属于一位不久前去世的费城收藏家, 塔尔博特先生是从其遗产执行人手中买下的。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
who happened to be an old friend of his .
WHO 发生 到 是 一个 老的 朋友 的 他的 .
碰巧是他的一位老朋友。

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] ,
Father was very angry ,
父亲 曾是 非常 生气的 ,

父亲非常生气。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [veɪs] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fərd]
for he had been led to believe that this vase was going to be offered
为了 他 有 到过 引领 到 相信 那 这 花瓶 曾是 去 到 是 提供
[æt; ət] ['ɔ:kʃn] [ænd; ənd] ['hi:d][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][bɪd][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
at auction and he'd have a chance to bid on it .
在 拍卖 和 他会 有 一个 机会 到 出价 在 它 .
因为他之前被告知这个花瓶将会被拍卖, 而他有机会竞拍。

[ænd; ənd][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [ðæt] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ɡɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑ:r] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['wʌndərf(ə)]
And just before that father had got hold of a jar — a perfectly wonderful
和 只是 前 那 父亲 有 得到 抓住 的 一个 罐 — 一个 完美 精彩的
[pi:s] [ʌv; əv] [red] [læŋ] - [jaʊ] — [ðæt] [kə'lektəz] ['evriwɪr] [hæv; həv] ['kʌvətɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
piece of red Lang - Yao — that collectors everywhere have coveted for years .
片 的 红色的 朗 - 姚 — 那 收藏家 到处 有 令人垂涎的 为了 年 .
就在这位父亲得到一个罐子——一个非常精美的红琅瑶瓷器——多年来, 世界各地的收藏家都梦寐以求的瓷器。

[ðɪs] [meɪd] ['mɪstər] . [tɔ:lbət; 'tælbət] ['fjʊriəs] [æt; ət] ['fɑ:ðər] .
This made Mr . Talbot furious at father .
这 制成 先生 . 塔尔博特 狂怒 在 父亲 .
这让塔尔博特先生对父亲非常生气。

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs]
My husband is at his father's now trying to make him see the folly of all this
我的 丈夫 是 在 他的 父亲的 现在 尝试 到 制作 他 看 这 蠢事 的 全部 这
,
:
,

我丈夫现在在他父亲那里，试图让他父亲明白这一切有多么愚蠢。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [staːp] [ˈbiːɪŋ]
and I visited my father to - day to try to persuade him to stop being
和 我 到访 我的 父亲 到 - 天 到 尝试 到 说服 他 到 停止 存在
[soʊ] [ˈfuːli] .
so foolish .
所以 愚蠢 .

今天我去看望了我的父亲，试图劝他不要再做这么愚蠢的事情了。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] !
You see I wanted us all to be happy for Christmas !
你 看 我 通缉 我们 全部 到 是 快乐的 为了 圣诞节 !
你看，我希望我们所有人都能过一个快乐的圣诞节！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkrɪsməs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [fɔːr; fər] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] .
Of course , Christmas ought to be a time of gladness for everybody .
的 课程 , 圣诞节 应该 到 是 一个 时间 的 欢乐 为了 大家 .
当然，圣诞节应该是每个人都感到快乐的时刻。

[iːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [jɔːr; jər] — [ɜːr; ər] — [prəˈfe(ə)n] [mʌst; məst] [fiːl] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði]
Even people in your — er — profession must feel that Christmas is one day in the
甚至 人们 在 你的 — 呃 — 职业 必须 感觉 那 圣诞节 是 一 天 在 这
[jɪr] [wen] [ɔːl] [hɑːrd] [ˈfiːlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [ænd; ənd] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə]
year when all hard feelings should be forgotten and everybody should try to
年 什么时候全部 难的 情怀 应该 是 被遗忘的 和 大家 应该 尝试 到
[meɪk] [ˈʌðər] [ˈhæpi] . "
make others happy . "
制作 其他的 快乐的 . "

即使是你们这个行业的人也应该觉得，圣诞节是一年中唯一一天，在这一天里，所有的不快都应该被遗忘，每个人都应该努力让别人开心。

" [aɪ] [ges] [jər] [raɪt] , [mɪs] .
" **I guess yer right , miss** .
" 我 猜测 你的 正确的 , 错过 .
我想你是对的，小姐。

[ʌt] [jʊr] [siːmz] [ˈfuːli] [ˈfɜː, ˈfər] [fʊks] [tiː] - [ɡɪt] [mæd] [əˈbaʊt] [dʒʌgz] [laɪk] [juː; jʊ] [sez] .
Ut sure seems foolish fer folks t ' git mad about jugs like you says .
ut 当然 似乎 愚蠢 fer 各位 t - git 疯狂的 关于 水罐 喜欢 你 说道 .
你说的那些因为水壶而生气的人，确实显得很愚蠢。

[wəz] [ðeɪ] [ˈempti] , [mɪs] ? "
Wuz they empty , miss ? "
伍兹 他们 空的 , 错过 ? "
它们空着吗，小姐？

" [ˈempti] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmjəriəl] [ˈwʌndrɪŋli] ,
" **Empty ! repeated Muriel wonderingly** ,
" 空的 ! " 重复 穆里尔 惊奇地 ,
“空空如也！”穆里尔疑惑地重复道。

[nɑ:t] [ʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['vɪzɪtə] [wʌz; wəz] [ʌnə'wer] [ðæt] [ðə; ði] " [dʒʌgz] " [men]
not understanding at once that her visitor was unaware that the " jugs " men
不是 理解 在 一次 那 她 游客 曾是 不知情 那 这 " 水罐 " 男人
[fɔ:t] ['oʊvə] [wɜ:r; wəɹ] ['vælju:d] [æz; əz] [ɑ:rt] ['trezəɹz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [fɔ:r; fəɹ] [ðer; ðəɹ] ['pɑ:səb(ə)l] ['kɑ:ntents]
fought over were valued as art treasures and not for their possible contents
战斗 超过 是 有价值的 作为 艺术 宝藏 和 不是 为了 他们的 可能的 内容
.
:
.

她当时并没有意识到，她的访客并不知道男人们争抢的“罐子”是作为艺术珍品而受到珍视的，而不是因为它们可能装了什么东西。
[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] ['merəli] , [æz; əz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mʌðəɹ] [ʌv; əv] ['ʃeɪvəɹ] [kʊd; kəd] [læf] .
Then she laughed merrily , as only the mother of Shaver could laugh .
然后 她 笑了 兴高采烈地 , 作为 仅有的 这 母亲 的 剃须刀 可以 笑 .
然后她开怀大笑，只有谢弗的母亲才能发出这样的笑声。

" [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeə(r)] ['empti] !
" **Oh ! Of course they're empty !**
" 哦 ! 的 课程 它们是 空的 !
“哦！它们当然是空的！”

[ðæt] [dʌz] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['sɪliːɜ] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ?
That does seem to make it sillier , doesn't it ?
那 做 似乎 到 制作 它 更愚蠢 , 不 它 ?
那岂不是让事情显得更荒谬了吗？

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [laɪk] ['feɪməs] ['pɪktʃəɹz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔ:r] ['eni] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɑ:rt] [ðæt] ['oʊnli]
But they're like famous pictures , you know , or any beautiful work of art that only
但 它们是 喜欢 著名的 图片 , 你 知道 , 或者 任何 美丽的 工作 的 艺术 那 仅有的
['hæpənɪz] [ə'keɪɜ(ə)nəli] .
happens occasionally .
发生 偶尔 .
但它们就像名画一样，或者说，任何美丽的艺术作品，都是偶尔才会出现的。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [si:mz] [ɑ:d] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [men] [kæn; kən] [biː; bi] [soʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [sʌt] [θɪŋz] ,
Perhaps it seems odd to you that men can be so crazy about such things ,
也许 它 似乎 奇怪的 到 你 那 男人 能 是 所以 疯狂的 关于 这样的 事物 ,
你或许觉得男人如此痴迷这类事情很奇怪，

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pouz] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wa:ntɪd] [θɪŋz] ['veri] , ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd] — [oʊ] !
but I suppose sometimes you have wanted things very , very much , and — oh !
但 我 认为 有时 你 有 通缉 事物 非常 , 非常 很多 , 和 — 哦 !
但我想有时候你非常非常想要某些东西，然后——哦！

" [ʃiː; ʃi] [pɔ:zd] ,
" **She paused ,**
" 她 暂停 ,
她停顿了一下，

['pleɪnli] [kən'fju:zd] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['tæktləsnəs] [ɪn] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membəɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
plainly confused by her tactlessness in suggesting to a member of his
显然 使困惑 经过 她 缺乏圆滑 在 建议 到 一个 成员 的 他的
[prə'feɪ(ə)n] [ðə; ði] [ɪks'tremɪtɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [led] [baɪ] ['kʌvətəsənəs] .
profession the extremities to which one may be led by covetousness .
职业 这 四肢 到 哪个 — 可能 是 引领 经过 贪婪 .
她如此不顾及他人感受，向一位同行暗示贪婪会把人引向何种极端，这显然令他感到困惑。

" [jes] , [mɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['heɪstɪli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][nɒʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk]
" **Yes** , **miss** , " **he** **remarked** **hastily** ; **and** **he** **rubbed** **his** **nose** **with** **the** **back**
" 是的 , 错过 , " 他 评论 草草 ; 和 他 摩擦 他的 鼻子 和 这 后退
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
of **his** **hand** ,
的 他的 手 ,

“是的，小姐，”他急忙说道；然后用手背揉了揉鼻子。

[ænd; ənd] [grɪnd] [ɪn'dʌldʒəntli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
and **grinned** **indulgently** **as** **he** **realized** **the** **cause** **of** **her** **embarrassment** .
和 咧嘴一笑 纵容地 作为 他 已实现 这 原因 的 她 尴尬 .

当他意识到她尴尬的原因时，露出了宠溺的笑容。

[aɪ'tiː] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ; [ðæt]
It **crossed** **his** **mind** **that** **she** **might** **be** **playing** **a** **trick** **of** **some** **kind** ; **that**
它 交叉 他的 头脑 那 她 可能 是 玩耍 一个 诡计 的 一些 种类 ; 那
[hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
her **story** ,
她 故事 ,

他突然想到，她可能在耍什么花招；她的故事，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hʊəlli] [fæn'tæstɪk][ænd; ənd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['kraːnɪk(ə)] [ʌv; əv]
which **seemed** **to** **him** **wholly** **fantastic** **and** **not** **at** **all** **like** **a** **chronicle** **of**
哪个 似乎 到 他 完全 极好的 和 不是 在 全部 喜欢 一个 编年史 的
[ðə; ði][ækts][ʌv; əv]['verɪtəb(ə)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
the **acts** **of** **veritable** **human** **beings** ,
这 行为 的 真正的 人类 生物 ,

在他看来，这完全是天方夜谭，根本不像是真实人类行为的编年史。

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [help] [ə'raɪvd] .
was **merely** **a** **device** **for** **detaining** **him** **until** **help** **arrived** .
曾是 仅仅 一个 设备 为了 拘留 他 直到 帮助 到达的 .

这只是暂时拘留他，直到救援人员赶到的手段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðɪs] [ɪ'miːdiətli] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] ['pliːzɪŋ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)]
But **he** **dismissed** **this** **immediately** **as** **unworthy** **of** **one** **so** **pleasing** , **so** **beautiful**
但 他 解雇 这 立即地 作为 不配 的 一 所以 令人愉悦 , 所以 美丽的
,
.
,

但他立刻否定了这种说法，认为这配不上如此令人愉悦、如此美丽的女子。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['feɪvər] !
so **perfectly** **qualified** **to** **be** **the** **mother** **of** **Shaver** !
所以 完美 合格的 到 是 这 母亲 的 剃须刀 !

她完全有资格成为谢弗的母亲！

" [wel] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] , [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] , [aɪ][ræn]
" **Well** , **just** **before** **luncheon** , **without** **telling** **my** **husband** **where** **I** **was** **going** , **I** **ran**
" 出色地 , 只是 前 午餐 , 没有 讲述 我的 丈夫 在哪里 我 曾是 去 , 我 跑
[ə'weɪ] [tuː; tə]['pɑː,pɑːz] ,
away **to** **papa's** ,
离开 到 爸爸的 ,

“嗯，就在午饭前，我没告诉丈夫我要去哪儿，就跑去爸爸家了。”

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][end] [ðɪs] ['sɪli] [fjuːd] .
hoping **to** **persuade** **him** **to** **end** **this** **silly** **feud** .
希望 到 说服 他 到 结尾 这 愚蠢的 世仇 .

希望能说服他结束这场愚蠢的争吵。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ðər; ðər][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] .
I spent the afternoon there and he was very unreasonable .

我 花费 这 下午 那里 和 他 曾是 非常 不合理 .

我下午在那里待了一会儿，他非常不讲理。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈwɔznt] [fer] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈpɜːrtʃəs] ,
He feels that Mr . Talbot wasn't fair about that Philadelphia purchase ,

他 感觉 那 先生 . 塔尔博特 不是 公平的 关于 那 费城 购买 ,

他认为塔尔博特先生在费城那笔收购案中并不公平。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [ˈhoʊm] .
and I gave it up and came home .

和 我 给予 它 向上 和 来了 家 .

于是我放弃了，回家了。

[aɪ][gɔːt] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌæftər][dɑːrk][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈbɪli] — [ðæts]
I got here a little after dark and found my husband had taken Billie — that's

我 得到 这里 一个 小的 后 黑暗的 和 成立 我的 丈夫 有 已采取 比莉 — 那就是

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd] [gɔːn] .

our little boy — and gone .

我们的 小的 男生 — 和 已消失 .

天黑后我到家，发现我丈夫带着比利——我们的小儿子——走了。

[aɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]
I knew , of course , that he had gone to his father's hoping to bring

我 知道 , 的 课程 , 那 他 有 已消失 到 他的 父亲的 希望 到 带来

[hɪm; ɪm] [raʊnd] ,

him round ,

他 圆形的 ,

我当然知道，他去他父亲那里是希望他父亲能醒悟过来。

[fɔːr; fər][bəʊθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈbɪli] .
for both our fathers are simply crazy about Billie .

为了 两个都 我们的 父亲们 是 简单地 疯狂的 关于 比莉 .

我们俩的父亲都非常喜欢比莉。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˈnevər] [goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtælbəts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈnevər] [goʊz] — [dɪr]
But you see I never go to Mr . Talbot's and my husband never goes — Dear

但 你 看 我 绝不 去 到 先生 . 塔尔博特 和 我的 丈夫 绝不 去 — 亲爱的

[em ˈiː] !

me !

我 !

但你知道，我从不去塔尔博特先生那里，我的丈夫也从不去——天哪！

" [ʃiː; ji] [brʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .

" she broke off suddenly .

" 她 打破 离开 突然 .

她突然中断了谈话。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˈbɪli] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

" I suppose I ought to telephone and see if Billie is all right .

" 我 认为 我 应该 到 电话 和 看 如果 比莉 是 全部 正确的 .

“我想我应该打电话问问比莉是否安好。”

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] , [ˈɡreɪtli] [əˈlɑːrmd] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈfɔːrwərd][æz; əz][ʃiː; ji] [ˈpɒndəd] [ðɪs] .

" The Hopper , greatly alarmed , thrust his head forward as she pondered this .

" 这 料斗 , 非常 惊慌 , 推力 他的 头 向前 作为 她 沉思 这 .

“霍珀非常惊恐，在她思考这个问题的时候，他猛地把头伸了出来。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] [tuː; tə][æsk] [əˈbɑːt] [ˈbɪli] , [ðə; ði][dʒɪg] [wʊd]
If she telephoned to her father - in - law's to ask about Billie , the jig would
如果 她 电话 到 她 父亲 - 在 - 法律的 到 问 关于 比莉 , 这 夹具 会
[biː; bi][ʌp] !
be up !
是 向上 !

如果她打电话给公公询问比莉的情况，那就露馅了！

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
He drew his hand across his face and fell back with relief as she went on ,
他 画 他的 手 穿过 他的 脸 和 跌倒 后退 和 宽慰 作为 她 去 在 ,
她继续说下去时，他用手抹了抹脸，如释重负地向后倒去。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæbsəntli] : —
a little absently : —
一个 小的 心不在焉地 : —

略带心不在焉地说：——

" [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [heɪts] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] ,
" **Mr . Talbot hates telephoning ,**
" 先生 : 塔尔博特 讨厌 电话 ,

塔尔博特先生讨厌打电话，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɪz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and it might be that my husband is just getting him to the point of
和 它 可能 是 那 我的 丈夫 是 只是 获得 他 到 这 观点 的
[ˈmeɪkɪŋ] [kənˈseɪnɪz] ,
making concessions ,
制作 让步 ,

或许我丈夫只是在一步步引导他做出让步。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʊdənt] [waːnt][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] .
and I shouldn't want to interrupt .
和 我 不应该 想 到 打断 .

我不应该想打断别人。

[ɪts] [soʊ] [leɪt] [naʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈrɑːdʒər][ænd; ənd] [ˈbɪli] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] .
It's so late now that of course Roger and Billie will spend the night there .
它是 所以 晚的 现在 那 的 课程 罗杰 和 比莉 将要 花费 这 夜晚 那里 .

现在时间这么晚了，罗杰和比莉当然会在那儿过夜。

[ænd; ənd] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈkrɪsməs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði]
And Billie and Christmas ought to be a combination that would soften the
和 比莉 和 圣诞节 应该 到 是 一个 组合 那 会 软化 这
[ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈhɑːrt] !
hardest heart !
最难 心 !

比莉和圣诞节的组合应该能软化最铁石心肠的人！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] — [juː; jʊ][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈbɪli] !
You ought to see — you just ought to see Billie !
你 应该 到 看 — 你 只是 应该 到 看 比莉 !

你一定要看看——你一定要看看比莉！

[ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋɪst] , [ˈdɪrɪst] [ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
He's the cunningest , dearest baby in the world !
他是 这 最狡猾的 , 亲爱的 婴儿 在 这 世界 !

他是世界上最狡猾、最可爱的宝宝！

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [sæt] [ˈpɪdʒɪn] - [tʊəd] , [bɪˈset] [baɪ] [ˈkaʊntləs] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊənz] .
" **The Hopper sat pigeon - toed , beset by countless conflicting emotions .**
" 这 料斗 卫星 鸽子 - 脚趾 , 围困 经过 无数 冲突 情绪 .

“霍珀踮着脚尖坐着，内心充满了无数矛盾的情绪。”

[hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnuːəti][wʌz; wəz] [ˈtækst] [tuː; tə][ɪts][ˈʌtməʊst][baɪ][ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kəmˈpleks]
His ingenuity was taxed to its utmost by the demands of this complex
他的 独创性 曾是 已征税 到 它是 极致 经过 这 需求 的 这 复杂的
[ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

面对如此复杂的局面，他的聪明才智受到了极大的考验。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrniŋ] [səˈspi](ə)n] [ðæt] [ˈmjʊəriəl][wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ;
But for his returning suspicion that Muriel was leading up to something ;
但 为了 他的 返回 怀疑 那 穆里尔 曾是 领导 向上 到 某物 ;
但他再次怀疑穆里尔另有所图;

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈpʊːrpəs] [naːt] [jet] [əˈpærənt] ,
that she was detaining him for some purpose not yet apparent ,
那 她 曾是 拘留 他 为了 一些 目的 不是 然而 明显 ,
她扣留他是为了某种尚未明确的目的。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [noʊt][ænd; ənd] [kənˈfest] [ðæt] [ðə; ði]
he would have told her of her husband's note and confessed that the
他 会 有 讲述 她 的 她 丈夫的 笔记 和 坦白 那 这
[əˈdɔːrd] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [ˈhæpi] [hɪl]
adored Billie was at that moment enjoying the reluctant hospitality of Happy Hill
受人喜爱 比莉 曾是 在 那 片刻 享受 这 不情愿的 热情好客 的 快乐的 爬坡道
[ˈfɑːrm] .
Farm .
农场 .

他会告诉她她丈夫的字条，并坦白说，他心爱的比莉此刻正在享受快乐山农场勉强提供的款待。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz][ˈpɑːləsi][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrz]
He resolved to continue his policy of silence as to the young heir's
他 已解决 到 继续 他的 政策 的 沉默 作为 到 这 年轻的 继承人的
[ˈwerəbaʊts] [ʌnˈtɪl] [ˈmjʊəriəl][hæd; həd] [ˈʃoʊn] [hɜːr; hər][hænd] .
whereabouts until Muriel had shown her hand .
下落 直到 穆里尔 有 所示 她 手 .

他决定继续对年轻继承人的下落保持沉默，直到穆里尔表明立场为止。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][naːt] [ˈhoʊli] [əˈbændənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈtelɪfəʊniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] -
She had not wholly abandoned the thought of telephoning to her father - in -
她 有 不是 完全 弃 这 想法 的 电话 到 她 父亲 - 在 -
[ˈbɔz] , [hiː; hi] [faʊnd] ,
law's , he found ,
法律的 , 他 成立 ,

他发现，她并没有完全放弃给公公打电话的想法。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][nekst] [rɪˈmɑːrk] .
from her next remark .
从 她 下一个 评论 .

从她接下来的话来看。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You think it's all right , don't you ?
" 你 思考 它是全部 正确的 , 不 你 ?

你觉得这样做没问题，对吧？

[ɪts] [streɪndʒ] [ˈrɑːdʒər] [ˈdɪdnt] [liːv] [em ˈiː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
It's strange Roger didn't leave me a note of some kind .
它是 奇怪的 罗杰 没有 离开 我 一个 笔记 的 一些 种类 .
罗杰竟然没给我留个字条，真奇怪。

[ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] [left] [ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡʊʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [left] . " **Our cook left a week ago and there was no one here when he left .** "

我们的 厨师 左边 一个 星期 前 和 那里 曾是 不 一 这里 什么时候 他 左边 . "

我们的厨师一周前离开了，他走的时候这里一个人都没有。

" [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [haʊ] [jər] [ˈkɪdz] [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [kənˈsoʊlɪŋli] . **" I reckon as how yer kid's all right , miss , " he answered consolingly .** "

我 估计 作为 如何 你的 孩子们全部 正确的 , 错过 , " 他 回答 令人欣慰的是 .

“我想你的孩子应该没事吧，小姐，”他安慰地回答道。

[hɜːr; hər][ˈvɔːljəb(ə)l] [ˈkɒnfɪdənsɪz] [hæd; həd] [ɪnˈθrɔːld] [hɪm; ɪm] , **Her voluble confidences had enthralled him ,** ,

她 健谈的 秘密 有 着迷 他 ,

她滔滔不绝的倾诉让他着迷。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈrefrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməsli] **and her reference of this matter to his judgment was enormously** and her reference of this matter to his judgment was enormously

和 她 参考 的 这 事情 到 他的 判断 曾是 非常

flattering .

flattering .

奉承 .

她将此事交由他来判断，这让她感到无比荣幸。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , **On the rough edges of society where he had spent most of his life ,** ,

在 这 粗糙的 边缘 的 社会 在哪里 他 有 花费 最多 的 他的 生活 ,

在他一生大部分时间都度过的社会边缘地带，

[ˈfeləʊ] [ˈkrɑːftsmən] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [səˈlɪsɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] , **fellow craftsmen had frequently solicited his advice ,** ,

同伴 工匠 有 频繁地 征求意见 他的 建议 ,

同行工匠们经常向他请教。

[ˈtʃiːfli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪl] - [ˈgɑːtn] [geɪnz] [ɔːr] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [seɪf] **chiefly as to the disposition of their ill - gotten gains or regarding safe** chiefly as to the disposition of their ill - gotten gains or regarding safe

主要 作为 到 这 处置 的 他们的 患病的 - 获得 收益 或者 关于 安全的

[ˈhɑːbəz] [ʌv; əv][ˈrefjuːdʒ] , **harbors of refuge ,** ,

港口 的 避难所 ,

主要涉及他们非法所得的处置或安全的避难所，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ˈɪntuː][ˈkaʊns(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdʒentlwʊmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [met] **but to be taken into counsel by the only gentlewoman he had ever met** but to be taken into counsel by the only gentlewoman he had ever met

但 到 是 已采取 进入 法律顾问 经过 这 仅有的 淑女 他 有 曾经 遇见

[raʊzɪd] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] , **roused his self - respect ,** ,

唤醒 他的 自己 - 尊重 ,

但能得到他所遇到的唯一一位淑女的指点，这唤起了他的自尊心。

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈɪvəlɪrɪ] [ðæt] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːpəz] [səʊl] . **touched a chivalry that never before had been wakened in The Hopper's soul .** touched a chivalry that never before had been wakened in The Hopper's soul .

感动 一个 骑士精神 那 绝不 前 有 到过 醒来 在 这 漏斗 灵魂 .

唤醒了霍珀灵魂深处从未觉醒过的骑士精神。

[fiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡaɪl.lɪs.nɪs] , [ænd; ənd][soʊ] [breɪv] [əˈmɪd][hɜːr; hər] **She was so like a child in her guilelessness , and so brave amid her** She was so like a child in her guilelessness , and so brave amid her

她 曾是 所以 喜欢 一个 孩子 在 她 天真无邪 , 和 所以 勇敢的 之中 她

[pərˈpleksəti] ! **perplexities !** perplexities !

困惑 !

她天真无邪，像个孩子；她勇敢无畏，即使面对困惑也毫不畏惧！

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈrɑːdʒər] [wɪl] [teɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈbɪlɪ] .

" **Oh , I know Roger will take beautiful care of Billie .**
" 哦 , 我 知道 罗杰 将要 拿 美丽的 关心 的 比莉 .

“哦，我知道罗杰会好好照顾比莉的。”

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈreɪdiəntli] , " [jʊə(r)] [ˈprɑːbəbli] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ˈdraɪvɪŋ]
And now , " she smiled radiantly , " you're probably wondering what I've been driving
和 现在 , " 她 微笑 光芒四射 , " 你是 大概 好奇 什么 我已经 到过 驾驶

[æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

at all this time .
在 全部 这 时间 .

“现在，”她灿烂地笑着说，“你可能想知道我这段时间一直在开什么车。”

[ˈmeɪbi] " — [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈsɔːftli] — " [ˈmeɪbi]

Maybe " — she added softly — " maybe
或许 " — 她 额外 轻轻 — " 或许

“也许吧，”她轻声补充道，“也许吧。”

[ɪts] [ˌprɑːvɪˈden(ə)l] , [jʊər; jər] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [wei] !

it's providential , your turning up here in this way !
它是 天意 , 你的 转弯 向上 这里 在 这 方式 !

你以这种方式出现在这里，真是天意！

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈhæpɪli] ,

" **She uttered this happily ,**
" 她 说出 这 快乐地 ,

她高兴地说出了这句话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [ænd; ənd] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]

with a little note of triumph and another of her smiles that seemed to
和 一个 小的 笔记 的 胜利 和 其他 的 她 微笑 那 似乎 到

[ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ðɪ][ˈjuːnɪvɜːrs] .

illuminate the universe .
照亮 这 宇宙 .

她带着一丝胜利的喜悦，脸上又露出了灿烂的笑容，仿佛照亮了整个宇宙。

[ðə; ðɪ] [ˈhɑːpər] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ˈmeni] [neɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈverɪd] [kəˈrɪr] ,

The Hopper had been called many names in his varied career ,
这 料斗 有 到过 称为 许多 姓名 在 他的 多种多样 职业 ,

在霍珀丰富多彩的职业生涯中，他曾被冠以许多不同的绰号。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [əˈtrɪbjʊːts] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt]

but never before had he been invested with the attributes of an agent
但 绝不 前 有 他 到过 投资 和 这 属性 的 一个 代理人

[ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] .

of Providence .
的 普罗维登斯 .

但他此前从未被赋予过天意使者的特质。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɑːt,wʌt][ɪz][æn; ən] - [ðeɪz] [θɪŋz] [wɑːt,wʌt] [eɪnt] , [mɪs] ;

" **They's things wot is an ' they's things wot ain't , miss ;**
" 他们是 事物 什么 是 一个 - 他们是 事物 什么 不是 , 错过 ;

“有些东西是存在的，有些东西则不是，小姐；

[aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [eɪnt] [æz; əz][bəəd][æz; əz][sʌm; səm] .

I reckon I ain't as bad as some .
我 估计 我 不是 作为 坏的 作为 一些 .

我觉得我还没某些人那么糟糕。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [skwer] , [mɪs] . "

I mean to be on the square , miss . "
我 意思是 到 是 在 这 正方形 , 错过 . "

“我本想站在正道上，小姐。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I believe that , " she said .
" 我 相信 那 , " 她 说 .

“我相信这一点,”她说。

" [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [hɜ:rd] [ðeəz; ðəz] [ˈɑ:nər] [ə'mʌŋ] [θi:vz] ,
" I've always heard there's honor among thieves ,
" 我已经 总是 听到 有 荣誉 之中 窃贼 ,

“我一直听说盗亦有道。”

[ænd; ənd] " — [ʃi:; ji] ['loʊə-d] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; ei] ['wɪspər] — " [ɪts] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm]
and " — she lowered her voice to a whisper — " it's possible I might become
和 " — 她 降低 她 嗓音 到 一个 耳语 — " 它是 可能的 我 可能 变得
[wʌŋ][maɪ'self] !
one myself !
— 我 !

“而且,”她压低声音, 几乎耳语道, “我也有可能成为其中一员! ”

" [ðə; ði] ['hɑ:pə-z] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [krɔ:st] [ænd; ənd][ʌn'krɔ:st; ʌn'krɑ:st][hɪz; ɪz] [legz]
" The Hopper's eyes opened wide and he crossed and uncrossed his legs
" 这 漏斗 眼睛 打开 宽的 和 他 交叉 和 未交叉 他的 腿
[ˈnɜ:rvəsli] [ɪn][hɪz; ɪz][,ædʒɪ'teɪ(ə)n] .
nervously in his agitation .
紧张地 在 他的 搅动 .

“霍珀的眼睛睁得大大的, 他焦躁不安地交叉又分开双腿。

" [ɪf] — [ɪf] " — [ʃi:; ji] [bɪ'gæn] ['sloʊli] , [ˈbendɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡreɪv] ,
" If — if — she began slowly , bending forward with a grave ,
" 如果 — 如果 " — 她 开始 缓慢地 , 弯曲 向前 和 一个 严重 ,

“如果——如果”——她缓缓开口, 神情严肃地向前倾着身子,

[ˈɜ:rnɪst] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ˈtaɪtli] — " [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]
earnest look in her eyes and clasping her fingers tightly — " if we could
认真 看 在 她 眼睛 和 紧握 她 手指 紧紧 — " 如果 我们 可以
[ˈoʊnli][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðə-z] [læŋ] - [jəʊ] [dʒɑ:r][ænd; ənd] [ðæt] [plʌm] - [ˈblɑ:səm] [veɪs] [ˈmɪstər] .
only get hold of father's Lang - Yao jar and that plum - blossom vase Mr .
仅有的 得到 抓住 的 父亲的 朗 - 姚 罐 和 那 李子 - 开花 花瓶 先生 .
[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][hæz; həz] — [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][du:] [ðæt] !
Talbot has — if we could only do that !
塔尔博特 有 — 如果 我们 可以 仅有的 做 那 !

她眼神真挚, 双手紧紧地握在一起——“如果我们能得到父亲的郎瑶罐和塔尔博特先生的梅花瓶——如果我们能做到就好了! ”

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['swɑ:ləʊd] [hɑ:rd] .
" The Hopper swallowed hard .
" 这 料斗 吞咽 难的 .

霍珀艰难地咽了口唾沫。

[ðɪs] [ˈfɪrləs] , [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kə'mɪt] [tu:]
This fearless , pretty young woman was calmly suggesting that he commit two
这 无畏 , 漂亮的 年轻的 女士 曾是 平静地 建议 那 他 犯罪 二
[ˈfeləni:z] ,
felonies ,
重罪 ,

这位胆大妄为、容貌姣好的年轻女子冷静地建议他犯下两项重罪。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] [ˈægrɪtɪd] [θriː] — [pɜːrs] - [ˈsnætʃɪŋ]
little knowing that his score for the day already aggregated three — purse - snatching
小的 会心 那 他的 分数 为了 这 天 已经 汇总 三 — 钱包 - 抢夺
,
.
.

他当时并不知道，自己当天已经累计犯了三项罪名——抢夺钱包、

[ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,
the theft of an automobile from her own door ,
这 盗窃 的 一个 汽车 从 她 自己的 门 ,
.
.
.

她家门口的汽车被偷了，

[ænd; ənd] [wʌt] [maɪt] [ˈveri] [ˈredɪli] [biː; bi] [kən'struːd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
and what might very readily be construed as the kidnaping of her own
和 什么 可能 非常 容易 是 解释 作为 这 绑架 的 她 自己的
[tʃaɪld] !
child !
孩子 !

这很容易被解读为绑架她自己的孩子！

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfiːbli] ,
" **I don't know , miss , " he said feebly ,**
" 我 不 知道 , 错过 , " 他 说 虚弱地 ,
.
.
.
"我不知道，小姐，"他虚弱地说。

[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][ˈtoʊt(ə)l][ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪnɪməm] [ˈpenəltɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [kraɪmz]
calculating that the sum total of even minimum penalties for the five crimes
计算 那 这 和 全部的 的 甚至 最低限度 处罚 为了 这 五 犯罪
[wʊd] [ʌʊt'rʌn] [hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][ænd; ənd] [kən'suːm] [æŋ; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃənz] .
would outrun his natural life and consume an eternity of reincarnations .
会 超越 他的 自然的 生活 和 消耗 一个 永恒 的 转世 .

他计算得出，即使对这五项罪行处以最低刑罚，其刑期加起来也会超过他的自然寿命，并消耗他永世的轮回。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈstiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [sens] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Of course it wouldn't be stealing in the ordinary sense , " she explained .**
" 的 课程 它 不会 是 偷窃 在 这 普通的 感觉 , " 她 解释 .
.
.
.
"当然，这不算是通常意义上的偷窃，"她解释说。

" [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ]
" **What I want you to do is to play the part of what we will call a**
" 什么 我 想 你 到 做 是 到 玩 这 部分 的 什么 我们 将要 称呼 一个
[rɪ'vɜːrsəb(ə)l][ˈsæntə] [ˈklɔːz] ,
reversible Santa Claus ,
可逆的 圣诞老人 克劳斯 ,
.
.
.

“我希望你扮演一个我们称之为‘可逆圣诞老人’的角色。”

[huː] [teɪks] [θɪŋz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈstuːpɪd][ˈpiːp(ə)l] [huː] [dəʊnt][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [ˈenihaʊ] .
who takes things away from stupid people who don't enjoy them anyhow .
WHO 需要 事物 离开 从 愚蠢的 人们 WHO 不 享受 他们 无论如何 .
.
.
.
把东西从那些愚蠢的人手里夺走，而这些人本来就不喜欢这些东西。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːst] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪd] [br'heɪv] [ðəm'selvz] .
And maybe if they lost these things they'd behave themselves .
和 或许 如果 他们 丢失的 这些 事物 他们会 表现 他们自己 .
.
.
.

也许如果他们失去了这些东西，他们就会安分守己了。

[aɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ˈæftərwərd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,
I could explain afterward that it was all my fault ,
我 可以 解释 之后 那 它 曾是 全部 我的 过错 ,
.
.
.
事后我可以解释说这都是我的错，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['wɒdnt] [let] ['eni][hɑ:rm] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jə] .
and of course I wouldn't let any harm come to you .
和 的 课程 我 不会 让 任何 伤害 来 到 你 .

我当然不会让你受到任何伤害。

[aɪ'd][bi:; bi][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd] [si:] [ju:; jə] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
I'd be responsible , and of course I'd see you safely out of it ;
ID 是 负责的 , 和 的 课程 ID 看 你 安全 出去 的 它 ;

我会负责到底，当然我会确保你安全脱险；

[ju:; jə] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
you would have to rely on me for that .
你 会 有 到 依靠 在 我 为了 那 .

这件事你得指望我了。

[aɪm] ['trʌstɪŋ] [ju:; jə][ænd; ənd] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:] ! "
I'm trusting you and you'd have to trust me ! "
我是 信任 你 和 你会 有 到 相信 我 ! "

我相信你，你也必须相信我！

" [oʊ] , [aɪ'd] [trʌst] [ji:; ji] , [mɪs] !
" Oh , I'd trust ye , miss !
" 哦 , ID 相信 是的 , 错过 !

“哦，我会相信你的，小姐！”

[æn; ən] - [i:'ɛf][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [pɪnt[t] [aɪ] ['wɒdnt] ['nevər] [skwi:l] [ɑ:n][ji:; ji] .
An ' ef I was to get pinched I wouldn't never squeal on ye .
一个 - ef 我 曾是 到 得到 捏 我 不会 绝不 尖叫 在 是的 .

就算我被抓了，我也绝不会告发你。

[wi:; wi][dəunt] ['nevər] [blæb][ɑ:n][ə; eɪ][pæl] , [mɪs] !
We don't never blab on a pal , miss !
我们 不 绝不 废话 在 一个 朋友 , 错过 !

我们绝不会向朋友泄露秘密，小姐！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ji:; ji] [maɪt] [rɪ'zent] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [pæl] ,
" He was afraid she might resent being called a " pal ,
" 他 曾是 害怕的 她 可能 怨恨 存在 称为 一个 " 朋友 ,

他担心她会反感被称作“朋友”，

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] [ə'pærəntli] [pli:zd] [hɜ:r; hər] .
" but his use of the term apparently pleased her .
" 但 他的 使用 的 这 学期 显然 高兴 她 .

但他使用这个词显然让她很满意。

" [wi:; wi] [ʌndər'stænd] [i:t] ['ʌðər] , [ðen] .
" We understand each other , then .
" 我们 理解 每个 其他 , 然后 .

“那我们彼此就理解了。”

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wəʊnt][bi:; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,
It really won't be very difficult ,
它 真的 惯于 是 非常 难的 ,

其实不会很难，

[fɔ:r; fər]['pɑ:;pɑ:z] [pleɪs] [ɪz]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tælbəts] [ɪz] [raɪt] [nekst][tu:; tə][aɪ 'ti:]
for papa's place is over on the Sound and Mr . Talbot's is right next to it
为了 爸爸的 地方 是 超过 在 这 声音 和 先生 : 塔尔博特 是 正确的 下一个 到 它
,
!
,

爸爸的家在海湾那边，塔尔博特先生的家就在旁边。

[soʊ][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
so you wouldn't have far to go .
所以 你 不会 有 远的 到 去 ：

所以你不用走太远。

" [hɜːr; hær] [ˈʌtər] [ˈfeɪljər] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈiː; ji][wʌz; wəz]
" Her utter failure to comprehend the enormity of the thing she was
" 她 说出 失败 到 理解 这 巨大 的 这 事物 她 曾是
[prəˈpəʊzɪŋ] [əˈfektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪrli] .
proposing affected him queerly .
提议 做作的 他 奇怪地 。

“她完全没有意识到自己所提议的事情有多么重大，这让他感到很奇怪。”

[ɪːv(ə)n] [əˈmʌŋ] [ˈhɑːndnd] [ˈkrɪmənəlz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] [sʌtʃ] [ˈʌndəˈteɪkɪŋz] [ɑːr; ər] [səˈdʒestɪd]
Even among hardened criminals in the underworld such undertakings are suggested
甚至 之中 硬化 罪犯 在 这 地狱 这样的 事业 是 建议
[ˈkɔːʃəsli] ;
cautiously ;
谨慎地 ；

即使是黑道上的铁杆罪犯，也会谨慎地建议进行此类活动；

[bʌt; bət][ˈmɪʊriəl][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɜːrgləri] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]
but Muriel was ordering a burglary as though it were a pound of
但 穆里尔 曾是 订购 一个 入室盗窃 作为 尽管 它 是 一个 磅 的
[ˈbʌtər] [ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [egz] !
butter or a dozen eggs !
黄油 或者 一个 打 鸡蛋 ！

但穆里尔下令行窃，就好像是去偷一磅黄油或一打鸡蛋一样！

" [ˈfɑːðər] [kiːps] [hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈgleɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
" Father keeps his most valuable glazes in a safe in the pantry ,
" 父亲 保持 他的 最多 有价值的 釉料 在 一个 安全的 在 这 食品储藏室 ,
“父亲把最珍贵的釉料保存在食品储藏室的保险箱里。”

" [ˈiː; ji] [riˈzjuːmd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]
" she resumed after a moment's reflection , " but I can give you the
" 她 恢复 后 一个 瞬间 反射 , " 但 我 能 给 你 这
[kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n] .
combination .
组合 。

“但她沉思片刻后继续说道，“不过我可以告诉你密码。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] .
That will make it a lot easier .
那 将要 制作 它 一个 很多 更轻松 。

那样会容易得多。

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [əˈsentɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paːnˈtɪfɪk(ə)l][nɑːd] , [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsæŋɡwɪn] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The Hopper assented , with a pontifical nod , to this sanguine view of the
" 这 料斗 同意 , 和 一个 教宗的 点头 , 到 这 乐观 看法 的 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 。

“霍珀带着教皇般的姿态点头表示同意这种乐观的观点。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [kiːps] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [bɪlt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbukʃelvz] [ɪn]
" Mr Talbot keeps his finest pieces in a cabinet built into the bookshelves in
" 先生 ； 塔尔博特 保持 他的 最好的 件 在 一个 内阁 建造 进入 这 书架 在
[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri] .
his library .
他的 图书馆 。

“塔尔博特先生将他最珍贵的藏品保存在他图书馆书架上的一个橱柜里。”

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][æz; əz][ju;; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] ,
It's on the left side as you stand in the drawing - room door ,
它是 在 这 左边 边 作为 你 站立 在 这 绘画 - 房间 门 ,

当你站在客厅门口时，它就在左侧。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] [lək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kɑ:'laɪl] .
and you look for the works of Thomas Carlyle .
和 你 看 为了 这 作品 的 托马斯 凯雷集团 .

然后你去寻找托马斯·卡莱尔的作品。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔ:r][soʊ] [ˈvɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [kɑ:'laɪl] , [ˈoʊnli] [ðeə(r)] [nɑ:t] [bʊks] , — [nɑ:t] [ˈri:əli] , —
There's a dozen or so volumes of Carlyle , only they're not books , — not really , —
有 一个 打 或者 所以 卷 的 凯雷集团 , 仅有的 它们是 不是 图书 , — 不是 真的 , —

[bʌt; bət]
but
但

卡莱尔的作品大约有十几卷，但它们并不是书——严格来说不是——而是

[dʒʌst][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈpeɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] .
just the backs of books painted on the steel of a safe .
只是 这 背部 的 图书 绘 在 这 钢 的 一个 安全的 .

只是在保险箱的钢板上画了书的背面图案。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ] [pres] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [(ɛlf] [dʒʌst]
And if you press a spring in the upper right - hand corner of the shelf just
和 如果 你 按 一个 春天 在 这 上 正确的 - 手 角落 的 这 架子 只是

[ˈoʊvər] [ði:z] [bʊks] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsekʃ(ə)n] [swɪŋz] [aʊt] .
over these books the whole section swings out .
超过 这些 图书 这 所有的 部分 摇摆 出去 .

如果你按下书架右上角、就在这些书上方的弹簧，整个书架部分就会向外摆动。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:v] [si:n] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhɑ:dɪŋ] - [plɛs] [fɔ:r; fər] [ˈvæljuəblz] ? "
I suppose you've seen that sort of hiding - place for valuables ? "
我 认为 你已经 已见 那 种类 的 隐藏 - 地方 为了 贵重物品 ? "

我想你肯定见过那种藏匿贵重物品的地方吧？

" [wel] , [nɑ:t][ɪg'zæktli] , [mɪs] .
" Well , not exactly , miss .
" 出色地 , 不是 确切地 , 错过 .

“嗯，也不完全是，小姐。”

[bʌt; bət][ˈhævɪn] - [ə; eɪ][tɪp] [ˈhelps] , [æn; ən] - [ɪ:'ɛf][ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [su:p] [tu:; tə] [pɔ:r] — "
But havin ' a tip helps , an ' ef there ain't no soup to pour — "
但 拥有 - 一个 提示 帮助 , 一个 - ef 那里 不是 不 汤 到 倒 — "

但给点小费总是有帮助的，而且如果没有汤可倒——”

" [su:p] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmjəriəl] , [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [braʊz] .
" Soup ? " inquired Muriel , wrinkling her pretty brows .
" 汤 ? " 询问 穆里尔 , 皱纹 她 漂亮的 眉毛 .

“汤？”穆里尔皱着漂亮的眉毛问道。

" [ðæts] [ðə; ði][dʒu:s][wi; wi] [pɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [tu:; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði][lɪd]
" That's the juice we pour into the cracks of a safe to blow out the lid
" 那就是 这 汁 我们 倒 进入 这 裂缝 的 一个 安全的 到 吹 出去 这 盖

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

“那是我们倒入保险箱缝隙里用来炸开盖子的液体。”

" [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [ɪˈlu:sɪˌdeɪtɪd] .
" The Hopper elucidated .
" 这 料斗 阐明 .

“霍珀阐明了这一点。”

" ['ʌts] [ə; eɪ][lɑ:tɪ]['hændi:ʒ][i:ˈef] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n] .

" Ut's a lot handier ef you've got the combination .

" ut的 一个 很多 更方便 ef 你已经 得到 这 组合 .

“如果你有这两种组合，那就方便多了。”

[ʌt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [eɪnt] [dʒes] - ['leɪn] - [ə'raʊnd] . "

Ut usually ain't jes ' layin ' around . "

ut 通常 不是 杰斯 - 躺着 - 大约 . "

它通常不会就这么闲置着。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp][nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mjʊəriəl] .

" I should hope not ! " exclaimed Muriel .

" 我 应该 希望 不是 ! " 惊呼 穆里尔 .

“但愿不会！”穆里尔惊呼道。

[ʃi:; ji] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['leðərn] ['steɪʃənəri] [ræk] [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə]

She took a sheet of paper from the leathern stationery rack and fell to

她 采取 一个 床单 的 纸 从 这 皮革 静止的 架子 和 跌倒 到

[ˈskɪrɪblɪŋ] ,

scribbling ,

涂鸦 ,

她从皮质文具架上取下一张纸，开始涂涂画画。

[waɪl] [hi:; hi] ['fɜ:rtɪvli] [aɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [θɔ:t]

while he furtively eyed the window and again put from him the thought

尽管 他 偷偷摸摸 眼睛 这 窗户 和 再次 放 从 他 这 想法

[ʌv; əv] [flaɪt] .

of flight .

的 航班 .

他偷偷地瞥了一眼窗外，再次打消了逃跑的念头。

" [ðer; ðər] !

" There !

" 那里 !

“那里！

[ðæts] [ðə; ði][kɑ:mbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:;pɑ:z] [seɪf] .

That's the combination of papa's safe .

那就是 这 组合 的 爸爸的 安全的 .

这就是爸爸保险箱的组合。

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ɪst] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wa:tʃ] .

" She turned her wrist and glanced at her watch .

" 她 转向 她 手腕 和 瞥了一眼 在 她 手表 .

她转动手腕，看了看手表。

" [ɪts] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['trɑ:li] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæt] [wɪl] [teɪk]

" It's half - past eleven and you can catch a trolley in ten minutes that will take

" 它是 一半 - 过去的 十一 和 你 能 抓住 一个 手推车 在 十 分钟 那 将要 拿

[ju:; jʊ] [raɪt] [pæst]['pɑ:;pɑ:z] [haʊs] .

you right past papa's house .

你 正确的 过去的 爸爸的 房子 .

“现在是十一点半，你可以花十分钟搭乘电车，电车会带你经过爸爸家。”

[ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [æn; ən][oʊld][mæn] [hu:] [fə'gets] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæf][ðə; ði][taɪm] ,

The butler's an old man who forgets to lock the windows half the time ,

这 管家 一个 老的 男人 WHO 忘记了 到 锁 这 视窗 一半 这 时间 ,

管家是个老头，经常忘记锁窗户。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['brʊvəkən] [kætʃ] .

and there's one in the conservatory with a broken catch .

和 有 一 在 这 温室 和 一个 破碎的 抓住 .

温室里有一个门锁坏了。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈstiːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːr][maɪˈself] !
I noticed it to - day when I was thinking about stealing the jar myself !
我 注意到 它 到 - 天 什么时候 我 曾是 思维 关于 偷窃 这 罐 我 !
我今天正想着要不要自己把罐子偷走的时候才注意到它！

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [ɑːn][soʊ][fɜːrm][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi]
" **They were established on so firm a basis of mutual confidence that when he**
" 他们 是 已确立的 在 所以 公司 一个 基础 的 相互的 信心 那 什么时候 他
[rouz][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [lɪft][hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn]
rose and walked to the table she didn't lift her eyes from the paper on
玫瑰 和 步行 到 这 桌子 她 没有 举起 她 眼睛 从 这 纸 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈhaʊs] .
which she was drawing a diagram of her father's house .
哪个 她 曾是 绘画 一个 图表 的 她 父亲的 房子 .
“他们之间建立了如此牢固的相互信任基础，以至于当他起身走向桌子时，她仍然目不转睛地盯着纸上正在绘制的父亲房子的平面图。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ˈnɪmb(ə)l] [ˈfɪŋɡərz] ,
He stood watching her nimble fingers ,
他 站立 观看 她 灵活 手指 ,
他站在那里，注视着她灵巧的手指。
[ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈboʊldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][plæn][fɔːr; fər] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ˈæməti] [brɪˈtwiːn] [ˈfeɪvərz]
fascinated by the boldness of her plan for restoring amity between Shaver's
着迷 经过 这 大胆 的 她 计划 为了 恢复 和睦 之间 剃须刀
[ˈgrændˌfɑːðəz] ,
grandfathers ,
祖父们 ,
她提出的恢复谢弗祖父们之间友谊的计划非常大胆，这令我着迷。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈsɔːrsfʊlnəs] .
and filled with admiration for her resourcefulness .
和 已填 和 钦佩 为了 她 足智多谋 .
并对她的足智多谋充满钦佩。
[hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwɛstʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ˈɛksɪts][ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]
He asked a few questions as to exits and entrances and fixed in his
他 问 一个 很少 问题 作为 到 出口 和 入口 和 固定的 在 他的
[maɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
mind a very accurate picture of the home of her father .
头脑 一个 非常 准确的 图片 的 这 家 的 她 父亲 .
他问了一些关于出入口的问题，并在脑海中清晰地描绘出了她父亲家的景象。

[ʃiː; ji] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv]
She then proceeded to enlighten him as to the ways and means of
她 然后 继续 到 开导 他 作为 到 这 方式 和 方法 的
[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] ,
entering the home of her father - in - law ,
进入 这 家 的 她 父亲 - 在 - 法律 ,
然后，她开始向他讲解如何进入她公公的家。
[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [fəˈsɪləti] .
which she sketched with equal facility .
哪个 她 草图 和 平等的 设施 .
她也能同样轻松地将它们画出来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɡlæs] [dɔːr] — [ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] .
" **There's a French window — a narrow glass door — on the veranda .**
" 有 一个 法语 窗户 — 一个 狭窄的 玻璃 门 — 在 这 阳台 .
“阳台上有一扇法式窗——一扇窄窄的玻璃门。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ɪn][ðer; ðər] !
" I think you might get in there !
我 思考 你 可能 得到 在 那里 ！

我觉得你或许能进去！

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dʒæb][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpens(ə)l] .
" She made a jab with the pencil .
" 她 制成 一个 戳 和 这 铅笔 。

她用铅笔戳了一下。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hert] [ˈɔːfli] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get] [kɔːt] !
" Of course I should hate awfully to have you get caught !
" 的 课程 我 应该 恨 非常 到 有 你 得到 捕捉 ！

“我当然非常不希望你被抓到！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ]
But you must have had a lot of experience , and with all the
但 你 必须 有 有 一个 很多 的 经验 , 和 和 全部 这
[help][aɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ] — !
help I'm giving you — !
帮助 我是 给予 你 — ！

但你一定经验丰富，而且我给了你这么多帮助——！

" [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪftɪŋ] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [hed] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈbenɪfɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [aɪz]
" A sudden lifting of her head gave him the full benefit of her eyes
" 一个 突然 举重 的 她 头 给予 他 这 满的 益处 的 她 眼睛
[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈvɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈrevərəntli] .
and he averted his gaze reverently .
和 他 避免了 他的 目光 虔诚地 。

她突然抬起头，让他得以完整地欣赏她的双眼，他恭敬地移开了目光。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʊ] - [ˈbiːn] - [næbd] , [mɪs] , " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
" There's always a chance o ' bein ' nabbed , miss , " he suggested with feeling .
" 有 总是 一个 机会 o - 是 - 被抓获 , 错过 , " 他 建议 和 感觉 。

“小姐，总有被抓的可能，”他动情地说道。

[ˈfeɪvərz] [ˈmʌðər] [wiːldɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪpˈnɑːtɪk] [ˈpaʊər] , [ˈhaɪli] [ɪnˈtensɪfaɪd] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Shaver's mother wielded the same hypnotic power , highly intensified , that he had
剃须刀 母亲 挥舞 这 相同的 催眠的 力量 , 高度 加强 , 那 他 有
[felt] [ɪn] [ˈfeɪvər] .
felt in Shaver .
毛毡 在 剃须刀 。

沙弗的母亲拥有与沙弗本人相同的催眠力量，而且这种力量更加强烈。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈtempt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ;
He knew that he was going to attempt what she asked ;
他 知道 那 他 曾是 去 到 试图 什么 她 问 ；

他知道自己会尝试去做她要求的事；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌ; əv] [ˈrɒbɪŋ] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ˈmɪrli]
that he was committed to the project of robbing two houses merely
那 他 曾是 坚定的 到 这 项目 的 抢劫 二 房屋 仅仅
[tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [huː] [ɪnˈvaɪtɪd][hɪz; ɪz][koʊˌɑːpəˈreɪʃən][æt; ət][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌ; əv]
to please a pretty young woman who invited his coöperation at the point of
到 请 一个 漂亮的 年轻的 女士 WHO 受邀 他的 合作 在 这 观点 的
[ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] !
a revolver !
一个 左轮手枪 ！

他竟然为了取悦一位用左轮手枪指着他、邀请他合作的漂亮年轻女子，而决心抢劫两户人家！

" ['pɑːpɑːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sliːpər] , " ['fiː; ji] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

" Papa's always a sound sleeper , " she was saying .
" 爸爸的 总是 一个 声音 轨枕 , " 她 曾是 说 .

“爸爸总是睡得很沉，”她说。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['bɜːrglər] [went] [ɔːl] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd] ['kærid]

" When I was a little girl a burglar went all through our house and carried
" 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 一个 窃贼 去 全部 通过 我们的 房子 和 携带

[ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [nuː] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

off his clothes and he never knew it until the next morning .

离开 他的 衣服 和 他 绝不 知道 它 直到 这 下一个 早晨 .

“我小时候，有个窃贼闯进我家，把他的衣服都拿走了，他直到第二天早上才知道。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tælbəts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['sʌfəz] ['hɔːrəbli]

But you'll have to be careful at Mr . Talbot's , for he suffers horribly
但 你会 有 到 是 小心 在 先生 . 塔尔博特 , 为了 他 遭受 糟糕透了

[frʌm; frəm] [ɪn'sɑːmniə] . " from insomnia . "

从 失眠 . "

但是你在塔尔博特先生家要小心，因为他患有严重的失眠症。

" [ðeɪ] [gɑːt] ['eni] [oʊ] - [ðem; ðəm] ['fænsi] ['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] ?

" They got any o ' them fancy burglar alarms ?

" 他们 得到 任何 o - 他们 想要 窃贼 警报 ?

他们有那种高级的防盗警报器吗？

" [æskt] [ðə; ði] ['hɑːpər] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sketʃɪz] .

" asked The Hopper as he concluded his examination of her sketches .

" 问 这 料斗 作为 他 结束 他的 考试 的 她 草图 .

“霍珀一边仔细查看她的素描，一边问道。”

" [oʊ] , [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] !

" Oh , I forgot to tell you about that !

" 哦 , 我 忘了 到 告诉 你 关于 那 !

“哦，我忘了告诉你这件事了！ ”

" ['fiː; ji] [kraɪd] [kən'traɪtli] .

" she cried contritely .

" 她 哭 懊悔地 .

她痛哭流涕，满怀悔恨。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['tælbəts] , [bʌt; bət] [æt; ət] ['pɑːpɑːz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

" There's nothing of the kind at Mr . Talbot's , but at papa's there's a
" 有 没有什么 的 这 种类 在 先生 . 塔尔博特 , 但 在 爸爸的 有 一个

[swɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] ,

switch in the living - room ,

转变 在 这 活的 - 房间 ,

“塔尔博特先生家没有这种东西，但在爸爸家的客厅里有个开关。”

[raɪt] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌst] — [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] .

right back of a bust — a white marble thing on a pedestal .

正确的 后退 的 一个 摔碎 — 一个 白色的 大理石 事物 在 一个 座 .

半身像的背面——一个放在基座上的白色大理石物体。

[juː; jʊ] [tɜːrn] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [ðər; ðər] .

You turn it off there .

你 转动 它 离开 那里 .

你在那里把它关掉。

[hæf] [ðə; ði] [taɪm] ['pɑːpə] [fə'gets] [tuː; tə] [swɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [bed] .

Half the time papa forgets to switch it on before he goes to bed .

一半 这 时间 爸爸 忘记了 到 转变 它 在 前 他 去 到 床 .

爸爸经常忘记在睡觉前打开它。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [θɪŋ] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['stʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['berskɪn] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
And another thing — be careful about stumbling over that bearskin rug in the hall
和 其他 事物 — 是 小心 关于 踉跄 超过 那 熊皮 小地毯 在 这 大厅

·

·

·

还有一件事——小心别被走廊里的熊皮地毯绊倒。

[ˈpi:p(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈstɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ˈɪntuː][ɪts][dʒɔːz] . "
People are always sticking their feet into its jaws . "
人们 是 总是 粘性 他们的 脚 进入 它是 下颚 . "

人们总是自投罗网。

" [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ʌt] , [mɪs] .

" **I'll look out for ut , miss .**
" 患病的 看 出去 为了 ut , 错过 .

“我会照顾好他的，小姐。”

" ['bɜːrglər] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['hæzərdz] .
" **Burglar alarms and the jaws of wild beasts were not inviting hazards .**
" 窃贼 警报 和 这 下颚 的 荒野 野兽 是 不是 邀请 危险 .

“防盗警报和野兽的利齿并非诱人的危险。”

[ðə; ði] ['prəʊgræm] [ʃiː; ʃi] [ˈaʊləɪnd] [soʊ] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdli] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleksɪtɪz] .
The programme she outlined so light - heartedly was full of complexities .
这 程序 她 概述 所以 光 - 衷心地 曾是 满的 的 复杂性 .

她轻描淡写地概述的计划其实充满了复杂性。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] [,ɪrɪ'spɑːnsəbli]
It was almost pathetic that any one could so cheerfully and irresponsibly
它 曾是 几乎 可怜的 那 任何 一 可以 所以 愉快地 和 不负责任

[sə'dʒest] [ðə; ði] [,pɜːrpə'treɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] .
suggest the perpetration of a crime .
建议 这 犯罪 的 一个 犯罪 .

令人感到悲哀的是，竟然有人会如此兴高采烈、不负责任地提议实施犯罪。

[ðə; ði] [tɜːrmz][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪltʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['streɪndʒər]
The terms she used in describing the loot he was to filch were much stranger
这 条款 她 用过的 在 描述 这 抢劫 他 曾是 到 偷窃 是 很多 陌生人

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [tʃaɪ'niːz] ,
to him than Chinese ,
到 他 比 中国人 ,

她用来描述他要偷窃的赃物的词汇，对他来说比中文还要陌生得多。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ferli] [klɪr] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [stiːl]
but it was fairly clear that at the Talbot house he was to steal
但 它 曾是 相当 清除 那 在 这 塔尔博特 房子 他 曾是 到 偷

[ə; eɪ] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [θɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪltənz] [ə; eɪ] [red] [wʌn] .
a blue - and - white thing and at the Wilton's a red one .
一个 蓝色的 - 和 - 白色的 事物 和 在 这 威尔顿的 一个 红色的 一 .

但很明显，在塔尔博特家他要偷一件蓝白相间的东西，在威尔顿家他要偷一件红色的东西。

[ðə; ði] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪsf(ə)l] [ˈdʒestʃərz] .
The form and size of these articles she illustrated with graceful gestures .
这 形式 和 尺寸 的 这些 文章 她 插图 和 优美 手势 .

她用优雅的姿态描绘了这些物品的形状和尺寸。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [aɪ'd] — [aɪ'd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **If I thought you were likely to make a mistake I'd — I'd go with you !**
" 如果 我 想法 你 是 可能 到 制作 一个 错误 ID — ID 去 和 你 !

“如果我认为你可能会犯错，我就会——我会和你一起去！ ”

" [ʃiː; ji] [dɪ'klerd] .
" **she declared** .
" 她 声明 ；

她宣称。

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ; [jiː; ji] ['kudnt] [duː] [ðæt] !
" **Oh , no , miss ; ye couldn't do that !**
" 哦 , 不 , 错过 ; 是的 不能 做 那 !

“哦，不，小姐；你不能那样做！”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][duː][ʌt]['fɜː, 'fer][jiː; ji] .
I guess I can do ut fer ye .
我 猜测 我 能 做 ut fer 是的 ；

我想我可以帮你做这件事。

['ʌts] [dʒɛs] - [ə; eɪ] ['liːtl] ['tɪklɪ] .
Ut's jes ' a leetle ticklish .
ut的 杰斯 ' 一个 小精灵 痒痒的 ；

它有点怕痒。

[aɪ] ['rekən] [iː'ef] [jər] [pɑː] [wəz] [tuː; tə][næb][,em 'iː] - [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][,em 'iː] . "
I reckon ef yer pa wuz to nab me ut'd go hard with me . "
我 估计 ef 你的 帕 伍兹 到 纳布 我 - 去 难的 和 我 ； "

我估计如果你爸要抓我，他肯定会狠狠揍我一顿。

" [aɪ] ['wɒdnt] [let][hɪm; ɪm][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][juː; jʊ] , " [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] ['ɜːrniːstli] .
" **I wouldn't let him be hard on you , " she replied earnestly** .
" 我 不会 让 他 是 难的 在 你 , " 她 回复 切实 ；

“我不会让他对你太苛刻，”她认真地回答道。

" [ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ] ['hævnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ]
" **And now I haven't said anything about a — a — about what we will call a**
" 和 现在 我 还没有 说 任何事物 关于 一个 — 一个 — 关于 什么 我们 将要 称呼 一个
[rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [,em 'iː] [ðiːz] ['pɔːrsəlɪn] .
reward for bringing me these porcelains .
报酬 为了 带来 我 这些 瓷器 ；

“而现在我还没有提到——还没有提到——关于我把这些瓷器带给我的奖励。”

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ; [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [jɔː; jər] [taɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I shall expect to pay you ; I couldn't think of taking up your time , you know ,
我 将 预计 到 支付 你 ； 我 不能 思考 的 采取 向上 你的 时间 , 你 知道 ,

我肯定会付你钱的；你知道，我不想占用你的时间。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ! "
for nothing ! "
为了 没有什么 ! "

什么都没得到！

" [ɔː] - , [mɪs] , [aɪ] ['kudnt] [teɪk] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ['fɜː, 'fer]['dɔɪɪn] - [ʌt] !
" **Lor ' , miss , I couldn't take nothin ' at all fer doin ' ut !**
" 洛尔 - , 错过 , 我 不能 拿 什么也没有 - 在 全部 fer 做 - ut !

“老天爷，小姐，我做这件事什么都不能接受！”

[jiː; ji] [siː] [ʌt] [wəz] [sɔːrt][ʌv; əv][æksə'dent(ə)]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] - , [ænd; ɐnd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ]
Ye see ut wuz sort of accidental our meetin ' , and besides , I ain't no
叶 看 ut 伍兹 种类 的 偶然 我们的 会议 - , 和 除了 , 我 不是 不
['haʊsbreɪkər] — [nɑːt] ,
housebreaker — not ,
窃贼 — 不是 ,

你看，我们的相遇有点偶然，而且，我又不是窃贼——绝对不是。

[æz; əz][ji; ji] [meɪ] [seɪ] , - .
" as ye may say , reg'ler .

作为 是的 可能 说 , - .

正如你们所说, reg'ler。

[aɪl] [bi; bi][glæd][tu; tə][du:][ʌ t]['fɜ: , 'fer][ji; ji] , [mɪs] ,
" I'll be glad to do ut fer ye , miss ,

患病的 是 高兴的 到 做 ut fer 是的 , 错过 ,

我很乐意为您效劳, 小姐。

[æn; ən] - [ji; ji][kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑ:n][em 'i:]['dɔɪn] - [maɪ][best]['fɜ: , 'fer][ji; ji] .

" an ' ye can rely on me doin ' my best fer ye .

一个 - 是的 能 依靠 在 我 做 - 我的 最好的 fer 是的 .

你可以相信我会尽我所能为你做事。

[ji:v] ['tri:tɪd] [em 'i:] [raɪt] , [mɪs] , [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ti:] - [fɜ:dʒɪt][ʌ t] !
" Ye've treated me right , miss , an ' I ain't a - goin ' t ' fergit ut !

你们已经 治疗 我 正确的 , 错过 , 一个 - 我 不是 一个 - 去 - t - 弗吉特 ut !

小姐, 你待我很好, 我永远不会忘记!

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .

" The Hopper spoke with feeling .

" 这 料斗 辐 和 感觉 .

“霍珀说话时充满感情。”

[ʃeɪvəz] ['mʌðər] [hæd; həd] , [ɔ:l'bi:tɪ][æt; ət][ðə; ði][pɪst(ə)] [pɔɪnt] , [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hər][moʊst] ['ɪntɪmət]
Shaver's mother had , albeit at the pistol point , confided her most intimate

剃须刀 母亲 有 , 尽管 在 这 手枪 观点 , 坦白 她 最多 亲密的

[də'mestɪk] [ə'ferz] [tu; tə][hɪm; ɪm] .

domestic affairs to him .

国内的 事务 到 他 .

虽然是被枪指着, 但谢弗的母亲还是向他吐露了自己最私密的家庭事务。

[hi; hi] ['ri:əlaɪzd] , [wɪ'dəʊt] ['faɪndɪŋ] [dʒʌst] [ði:z] [wɜ:rdz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

He realized , without finding just these words for it ,

他 已实现 , 没有 寻找 只是 这些 字 为了 它 ,

他意识到, 虽然找不到合适的词语来形容,

[ðæt] [ji; ji][hæd; həd][ɪn] [ɪ'fekt] ['dekəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmb(ə)][ʌ v; əv][hɜ:r; hər]['ɔ:rdər][ʌ v; əv]
that she had in effect decorated him with the symbol of her order of

那 她 有 在 影响 装饰 他 和 这 象征 的 她 命令 的

[ˈnaɪθʊd] [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] ['evri] ['ɑ:nərəb(ə)] — [ɔ:r] [dɪs'ɔnərəbl] !
knighthood and he had every honorable — or dishonorable !

骑士爵位 和 他 有 每一个 光荣的 — 或者 不光彩的 !

她实际上已经用她的骑士勋章的象征物装饰了他, 而他则拥有了一切光荣的——或者说, 一切不光彩的!

— [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌ v; əv]['pru:vɪŋ] [hɪm'self] ['wɜ:rði] [ʌ v; əv][hɜ:r; hər] ['kɔ:nfɪdəns] .

— intention of proving himself worthy of her confidence .

— 意图 的 证明 他自己 值得 的 她 信心 .

——意在证明自己值得她的信任。

" [ɪf] [ji; ji] [pli:z] , [mɪs] , " [hi; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪskeɪtɪd] [rɪ'vɑ:lver] .

" If ye please , miss , " he said , pointing toward his confiscated revolver .

" 如果 是的 请 , 错过 , " 他 说 , 指向 朝向 他的 没收 左轮手枪 .

“小姐, 请您过来一下,”他指着被没收的左轮手枪说道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] ; [ju; jʊ] [meɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .

" Certainly ; you may take it .

" 当然 ; 你 可能 拿 它 .

当然可以, 你可以拿走。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kɪl] ['enɪbɑ:di] ? "

But	of	course	you	won't	kill	anybody	?	"
但	的	课程	你	惯于	杀	任何人	?	"

当然，你不会杀任何人吧？

" [noʊ] , [mɪs] ; ['oʊnli][aɪm][sɔ:rt][oʊ] - ['loʊnsəm] [wɪ'dəʊt] [ʌt] [wen] [aɪm][ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] . "

" No , miss ; only I'm sort o ' lonesome without ut when I'm on a job . "

" 不 , 错过 ; 仅有的 我是 种类 o - 寂寞 没有 ut 什么时候 我是 在 一个 工作 . "

“不，小姐；只是工作的时候，没有她我会有点孤单。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)

第3/4页

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][du:] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **And you do understand** , " **she said** ,
" 和 你 做 理解 , " 她 说 ,
“你明白的,”她说。

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd] [noʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈhedlaɪt] [ʌv; əv][æŋ; ən]
following him to the door and noting in the distance the headlight of an
下列的 他 到 这 门 和 注意到 在 这 距离 这 前大灯 的 一个
[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈtra:lɪ] ,
approaching trolley ,
接近 手推车 ,
跟着他走到门口, 注意到远处有一辆电车的车灯照射过来。

" [ðæt] [aɪm][ˈoʊnli] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [gʊd] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **that I'm only doing this in the hope that good may come of it** .
" 那 我是 仅有的 正在做 这 在 这 希望 那 好的 可能 来 的 它 .
“我这样做只是希望能够带来好的结果。”

[aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ˈri:əli] [ˈkrɪmɪn(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [sək'si:d] ,
It isn't really criminal , you know ; if you succeed ,
它 不是 真的 刑事 , 你 知道 ; 如果 你 成功 ,
你知道, 这其实不算犯罪; 如果你成功了,

[aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ! "
it may mean the happiest Christmas of my life ! "
它 可能 意思是 这 最快乐 圣诞节 的 我的 生活 ! "
这或许会是我一生中最快乐的圣诞节!

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes , miss** .
" 是的 , 错过 .
“是的, 小姐。”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [tɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] - , [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [nʌn] .
I won't come back till mornin ' , but don't you worry none .
我 惯于 来 后退 直到 早晨 - , 但 不 你 担心 没有任何 .
我明天早上才会回来, 但你们不用担心。

[wi:; wi] [ˈgɑ:tə] [pleɪ] [seɪf] , [mɪs] , [æŋ; ən] - [i:'ef][aɪ][lənd][ti: 'eɪtʃ] - [dʒʌgz]
We gotta play safe , miss , an ' ef I land th ' jugs
我们 必须 玩 安全的 , 错过 , 一个 - ef 我 土地 th - 水罐
我们得稳妥行事, 小姐, 如果我能把球投进水壶里的话.....

[aɪl] [faɪnd] [ˈkʌvər] [tɪl] [aɪ][kɪn] [dɪˈlɪvər] - [ɪm] [seɪf] . "
I'll find cover till I kin deliver ' em safe . "
患病的 寻找 覆盖 直到 我 亲属 递送 - 呃 安全的 . "
我会找地方躲起来, 直到我能安全送他们过去。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] !
" **Thank you ; oh , thank you ever so much !**
" 感谢 你 ; 哦 , 感谢 你 曾经 所以 很多 !
“谢谢; 哦, 真是太感谢你了! ”

[ænd; ʌnd] [gʊd] [lʌk] !
And good luck !
和 好的 运气 !
祝你好运!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ;
" She put out her hand ;
" 她 放 出去 她 手 ;

她伸出手；

[hiː; hi] [held] [aɪ 'tiː][ˈdʒɪndʒərli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði]
he held it gingerly for a moment in his rough fingers and ran for the
他 握住 它 小心翼翼地 为了 一个 片刻 在 他的 粗糙的 手指 和 跑 为了 这
[kɑːr] .
car .
车 .

他用粗糙的手指小心翼翼地握着它片刻，然后跑向汽车。

[ˌviː, aɪˈaɪ]
VII
七

第七章

[ðə; ði] ['hɑːpər] , [ɪn][hɪz; ɪz][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈvɜːrsəb(ə)l][ˈsæntə] ['klɒz] ,
The Hopper , in his rôle of the Reversible Santa Claus ,
这 料斗 , 在 他的 角色 的 这 可逆的 圣诞老人 克劳斯 ,
霍珀扮演的是双面圣诞老人，

[draːpt] [ɔːf][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði] ['krɒːsɪŋ] ['mjəriəl][hæd; həd] ['kerfəli] [dɪ'skraɪbd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]
dropped off the car at the crossing Muriel had carefully described , waited for
掉落 离开 这 车 在 这 过境 穆里尔 有 小心 描述 , 等待 为了
[ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['væniʃ] ,
the car to vanish ,
这 车 到 消失 ,

把车停在穆里尔仔细描述的十字路口，等着车消失在视线中。

[ænd; ənd] ['werəli] ['entərd] [ðə; ði] ['wɪltən] [ɪ'steɪt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [set][ɪn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .
and warily entered the Wilton estate through a gate set in the stone wall .
和 谨慎地 进入 这 威尔顿 财产 通过 一个 门 放 在 这 石头 墙 .

他们小心翼翼地穿过石墙上的一扇门，进入了威尔顿庄园。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][staːrɜː] ['mɑːtʃt] [θruː]
The clouds of the early evening had passed and the stars marched through
这 云 的 这 早期的 晚上 有 通过了 和 这 明星 行军 通过
[ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'splendəntli] ,
the heavens resplendently ,
这 天 光彩夺目 ,

傍晚的云层散去，繁星璀璨地划过夜空。

[prə'kleɪmɪŋ] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] [men] .
proclaiming peace on earth and good - will toward men .
宣告 和平 在 地球 和 好的 - 将要 朝向 男人 .
宣扬世界和平与对人类的善意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ə'presɪvli] ['brɪliənt] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [klaɪr] , [kəʊld] ['ætməsfɪr] ,
They were almost oppressively brilliant , seen through the clear , cold atmosphere ,
他们 是 几乎 压迫性的 杰出的 , 已见 通过 这 清除 , 寒冷的 气氛 ,
透过清澈冰冷的空气，它们显得格外耀眼，几乎令人窒息。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːpər] [slɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][bɪg] [triː] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][tæn'dʒen(ə)l]
and as The Hopper slipped from one big tree to another on his tangential
和 作为 这 料斗 滑倒了 从 一 大的 树 到 其他 在 他的 切线
[kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
course to the house ,
课程 到 这 房子 ,

当霍珀沿着切线路线从一棵大树滑到另一棵大树时，

[hiː; hi] [ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] [baɪ] [ˈmʌtərɪŋ] , " [ðeɪz] [θɪŋz] [wɑːt,wʌt][ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɑːt,wʌt]
he fortified his courage by muttering , " They's things wot is an ' things wot
他 强化 他的 勇气 经过 喃喃自语 , " 他们是 事物 什么 是 一个 - 事物 什么
[eɪnt] !
ain't !
不是 !

他一边喃喃自语“有存在的东西，也有不存在的东西”，一边鼓起勇气说道：“有存在的东西，也有不存在的东西！ ”
" — [ˈfaɪndɪŋ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈstɪmjələs] [ɪn][ðə; ði] [freɪz] .
" — **finding much comfort and stimulus in the phrase .**
" — 寻找 很多 舒适 和 刺激 在 这 短语 .
“——从这句话中找到了许多安慰和激励。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ɪn] [duː] [kɔːrs] ,
Arriving at the conservatory in due course ,
抵达 在 这 温室 在 到期的 课程 ,
随后，他们抵达了温室。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈmjʊəriəlz] [əˈvəːmənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [vʌlnərəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
he found that Muriel's averments as to the vulnerability of that corner of
他 成立 那 穆里尔的 断言 作为 到 这 漏洞 的 那 角落 的
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [haʊs] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] [ɪn] [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] .
her father's house were correct in every particular .
她 父亲的 房子 是 正确的 在 每一个 特别的 .
他发现穆里尔关于她父亲家那个角落的脆弱性的说法完全正确。

[hiː; hi] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [iːz] , [snɪft] [ðə; ði][wɔːrm] , [mɔɪst] [er] , [ænd; ənd] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]
He entered with ease , sniffed the warm , moist air , and , leaving the door
他 进入 和 舒适 , 嗅了嗅 这 温暖的 , 潮湿 空气 , 和 , 离开 这 门
[ˈslɑːtli] [əˈdʒɑːr] ,
slightly ajar ,
轻微地 半开 ,
他轻松地走了进去，嗅了嗅温暖潮湿的空气，然后把门微微敞开着。

[sɔːt] [ðə; ði] [ˈpæntri] , [ˈloʊəːd] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] , [ænd; ənd] , [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l]
sought the pantry , lowered the shades , and , helping himself to a candle
寻求 这 食品储藏室 , 降低 这 色调 , 和 , 帮助 他自己 到 一个 蜡烛
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˌkændəˈlɑːbrəm] ,
from a silver candelabrum ,
从 一个 银 烛台 ,
他找到食品储藏室，拉下窗帘，然后从一个银烛台上取下一支蜡烛，

[ˈredɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbədʒ] .
readily found the safe hidden away in one of the cupboards .
容易 成立 这 安全的 隐 离开 在 一 的 这 橱柜 .
很快就就在其中一个橱柜里找到了保险箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈnei(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]
He was surprised to find himself more nervous with the combination in his
他 曾是 惊讶 到 寻找 他自己 更多的 紧张的 和 这 组合 在 他的
[hænd][ðæn; ðən][ɑːn] [ˈmemərəb(ə)l] [əˈkeɪzənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ˈbrʊʊkən][ˈɪntuː]
hand than on memorable occasions in the old days when he had broken into
手 比 在 难忘 场合 在 这 老的 天 什么时候 他 有 破碎的 进入
[ˈkʌntri] [ˈpəʊst ɑːfɪs] [ænd; ənd] [əˈsɔːltɪd] [seɪfs] [baɪ] [fɔːrs] .
country postoffices and assaulted safes by force .
国家 邮局 和 袭击 保险箱 经过 力量 .
他惊讶地发现，手里拿着密码本时，他比以前闯入乡村邮局强行撬开保险箱的那些难忘时刻还要紧张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] [twaɪs] [ˈfeɪld] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈpraːpər][tɜːrnz] ,
In his haste he twice failed to give the proper turns ,
在 他的 匆忙 他 两次 失败的 到 给 这 恰当的 转弯 ,
他匆忙之中两次未能正确转弯。

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ðə; ði] [nɑ:b] [kɔ:t] ,
but the third time the knob caught ,
但 这 第三 时间 这 旋钮 捕捉 ,
但第三次旋钮卡住了,

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [disˈkləʊzɪŋ] [[elvz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪsɪs] ,
and in a moment the door swung open disclosing shelves filled with vases ,
和 在 一个 片刻 这 门 摇摆 打开 披露 货架 已填 和 花瓶 ,
[ˈbɒtlz] , [ˈboʊlz] ,
bottles , bowls ,
瓶子 , 碗 ,
片刻之后, 门猛地打开, 露出摆满花瓶、瓶子、碗的架子。

[ænd; ʌnd] [pleɪts] [ɪn] [bɪˈwɪldərɪŋ] [vəˈraɪəti] .
and plates in bewildering variety .
和 盘子 在 扑朔迷离 种类 .
以及种类繁多、令人眼花缭乱的餐盘。

[ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [əˈpi:lɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [disˈtræktɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈtændʒəb(ə)]
A chest of silver appealed to him distractingly as a much more tangible
一个 胸部 的 银 上诉 到 他 令人分心地 作为 一个 很多 更多的 有形
[ˈæset] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɑ:təri] ,
asset than the pottery ,
资产 比 这 陶器 ,
一箱银器让他分了神, 因为与陶器相比, 银器是更实在的财产。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [ˈdɪzɪli] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl] - [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] [wɪð; wɪθ]
and he dizzily contemplated a jewel - case containing a diamond necklace with
和 他 晕眩地 思考 一个 宝石 - 案件 包含 一个 钻石 项链 和
[ə; eɪ] [pɜ:rl] [ˈpendənt] .
a pearl pendant .
一个 珍珠 吊坠 .
他晕眩地凝视着一个珠宝盒, 里面装着一 条镶有珍珠吊坠的钻石项链。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:pɜ:z] [ɪˈventf(ə)] [kəˈrɪr] .
The moment was a critical one in The Hopper's eventful career .
这 片刻 曾是 一个 批判的 一 在 这 漏斗 多事 职业 .
这一刻是霍珀跌宕起伏的职业生涯中的一个关键时刻。

[ðɪs] [ˈdæzɪŋ] [praɪz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] ,
This dazzling prize was his for the taking ,
这 耀眼的 奖 曾是 他的 为了 这 采取 ,
这份令人艳羡的奖赏唾手可得。

[ænd; ʌnd][hi;; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [fɪˈkɑ:ɡoʊ] [hu:] [wʊd] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he knew the operator of a fence in Chicago who would dispose of the
和 他 知道 这 操作员 的 一个 栅栏 在 芝加哥 who 会 处置 的 这
[ˈnekləs] [ænd; ʌnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [rɪˈtʃ:rn] .
necklace and make him a fair return .
项链 和 制作 他 一个 公平的 返回 .
他还认识芝加哥的一位销赃者, 可以帮他处理掉这条项链, 并给他一笔合理的报酬。

[bʌt; bət] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈmjəriəl] , [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] , [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)]
But visions of Muriel , the beautiful , the confiding , and of her little
但 愿景 的 穆里尔 , 这 美丽的 , 这 倾诉 , 和 的 她 小的
[ˈfeɪvər] [əˈsli:p] [ɑ:n] - [bed] ,
Shaver asleep on Humpy's bed ,
剃须刀 睡着了 在 - 床 ,
但脑海中浮现出穆里尔的身影, 美丽、善解人意, 还有她的小儿子谢弗睡在汉皮的床上。

[ˈroʊz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
rose before him .
玫瑰 前 他 .

在他面前站了起来。

[hiː; hi] [ˈstiːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [əˈɡenst] [tempˈteɪ(ə)n] , [druː] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [(ɛlf] [ænd; ənd]
He steeled his heart against temptation , drew his candle along the shelf and
他 钢铁般的意志 他的 心 反对 诱惑 , 画 他的 蜡烛 沿着 这 架子 和
[ˈskruːtɪnaɪzd] [ðə; ði] [ˈgleɪzɪz] .
scrutinized the glazes .
仔细审查 这 釉料 .

他强忍住诱惑，将蜡烛沿着架子拉过来，仔细观察釉面。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [red] [læŋ] - [jaʊ] [huːz] [ˈbrɪliənt] [tɪnts] [ˈkɪndld] [ɪn][ðə; ði]
There could be no mistaking the red Lang - Yao whose brilliant tints kindled in the
那里 可以 是 不 误会 这 红色的 朗 - 姚 谁 杰出的 色调 点燃 在 这
[ˈkænd(ə)l] - [ɡloʊ] .
candle - glow .
蜡烛 - 辉光 .

烛光映照下，那鲜艳的红色郎瑶花色格外醒目，令人一眼就能认出。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] , [ˈverɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈmjʊəriəlz] [dɪˈskrɪpʃn] ,
He lifted it tenderly , verifying the various points of Muriel's description ,
他 抬起 它 温柔地 , 核实 这 各种各样的 积分 的 穆里尔的 描述 ,
他小心翼翼地拿起它，核对了穆里尔描述的各个细节。

[set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ˌlɒkt] [ðə; ði] [seɪf] .
set it down on the floor and locked the safe .
放 它 向下 在 这 地面 和 已锁定 这 安全的 .

把它放在地上，然后锁上保险箱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [tʊːrd] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]
He was retracing his steps toward the conservatory and had reached the
他 曾是 回溯 他的 步骤 朝向 这 温室 和 有 达到 这
[meɪn] [hɔːl] [wen] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːsteps] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
main hall when the creaking of the stairs brought him up with a start .
主要的 大厅 什么时候 这 嘎吱作响 的 这 楼梯 带来 他 向上 和 一个 开始 .

他正往温室方向走，走到大厅时，楼梯吱呀作响的声音让他猛然惊醒。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] , [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] .
Some one was descending , slowly and cautiously .
一些 一 曾是 下降 , 缓慢地 和 谨慎地 .

有人正缓慢而谨慎地往下走。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmjʊəriəlz] [ˈfɔːrθɔːt] ,
For a second time and with grateful appreciation of Muriel's forethought ,
为了 一个 第二 时间 和 和 感激的 欣赏 的 穆里尔的 深思熟虑 ,

我第二次感谢穆里尔的远见卓识，

[hiː; hi] [ˈkɛrfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [fəˈroʊʃəs] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [ˈnɔɪzləsli] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə]
he carefully avoided the ferocious jaws of the bear , noiselessly continued on to
他 小心 避免 这 凶猛 下颚 的 这 熊 , 无声 持续 在 到
[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
the conservatory ,
这 温室 ,

他小心翼翼地避开了熊的利齿，悄无声息地继续向温室进发。

[krept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [kloʊzd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ə'weɪtɪd]
crept through the door , closed it , and then , crouching on the steps , awaited
悄悄地爬 通过 这 门 , 关闭 它 , 和 然后 , 蹲伏 在 这 步骤 , 等待中
[di'veləpmənts] .
developments .
发展 .

他蹑手蹑脚地穿过门, 关上门, 然后蹲在台阶上, 等待事态发展。

[ðə; ði] ['kɔ:(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The caution exercised by the person descending the stairway was not that of a
这 警告 锻炼 经过 这 人 下降 这 楼梯 曾是 不是 那 的 一个
['haʊshəʊldər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm] ['slʌmbər] [baɪ][ə; eɪ] [dɪs'kwaiətɪŋ] [nɔɪz] .
householder who has been roused from slumber by a disquieting noise .
户主 WHO 有 到过 唤醒 从 睡眠 经过 一个 令人不安的 噪音 .
下楼梯的人表现出的谨慎, 与被扰乱秩序的声音从睡梦中惊醒的住户截然不同。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [fækt] .
The Hopper was keenly interested in this fact .
这 料斗 曾是 敏锐地 感兴趣的 在 这 事实 .

霍珀对此事非常感兴趣。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔ:l] ,
With his face against the glass he watched the actions of a tall ,
和 他的 脸 反对 这 玻璃 他 观看 这 行动 的 一个 高的 ,
他脸贴着玻璃, 注视着 一个高个子男人的举动,

['eldərli] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , ['greɪ] [bɜrd] ,
elderly man with a short , grayish beard ,
老年 男人 和 一个 短的 , 灰蒙蒙的 胡须 ,

一位留着短灰胡子的老者

[hu:] [wɔ:r] [ə; eɪ] [gɔ:lf] - [kæp] [pɔld] [loʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] — [pɔɪnts] ['nɔʊtɪd][baɪ][ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪn]
who wore a golf - cap pulled low on his head — points noted by The Hopper in
WHO 穿着 一个 高尔夫球 - 帽 拉 低的 在 他的 头 — 积分 著名的 经过 这 料斗 在
[ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['gɑdɪŋ] [hɪm'self]
the flashes of an electric lamp with which the gentleman was guiding himself
这 闪光灯 的 一个 电的 灯 和 哪个 这 绅士 曾是 指导 他自己
.
:
.

这位先生戴着一顶压得很低的球帽——霍珀注意到, 这位先生正用一盏电灯照明, 而他则戴着这顶球帽。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fʊtəgræf] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [hæd; həd] [si:n] [ɑ:n]
His face was clearly the original of a photograph The Hopper had seen on
他的 脸 曾是 清楚地 这 原来的 的 一个 照片 这 料斗 有 已见 在
[ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['mjəriəlz] ['kɑ:tɪdʒ] — ['mɪstər] . ['wɪltən] ,
the table at Muriel's cottage — Mr . Wilton ,
这 桌子 在 穆里尔的 小屋 — 先生 . 威尔顿 ,

他的脸显然是霍珀在穆里尔的小屋桌子上看到的一张照片的原版——威尔顿先生。

['mjəriəlz] ['fa:ðər] , [ðə; ði] ['hɑ:pər] [sər'maɪzd] ;
Muriel's father , The Hopper surmised ;
穆里尔的 父亲 , 这 料斗 推测 ;

“霍珀”推测, 穆里尔的父亲;

[bʌt; bət][dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [praʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs]
but just why the owner of the establishment should be prowling about in this
但 只是 为什么 这 所有者 的 这 建立 应该 是 潜行 关于 在 这
['fæʃ(ə)n] ['tækst] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] ['paʊəz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] .
fashion taxed his speculative powers to the utmost .
时尚 已征税 他的 推测性的 权力 到 这 极致 .

但这家店的老板为什么要以这种方式四处游荡, 这让他绞尽脑汁, 难以思考。

[wɔ:rnd] [baɪ] [steps] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪ'ment] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:vətɔ:ri] ,
Warned by steps on the cement floor of the conservatory ,

警告 经过 步骤 在 这 水泥 地面 的 这 温室 ,

温室水泥地面上的台阶发出警示，

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
he left the door in haste and flattened himself against the wall of the house

他 左边 这 门 在 匆忙 和 扁平的 他自己 反对 这 墙 的 这 房子

[sʌm; səm] ['distəns] [ə'wei] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'weitid] [di'veləpmənts] .

some distance away and again awaited developments .

一些 距离 离开 和 再次 等待中 发展 .

他匆匆离开门口，贴着不远处房子的墙壁，再次等待事态发展。

['wɪltənz] ['fɪgjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blɜ:r][ɪn][ðə; ði][stɑ:r] - [laɪt] [æz; əz][hi:; hi] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɔ:k]
Wilton's figure was a blur in the star - light as he stepped out into the walk

威尔顿的 数字 曾是 一个 模糊 在 这 星星 - 光 作为 他 步 出去 进入 这 走

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['fɜ:rtɪvli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [graʊndz] .

and started furtively across the grounds .

和 开始 偷偷摸摸 穿过 这 理由 .

威尔顿的身影在星光下变得模糊不清，他走到小路上，开始偷偷地穿过庭院。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['greɪtli] [dɪs'pli:zd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ,

His conduct greatly displeased The Hopper ,

他的 执行 非常 不高兴 这 料斗 ,

他的行为令霍珀非常不满。

[æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɜ:riəlz] [ɪn'strʌk(ə)nz] .

as likely to interfere with the further carrying out of Muriel's instructions .

作为 可能 到 干扰 和 这 更远 携带 出去 的 穆里尔的 指示 .

很可能妨碍穆里尔指示的进一步执行。

[ðə; ði] [læŋ] - [jaʊ] [dʒɑ:r][wʌz; wəz] [mʌt] [tu:] [lɑ:rdʒ][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][nɑ:t][bɪg]
The Lang - Yao jar was much too large to go into his pocket and not big

这 朗 - 姚 罐 曾是 很多 也 大的 到 去 进入 他的 口袋 和 不是 大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt] ['snʌgli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

enough to fit snugly under his arm ,

足够的 到 合身 舒适地 在下面 他的 手臂 ,

郎瑶罐太大，放不进口袋，又太小，夹不住胳膊。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɔ:k] [wʌz; wəz] ['slɪpəri] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
and as the walk was slippery he was beset by the fear that he might

和 作为 这 走 曾是 滑 他 曾是 围困 经过 这 害怕 那 他 可能

[fɔ:l] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [soʊ] ['bɪtər] [æn; ən] ['enməti] [brɪ'twi:n]
fall and smash this absurd thing that had caused so bitter an enmity between

落下 和 粉碎 这 荒诞 事物 那 有 导致 所以 苦的 一个 敌意 之间

['feɪvəz] ['grænd,fɑ:ðəz] .

Shaver's grandfathers .

剃须刀 祖父们 .

由于路面湿滑，他担心自己会摔倒，然后摔碎这个荒谬的东西，而正是这个东西在谢弗的祖父之间造成了如此深重的仇恨。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [snəʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɒrɜː] ['fɒtɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi] [krept] ['æftər]
The soft snow on the lawn gave him a surer footing and he crept after

这 柔软的 雪 在 这 草地 给予 他 一个 确定 立足点 和 他 悄悄地爬 后

['wɪltən] ,

Wilton ,

威尔顿 ,

草坪上柔软的积雪让他站得更稳，他蹑手蹑脚地跟在威尔顿身后。

[ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [pəɹ'sʊ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈhuːz] [ˈgeɪbl] [wɜːr; wər] [ˈfeɪntli]
who was carefully pursuing his way toward a house whose gables were faintly
WHO 曾是 小心 追求 他的 方式 朝向 一个 房子 谁 山墙 是 淡淡的
[lɪmd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
limned against the sky .
勾勒 反对 这 天空 .

他小心翼翼地朝着一座房子走去，房子的山墙在天空的映衬下隐约可见。

[ðɪs] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmjuəriəlz] [ˈdaɪəɡræm] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [pleɪs] .
This , according to Muriel's diagram , was the Talbot place .
这 , 根据 到 穆里尔的 图表 , 曾是 这 塔尔博特 地方 .
根据穆里尔的图表，这里是塔尔博特的住所。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ˈɡreɪtli] [mɪsˈtrʌstɪd] [kənˈdɪ](ə)nɪz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] ,
The Hopper greatly mistrusted conditions he didn't understand ,
这 料斗 非常 不信任 状况 他 没有 理解 ,
霍珀非常不信任他不了解的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æɪt; ət][ə; eɪ] [bɔːs] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈwɪltənɪz] [streɪndʒ] [ˈækʃnz] .
and he was at a loss to account for Wilton's strange actions .
和 他 曾是 在 一个 损失 到 帐户 为了 威尔顿的 奇怪的 行动 .
他百思不得其解，无法解释威尔顿的奇怪行为。

[ðə; ði] [feɪnt] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [praʊləɪz] [praːkˈsɪməti] [tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ]
THE FAINT CLICK OF A LATCH MARKED THE PROWLER'S PROXIMITY TO A HEDGE
这 头晕的 点击 的 一个 锁扣 标记 这 潜行者的 邻近 到 一个 对冲
门门轻微的咔哒声表明潜行者已经靠近树篱。

[hiː; hi] [bɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
He lost sight of him for several minutes ,
他 丢失的 视线 的 他 为了 一些 分钟 ,
他有好几分钟没看到他。

[ðen] [ðə; ði] [feɪnt] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [praʊləɪz] [praːkˈsɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [hedʒ] [ðæt]
then the faint click of a latch marked the prowler's proximity to a hedge that
然后 这 头晕的 点击 的 一个 门锁 标记 这 潜行者的 邻近 到 一个 对冲 那
[ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɛˈsteɪts] .
separated the two estates .
分开 这 二 庄园 .

随后，门门轻微的咔哒声表明，潜入者已经靠近了分隔两个庄园的树篱。

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [krept] [ˈfɔːrwərd] , [faʊnd] [ə; eɪ] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz]
The Hopper crept forward , found a gate through which Wilton had entered his
这 料斗 悄悄地爬 向前 , 成立 一个 门 通过 哪个 威尔顿 有 进入 他的
[ˈneɪbəɪz] [ˈpraːpərti] ,
neighbor's property ,
邻居 财产 ,

霍珀蹑手蹑脚地向前走，发现威尔顿正从一扇门进入邻居的地界。

[ænd; ənd] [stəʊl] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and stole after him .
和 偷窃 后 他 .
然后偷偷地跟在他后面。

[ˈwɪltən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
Wilton had been swallowed up by the deep shadow of the house , but The
威尔顿 有 到过 吞咽 向上 经过 这 深的 阴影 的 这 房子 , 但 这
[ˈhɑːpər] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Hopper was aware ,
料斗 曾是 意识到的 ,
威尔顿已被那栋房子深深的阴影吞噬，但霍珀却心知肚明。

[frʌm; frəm][æən; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sti:l] ['mu:viŋ] ['fɔ:rwəd] .
from an occasional scraping of feet , that he was still moving forward .
从 一个 偶然 刮擦 的 脚 , 那 他 曾是 仍然 移动 向前 .

从偶尔传来的脚步声可以看出, 他仍在前进。

[hi:; hi] [krɔ:ld] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ə; ei][lɑ:rdʒ] [tri:] [hu:z] [baʊz] ,
He crawled over the snow until he reached a large tree whose boughs ,
他 爬行 超过 这 雪 直到 他 达到 一个 大的 树 谁 树枝 ,
他爬过雪地, 直到来到一棵枝繁叶茂的大树前,

[ˈʃɑ:rpli] [lɪmd] [ə'genst] [ðə; ði][stɑ:rz] , [brʌʃt] [ðə; ði] [i:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
sharply limned against the stars , brushed the eaves of the house .
尖锐地 勾勒 反对 这 明星 , 刷过 这 檐 的 这 房子 .
在星空的映衬下, 轮廓分明, 掠过屋檐。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] , [trə'mendəsli] [ə'raʊzd] , [baɪ][ðə; ði] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['ækʃnz] [ʌv; əv]
The Hopper was aroused , tremendously aroused , by the unaccountable actions of
这 料斗 曾是 被唤醒 , 非常 被唤醒 , 经过 这 无法解释 行动 的
[ˈmjʊriəlz] ['fa:ðər] .
Muriel's father .
穆里尔的 父亲 .
霍珀被穆里尔父亲的莫名其妙的行为激起了极大的兴趣。

[aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪltən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)] [kə'lektər] ,
It flashed upon him that Wilton , in his deep hatred of his rival collector ,
它 闪光灯 之上 他 那 威尔顿 , 在 他的 深的 仇恨 的 他的 竞争对手 集电极 ,
他突然意识到, 威尔顿对他的竞争对手收藏家怀有深深的仇恨,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][set][ˈfaɪər][tu:; tə] ['tælbəts] [haʊs] , [ænd; ənd][ɪn'sendʒərɪzəm][wʌz; wəz][ə; ei] [kraɪm]
was about to set fire to Talbot's house , and incendiarism was a crime
曾是 关于 到 放 火 到 塔尔博特 房子 , 和 纵火 曾是 一个 犯罪
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
which The Hopper ,
哪个 这 料斗 ,

他当时正要放火烧塔尔博特的房子, 而纵火罪是霍珀所禁止的。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mɔ:rəl] [ə'bɪkwəti] , ['greɪtli] [əb'hɔ:] .
with all his moral obliquity , greatly abhorred .
和 全部 他的 道德 倾斜 , 非常 令人厌恶 .
尽管他道德败坏, 但仍然令人极其厌恶。

['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] , [ə; ei] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [æŋkʃəs] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; ei] [saʊnd] [ri:tʃt]
Several minutes passed , a period of anxious waiting , and then a sound reached
一些 分钟 通过了 , 一个 时期 的 焦虑的 等待 , 和 然后 一个 声音 达到
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ,
him which ,
他 哪个 ,

几分钟过去了, 他焦急地等待着, 然后听到一个声音:

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ki:n] [prə'feʃən(ə)] [sens] , [si:md] ['sɪŋgjələrli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] ['wɪndəʊ] .
to his keen professional sense , seemed singularly like the forcing of a window .
到 他的 敏锐的 专业的 感觉 , 似乎 单独地 喜欢 这 强制 的 一个 窗户 .

以他敏锐的职业判断, 这看起来就像是强行打开一扇窗户。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃər] [ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['snæpɪŋ] [bæk]
The Hopper knew just how much pressure is necessary to the successful snapping back
这 料斗 知道 只是 如何 很多 压力 是 必要的 到 这 成功的 啪啪 后退
[ʌv; əv][ə; ei] ['wɪndəʊ] [kætʃ] ,
of a window catch ,
的 一个 窗户 抓住 ,

霍珀深知要成功地将窗户锁扣弹回原位, 需要多大的压力。

[ænd; ənd] ['wɪltən] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] ['ni:tli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪnɪməm][ə'maʊnt] [ʌv; əv]
and Wilton had done the trick neatly and with a minimum amount of
和 威尔顿 有 完毕 这 诡计 整齐地 和 和 一个 最低限度 数量 的
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

威尔顿巧妙地完成了这项任务，而且噪音极小。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðʌs] [ə'sɔ:ltɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi; hi] [naʊ] [dɪ'tʃ:rmɪnd] , [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ]
The window thus assaulted was not , he now determined , the French window
这 窗户 因此 袭击 曾是 不是 , 他 现在 决定 , 这 法语 窗户
[sə'dʒestɪd] [baɪ]['mjʊəriəl] ,
suggested by Muriel ,
建议 经过 穆里尔 ,

他现在断定，被破坏的那扇窗户并不是穆里尔建议的法式落地窗。

[bʌt; bət][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but one opening on a terrace which ran along the front of the house .
但 一 开幕 在 一个 阳台 哪个 跑 沿着 这 正面的 这 房子 .

但其中一扇门通向沿着房屋正面延伸的露台。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sæʃ] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] .
The Hopper heard the sash moving slowly in the frame .
这 料斗 听到 这 窗扇 移动 缓慢地 在 这 框架 .

霍珀听到窗框里的窗扇缓缓移动。

[hi; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] , [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ðə; ði][dʒɑ:r][ɪn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [snəʊ] ,
He reached the steps , deposited the jar in a pile of snow ,
他 达到 这 步骤 , 已存 这 罐 在 一个 桩 的 雪 ,

他走到台阶前，把罐子放在一堆雪里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wer] ['wɪltənz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['ædvɜ:taɪzd] [baɪ]
and was soon peering into a room where Wilton's presence was advertised by
和 曾是 很快 窥视 进入 一个 房间 在哪里 威尔顿的 在场 曾是 广告 经过
[ðə; ði] ['fɪtʃ(ə)] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləmp][ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['kɔ:rnər] .
the fitful flashing of his lamp in a far corner .
这 断断续续 闪烁 的 他的 灯 在 一个 远的 角落 .

很快，他便窥视着房间里，威尔顿的台灯在角落里忽明忽暗地闪烁着，宣告了他的存在。

" ['hi:z] [bi:t] [em 'i:][tu:; tə][ʌt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
" He's beat me to ut ! " muttered The Hopper ,
" 他是 打 我 到 ut ! " 低声说道 这 料斗 ,

“他抢先一步了！”霍珀低声说道。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['mjʊəriəlz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ɑ:n] ['bɜ:rgləri] [bent] , [hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] ['pɜ:rpəs] ['bi:ɪŋ]
realizing that Muriel's father was indeed on burglary bent , his obvious purpose being
意识到 那 穆里尔的 父亲 曾是 的确 在 入室盗窃 弯曲 , 他的 明显的 目的 存在
[tu:; tə] [pər'lɔɪn] ,
to purloin ,
到 窃 ,

意识到穆里尔的父亲确实有盗窃倾向，其明显目的就是偷窃，

['ekstrækt; ɪk'strækt] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ɪts] ['si:krət] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [plʌm] -
extract , and remove from its secret hiding - place the coveted plum -
提炼 , 和 消除 从 它是 秘密 隐藏 - 地方 这 令人垂涎的 李子 -
['blɔ:səm] [veɪs] .
blossom vase .
开花 花瓶 .

取出并揭开那只珍贵的梅花瓶，让它从秘密藏身之处重见天日。

[ˈmjʊəriəl] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ,
Muriel , in her longing for a Christmas of peace and happiness ,
穆里尔 , 在 她 渴望 为了 一个 圣诞节 的 和平 和 幸福 ,
穆里尔渴望一个和平幸福的圣诞节,

[hæd; həd][nɑːt] [ˈrekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəz] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈpɔːrsəlɪn]
had not reckoned with her father's passionate desire to possess the porcelain
有 不是 估计 和 她 父亲的 热情的 欲望 到 具有 这 瓷
[ˈtreʒər] — [ə; eɪ][dɪˈzaɪər] [wɪtʃ] [kəd; kəd][ˈhɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [kɔːz] [ˈskænd(ə)l] ,
treasure — a desire which could hardly fail to cause scandal ,
宝藏 — 一个 欲望 哪个 可以 几乎 失败 到 原因 丑闻 ,
她没有料到父亲会对这件瓷器珍宝有如此强烈的占有欲——这种欲望几乎必然会引起丑闻。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][lənd][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] [ˈprɪzn] [bɑːz] .
if it did not land him behind prison bars .
如果 它 做过 不是 土地 他 在后面 监狱 酒吧 .
如果他没因此锒铛入狱的话。

[ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒʊgræm] ,
This had not been in the programme ,
这 有 不是 到过 在 这 程序 ,
这原本不在节目单上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [weɪd] [dʒuˈdɪʃəli] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
and The Hopper weighed judicially his further duty in the matter .
和 这 料斗 称重 司法 他的 更远 责任 在 这 事情 .
而霍珀则公正地权衡了他在此事上的进一步职责。

[ˈɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈæktər][ɪn] [ˈderɪŋ] [ˈrɒbəriːz] ,
Often as he had been the chief actor in daring robberies ,
经常 作为 他 有 到过 这 首席 演员 在 大胆 抢劫 ,
他经常是那些大胆抢劫案的主谋,

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈraɪvəlz] [ˈleɪbəz]
he had never before enjoyed the high privilege of watching a rival's labors
他 有 绝不 前 享受 这 高的 特权 的 观看 一个 竞争对手的 劳动
[wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [dɪˈtætʃmənt] .
with complete detachment .
和 完全的 分离 .
他以前从未享受过如此殊荣，能够完全置身事外地观察竞争对手的努力。

[ˈwɪltən] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsiːld] [ˈkʌbərd] [huːz] [ˈpæn(ə)l] [ˈfrɔːdʒələntli]
Wilton must have known of the concealed cupboard whose panel fraudulently
威尔顿 必须 有 已知 的 这 暗 橱柜 谁 控制板 欺诈性地
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [wɜːrks][ʌv; əv] [ˈtɒməs] [kɑːˈlaɪl] ,
represented the works of Thomas Carlyle ,
代表 这 作品 的 托马斯 凯雷集团 ,
威尔顿肯定知道那个隐蔽的橱柜，橱柜的面板上伪造了托马斯·卡莱尔的作品。

[ðə; ði] [ɪnˈtent] [ˈspekteɪtər] [rɪˈflektɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ˈmjʊəriəl][hæd; həd] [noʊn] ,
the intent spectator reflected , just as Muriel had known ,
这 意图 旁观者 反映 , 只是 作为 穆里尔 有 已知 ,
专注的旁观者沉思着，正如穆里尔所知道的那样。

[fɔːr; fəɹ] [ðoʊ] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz][ləmp] [ˈsperɪŋli] [ˈwɪltən] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
for though he used his lamp sparingly Wilton had found his way to it
为了 尽管 他 用过的 他的 灯 少量地 威尔顿 有 成立 他的 方式 到 它
[wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] .
without difficulty .
没有 困难 .
虽然威尔顿很少使用他的灯，但他却毫不费力地找到了灯。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pə'mitɪŋ] [ðɪs] ['ma:nstrəs] ['lɑ:rsəni][tu:; tə][bi:; bi]
The Hopper had no intention of permitting this monstrous larceny to be
这 料斗 有 不 意图 的 允许 这 滔天 盗窃罪 到 是
[kə'mɪtɪd] [ɪn] [kɑ:ntɹə'venʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
committed in contravention of his own rights in the premises ,
坚定的 在 违规 的 他的 自己的 权利 在 这 前提 ;
霍珀绝不允许这种侵犯他本人在其住所内权利的骇人听闻的盗窃行为发生。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [restɪŋ] [ðə; ði] [veɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he was considering the best method of wresting the vase from the
和 他 曾是 考虑 这 最好的 方法 的 摔跤 这 花瓶 从 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['wɪltən] [wen] [ɪ'vents] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['mʌltɪplai] [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] [rə'pɪdətɪ]
hands of the insolent Wilton when events began to multiply with startling rapidity
双手 的 这 傲慢的 威尔顿 什么时候 活动 开始 到 乘 和 令人震惊 快速
:
:

当他正在考虑如何从傲慢的威尔顿手中夺回花瓶时，事情开始以惊人的速度发展。
[ðə; ði]['pæn(ə)l] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:fs] [læmp] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['pɑ:təri] .
The panel swung open and the thief's lamp flashed upon shelves of pottery .
这 控制板 摇摆 打开 和 这 小偷的 灯 闪光灯 之上 货架 的 陶器 .
门板猛地打开，窃贼的灯光照在摆满陶器的架子上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [ʃaʊt] [roʊz][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
At that moment a shout rose from somewhere in the house ,
在 那 片刻 一个 喊 玫瑰 从 某处 在 这 房子 ;
就在这时，屋子里的某个地方传来一声喊叫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbrəri] [laɪts] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ɑ:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] ['wɪltən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʃelvz]
and the library lights were thrown on , revealing Wilton before the shelves
和 这 图书馆 灯 是 抛掷 在 , 揭示 威尔顿 前 这 货架
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['preʃəs] ['kɑ:ntents] .
and their precious contents .
和 他们的 宝贵的 内容 .
图书馆的灯亮了起来，威尔顿出现在书架和书架上的珍贵书籍面前。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] , [staʊt] ['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [bɔ:ld] [pɛrt] , [klæd][ɪn][pə'dʒæməz] , [dæʃt]
A short , stout gentleman with a gleaming bald pate , clad in pajamas , dashed
一个 短的 , 肥硕 绅士 和 一个 闪闪发光 秃 肉酱 , 覆膜 在 睡衣 , 虚线
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,
一位身材矮壮、秃顶、穿着睡衣的男士，飞快地穿过房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][reɪdʒ] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn'tru:dər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns]
and with a yell of rage flung himself upon the intruder with a violence
和 和 一个 叫喊 的 愤怒 扔 他自己 之上 这 入侵者 和 一个 暴力
[ðæt] [bɔ:r] [ðem; ðəm][bəʊθ][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
that bore them both to the floor .
那 钻孔 他们 两个都 到 这 地面 .
他怒吼一声，猛地扑向入侵者，两人双双倒地。

" ['rɑ:dʒər] ! ['rɑ:dʒər] ! " [bɔ:ld] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [mæn] , [æz; əz][hi:; hi] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ]
" Roger ! Roger ! " bawled the smaller man , as he struggled with his adversary
" 罗杰 ! 罗杰 ! " 嚎啕大哭 这 较小的 男人 , 作为 他 挣扎 和 他的 对手
,
:
,
"罗杰! 罗杰! "个子矮小的男人一边与对手搏斗，一边大声喊道。

[hu:] [ˈrɪɡəld] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][əˈpɑ:n][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [hu:z] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər]
who wriggled from under and rolled over upon Talbot , whose arms were
WHO 扭动 从 在下面 和 滚动 超过 之上 塔尔博特 , 谁 武器 是
[kɫɑ:spt] [ˈtɑ:tlɪ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
clasped tightly about his neck .
紧握 紧紧 关于 他的 脖子 .

他从下面挣脱出来，翻身压在塔尔博特身上，塔尔博特的双臂紧紧地搂着他的脖子。

[ðɪs] [ɪmˈbreɪs] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
This embrace seemed likely to continue for some time ,
这 拥抱 似乎 可能 到 继续 为了 一些 时间 ,
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
这种拥抱似乎会持续一段时间。

[soʊ] [təˈneɪʃəsli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
so tenaciously had the little man gripped his neighbor .
所以 顽强地 有 这 小的 男人 紧握 他的 邻居 .
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
这个矮个子男人紧紧地抓住了他的邻居。

[ðə; ði][fæt] [ˈlegz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfˈjʊəriətɪd] [ˈhaʊshoʊldər] [ˈpɔd] [ðə; ði] [er] [æz; əz][hi:; hi] [hʌɡɪd] [ˈwɪltən] ,
The fat legs of the infuriated householder pawed the air as he hugged Wilton ,
这 胖的 腿 的 这 愤怒的 户主 爪子 这 空气 作为 他 拥抱 威尔顿 ,
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
愤怒的房主抱着威尔顿，肥胖的双腿在空中胡乱挥舞。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][geɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈdɪɡnəti]
who was now trying to free his head and gain a position of greater dignity
WHO 曾是 现在 尝试 到 自由的 他的 头 和 获得 一个 位置 的 更大的 尊严
.
.
.
.
他现在正试图挣脱束缚，争取一个更有尊严的地位。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ˈɔ:fərd] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [ˈjeld] [voʊˈsɪfərəsli] ,
Occasionally , as opportunity offered , the little man yelled vociferously ,
偶尔 , 作为 机会 提供 , 这 小的 男人 大喊 大声地 ,
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
偶尔，只要有机会，这个矮个子男人就会大声喊叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪˈmoʊt] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ˈænsər] [kraɪz] [dɪˈmændɪŋ]
and from remote recesses of the house came answering cries demanding
和 从 偏僻的 凹陷处 的 这 房子 来了 回答 哭泣 要求
[ɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] .
information as to the nature and whereabouts of the disturbance .
信息 作为 到 这 自然 和 下落 的 这 干扰 .
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
从房子深处传来回应的呼喊声，要求知道骚乱的性质和地点。

[ðə; ði] [kənˈtestənts] [əˈdrest] [ðəmˈselvz] [ˈvɪɡərəsli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [rʌf] - [ænd; ənd] -
The contestants addressed themselves vigorously to a spirited rough - and -
这 参赛者 已解决 他们自己 大力 到 一个 精神抖擞 粗糙的 - 和 -
[ˈtʌmb(ə)] [faɪt] .
tumble fight .
翻滚 斗争 .
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
参赛选手们精神抖擞地投入到一场激烈的混战中。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbə] .
塔尔博特

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əbˈzɜːrvd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaɪnɪŋ] [peɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]
who was the more easily observed by reason of his shining pate and the pink
WHO 曾是 这 更多的 容易地 观察到 经过 原因 的 他的 灼灼 肉酱 和 这 粉色的
[straɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz] ,
stripes of his pajamas ,
条纹 的 他的 睡衣 ,

由于他闪亮的头顶和粉色条纹睡衣，他更容易被人注意到。

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈvɑːlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
appeared to be revolving about the person of his neighbor .
出现 到 是 旋转 关于 这 人 的 他的 邻居 .

他似乎一直围绕着邻居这个人转。

[ˈwɪltən] , [ðoʊ] [ˈtɔːlər] , [lækt] [ðə; ði][roʊˈtʌnd] [ˈtælbəts] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
Wilton , though taller , lacked the rotund Talbot's liveliness of attack .
威尔顿 , 尽管 更高 , 缺乏 这 圆润 塔尔博特 活力 的 攻击 .

威尔顿虽然个子更高，但却缺乏体态圆润的塔尔博特那种充满活力的进攻能力。

[æn; ən] [əˈθɔːrətetɪv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ˈfeɪvərz] [ˈfɑːðər] , [ˈæŋkʃəsli]
An authoritative voice , which The Hopper attributed to Shaver's father , anxiously
一个 权威性 嗓音 , 哪个 这 料斗 归因于 到 剃须刀 父亲 , 焦虑地

[dɪˈmændɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
demanding what was the matter ,
要求 什么 曾是 这 事情 ,

一个权威的声音——霍珀认为那是谢弗的父亲——焦急地追问到底出了什么事。

[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] .
terminated The Hopper's enjoyment of the struggle .
终止 这 漏斗 享受 的 这 斗争 .

终结了霍珀享受战斗的乐趣。

[ɪˈnʌf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
Enough was the matter to satisfy The Hopper that a prolonged stay in the
足够的 曾是 这 事情 到 满足 这 料斗 那 一个 延长 停留 在 这

[ˈneɪbərˌhʊd] [maɪ] [biː; bi] [ˈhaɪli] [ˌdetrɪˈment(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈlɪbərti] .
neighborhood might be highly detrimental to his future liberty .
邻里 可能 是 高度 有害的 到 他的 未来 自由 .

这件事足以让霍珀确信，在附近长期逗留可能会严重损害他未来的自由。

[ðə; ði] [kəmˈbætnts] [hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjelvz]
The combatants had rolled a considerable distance away from the shelves
这 战斗人员 有 滚动 一个 大量 距离 离开 从 这 货架

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪr] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈjɑːnd] .
and were near a door leading into a room beyond .
和 是 靠近 一个 门 领导 进入 一个 房间 超过 .

战斗人员已经滚出了离书架相当远的距离，并且靠近了一扇通往后面房间的门。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [bæθ] - [ˈræpər] [dæʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
A young man in a bath - wrapper dashed upon the scene ,
一个 年轻的 男人 在 一个 洗澡 - 包装纸 虚线 之上 这 场景 ,

一个身穿浴袍的年轻男子冲进了现场，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪˈsɪpɪteɪt] [əˈraɪv(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæt(ə)] - [ˈfiːld] [fel] [ˈsprɔːlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [prəʊn]
and in his precipitate arrival upon the battle - field fell sprawling across the prone
和 在 他的 沉淀 到达 之上 这 战斗 - 场地 跌倒 蔓延 穿过 这 易于

[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

他仓皇抵达战场，随即倒在了倒地的战友们身上。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] , ['sʌd(ə)nli] [ɪn'spaɪəd][tu:; tə] [di:dz] [ʌv; əv] ['prəʊəs] , [krɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The Hopper , suddenly inspired to deeds of prowess , crawled through the window ,
这 料斗 , 突然 灵感 到 契约 的 能力 , 爬行 通过 这 窗户 ,
[spræn] [pæst][ðə; ði] [θri:] [men] ,
sprang past the three men ,
弹簧 过去的 这 三 男人 ,
霍珀突然来了精神, 展现出惊人的勇气, 他爬过窗户, 跃过三个男人。

[si:zd] [ðə; ði] [blu:] - [ænd; ənd] - [waɪt] [veɪs] [wɪt] ['wɪltən] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest]
seized the blue - and - white vase which Wilton had separated from the rest
查获 这 蓝色的 - 和 - 白色的 花瓶 哪个 威尔顿 有 分开 从 这 休息
[ʌv; əv] ['tælbəts] ['trezərz] ,
of Talbot's treasures ,
的 塔尔博特 宝藏 ,
他夺走了威尔顿从塔尔博特的其他珍宝中单独取出的那只蓝白花瓶。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hɑ:p] [geɪnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and then with one hop gained the window .
和 然后 和 一 跳 获得 这 窗户 .
然后一步跳进了窗户。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][læst] [lʊk] ,
As he turned for a last look ,
作为 他 转向 为了 一个 最后的 看 ,
他转身最后看了一眼,

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [krækt] [ænd; ənd][hi:; hi] ['lændɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['terəs] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [glæs]
a pistol cracked and he landed upon the terrace amid a shower of glass
一个 手枪 裂纹 和 他 登陆 之上 这 阳台 之中 一个 淋浴 的 玻璃
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃætərd] [peɪn] .
from a shattered pane .
从 一个 破碎 窗格 .
一声枪响, 他摔倒在露台上, 破碎的玻璃窗溅起大量玻璃碎片。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] ['keltɪk] ['ɔ:ɪdʒɪn] [skri:md] ['mɜ:rdər][frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd] - ['stɔ:ri]
A woman of unmistakable Celtic origin screamed murder from a third - story
一个 女士 的 毋庸置疑 凯尔特人 起源 尖叫 谋杀 从 一个 第三 - 故事
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .
一名有着明显凯尔特血统的女子从三楼窗户里发出凄厉的尖叫。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mɜ:rdər][wʌz; wəz] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:pər] .
The thought of murder was disagreeable to The Hopper .
这 想法 的 谋杀 曾是 令人不快的 到 这 料斗 .
霍珀对谋杀的想法感到厌恶。

['ʃeɪvəz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ]['oʊnli][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [ɔ:r] [tu:] ,
Shaver's father had missed him by only the matter of a foot or two ,
剃须刀 父亲 有 错过 他 经过 仅有的 这 事情 的 一个 脚 或者 二 ,
谢弗的父亲与他擦肩而过, 只差一两英尺。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔ:fərɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] ['tɑ:rgɪt] [hi:; hi]
and as he had no intention of offering himself again as a target he
和 作为 他 有 不 意图 的 提供 他自己 再次 作为 一个 目标 他
[stʊd] [nɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊvɪŋ] .
stood not upon the order of his going .
站立 不是 之上 这 命令 的 他的 去 .
因为他无意再次让自己成为攻击目标, 所以他没有听从他的命令离开。

[hiː; hi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:fəktəd, ɪ':fektɪd][ə; eɪ] [ʀʌnɪŋ] [pɪk] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ] - [jaʊ] ,
He effected a running pick - up of the Lang - Yao ,
他 受影响 一个 跑步 挑选 - 向上 的 这 朗 - 姚 ,

他迅速接过了郎瑶号，

[ænd; ən d][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɑ:r t] [ˈtrezər] [ˈʌndər] [wʌ n][ɑ :r m][ænd; ən d][ðə; ð i] [plʌm] - ['blɑ:səm] [veɪ s] [ˈʌndər]
and with this art treasure under one arm and the plum - blossom vase under
和 和 这 艺术 宝藏 在下面 一 手臂 和 这 李子 - 开花 花瓶 在下面
[ðə; ð i] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

一臂夹着这件艺术珍品，一臂托着梅花瓶，

[hiː; hi] [sprɪntɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ð i] [ˈhaɪweɪ] , [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊ vər] [ˈrʌbəri] ,
he sprinted for the highway , stumbling over shrubbery ,
他 冲刺 为了 这 公路 , 踉跄 超过 灌木 ,

他朝公路狂奔，却被灌木丛绊倒了。

[ˈbʌmpɪŋ] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [stoʊn] [be ntʃ] [ðæt] [ɔ:l i][bʌt; bət] [kɔ:zd] [drɪˈzæstər] ,
bumping into a stone bench that all but caused disaster ,
碰撞 进入 一个 石头 长椅 那 全部 但 导致 灾难 ,

撞到石凳上，差点酿成大祸。

[ænd; ən d][ˈfaɪnəlɪ] [ri:tʃt] [ðə; ð i][roʊd][ɑ:n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪ z; ɪ z] [flaɪt] [tɔ:rd] [nu:] [ˈhev(ə)n]
and finally reached the road on which he continued his flight toward New Haven
和 最后 达到 这 路 在 哪个 他 持续 他的 航班 朝向 新的 避风港
,
. ,
,

最后他到达了继续飞往纽黑文的公路上。

[ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][kraɪ z][ɪn] [ˈmeni] [ki: z] [ænd; ən d][ə; eɪ][ˈfju:sələ:d,'fju:səleɪd][ʌv; əv][ˈpɪst(ə) l] [ɑ:ts] .
followed by cries in many keys and a fusillade of pistol shots .
随后 经过 哭泣 在 许多 钥匙 和 一个 齐射 的 手枪 镜头 :

随后传来各种音调的哭喊声和一阵急促的枪声。

[ə'reɪvɪŋ] [ˈprez(ə)ntlɪ][æt; ət][ə; eɪ][ˈhæmlət] , [wer] [hiː; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [bre θ] [ɪn][ðə; ð i] [rɪ r] [ʌv; əv]
Arriving presently at a hamlet , where he paused for breath in the rear of
抵达 目前 在 一个 村庄 , 在哪里 他 暂停 为了 气息 在 这 后部 的
[ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔ:r] ,
a country store ,
一个 国家 店铺 ,

他很快来到一个小村庄，在一家乡村商店的后面停下来喘口气。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ænd; ən d][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][ˈpeɪ pər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkerfəli] [pæk t]
he found a basket and a quantity of paper in which he carefully packed
他 成立 一个 篮子 和 一个 数量 的 纸 在 哪个 他 小心 包装
[hɪ z; ɪ z] [lu:t] .
his loot .
他的 抢劫 .

他找到一个篮子和一些纸，小心翼翼地把赃物装了进去。

Over the top he spread some faded lettuce leaves and discarded carnations which
 超过 这 顶部 他 传播 一些 褪色 莴苣 树叶 和 丢弃 康乃馨 哪个
 [ˈoʊvər][d̥ə; ði][tɑ:p][hi; hi] [spred] [sʌm; səm][ˈfeɪdɪd] [ˈletɪs] [li:vz] [ænd; ənd][dɪˈska:rdɪd] [kɑːˈneɪʃənz] [wɪtʃ]
communicated something of a blithe holiday air to his encumbrance .
 沟通 某物 的 一个 快乐的 假期 空气 到 他的 累赘 .
 他在顶部铺上了一些枯萎的生菜叶和废弃的康乃馨，给他的行李带来了一丝轻松愉快的节日气氛。

[ˈels,wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl̩] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ʃed] ,
Elsewhere he found a bicycle under a shed ,
别处 他 成立 一个 自行车 在下面 一个 棚 ,
他在别处的一个棚子底下发现了一辆自行车。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈsaɪklɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈsnəʊi] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,
and while cycling over a snowy road in the dark ,
和 尽管 骑自行车 超过 一个 下雪的 路 在 这 黑暗的 ,
在黑暗中骑车行驶在积雪覆盖的道路上时,

[ˈhæmpərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈpɑ:təri] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈdʒi:niəs]
hampered by a basket containing pottery representative of the highest genius
受阻 经过 一个 篮子 包含 陶器 代表 的 这 最高 天才
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:riənt] ,
of the Orient ,
的 这 东方 ,
被一个装有代表东方最高艺术成就的陶器的篮子挡住了去路,

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ɪts] [ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz] , [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [meɪd] [ˈræpɪd] [ˈprɑ:gres] .
was not without its difficulties and dangers , The Hopper made rapid progress .
曾是 不是 没有 它是 困难 和 危险 , 这 料斗 制成 迅速的 进步 .
尽管困难重重、危机四伏, 但“跳跃者号”还是取得了快速进展。

[ˌhæfweɪ] [θru:] [nu:] [ˈheɪv(ə)n] [hi:; hi] [əˈproʊtʃt] [tu:] [pəˈli:smən] [ænd; ənd] [sləʊd] [daʊn] [tu:; tə]
Halfway through New Haven he approached two policemen and slowed down to
半 通过 新的 避风港 他 接近 二 警察 和 减速 向下 到
[əˈleɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
allay suspicion .
巷 怀疑 .
行驶到纽黑文一半路程时, 他靠近两名警察并放慢速度以消除他们的怀疑。

" [ˈmerɪ] - !
" **Merry Chris'mas** !
" 欢乐 - !

圣诞快乐!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪnˈkri:st] [hɪz; ɪz] [weɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈpedlz] .
" **he called as he passed them and increased his weight upon the pedals** .
" 他 称为 作为 他 通过了 他们 和 增加 他的 重量 之上 这 踏板 .
“他经过他们身边时喊了一声, 并加大了踩踏板的力度。

[ðə; ði] [ˈɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [tʃɪrd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [hɪmˈself] ,
The officers of the law , cheered as by a greeting from Santa Claus himself ,
这 警官 的 这 法律 , 欢呼 作为 经过 一个 问候 从 圣诞老人 克劳斯 他自己 ,
执法人员们欢呼雀跃, 仿佛受到了圣诞老人的亲自问候。

[rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈi:kwəli] [ˈhɑ:rti] [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] .
responded with an equally hearty Merry Christmas .
回应 和 一个 同样地 爽朗 欢乐 圣诞节 .
对方也热情地回以圣诞快乐。

[vi:,aɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[æt; ət] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [ri:tʃt] [ˈhæpi] [hɪl] [fɑ:rm] , [nɑ:kt] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] [æt; ət]
At three o'clock The Hopper reached Happy Hill Farm , knocked as before at
在 三 点钟 这 料斗 达到 快乐的 爬坡道 农场 , 敲门 作为 前 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
the kitchen door ,
这 厨房 门 ,
三点钟, 霍珀到达了快乐山农场, 像往常一样敲了敲厨房的门。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ] ['hʌmpɪ] .
and was admitted by Humpy .
和 曾是 承认 经过 驼背 .

并被Humpy收留。

" [wɑ:t,wʌt][ji:; ji][gɔ:t] [nəʊ] ? " [sna:rld] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['jegmən] .
" Wot ye got now ? " snarled the reformed yeggman .
" 什么 是的 得到 现在 ? " 纠缠 这 改革后的 蛋人 .

“你现在有什么本事？”改过自新的蛋人咆哮道。

" ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ʌnd] [dʌn] [ʌt] [-] ! " [weɪld] ['merɪ] , [æz; əz][ji:; ji] [spaɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
" He's gone and done ut ag'in ! " wailed Mary , as she spied the basket .
" 他是 已消失 和 完毕 ut 再次 ! " 哀嚎 玛丽 , 作为 她 间谍 这 篮子 .

“他又来了！”玛丽看到篮子后哀嚎道。

" [aɪ] [ʃʊr] [dʌn] [ʌt] , [ɔ:l] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [gʊd] - ['neɪtʃədli] ,
" I sure done ut , all right , " admitted The Hopper good - naturedly ,
" 我 当然 完毕 ut , 全部 正确的 , " 承认 这 料斗 好的 - 自然地 ,

“我当然做到了，真的，”霍珀和蔼地承认道。

[æz; əz][hi:; hi][set][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] [hi:; hi][hæd; həd]
as he set the basket on the table where a few hours earlier he had
作为 他 放 这 篮子 在 这 桌子 在哪里 一个 很少 小时 早些时候 他 有
[dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['feɪvər] .
deposited Shaver .
已存 剃须刀 .

他把篮子放在桌子上，几个小时前他把谢弗放在了那里。

" ['haʊz] [ðə; ði][kɪd] ?
" How's the kid ?
" 怎么样 这 孩子 ?

孩子怎么样了？

" ['grʌdʒɪŋ] [ə'ʃʊərənsɪz] [ðæt] ['feɪvər] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ænd; ʌnd]['hɑ:st(ə)l] [glɑ:nsɪz] [də'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði]
" Grudging assurances that Shaver was asleep and hostile glances directed at the
" 勉强地 保证 那 剃须刀 曾是 睡着了 和 敌对的 眼神 指导 在 这
[mɪ'stɪriəs] ['bæskɪt] [dɪd][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][hɪz; ɪz] [ekwə'hɪməti] .
mysterious basket did not disturb his equanimity .
神秘 篮子 做过 不是 打扰 他的 平静 .

“尽管有人勉强保证谢弗已经睡着了，而且有人恶狠狠地瞪着那个神秘的篮子，但这并没有扰乱他的平静。

['hʌmpɪ] [wʌz; wəz] ['θwɔ:rtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][praɪ][ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt]
Humpy was thwarted in an attempt to pry into the contents of the basket
驼背 曾是 受挫 在 一个 试图 到 撬 进入 这 内容 的 这 篮子
[baɪ][ə; eɪ][tɑ:rt]['reprəmənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
by a tart reprimand from The Hopper ,
经过 一个 酸 训诫 从 这 料斗 ,

汉皮试图窥探篮子里的东西，却被霍珀严厉地斥责了一番，未能得逞。

[hu:] [wɪð; wɪθ] ['mædnɪŋ] [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [tu:] ['gleɪzɪz] ,
who with maddening deliberation drew forth the two glazes ,
WHO 和 令人抓狂 审议 画 前进 这 二 釉料 ,

他以令人抓狂的深思熟虑，画出了这两幅画。

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] ['haɪts] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌn'skeɪðd] , [ænd; ʌnd][held]
found that they had come through the night's vicissitudes unscathed , and held
成立 那 他们 有 来 通过 这 夜晚 变迁 毫发无损 , 和 握住
[ðem; ðəm][æt; ət]['ɑ:rmz][lenkθ; lenθ] ,
them at arm's length ,
他们 在 武器 长度 ,

发现他们毫发无损地度过了夜间的种种变故，便与他们保持了一定的距离。

[ˈtɜːrniŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈliːʒərlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðʊv] [lɔːst] [ɪn] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
turning them about in leisurely fashion as though lost in admiration of their
转弯 他们 关于 在 悠闲 时尚 作为 尽管 丢失的 在 钦佩 的 他们的
[ˈlʌvlɪnəs] .
loveliness .
可爱 .

悠闲地转动着它们，仿佛沉浸在对它们美丽的赞叹之中。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈmeriːz] [ˈraːkər] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Then he lighted his pipe , seated himself in Mary's rocker , and told his story .
然后 他 照明 他的 管道 , 坐着 他自己 在 玛丽的 摇滚乐 , 和 讲述 他的 故事 .

然后他点燃烟斗，坐在玛丽的摇椅上，讲述了他的故事。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪrɪtəb(ə)] [ænd; ənd] [ˌkɒntjuːˈmiːljəs]
It was no easy matter to communicate to his irritable and contumelious
它 曾是 不 简单的 事情 到 交流 到 他的 易怒的 和 傲慢的
[ˈɔːdɪtəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈmjʊriəlz] [tʃɑːrm] ,
auditors the sense of Muriel's charm ,
审计员 这 感觉 的 穆里尔的 魅力 ,

要让那些易怒且傲慢的听众感受到穆里尔的魅力，并非易事。

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈkwest] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈmɪt] [ˈbɜːrɡləri] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [əˈsɪst]
or the reasonableness of her request that he commit burglary merely to assist
或者 这 合理性 的 她 要求 那 他 犯罪 入室盗窃 仅仅 到 协助
[hɜːr; hər] [ɪn] [ˈsetlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [roʊ] .
her in settling a family row .
她 在 安顿 一个 家庭 排 .

或者说，她要求他去入室盗窃仅仅是为了帮助她解决家庭纠纷，这种要求是否合理。

[ˈmeri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ˌaɪˈtiː] ; [ˈhʌmpi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
Mary could not understand it ; Humpy paced the room nervously , shaking his head
玛丽 可以 不是 理解 它 ; 驼背 踱步 这 房间 紧张地 , 摇晃 他的 头
[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] .
and muttering .
和 喃喃自语 .

玛丽无法理解；汉皮焦躁地在房间里踱来踱去，摇着头，喃喃自语。

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈstertɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈfræŋknəs] ,
It was their judgment , stated with much frankness ,
它 曾是 他们的 判断 , 声明 和 很多 坦率 ,

这是他们坦率地表达的判断：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
that if he had been a fool in the first place to steal the child ,
那 如果 他 有 到过 一个 傻子 在 这 第一的 地方 到 偷 这 孩子 ,

如果他当初偷走孩子就是个傻瓜的话，

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈblækənd] [bɪˈʒɑːnd] [ˈeni] [hoʊp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈleɪtər] [kraɪmz] .
his character was now blackened beyond any hope by his later crimes .
他的 特点 曾是 现在 变黑 超过 任何 希望 经过 他的 之后 犯罪 .

他后来的罪行使他的人格彻底蒙尘，毫无可救药。

[ˈmeri] [wept] [ˈkoʊpiəsli] ;
Mary wept copiously ;
玛丽 哭泣 大量 ;

玛丽痛哭流涕；

[ˈhʌmpɪ] [məʊst] [əˈnɔɪŋli] [kept] [kaʊntɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz][æz; əz][hiː; hi] [ˈrekənd] [ðə; ði] " [taɪm]
Humpy most annoyingly kept counting upon his fingers as he reckoned the " time
驼背 最多 令人恼火 保留 计数 之上 他的 手指 作为 他 估计 这 " 时间
" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" that was in store for all of them .
" 那 曾是 在 店铺 为了 全部 的 他们 .

最令人恼火的是，Humpy 不停地掰着手指头数数，估算着他们所有人将要面临的“时间”。

" [aɪ] [ges] [aɪ][gɑːt][ˈɪntuː][ʌt][æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [ɡɪt] [aʊt] , " [rɪˈmɑːkt] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [səˈriːnli] .
" I guess I got into ut an ' I guess I'll git out , " remarked The Hopper serenely .
" 我 猜测 我 得到 进入 ut 一个 - 我 猜测 患病的 git 出去 , " 评论 这 料斗 平静地 .

“我想我已经卷入其中了，我想我也会脱身的，”霍珀平静地说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] ,
He was disposed to treat them with high condescension ,
他 曾是 处置 到 对待 他们 和 高的 居高临下 ,

他倾向于以居高临下的态度对待他们，

[æz; əz] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [əˈpriːʃɪːetɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [fəˈlɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
as incapable of appreciating the lofty philosophy of life by which he was
作为 无法 的 欣赏 这 高远 哲学 的 生活 经过 哪个 他 曾是
[səˈsteɪnd] .
sustained .
持续 .

他无法理解并欣赏支撑他人生的崇高人生哲学。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [gləʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Meanwhile , he gloated over the loot of the night .
同时 , 他 沾沾自喜 超过 这 抢劫 的 这 夜晚 .

与此同时，他得意洋洋地炫耀着当晚的战利品。

" [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] - - [mɪnts] ; [ðeɪz] [mɔːr] - [ðæn; ðən] - , [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪz] !
" Them things is wurt ' mints ; they's more valible than di'mon's , them things is !
" 他们 事物 是 - - 薄荷糖 ; 他们是 更多的 - 比 - , 他们 事物 是 !

“那些东西是薄荷糖；它们比魔鬼的东西更有价值，那些东西是！”

[ˈoʊnli] - [foʊks] [noʊz] [əˈbaʊt] - [ɪm] .
Only eddicated folks knows about ' em .
仅有的 - 各位 知道 关于 - 呃 .

只有受过高等教育的人才知道它们。

[ðeɪz] [ˈfɜː, ˈfər] - [ænd; ənd] [kɪŋz] [tiː] - [set] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [ˈpæləs] ,
They's fer emp'rors and kings t ' set up in their palaces ,
他们是 fer - 和 国王 t - 放 向上 在 他们的 宫殿 ,

它们是给皇帝和国王们在宫殿里安装的。

[æn; ən] - [men] [goʊz] [ˈnʌti] [dʒes] - [ˈhæŋkərɪn] - [ˈfɜː, ˈfər] - [ɪm] .
an ' men goes nutty jes ' hankerin ' fer ' em .
一个 - 男人 去 坚果 杰斯 - 汉克林 - fer - 呃 .

男人都疯了，就为了它们。

[ðə; ði] [ˈpɪɡˌteɪlz] [meɪd] - [ɪm] [ˈθaʊz(ə)nd] [oʊ] - [ˈjɪrz] [bæk] , [æn; ən] - [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈsiːkrət] [daɪd][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
The pigtails made ' em thousand o ' years back , an ' th ' secret died with ' em .
这 猪尾巴 制成 - 呃 千 o - 年 后退 , 一个 - th - 秘密 死亡 和 - 呃 .

一千年前，她们扎起了双马尾辫，而这个秘密也随着她们的逝去而消亡了。

[ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [dʒʌŋgz] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈsetɪn] - [raɪt] [ðer; ðər] .
They ain't never goin ' to be no more jugs like them settin ' right there .
他们 不是 绝不 去 - 到 是 不 更多的 水罐 喜欢 他们 塞廷 - 正确的 那里 .

以后再也不会有像这样摆在那里的酒壶了。

[æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:] [oʊl] [spɔ:rts] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər] ['bɪznəs] [dʒes] - [ti:] - [tʃeɪs] [θɪŋz] [laɪk][ðem; ðəm]
An ' **them** **two** **ole** **sports** **give up** **their** **business** **jes** ' **t** ' **chase** **things** **like** **them**
一个 - 他们 二 奥莱 运动的 给 向上 他们的 商业 杰斯 - t - 追赶 事物 喜欢 他们

·

:

·

那两个老运动员放弃了他们的事业，只顾着追逐他们喜欢的东西。

[ðeɪz] [sʌm; səm][fəʊks] [goʊz] ['lu:ni] [ə'baʊt] ['tʃɪkɪnz] , [æŋ; ən] - [həsɪz] , [æŋ; ən] - ['fænsɪ][dɔ:gz] ,
They's **some** **folks** **goes** **loony** **about** **chickens** , **an** ' **hosses** , **an** ' **fancy** **dogs** ,
他们是 一些 各位 去 疯子 关于 鸡 , 一个 - 软管 , 一个 - 想要 狗 ,

有些人对鸡、马和名贵的狗非常痴迷。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [kaɪnd][oʊ] - [kə'lektɪn] - - [es]['oʊnli]['fɜ:, 'fer] [mɪljə'neɪz] .
but **this** **here** **kind** **o** ' **collectin** ' ' **s** **only** **fer** **millionaires** .
但 这 这里 种类 o - 收集 - - s 仅有的 fer 百万富翁 .

但这种收藏方式只适合百万富翁。

[ðeɪz] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [ti:] - [pɪk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌki] [reɪs] - ['hɑ:s] .
They's **more** **difficult** **t** ' **pick** **than** **a** **lucky** **race** - **hoss** .
他们是 更多的 难的 t - 挑选 比 一个 幸运的 种族 - 霍斯 .

挑选它们比挑选一匹幸运的赛马还要难。

[ðeɪz] ['bærəlz] [oʊ] - [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðem; ðəm] ['haʊzɪz] , [ðæt] [lʊkt] [dʒes] - [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
They's **barrels** **o** ' **that** **stuff** **in** **them** **houses** , **that** **looked** **jes** ' **as** **good** **as**
他们是 桶 o - 那 东西 在 他们 房屋 , 那 看起来 杰斯 - 作为 好的 作为

[ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

them **there** ,
他们 那里 ,

那些房子里堆满了那种东西，看起来跟它们一样好。

[bʌt; bət] ['noʊwər] [æz; əz] - .
but **nowheres** **as** **valible** .
但 无处可去 作为 - .

但却没有其他地方这么有价值。

" [æŋ; ən][ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['lektʃər] [ɑ:n] [tʃaɪ'ni:z] [sə'ræmɪks] [br'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz]
" **An** **informal** **lecture** **on** **Chinese** **ceramics** **before** **daylight** **on** **Christmas** **morning** **was**
" 一个 非正式 演讲 在 中国人 陶瓷 前 日光 在 圣诞节 早晨 曾是

[nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['laɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [nɜ:rv] - [tɔ:rn] ['merɪ] [ænd; ənd] ['hʌmpi] .
not **to** **the** **liking** **of** **the** **anxious** **and** **nerve** - **torn** **Mary** **and** **Humpy** .
不是 到 这 喜欢 的 这 焦虑的 和 神经 - 撕裂 玛丽 和 驼背 .

“圣诞节清晨，在天亮之前，一场关于中国陶瓷的非正式讲座让焦虑不安的玛丽和汉皮很不高兴。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [hɑ:ts] [tu:; tə]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz]
They **brought** **The** **Hopper** **down** **from** **his** **lofty** **heights** **to** **practical** **questions**
他们 带来 这 料斗 向下 从 他的 高远 高度 到 实际的 问题

['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz] ,
touching **his** **plans** ,
接触 他的 计划 ,

他们把霍珀从高处拉下来，让他面对一些与他的计划相关的实际问题。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] ['feɪvər] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'ræmɪks][ɪn][ðə; ði]
for **the** **disposal** **of** **Shaver** **in** **the** **first** **instance** , **and** **the** **ceramics** **in** **the**
为了 这 处理 的 剃须刀 在 这 第一的 实例 , 和 这 陶瓷 在 这

['sekənd] .
second .
第二 .

首先是处理谢弗，其次是处理陶瓷制品。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrlɪ] [ʌn'mu:vd] [baɪ][ðer; ðər] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
The Hopper was singularly unmoved by their forebodings .
这 料斗 曾是 单独地 不动 经过 他们的 不祥的预感 .

霍珀对他们的不祥预感无动于衷。

" [aɪ] [ges] [ti: 'ertʃ] - ['leɪdi][gɑ:t][em 'i:][tu:; tə][du:][ʌt] !
" I guess th ' lady got me to do ut !
" 我 猜测 th - 女士 得到 我 到 做 ut !
“我猜是那位女士让我这么做的! ”

" [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['faɪnəli] .
" he retorted finally .
" 他 反驳 最后 .

他最后反驳道。

" [i:'ef][aɪ][du:] [taɪm] ['fɜ:, 'fer]
" Ef I do time fer
" ef 我 做 时间 fer
“如果我花时间

[ʌt]
ut
ut
ut

[aɪ] - [haʊ] [ʃi:z] [ɪn]['fɜ:, 'fer][ʌt] , [tu:] !
I reckon's how she's in fer ut , too !
我 - 如何 她是 在 fer ut , 也 !

我觉得她也是这么过来的!

[æŋ; ən] - [aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər][pæp] ['breɪk,ɪn] - ['ɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [æŋ; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ] ['steɪts]
An ' I seen her pap breakin ' into a house an ' I guess I'd be a state's
一个 - 我 已见 她 帕普 打破 - 进入 一个 房子 一个 - 我 猜测 ID 是 一个 州的
['wɪtnəs] ['fɜ:, 'fer] [ðæt] !
witness fer that !
证人 fer 那 !

我亲眼看到她爸爸闯入民宅，我想我应该会成为州政府的证人!

[aɪ] ['rekən] [ðer] [eɪnt] [gɔɪn] - [ti:] - [pʊt] ['nɑ:θɪn] - ['oʊvər][ɑ:n][hɑ:p] !
I reckon they ain't goin ' t ' put nothin ' over on Hop !
我 估计 他们 不是 去 - t - 放 什么也没有 - 超过 在 跳 !

我觉得他们不会在 Hop 上放任何东西!

[aɪ] [ges] [ðer] [wəʊnt] [pi:p] [mʌtʃ] [ə'baʊt] - [wɪð; wɪθ][ti: 'ertʃ] - [kɪd] [seɪf] [æŋ; ən] - [ju: 'es] ['pɪkɪn]
I guess they won't peep much about kidnapiŋ ' with th ' kid safe an ' us pickin
我 猜测 他们 惯于 窥视 很多 关于 - - 和 th - 孩子 安全的 一个 - 我们 皮金
- - [ɪm] [ʌp] [aʊt] [oʊ] - [ti: 'ertʃ] - [roud] [æŋ; ən] - [ʃeltəɪn] - - [ɪm] .
' ' im up out o ' th ' road an ' shelterin ' ' im .
- - 我是向上 出去 o - th - 路 一个 - 庇护所 - - 我是 .

我想他们不会过多谈论绑架，只要孩子安全，我们从路边把他捡回来并收留他。

[ðem; ðəm][foʊks][ɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f(ə)l] [naɪs][tu:; tə][hɑ:p]['fɜ:, 'fer] [ɔ:l][hi:; hi] [dʌŋ] ['fɜ:, 'fer] - [ɪm] .
Them folks is goin ' to be awful nice to Hop fer all he done fer ' em .
他们 各位 是 去 - 到 是 可怕 好的 到 跳 fer 全部 他 完毕 fer - 呃 .

那些人肯定会对霍普非常好，感谢他们为他们所做的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer] [wɜ:r; wər] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [ðʌs] [ɪ'læbəreɪtɪd] ,
" And then , finding that they were impressed by his defense , thus elaborated ,
" 和 然后 , 寻找 那 他们 是 印象深刻 经过 他的 防御 , 因此 详细说明 ,
“然后，他们发现他的辩护令人印象深刻，于是便详细阐述道.....”

[hiː; hi] [mægˈhæniməsli] [rɪfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz]
he magnanimously referred to the bill - book which had started him on his
他 宽宏大量 指 到 这 账单 - 书 哪个 有 开始 他 在 他的
[ˈdaʊnwərd] [kɔːrs] .
downward course .
向下 课程 .

他宽宏大量地提到了那本让他走上堕落之路的账单簿。

" [ðæt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [misˈteɪk] ; [aɪ][grænt][jiː; jɪ][ʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [misˈteɪk] [oʊ] - [dʒɛdʒmənt] .
" **That were a mistake ; I grant ye ut were a mistake o ' jedgment** .
" 那 是 一个 错误 ; 我 授予 是的 ut 是 一个 错误 o - 审判 .

“那是个错误；我承认那是判断上的错误。”

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][tiː ˈeɪtʃ] - [waɪt] [kɑːrd] .
I'm goin ' to keep to th ' white card .
我是 去 - 到 保持 到 th - 白色的 卡片 .

我还是会坚持使用白卡。

[bʌt; bət] [ˈʌts] [kaɪnd][oʊ] - [ˈflʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊk] — [ˈkwɪrɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevər] [ˈhæpənd] .
But ut's kind o ' funny about that poke — queerest thing that ever happened .
但 ut的 种类 o - 有趣的 关于 那 戳 — 最酷儿的 事物 那 曾经 发生 .

但那次戳人事件还挺搞笑的——是我经历过的最奇怪的事情。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][flæp] .
" **He drew out the book and eyed the name on the flap** .
" 他 画 出去 这 书 和 眼睛 这 姓名 在 这 瓣膜 .

他拿出那本书，目光落在了封底的名字上。

[ˈhʌmpi] [traɪd] [tuː; tə][græb][,aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɑːpər] , [ˈfrʌstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈtempt] ,
Humpy tried to grab it , but The Hopper , frustrating the attempt ,
驼背 尝试 到 抓住 它 , 但 这 料斗 , 令人沮丧 这 试图 ,

汉皮试图抓住它，但霍珀阻止了他的尝试。

[riːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːg] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈles(ə)n][ɪn] [ɡʊd] [ˈmænərz] .
read his colleague a sharp lesson in good manners .
读 他的 同事 一个 锋利的 课 在 好的 礼仪 .

他给同事上了一堂关于礼仪的严厉课。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːrd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [klaːk] .
He restored it to his pocket and glanced at the clock .
他 恢复 它 到 他的 口袋 和 瞥了一眼 在 这 钟 .

他把表放回口袋，看了一眼钟。

" [wiː; wi] [ˈɡɑːtə] [duː] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈfeɪvərz] .
" **We gotta do somethin ' about Shaver's stockin's** .
" 我们 必须 做 某物 - 关于 剃须刀 长袜 .

“我们得想办法解决谢弗的长筒袜问题。”

[ʌt] [eɪnt] [fer] [ˈfɜː; ˈfer][ə; eɪ][kɪd][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][æn; ən] - [θɪŋk] [ˈsænti] [mɪst] - [ɪm] . [jiː; jɪ][ɡɑːt]
Ut ain't fair fer a kid to wake up an ' think Santy missed ' im . Ye got
ut 不是 公平的 fer 一个 孩子 到 唤醒 向上 一个 - 思考 桑蒂 错过 - 我是 . 叶 得到
[sʌm; səm][ˈkændi] ,
some candy ,
一些 糖果 ,

对一个孩子来说，醒来后以为圣诞老人没见到他，这太不公平了。你得到了一些糖果。

[ˈmerɪ] ; [wiː; wi][kɪn] [pʊt] [ˈkændi][ˈɪntuː] - [ɪm] ; [ðæts] - .
Mary ; we kin put candy into ' em ; that's reg'ler .
玛丽 ; 我们 亲属 放 糖果 进入 - 呃 ; 那就是 - .

玛丽；我们可以往里面放糖果；那是常规操作。

" ['hʌmpɪ] [brɔ:t] [ɪn] ['feɪvərz] ['sta:kɪŋz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kændi]
" **Humpy brought in Shaver's stockings and they were stuffed with the candy**
" 驼背 带来 在 剃须刀 长筒袜 和 他们 是 填充 和 这 糖果
[ænd; ənd][ˈpɑ:pkɔ:rn] ['meri] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][tu:; tə][əˈdɔ:rn][ðer; ðər] ['krɪsməs] [fi:st] .
and popcorn Mary had provided to adorn their Christmas feast .
和 爆米花 玛丽 有 假如 到 装饰 他们的 圣诞节 盛宴 .
“Humpy带来了Shaver的圣诞袜，里面装满了Mary提供的糖果和爆米花，用来装饰他们的圣诞盛宴。

['hʌmpɪ] ['ɪnvən,tɔ:ri:d] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋz] ,
Humpy inventoried his belongings ,
驼背 已盘点 他的 财物 ,
汉皮清点了自己的所有物品，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvr] [ðæt] [si:md] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [ɡɪft] [fɔ:r; fər]
but could think of nothing but a revolver that seemed a suitable gift for
但 可以 思考 的 没有什么 但 一个 左轮手枪 那 似乎 一个 合适的 礼物 为了
['feɪvər] .
Shaver .
剃须刀 .
但他唯一能想到的，就是一把左轮手枪，这似乎是送给谢弗的合适礼物。

[ðɪs] ['meri] ['skɔ:rnfəli] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz][ɪmˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
This Mary scornfully rejected as improper for one so young .
这 玛丽 轻蔑地 拒绝 作为 不当 为了 一 所以 年轻的 .
玛丽轻蔑地拒绝了这种做法，认为它对一个如此年轻的女孩来说不合适。

[ˌwerəˈpɑ:n] ['hʌmpɪ] [prəˈdu:st] [ə; eɪ]['meksɪkən] ['sɪlvər] ['dɑ:lər] , [ə; eɪ] ['treʒərd] ['pɑ:kɪt] - [pi:s]
Whereupon Humpy produced a Mexican silver dollar , a treasured pocket - piece
于是 驼背 生产 一个 墨西哥 银 美元 , 一个 珍藏 口袋 - 片
[prɪˈzɜ:rv] [θru:] ['meni] [ˌtrɪbjəˈleɪənz] ,
preserved through many tribulations ,
保存完好 通过 许多 苦难 ,
于是，汉皮掏出一枚墨西哥银元，这枚珍贵的袖珍银元历经沧桑仍保存完好。

[ænd; ənd] [dra:pt] [aɪˈti:] ['revərəntli] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sta:kɪŋz] .
and dropped it reverently into one of the stockings .
和 掉落 它 虔诚地 进入 一 的 这 长筒袜 .
然后恭敬地把它放进一只长筒袜里。

[tu:] [bræs] ['bʌtnz] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Two brass buttons of unknown history ,
二 黄铜 按钮 的 未知 历史 ,
两枚来历不明的黄铜纽扣

[ə; eɪ] [maʊθ] - [ˈɔ:rgən] ['meri] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['neɪbər] [bɔɪ] [hu:] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [taɪmz]
a mouth - organ Mary had bought for a neighbor boy who assisted at times
一个 嘴 - 器官 玛丽 有 买 为了 一个 邻居 男生 WHO 协助 在 时代
[ɪn][ðə; ði] ['pɒʊltri] [jɑ:rd] ,
in the poultry yard ,
在 这 家禽 院子 ,
玛丽给邻居家一个男孩买了一个口琴，这个男孩有时会在养鸡场帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['spektək(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˌæntɪˈsi:dənts, ˌæntɪˈesədənts][wɜ:r; wər] ['ædɪd] .
and a silver spectacle case of uncertain antecedents were added .
和 一个 银 奇观 案件 的 不确定 来路 是 额外 .
此外，还添置了一个来历不明的银质眼镜盒。

" [wiː; wi] [ɔːt] [ti:] - - [ə; eɪ] - ['kʌlərd] [egz] ['fɜː, 'fɛr] - [ɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n]
" We ought t ' ' a ' colored eggs fer ' im ! " said The Hopper with sudden
" 我们 应该 t - - 一个 - 有色 鸡蛋 fer - 我是 ! " 说 这 料斗 和 突然
[ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
inspiration ,
灵感 ,

“我们应该给他准备彩蛋！”霍珀突然灵光一闪说道。

[æftər][ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tuː; tə] ['feɪvərz] [bed] .
after the stockings had been restored to Shaver's bed .
后 这 长筒袜 有 到过 恢复 到 剃须刀 床 .

在丝袜被放回谢弗的床上之后。

" [sʌm; səm] ['jælə] [æn; ən] - [pɪŋk] [egz] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [raɪt] ['tɪkɪt] .
" Some yaller an ' pink eggs would ' a ' been the right ticket .
" 一些 亚勒 一个 - 粉色的 鸡蛋 会 - 一个 - 到过 这 正确的 票 .

“一些黄色和粉色的鸡蛋本来会是最佳选择。”

" ['meri] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] .
" Mary scoffed at the idea .
" 玛丽 嘲笑 在 这 主意 .

玛丽对这个想法嗤之以鼻。

[egz] ['wɔznt] ['pra:pər][ˈfɜː, 'fɛr] ['krɪsməs] ; [egz] [wʌz; wəz][ˈfɜː, 'fɛr] ['iːstər] .
Eggs wasn't proper fer Christmas ; eggs was fer Easter .
鸡蛋 不是 恰当的 fer 圣诞节 ; 鸡蛋 曾是 fer 复活节 .

圣诞节不应该吃鸡蛋；鸡蛋是复活节才吃的。

['hʌmpi] ['ædɪd] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['hɑ:lədeɪz][tuː; tə] [ðɪs]
Humpy added the weight of his personal experience of Christian holidays to this
驼背 额外 这 重量 的 他的 个人的 经验 的 基督教 假期 到 这
[ˈsteɪtmənt] .
statement .
陈述 .

Humpy 还结合自己对基督教节日的个人经历，为这一说法增添了分量。

[waɪl] [ə; eɪ] ['trʌsti] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zɔəri] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [jɑ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] ,
While a trusty in the Missouri penitentiary with the chicken yard in his keeping ,
尽管 一个 可靠 在 这 密苏里州 监狱 和 这 鸡 院子 在 他的 保持 ,

在密苏里州监狱担任看守期间，他负责管理鸡舍。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [egz] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv]
he remembered distinctly that eggs were in demand for purposes of
他 记得 明显地 那 鸡蛋 是 在 要求 为了 目的 的

[ˌdekə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['wɔrdənz] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
decoration by the warden's children sometime in the spring ;
装饰 经过 这 典狱长的 孩子们 有时 在 这 春天 ;

他清楚地记得，春天的时候，典狱长的孩子们会需要鸡蛋来装饰房子；

[mɛ'bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iːstər] , [mɛ'bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌdekə'reɪʃn] [deɪ] ;
mebbe it was Easter , mebbe it was Decoration Day ;
也许 它 曾是 复活节 , 也许 它 曾是 装饰 天 ;

也许是复活节，也许是阵亡将士纪念日；

['hʌmpi] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɒr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['krɪsməs] .
Humpy was not sure of anything except that it wasn't Christmas .
驼背 曾是 不是 当然 的 任何事物 除了 那 它 不是 圣诞节 .

汉皮什么都不确定，只知道今天不是圣诞节。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [wʌz; wəz] [mi:k] ['ʌndər] [kə'rekʃn] .
The Hopper was meek under correction .
这 料斗 曾是 温顺 在下面 更正 .

霍珀在纠正时很温顺。

[aɪ 'ti:] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsetlɪd] [ðæt] [ˈkʌlərd] [egz] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈprəʊpriət] [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs]
It having been settled that colored eggs would not be appropriate for Christmas
它 拥有 到过 定居 那 有色 鸡蛋 会 不是 是 合适的 为了 圣诞节
[hi:; hi] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪˈmænd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊ] [sʌm; səm] [ɪnˈθu:ziæzəm] [fɔ:r; fər] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv]
he yielded to their demand that he show some enthusiasm for disposing of
他 产生 到 他们的 要求 那 他 展示 一些 热情 为了 处置 的
[hɪz; ɪz] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [ˈtrezərz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [pəˈli:s] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] [ʌv; əv]
his ill - gotten treasures before the police arrived to take the matter out of
他的 患病的 - 获得 宝藏 前 这 警察 到达的 到 拿 这 事情 出去 的
[hɪz; ɪz][hændz] .
his hands .
他的 双手 .

既然彩蛋不适合圣诞节，他就屈服于他们的要求，在警察来处理此事之前，表现出一些处理不义之财的热情。

" [aɪ] [ges] [ðæt] - [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , " [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
" I guess that Muriel'll be glad to see me , " he remarked .
" 我 猜测 那 - 是 高兴的 到 看 我 , " 他 评论 .

“我想穆里尔见到我会很高兴，”他说道。

" [aɪ] [ges] [em 'i:][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˌʌndə'stændz] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" I guess me and her understands each other .
" 我 猜测 我 和 她 明白 每个 其他 .

我想我和她彼此很了解。

[ðeɪz] [θɪŋz] [wɑ:t,wʌt][ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɑ:t,wʌt] [eɪnt] ;
They's things wot is an ' things wot ain't ;
他们是 事物 什么 是 一个 - 事物 什么 不是 ;

它们既是事物，也是事物；

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [hɑ:p] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [spend] [noʊ] - [ɪn][dʒeɪl] .
an ' I guess Hop ain't goin ' to spend no Chris'mas in jail .
一个 - 我 猜测 跳 不是 去 - 到 花费 不 - 在 监狱 .

看来霍普不会在监狱里过圣诞节了。

[ɪts] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rd][æn; ən] - [ˈpəʊltri] [æn; ən] - [egz] [ˈfɜ:, 'fər][ju: 'es] ;
It's the white card an ' poultry an ' eggs fer us ;
它是 这 白色的 卡片 一个 - 家禽 一个 - 鸡蛋 fer 我们 ;

对我们来说，就是白卡、家禽和鸡蛋；

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈgɔɪn] - [ti:] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [mɔ:r] [ˈɪnkjʊbeɪtəz] [raɪt] [əˈweɪ] .
an ' we're goin ' t ' put in a couple more incubators right away .
一个 - 是 去 - t - 放 在 一个 夫妻 更多的 孵化器 正确的 离开 .

我们马上要再添置几个孵化器。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [sʌm; səm][oʊ] - - - [ðæt] [ˈeɪkər] [əˈkrɔ:s] [ti: 'eɪtʃ] - [brʊk] [bæk] [ˈjɑ:ndər][æn; ən] - [ˈreɪz(ə)n]
I'm thinkin ' some o ' rentin ' that acre across th ' brook back yonder an ' raisin
我是 思考 - 一些 o - - - 那 英亩 穿过 th - 溪 后退 远处 一个 - 葡萄干
- [ˈtɜ:kɪz] .
' turkeys .
- 火鸡 .

我在想是不是该租下小溪对岸那边的一英亩地，养些火鸡。

[ðeɪz] [mɪnts] [ɪn] [ˈtɜ:ks] ,
They's mints in turks ,
他们是 薄荷糖 在 土耳其人 ,

它们是土耳其的薄荷糖。

[ɪ:'ef][ji:; ji] [kɪn] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈgetɪn] - [ðer; ðər] [fi:t] [wet] [æn; ən] - [ˈdaɪɪn] - [oʊ] - [nu:'mʊʊniə] ,
ef ye kin keep ' em from gettin ' their feet wet an ' dyin ' o ' pneumonia ,
ef 是的 亲属 保持 - 呃 从 获得 - 他们的 脚 湿的 一个 - 垂死 - o - 肺炎 ,

如果你能阻止他们弄湿脚，避免他们死于肺炎，

[wɪtʃ] [waɪps] [aʊt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - [ðem; ðəm][bɜ:rdz] .

which wipes out thousands o ' them birds .
哪个 湿巾 出去 数千 o - 他们 鸟类 .

这导致成千上万只鸟死亡。

[aɪ] ['rekən] [ji:; ji] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] , ['meri] .

I reckon ye might make some coffee , Mary .
我 估计 是的 可能 制作 一些 咖啡 , 玛丽 .

玛丽，我想你应该会煮点咖啡。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [dɑ:n] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

" The Christmas dawn found them at the table ,
" 这 圣诞节 黎明 成立 他们 在 这 桌子 ,

圣诞节的黎明时分，他们围坐在餐桌旁。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ri'nju:ɪŋ] [ə; eɪ] [pledʒ] [tu:; tə] [pleɪ] " [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rd] " [wen] [ə; eɪ][kraɪ]

where they were renewing a pledge to play " the white card " when a cry
在哪里 他们 是 更新 一个 保证 到 玩 " 这 白色的 卡片 " 什么时候 一个 哭

[frʌm; frəm] ['feɪvər] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .

from Shaver brought them to their feet .
从 剃须刀 带来 他们 到 他们的 脚 .

当时他们正重申要打“白牌”的誓言，这时谢弗的一声呐喊让他们都站了起来。

['feɪvər] [wʌz; wəz] ['haɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋz] ,

Shaver was highly pleased with his Christmas stockings ,
剃须刀 曾是 高度 高兴 和 他的 圣诞节 长筒袜 ,

谢弗对他的圣诞袜非常满意。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pər] , ['meri] , [ænd; ənd] ['hʌmpi] ,

but his pleasure was nothing to that of The Hopper , Mary , and Humpy ,
但 他的 乐趣 曾是 没有什么 到 那 的 这 料斗 , 玛丽 , 和 驼背 ,

但他的快乐远不及霍珀、玛丽和汉皮。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

as they stood about the bed and watched him .
作为 他们 站立 关于 这 床 和 观看 他 .

他们站在床边看着他。

['meri] [ænd; ənd] ['hʌmpi] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:pɜ:z] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ] ['betər]

Mary and Humpy were so relieved by The Hopper's promises to lead a better
玛丽 和 驼背 是 所以 松了口气 经过 这 漏斗 承诺 到 带领 一个 更好的

[laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [tri:t] [ðer; ðər] [gest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]

life that they were now disposed to treat their guest with the most distinguished
生活 那 他们 是 现在 处置 到 对待 他们的 客人 和 这 最多 杰出的

[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .

consideration .

考虑 .

霍珀承诺会过上更好的生活，这让玛丽和汉皮松了一口气，他们现在愿意以最隆重的礼遇来款待他们的客人。

['hʌmpi] , ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] ['tæskz][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] - ['haʊzɪz] ,

Humpy , absenting himself to perform his morning tasks in the poultry - houses ,
驼背 , 缺席 他自己 到 履行 他的 早晨 任务 在 这 家禽 - 房屋 ,

汉皮早上去鸡舍干活，所以没来上班。

[rɪ'tɜ:rnd] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] ['nu:li] [hætʃt] [tʃɪks] .

returned bringing a basket containing six newly hatched chicks .
返回 带来 一个 篮子 包含 六 新 孵化 小鸡 .

回来时，手里提着一个篮子，里面装着六只刚孵出的小鸡。

[ði:z] [tʃi:pt] [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər] [ˈfeɪvərz] [fæt][legz][ænd; ənd] [pərˈfɔ:rmɪd] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðoʊ]
These cheeped and ran over Shaver's fat legs and performed exactly as though
这些 便宜 和 跑 超过 剃须刀 胖的 腿 和 执行 确切地 作为 尽管
[ðeɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrɪsməs] [ˌentərˈteɪnmənt] .
they knew they were a part of his Christmas entertainment .
他们 知道 他们 是 一个 部分 的 他的 圣诞节 娱乐 .

这些小家伙们叽叽喳喳地跑来跑去，爬过谢弗肥胖的双腿，表现得好像它们知道自己是他圣诞娱乐活动的一部分。

[ˈhʌmpɪ] , [praʊd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɪks] , [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]
Humpy , proud of having thought of the chicks , demanded the privilege of
驼背 , 自豪的 的 拥有 想法 的 这 小鸡 , 要求 这 特权 的
[ˈsɜ:rviŋ] [ˈfeɪvərz] [ˈbrekfəst] .
serving Shaver's breakfast .
服务 剃须刀 早餐 .

汉皮为自己想到了小鸡而感到自豪，要求为谢弗准备早餐。

[ˈfeɪvər] [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpɔ:ɹɪdʒ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] , [soʊ] [ˈhæpi] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [nu:]
Shaver ate his porridge without a murmur , so happy was he over his new
剃须刀 吃 他的 稀饭 没有 一个 低语 , 所以 快乐的 曾是 他 超过 他的 新的
[ˈpleɪθɪŋz] .
playthings .
玩具 .

沙弗尔默默地吃着粥，一声不吭，因为他非常喜欢他的新玩具。

[ˈmeri] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ker] .
Mary bathed and dressed him with care .
玛丽 洗澡 和 穿着 他 和 关心 .

玛丽细心地给他洗澡、穿衣。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˈkændɪ][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɑ:kɪŋz] [ɪn][spɑ:ts] ,
As the candy had stuck to the stockings in spots ,
作为 这 糖果 有 卡住 到 这 长筒袜 在 地点 ,

由于糖果有些地方粘在了长筒袜上，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈkɑ:nfərəns] [ðæt] [ˈfeɪvər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [wer]
it was decided after a family conference that Shaver would have to wear
它 曾是 决定 后 一个 家庭 会议 那 剃须刀 会 有 到 穿
[ðəm; ðəm] [rɔ:ŋ] [saɪd] [aʊt] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋ]
them wrong side out as there was no time to be wasted in washing
他们 错误的 边 出去 作为 那里 曾是 不 时间 到 是 浪费 在 洗涤
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

经过一次家庭会议，决定谢弗必须把袜子反面穿，因为没有时间浪费在清洗上。

[baɪ] [eɪt] [ə ˈklɒk, əu-][ðə; ðɪ] [ˈhɑ:pər] [əˈhaʊnst] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈfeɪvər] [tu:; tə][goʊ]
By eight o'clock The Hopper announced that it was time for Shaver to go
经过 八 点钟 这 料斗 宣布 那 它 曾是 时间 为了 剃须刀 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

八点钟的时候，“小火车”宣布谢弗该回家了。

[ˈfeɪvər] [ɪkˈsprest] [əˈlɑ:rm][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪks] ;
Shaver expressed alarm at the thought of leaving his chicks ;
剃须刀 表达 警报 在 这 想法 的 离开 他的 小鸡 ;

谢弗一想到要离开他的小鸡就感到担忧；

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈhʌmpɪ] [kənˈfəːd] [tuː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][best] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv]
whereupon Humpy conferred two of them upon him in the best imitation of
于是 驼背 授予 二 的 他们 之上 他 在 这 最好的 模仿 的
[ˈberbi] [tɔːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
baby talk that he could muster .
婴儿 讲话 那 他 可以 鼓起 .

于是，汉皮用他所能模仿得最像儿女的语气，把其中两个给了他。

" [miːz] [teɪt] [ʌm; əm][tuː; tə] [miːz] - , " [sed] [ˈfeɪvər] ; " [ˈtʃɪkiː] [fɔːr; fər] [miːz] [tuː] - ,
" Me's tate um to me's gwanpas , " said Shaver ; " chickee for me's two gwanpas ,
" 我的 泰特 嗯 到 我的 - , " 说 剃须刀 ; " 鸡 为了 我的 二 - ,
"Me's tate um to me's gwanpas,"Shaver说道；“chickee for me's two gwanpas,

" — [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [tuː; tə] [ˈeɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [mɜːrθ]
" — a remark which caused The Hopper to shake for a moment with mirth
" — 一个 评论 哪个 导致 这 料斗 到 摇 为了 一个 片刻 和 欢笑
[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərz] " - " [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ɡrɪp][əˈpɑːn][ðə; ði]
as he recalled his last view of Shaver's " gwanpas " in a death grip upon the
作为 他 召回 他的 最后的 看法 的 剃须刀 " - " 在 一个 死亡 紧握 之上 这
[flɔːr] [ʌv; əv] " - " [ˈtælbəts] [ˈhaʊs] .
floor of " Gwanpa " Talbot's house .
地面 的 " - " 塔尔博特 房子 .
“——这句话让霍珀笑得浑身颤抖，因为他想起了最后一次看到谢弗的“关巴”们死死地抓着“关巴”塔尔博特家的地板。

[aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

[wen] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [roʊld] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhæpi] [hɪl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði][ˈstoʊlən] [məˈʃiːn] ,
When The Hopper rolled away from Happy Hill Farm in the stolen machine ,
什么时候 这 料斗 滚动 离开 从 快乐的 爬坡道 农场 在 这 被盗 机器 ,
当“小猪”号乘坐被偷来的机器从快乐山农场滚走时

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][wʌn][ˈstoʊlən][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈstoʊlən]
accompanied by one stolen child and forty thousand dollars ' worth of stolen
伴随 经过 一 被盗 孩子 和 四十 千 美元 - 值得 的 被盗
[ˈpɑːtəri] , [ˈmeri] [wept] ,
pottery , Mary wept ,
陶器 , 玛丽 哭泣 ,

玛丽带着一个被偷走的孩子和价值四万美元的被盗陶器，哭了起来。

[ˈweðər] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] , [ɔːr][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]
whether because of the parting with Shaver , or because she feared that The
无论 因为 的 这 离别 和 剃须刀 , 或者 因为 她 害怕 那 这
[ˈhɑːpər] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtʃːrn] ,
Hopper would never return ,
料斗 会 绝不 返回 ,

或许是因为与谢弗的离别，或许是因为她害怕“跳跃者”号永远不会回来，

[wʌz; wəz][nɑːt] [klɪr] .
was not clear .
曾是 不是 清除 .

不清楚。

[ˈhʌmpɪ] , [tuː] , [ˈfoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [terz] , [bʌt; bət] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ]
Humpy , too , showed signs of tears , but concealed his weakness by performing
驼背 , 也 , 显示 标志 的 眼泪 , 但 暗 他的 弱点 经过 表演
[ə; eɪ] [ɡroʊˈtesk] [dæns] ,
a grotesque dance ,
一个 怪诞 舞蹈 ,

汉皮也流露出泪水的迹象，但他通过跳一段怪诞的舞蹈来掩饰自己的软弱。

[ˈdænsɪŋ] [groʊˈteskli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
dancing grotesquely by the side of the car ,
跳舞 怪诞地 经过 这 边 的 这 车 ,
在车旁滑稽地跳舞 ,

[ˈmʌtʃ] [tuː; tə] [ˈfeɪvəz] [dʒɔɪ] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ɪnˈhænst] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
much to Shaver's joy — a joy enhanced just as the car reached the gate ,
很多 到 剃须刀 喜悦 — 一个 喜悦 增强型 只是 作为 这 车 达到 这 门 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

令谢弗欣喜不已——就在汽车抵达大门的那一刻，他的喜悦更是达到了顶峰。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [əˈten(ə)n] , [ˈhʌmpɪ] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði]
as a farewell attention, Humpy fell down and rolled over and over in the
作为 一个 告别 注意力 , 驼背 跌倒 向下 和 滚动 超过 和 超过 在 这
[snow] .
snow .
雪 .

作为告别仪式，Humpy 摔倒在雪地里，翻滚了好几圈。

[ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [wɪts][wɜːr; wər][əˈlɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [bɔːr] [ˈfeɪvər] [ˈhoʊmwərd] .
The Hopper's wits were alert as he bore Shaver homeward .
这 漏斗 智慧 是 警报 作为 他 钻孔 剃须刀 回家 .

霍珀机智敏捷，载着谢弗回家。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈfaɪdɪŋ] [jʌŋ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][hæd; həd] [kənˈfəːd]
By this time it was likely that the confiding young Talbots had conferred
经过 这 时间 它 曾是 可能 那 这 倾诉 年轻的 塔尔博特 有 授予
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈɔːfsprɪŋ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
over the telephone and knew that their offspring had disappeared .
超过 这 电话 和 知道 那 他们的 后代 有 消失 .

到这时，坦诚相待的年轻塔尔博特夫妇很可能已经通过电话商量过，知道他们的孩子失踪了。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [pəˈliːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] ,
Doubtless the New Haven police had been notified ,
毫无疑问 这 新的 避风港 警察 有 到过 已通知 ,
毫无疑问，纽黑文警方已经接到通知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪnˈkaʊntəz] .
and he chose his route with discretion to avoid unpleasant encounters .
和 他 选择 他的 路线 和 审慎 到 避免 令人不快的 遭遇 .

他谨慎地选择路线，以避免不愉快的遭遇。

[ˈfeɪvər] , [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [kiːd] [tuː; tə][ˈhɑːlədeɪ] [pɪtʃ] , [ˈbæbəld] [ˈsiːsləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːpər] ,
Shaver, his spirits keyed to holiday pitch, babbled ceaselessly, and The Hopper ,
剃须刀 , 他的 烈酒 按键 到 假期 沥青 , 胡言乱语 不停地 , 和 这 料斗 ,
[ˈhaɪli] [rɪˈleɪtɪd] ,
highly elated ,
高度 欣喜若狂 ,

谢弗兴高采烈，沉浸在节日气氛中，喋喋不休；霍珀则欣喜若狂。

[ˈbæbəld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
babbled back at him .
胡言乱语 后退 在 他 .

她胡乱地回应了他。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ˈprez(ə)ntli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] - [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd]
They arrived presently at the rear of the young Talbots' premises, and
他们 到达的 目前 在 这 后部 的 这 年轻的 塔尔博特 - 前提 , 和
[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] ,
The Hopper,
这 料斗 ,

他们很快到达了塔尔博特家后院，也就是“跳跃者”酒吧。

[wɪð; wɪθ] [ˈfeɪvər] [trɒtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ədˈvænst] [ˈkɔːʃəslɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]
with Shaver trotting at his side, advanced cautiously upon the house bearing the
和 剃须刀 小跑 在 他的 边 , 先进的 谨慎地 之上 这 房子 轴承 这
[tuː] [ˈbæskəts] ,
two baskets,
二 篮子 ,

沙弗尔小跑着跟在他身边，小心翼翼地提着两个篮子向房子走去。

[wʌŋ] [kənˈteɪnɪŋ] [ˈfeɪvəz] [tʃɪks] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpɔːrsəlɪn] .
one containing Shaver's chicks, the other the precious porcelains.
一 包含 剃须刀 小鸡 , 这 其他 这 宝贵的 瓷器 .

一个装着谢弗的小鸡，另一个装着珍贵的瓷器。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˈtreprɪˈdeɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈprez(ə)nɪs] [ʌv; əv] [tuː]
In his survey of the landscape he noted with trepidation the presence of two
在 他的 民意调查 的 这 景观 他 著名的 和 忐忑不安 这 在场 的 二
[bɪɡ] [ˈlɪmuːzɪnːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)]
big limousines in the highway in front of the cottage and decided that if possible
大的 豪华轿车 在 这 公路 在 正面 的 这 小屋 和 决定 那 如果 可能的
[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈmjʊəriəl] [əˈloʊn][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
he must see Muriel alone and make his report to her.
他 必须 看 穆里尔 独自的 和 制作 他的 报告 到 她 .

在勘察周围环境时，他忧心忡忡地注意到小屋前的公路上有两辆大型豪华轿车，于是决定如果可能的话，他必须单独意见穆里尔，并向她汇报情况。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ˈæŋɡrɪ] [dɪˈspjuːt]
The moment he entered the kitchen he heard the clash of voices in angry dispute
这 片刻 他 进入 这 厨房 他 听到 这 冲突 的 声音 在 生气的 争议
[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] .
in the living - room.
在 这 活的 - 房间 .

他刚走进厨房，就听到客厅里传来激烈的争吵声。

[ˈiːv(ə)n] [ˈfeɪvər] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈprɑːɡres] [wɪˈðɪn] ,
Even Shaver was startled by the violence of the conversation in progress within,
甚至 剃须刀 曾是 惊慌 经过 这 暴力 的 这 对话 在 进步 之内 ,
就连谢弗也被里面正在进行的激烈对话吓了一跳。

[ænd; ənd] [klatʃt] [ˈtaɪtli] [ə; eɪ][foʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:pə-z] [ˈtraʊzərz] .
and clutched tightly a fold of The Hopper's trousers.
和 紧握 紧紧 一个 折叠 的 这 漏斗 裤子 .

他紧紧抓住霍珀裤子的一角。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [dʒɑːn] [ˈwɪltən] [huː] [hæz; həz][ˈstoʊlən] [ˈbɪli] !
" **I tell you it's John Wilton who has stolen Billie !**
" 我 告诉 你 它是 约翰 威尔顿 WHO 有 被盗 比莉 !

我告诉你，是约翰·威尔顿偷走了比莉！

" [ə; eɪ][mæn][kraɪd] [temˈpestjuəsli] .
" **a man cried tempestuously.**
" 一个 男人 哭 狂风暴雨般地 .

一个男人放声痛哭。

" [ˈenɪbəːdi] [hu:] [wɒd] [ˈentər][ə; ei] [ˈneɪbəz] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
" **Anybody who would enter a neighbor's house in the dead of night and try to**
" 任何人 WHO 会 进入 一个 邻居 房子 在 这 死的 的 夜晚 和 尝试 到
[raːb][hɪm; ɪm] — [raːb][hɪm; ɪm] ,
rob him — rob him ,
抢 他 — 抢 他 ,
"任何人在深夜闯入邻居家试图抢劫——抢劫，

[jes] , [ænd; ənd][ˈmɜːrdər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈbruːt(ə)] [ˈfæ](ə)n — [wɒd] [naɪt][ˈskruːp(ə)] [tuː; tə] [sti:l]
yes , and murder him in the most brutal fashion — would not scruple to steal
是的 , 和 谋杀 他 在 这 最多 野蛮 时尚 — 会 不是 顾忌 到 偷
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈgræntʃaɪld] ! "
his own grandchild ! "
他的 自己的 孙子 ! "
是的, 而且会用最残忍的方式杀害他——连自己的孙子都不放过！

" [miːz] - , " [ˈwɪspəd] [ˈfɛvər] , [ˈgrɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːpɜːz] [hænd] , " [æn; ən] - - [ɪmz] [mæd] .
" **Me's gwanpa , " whispered Shaver , gripping The Hopper's hand , " an ' ' im's mad .**
" 我的 - , " 低声说道 剃须刀 , 扣人心弦 这 漏斗 手 , " 一个 - - 他的 疯狂的 .
"我生气了,"谢弗低声说道, 紧紧握住霍珀的手, "他疯了。"

" [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wəz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪnˈdiːd] [wəz; wəz] [ɪˈstæblɪft] [brɪˈɑːnd] [ˈkæv(ə)] .
" **That Mr . Talbot was very angry indeed was established beyond cavil .**
" 那 先生 : 塔尔博特 曾是 非常 生气的 的确 曾是 已确立的 超过 挑剔 .
"塔尔博特先生确实非常生气, 这一点毋庸置疑。"

[haʊˈevər] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪltən] [wəz; wəz] [əˈpærəntli] [kwɪt] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ɪn]
However , Mr . Wilton was apparently quite capable of taking care of himself in
然而 , 先生 : 威尔顿 曾是 显然 相当 有能力的 的 采取 关心 的 他自己 在
[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] .
the dispute .
这 争议 .
然而, 威尔顿先生显然完全有能力在这场纠纷中保护自己。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈstiːlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [rɒbd] [em ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [læŋ] - [jaʊ] — [braɪbd] [maɪ]
" **You talk about my stealing when you robbed me of my Lang - Yao — bribed my**
" 你 讲话 关于 我的 偷窃 什么时候 你 被抢劫 我 的 我的 朗 - 姚 — 受贿 我的
[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [maɪ] [seɪf] !
servants to plunder my safe !
仆人 到 掠夺 我的 安全的 !
"你竟敢说偷窃, 而你却抢走了我的郎瑶——贿赂我的仆人去洗劫我的保险箱! "

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] , [ˈrɑːdʒər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
I want you to understand once for all , Roger Talbot ,
我 想 你 到 理解 一次 为了 全部 , 罗杰 塔尔博特 ,
罗杰·塔尔博特, 我希望你彻底明白这一点。

[ðæt] [ɪf] [ðæt] [dʒɑːr] [ˈɪznt] [rɪˈtɜːrnd] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈaʊər] , — [wɪˈðɪn] [wʌn] [ˈaʊər] , [sɜːr] ,
that if that jar isn't returned within one hour , — within one hour , sir ,
那 如果 那 罐 不是 返回 之内 — 小时 , — 之内 — 小时 , 先生 ,
如果那个罐子一小时内没有归还, ——一小时内, 先生,

— [aɪ][æɪ; ʃəl][tɜːrn][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ! "
— **I shall turn you over to the police ! "**
— 我 将 转动 你 超过 到 这 警察 ! "
"我要把你交给警察! "

" [ˈlaɪər] ! " [beˈləʊd] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [hu:] [pəˈzest] [ə; ei] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈrezənəns] .
" **Liar ! " bellowed Talbot , who possessed a voice of great resonance .**
" 说谎者 ! " 咆哮 塔尔博特 , WHO 拥有 一个 嗓音 的 伟大的 谐振 .
"骗子! "塔尔博特大声吼道, 他的嗓音洪亮有力。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] ['mitɪgeɪt] [jɔː; jər] [faʊl] [kraɪm] [baɪ] ['tʃɑːdʒɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ！
" You can't mitigate your foul crime by charging me with another ！
" 你 不能 缓解 你的 犯规 犯罪 经过 收费 我 和 其他 ！
“你不能通过指控我犯下另一项罪行来减轻你自己的罪行！”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [jɔː; jər] [dʒɑːr] ； [aɪ] ['nevər] ['waːntɪd] [aɪ 'tiː] ！
I never saw your jar ； I never wanted it ！
我 绝不 锯 你的 罐 ； 我 绝不 通缉 它 ！
我从没见过你的罐子；我从来没想要过！

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [pleɪs] ！
I wouldn't have the thing on my place ！
我 不会 有 这 事物 在 我的 地方 ！
我绝对不会把那东西放在我家！
" ['mjʊəriəlz] [vɔɪs] ， [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ， [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɪn] [ɪkˌspɑːstʃu'leɪʃn] ．
" Muriel's voice , full of tears , was lifted in expostulation ．
" 穆里尔的 嗓音 ， 满的 的 眼泪 ， 曾是 抬起 在 解释 ．
“穆里尔的声音里充满了泪水，带着责备的意味。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [jɔː; jər] ['sɪli] [veɪsɪs] [wen] ['bɪlɪz] [lɔːst] ！
" How can you talk of your silly vases when Billie's lost ！
" 如何 能 你 讲话 的 你的 愚蠢的 花瓶 什么时候 比莉的 丢失的 ！
“比莉走丢了，你怎么还有闲情逸致谈论你那些愚蠢的花瓶呢！”

['bɪlɪz] [bɪn] ['stɒlən] — [ænd; ɛnd] [juː; jʊ] [tuː] [men] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [paːt] - [ter] -
Billie's been stolen — and you two men can think of nothing but pot - ter -
比莉的 到过 被盗 — 和 你 二 男人 能 思考 的 没有什么 但 锅 - 特尔 -
[riː] ！
ree ！
自由 ！
比莉被偷走了——而你们两个男人却只想着偷懒！

" ['feɪvər] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːpər] ．
" Shaver lifted a startled face to The Hopper ．
" 剃须刀 抬起 一个 惊慌 脸 到 这 料斗 ．
“谢弗惊愕地抬起头看向霍珀。”

" ['mɑːməz] - - ； - ['hɜːrtɪd] ['mæmə] ！
" Mamma's cwyin ' ； gwanpa's hurted mamma ！
" 妈妈的 - - ； - 受伤了 妈妈 ！
“妈妈受伤了；关帕受伤了妈妈！”

" [ðə; ðɪ] [strə'tɪːdʒɪk] ['moʊmənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] ['feɪvər] [mʌst; məst] [biː; bi] [θɹʌst] ['fɔːrwərd] [æz; əz]
" The strategic moment had arrived when Shaver must be thrust forward as
" 这 战略 片刻 有 到达的 什么时候 剃须刀 必须 是 推力 向前 作为
[æŋ; ən] [ɪntə'rʌp](ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [dɪsə'griːəb(ə)l] ['epəθets] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðəz] ．
an interruption to the exchange of disagreeable epithets by his grandfathers ．
一个 中断 到 这 交换 的 令人不快的 绰号 经过 他的 祖父们 ．
“时机已到，必须让谢弗出面打断他祖父们互相辱骂的局面。”

" [juː; jʊ] [traːt] [raɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [tiː] - [jər] [maː] ， ['feɪvər] ．
" You trot right in there t ' yer ma , Shaver ．
" 你 小跑 正确的 在 那里 t - 你的 玛 ， 剃须刀 ．
“你直接跑进你妈那儿去，沙弗。”

[oʊl] [hɑːp] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tiː] - [let] - [ɪm] [hɜːrt] [jiː; jɪ] ！
Ole Hop ain't goin ' t ' let ' em hurt ye ！
奥莱 跳 不是 去 - t - 让 - 呃 伤害 是的 ！
老霍普不会让他们伤害你的！

" [hi:; hi][led][ðə; ði][tʃaɪld] [θru:] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd]
" **He led the child through the dining room to the living - room door and**
" 他 引领 这 孩子 通过 这 用餐 房间 到 这 活的 - 房间 门 和
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv] [straɪf] .
pushed him gently on the scene of strife .
推动 他 轻轻地 在 这 场景 的 冲突 ；

他领着孩子穿过餐厅来到客厅门口，轻轻地把他推到冲突现场。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ˈsi:niər] , [wʌz; wəz] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡri] [straɪdz] , [dɪˈkleɪmɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
Talbot , senior , was pacing the floor with angry strides , declaiming upon his
塔尔博特 , 高级的 , 曾是 踱步 这 地面 和 生气的 步幅 , 朗诵 之上 他的
[rɒŋz] , — [ɪnˈdi:d] ,
wrongs , — indeed ,
错误 , — 的确 ,
老塔尔博特愤怒地踱来踱去，大声控诉自己所受的冤屈——的确，

[hɪz; ɪz] [θi:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhju:mən] [reɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
his theme might have been the misery of the whole human race from the
他的 主题 可能 有 到过 这 苦难 的 这 所有的 人类 种族 从 这
[ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læmenˈteɪʃənz] .
vigor of his lamentations .
活力 的 他的 哀歌 .
从他充满力量的哀叹中可以看出，他的主题可能是全人类的苦难。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [step] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈveɪnli] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm]
His son was keeping step with him , vainly attempting to persuade him
他的 儿子 曾是 保持 步 和 他 , 徒劳地 尝试 到 说服 他
[tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
to sit down .
到 坐 向下 .
他的儿子跟在他身后，徒劳地试图说服他坐下。

[ˈwɪltən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
Wilton , with a patch over his right eye ,
威尔顿 , 和 一个 修补 超过 他的 正确的 眼睛 ,
威尔顿右眼戴着眼罩

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdɒtṣ-z] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs]
was trying to disengage himself from his daughter's arms with the obvious
曾是 尝试 到 脱离接触 他自己 从 他的 女儿的 武器 和 这 明显的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɹ] .
intention of doing violence to his neighbor .
意图 的 正在做 暴力 到 他的 邻居 .
他试图挣脱女儿的怀抱，显然是想对邻居施暴。

" [aɪm] [ʃʊɹ] [ˈpɑ:pə][ˈnevər] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [mɪsˈteɪk] , " [fi:; fɪ]
" **I'm sure papa never meant to hurt you ; it was all a dreadful mistake , " she**
" 我是 当然 爸爸 绝不 意思是 到 伤害 你 ; 它 曾是 全部 一个 可怕 错误 , " 她
[moʊn] .
moaned .
呻吟 .
“我确信爸爸从来没有想过要伤害你；这完全是一场可怕的错误，”她呻吟道。

" [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [əˈkɑ:mpɪs] , " [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [ˈθʌndəd] ,
" **He had an accomplice , " Talbot thundered ,**
" 他 有 一个 同案犯 , " 塔尔博特 雷鸣 ,
“他还有同伙！”塔尔博特怒吼道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː][ðər; ðər][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] [ðə; ði] [plʌm] -
" **and** **while** **he** **was** **trying** **to** **kill** **me** **there** **in my own house** **the** **plum** -
" 和 尽管 他 曾是 尝试 到 杀 我 那里 在 我的 自己的 房子 这 李子 -
[ˈblɑːsəm] [veɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɔːf] ;
blossom **vase** **was** **carried off** ;
开花 花瓶 曾是 携带 离开 ;

“当他试图在我自己的房子里杀害我时，那只梅花瓶被拿走了；

[ænd; ənd] [ɪf] ['rɑːdʒər] ['hædnt] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['æftər][hɪz; ɪz] ['haɪərɪŋ] — [aɪ'd] —
and **if** **Roger** **hadn't** **pushed** **him** **out** **of** **the** **window** **after** **his** **hireling** — **I'd** —
和 如果 罗杰 之前没有 推动 他 出去 的 这 窗户 后 他的 雇工 — ID —
[aɪ'd] —
I'd —
ID —

如果罗杰没有在他雇佣兵之后把他推下窗户——我——我——

" [ə; eɪ] ['riːk] [frʌm; frəm] ['mjʊəriəl] ['hæpɪli] [pri'ventɪd] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ðæt]
" **A** **shriek** **from** **Muriel** **happily** **prevented** **the** **completion** **of** **a** **sentence** **that**
" 一个 尖叫 从 穆里尔 快乐地 阻止 这 完成 的 一个 句子 那
[geɪv] ['evri] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [pri'veɪɪŋ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋ] .
gave **every** **promise** **of** **intensifying** **the** **prevailing** **hard** **feeling** .
给予 每一个 承诺 的 加剧 这 盛行 难的 感觉 .

“穆里尔的一声尖叫，幸运地阻止了那句话说完，因为那句话很可能会加剧当时紧张的气氛。”

" [lək] ！
" **Look** ！
" 看 ！
“看！

" ['mjʊəriəl] [kraɪd] .
" **Muriel** **cried** .
" 穆里尔 哭 .
穆里尔哭了。

" [ɪts] ['bɪli] [kʌm] [bæk] ！
" **It's** **Billie** **come** **back** ！
" 它是 比莉 来 后退 ！
“是比莉回来了！”

[oʊ] , ['bɪli] ！
Oh , **Billie** ！
哦 , 比莉 ！
哦，比莉！

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klɑːspt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **She** **sprang** **toward** **the** **door** **and** **clasped** **the** **frightened** **child** **to** **her** **heart** .
" 她 弹簧 朝向 这 门 和 紧握 这 害怕 孩子 到 她 心 .
她猛地冲向门口，将受惊的孩子紧紧抱在胸前。

[ðə; ði] [θriː] [men] ['gæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , ['sterɪŋ] ['dʌlli] .
The **three** **men** **gathered** **round** **them** , **staring** **dully** .
这 三 男人 聚集 圆形的 他们 , 凝视 沉闷地 .
三人围拢在他们周围，目光呆滞。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['mjʊəriəlz] [dʒɔɪ]['oʊvər] ['bɪlɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]
The **Hopper** **from** **behind** **the** **door** **waited** **for** **Muriel's** **joy** **over** **Billie's** **return** **to**
这 料斗 从 在后面 这 门 等待 为了 穆里尔的 喜悦 超过 比莉的 返回 到
[kə'mjuːnɪkət] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['grænd,fɑːðəz] .
communicate **itself** **to** **his** **father** **and** **the** **two** **grandfathers** .
交流 本身 到 他的 父亲 和 这 二 祖父们 .

门后的跳跃者等待着穆里尔因比莉回来而感到高兴，并将这份喜悦传递给他的父亲和两位祖父。

" [mi:z] [dɑ:t] [tu:] [tʃɪk] - ['i:z] [fɔ:r; fər] - , " [ə'haʊnst] ['bɪlɪ] , ['rɪɡəlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz]
" **Me's dot two chick - ees for Kwismus , " announced Billie , wriggling in his mother's**
" 我的 点 二 小鸡 - 伊斯 为了 - , " 宣布 比莉 , 扭动 在 他的 母亲的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .

“我给奎斯姆斯点了两个小鸡,”比利在他妈妈的怀里扭动着宣布道。

[ˈmjʊəriəl] , [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɜ:ˈself] [ðæt] ['bɪlɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] , — [ðæt] [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [bɔ:ɹ] [ðə; ðɪ]
Muriel , having satisfied herself that Billie was intact , — that he even bore the
穆里尔 , 拥有 使满意 她自己 那 比莉 曾是 完好无损的 , — 那 他 甚至 钻孔 这
[ma:rkz][ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)l] [ker] ,
marks of maternal care ,
标记 的 母体 关心 ,

穆里尔确信比利安然无恙, 甚至身上还有母亲呵护的痕迹后,

— [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ækt][ʌv; əv] [træns'fɜ:rɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [br'wɪldərd] ['fɑ:ðər] , [wen] ,
— **was in the act of transferring him to his bewildered father , when ,**
— 曾是 在 这 行为 的 转移 他 到 他的 困惑 父亲 , 什么时候 ,
——正要将他交给一脸茫然的父亲时,

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:ɹ] ,
turning a tear - stained face toward the door ,
转弯 一个 撕 - 染色 脸 朝向 这 门 ,
她转过一张泪痕斑斑的脸, 看向门口。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] ['ɔ:kwərdli] ['twɪstɪŋ] [ðə; ðɪ]['dɜ:ɹbi] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɒnd] [æz; əz]
she saw The Hopper awkwardly twisting the derby which he had donned as
她 锯 这 料斗 尴尬地 扭曲 这 德比 哪个 他 有 穿戴 作为
['pra:pər][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l] [ʌv; əv] ['serəməʊni] .
proper for a morning call of ceremony .
恰当的 为了 一个 早晨 称呼 的 仪式 .

她看到霍珀笨拙地扭动着 he 为了参加早晨的仪式而戴上的圆顶礼帽。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kwɪk] , ['i:gər] [step] .
She walked toward him with quick , eager step .
她 步行 朝向 他 和 快的 , 渴望的 步 .
她迈着轻快而急切的步伐向他走去。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] !
" **You — you came back !**
" 你 — 你 来了 后退 !
你——你回来了!

" [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəd] , ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:] .
" **she faltered , stifling a sob .**
" 她 犹豫不决 , 令人窒息 一个 哭泣 .
她哽咽了, 强忍着抽泣。

" [jezm] , " [ri'spɒndɪd] [ðə; ðɪ] ['hɑ:pər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [noʊz] .
" **Yes'm , " responded The Hopper , rubbing his hand across his nose .**
" 是的 , " 回应 这 料斗 , 擦 他的 手 穿过 他的 鼻子 .
“是的, 夫人,”霍珀回答道, 同时用手揉了揉鼻子。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [raʊzd] ['bɪlɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rent(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
His appearance roused Billie's father to a sense of his parental responsibility .
他的 外貌 唤醒 比莉的 父亲 到 一个 感觉 的 他的 父母 责任 .
他的出现唤起了比莉父亲的为人父的责任感。

" [ju:; jʊ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [bæk] !
" **You brought the boy back !**
" 你 带来 这 男生 后退 !
你把那孩子带回来了!

[jʊː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈkɪdnæpər] ！ "
You are the kidnaper ！ "
你 是 这 绑架者 ！ "

你就是绑匪！

" [ˈrɑːdʒər] , " [kraɪd] [ˈmjəriəl] [prəˈtestɪŋli] , " [dəunt] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ！
" Roger , " cried Muriel protestingly , " don't speak like that ！
" 罗杰 , " 哭 穆里尔 抗议地 , " 不 说话 喜欢 那 ！
" 罗杰 , "穆里尔抗议地喊道, "别那样说话！ "

[aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈbɪli] .
I'm sure this gentleman can explain how he came to bring Billie .
我是 当然 这 绅士 能 解释 如何 他 来了 到 带来 比莉 .
我相信这位先生可以解释他为什么会把比莉带来。

" [ðə; ði] [ˈkwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] ,
" The quickness with which she regained her composure ,
" 这 速度 和 哪个 她 恢复 她 镇定 ,
她迅速恢复了镇定，

[ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ʌnfɔːrˈsiːn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [pliːzd] [ðə; ði]
the ease with which she adjusted herself to the unforeseen situation , pleased The
这 舒适 和 哪个 她 调整 她自己 到 这 意外 情况 , 高兴 这
[ˈhɑːpər] [ˈgreɪtli] .
Hopper greatly .
料斗 非常 .
她轻松适应了这种意想不到的情况，这让霍珀非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪsˈdʒʌdʒd] [ˈmjəriəl] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l][ˈælaɪ] , [æn; ən][aɪˈdiːəl]
He had not misjudged Muriel ; she was an admirable ally , an ideal
他 有 不是 判断失误 穆里尔 ; 她 曾是 一个 令人钦佩的 盟友 , 一个 理想的
[kənˈfedərət] .
confederate .
南方邦联 .
他并没有误判穆里尔；她是一位令人钦佩的盟友，一位理想的同盟者。

[ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l][nɑːd] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ;
She gave him a quick little nod , as much as to say , " Go on , sir ;
她 给予 他 一个 快的 小的 点头 , 作为 很多 作为 到 说 , " 去 在 , 先生 ;
她朝他轻轻点了点头, 仿佛在说: "请继续, 先生;

[wɪː; wi] [ʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈpɜːrfɪktli] , " — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ,
we understand each other perfectly , " — though , of course , she did not understand ,
我们 理解 每个 其他 完美 , " — 尽管 , 的 课程 , 她 做过 不是 理解 ,
我们彼此完全理解,"——当然, 她并不理解。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ji] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪtər] ,
nor was she enlightened until some time later ,
也不 曾是 她 开明 直到 一些 时间 之后 ,
直到过了一段时间她才恍然大悟。

[æz; əz][tuː; tə][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ˈbɪli] .
as to just how The Hopper became possessed of Billie .
作为 到 只是 如何 这 料斗 成为 拥有 的 比莉 .
至于霍珀究竟是如何附身于比莉身上的。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] , [ˈsterɪŋ] [ˈdʌlli]
THE THREE MEN GATHERED ROUND THEM , STARING DULLY
这 三 男士 聚集 圆形的 他们 , 凝视 沉闷地
三人围拢在他们周围, 目光呆滞。

[ˈbɪlɪz] [ˈfɑːðər] [dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [lɔː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈkɪdnæpər] [noʊ]
Billie's father declared his purpose to invoke the law upon his son's kidnapers no
比莉的 父亲 声明 他的 目的 到 调用 这 法律 之上 他的 儿子的 绑架者 不
[ˈmætər] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
matter where they might be found .
事情 在哪里 他们 可能 是 成立 .

比利的父亲宣布，无论绑架他儿子的歹徒身在何处，他都要依法严惩他们。

" [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [mɛˈbi] [ʌt] [wəz] [ə; eɪ] - - [æn; ən] - [aɪ] [ˈrekən] [æz; əz] [mɛˈbi] [ʌt] [wɔznt] ,
" **I reckon as mebbe ut wuz a kidnapin ' an ' I reckon as mebbe ut wuzn't ,**
" 我 估计 作为 也许 ut 伍兹 一个 - - 一个 - 我 估计 作为 也许 ut 不是 ,
“我认为这可能是绑架，但我认为这不是绑架，

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [brɪˈgæn] [ʌnˈhɜːrɪdli] .
" **The Hopper began unhurriedly .**
" 这 料斗 开始 不慌不忙 .

“漏斗车不慌不忙地启动了。”

" [aɪ][lɪv; laɪv][ˈoʊvər] [ˌjel] [roʊd] [wei] ; [ˈpoultri] [ænd; ənd] [egz] [ɪz][maɪ][laɪn] ; [ˈhæpi] [hɪl] [fɑːrm] .
" **I live over Shell Road way ; poultry and eggs is my line ; Happy Hill Farm .**
" 我 居住 超过 壳 路 方式 ; 家禽 和 鸡蛋 是 我的 线 ; 快乐的 爬坡道 农场 .
“我住在壳牌路对面；我的经营项目是家禽和鸡蛋；快乐山农场。”

[ˈstiːvənzəz, ˈstiːvənɪz][ðə; ði] [neɪm] — [tʃɑːrlz] [es] . [ˈstiːvnz] .
Stevens's the name — Charles S . Stevens .
史蒂文斯的 这 姓名 — 查尔斯 S . 史蒂文斯 .

史蒂文斯的名字是——查尔斯·S·史蒂文斯。

[æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [ˈfɛrvər] — - [skjuːz] [em ˈiː] , [bʌt; bət][ʌt] [siːmd] [sɔːrt][oʊ] - [neɪm] [ˈfɜː, ˈfɛr] -
An ' I found Shaver — ' scuse me , but ut seemed sort o ' nat'ral name fer '
一个 - 我 成立 剃须刀 — - 借口 我 , 但 ut 似乎 种类 o - 天然的 姓名 fer -
[ɪm] ?
im ?
我是 ?

我找到了谢弗——不好意思，但这似乎是他的本名吧？

— [aɪ] [faʊnd] - [ɪm][ə; eɪ] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ɪn] [tiː ˈeɪt] - [məˈʃiːn] [ˈoʊvər][ðər; ðər][baɪ][maɪ] [pleɪs] , - [jiː; ji]
— **I found ' im a settin ' up in th ' machine over there by my place , chipper's ye**
— 我 成立 - 我是 一个 塞廷 - 向上 在 th - 机器 超过 那里 经过 我的 地方 , - 是的
[pliːz] .
please .
请 .

—我发现他正在我家附近的机器里捣鼓，请给我来点碎木机。

[aɪ] [teɪks] - [ɪm][ˈɪntuː][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [ˈmeri] - — [ðæts] [tiː ˈeɪt] - [ˈmɪsɪz]
I takes ' im into my house an ' Mary ' — that's th ' missus
我 需要 - 我是 进入 我的 房子 一个 - 玛丽 - — 那就是 th - 太太

我把他带回家，还有玛丽——那是我太太。

— [ʃiː; ji] [ˈɡɪvz] - [ɪm] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [pʊts] - [ɪm][tiː] - [sliːp] .
— **she gives ' im supper and puts ' im t ' sleep .**
— 她 给予 - 我是 晚餐 和 放置 - 我是 t - 睡觉 .

—她给他做了晚饭，然后哄他睡觉。

[æn; ən] - [wiː; wi] [θɪŋks] [mɛˈbi] [sʌmbɑːdɪd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [əˈskɪn] - [ˈfɜː, ˈfɛr] - [ɪm] . [æn; ən] - [ðen] [ðɪs]
An ' we thinks mebbe somebody'd come along askin ' fer ' im . An ' then this
一个 - 我们 思考 也许 有人会 来 沿着 问 - fer - 我是 . 一个 - 然后 这
[ˈmɔːrɪn] - [aɪ] [kɔːlz] [tiː ˈeɪt] - [nuː] [ˈheɪv(ə)n] [pəˈliːs] ,
mornin ' I calls th ' New Haven police ,
早晨 - 我 呼叫 th - 新的 避风港 警察 ,

我们当时想，也许有人会来找他。然后今天早上我给纽黑文警察局打了电话。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [toʊl] [em 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [fʊəks] , [æŋ; əŋ] - [em 'i:] [ænd; ənd] ['feɪvər] [kʌmz] [raɪt] ['oʊvər] .
an ' **they** **tole** **me** **about** **you** **folks** , **an** ' **me** **and** **Shaver** **comes** **right** **over** .
一个 - 他们 托勒 我 关于 你 各位 , 一个 - 我 和 剃须刀 来 正确的 超过 .

他们跟我说了你们的情况，我和谢弗就直接过来了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['plɒ:zəb(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] , [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['noʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] ,
" **This** **was** **entirely** **plausible** **and** **his** **hearers** , **The** **Hopper** **noted** **with** **relief** ,
" 这 曾是 完全 合情合理 和 他的 听众 , 这 料斗 著名的 和 宽慰 ,
[ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] .
accepted **it** **at** **face** **value** .
公认 它 在 脸 价值 .

“这完全合情合理，而且，”霍珀如释重负地注意到，他的听众们也接受了这种说法。

" [haʊ] [dɪr] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] ['mʃəriəl] .
" **How** **dear** **of** **you** ! " **cried** **Muriel** .
" 如何 亲爱的 的 你 ! " 哭 穆里尔 .

“你真好！”穆里尔喊道。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðɪs] [tʃer] , ['mɪstər] . ['sti:vnz] ! "
" **Won't** **you** **have** **this** **chair** , **Mr** . **Stevens** ! " "
" 惯于 你 有 这 椅子 , 先生 . 史蒂文斯 ! " "

“史蒂文斯先生，请坐这把椅子吧！”

" [moʊst] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɪltən] .
" **Most** **remarkable** ! " **exclaimed** **Wilton** .
" 最多 卓越 ! " 惊呼 威尔顿 .

“太了不起了！”威尔顿惊叹道。

" [sʌm; səm] ['skaʊndrəli] [træmp] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi]
" **Some** **scoundrelly** **tramp** **picked** **up** **the** **car** **and** **finding** **there** **was** **a** **baby**
" 一些 无赖 流浪汉 挑选 向上 这 车 和 寻找 那里 曾是 一个 婴儿
[ɪn'saɪd] [left] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [laɪk] [ðə; ði] [bru:t] [hi:; hi] [wʌz; wəz] !
inside **left** **it** **at** **the** **roadside** **like** **the** **brute** **he** **was** !
里面 左边 它 在 这 路边 喜欢 这 蛮力 他 曾是 !

“有个无赖流浪汉把车开走了，发现里面有个婴儿，就把车扔在路边，像个畜生一样！”

" ['bɪli] [hæd; həd] [ə'drest] [hɪm'self] ['pra:ɪmptli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ,
" **Billie** **had** **addressed** **himself** **promptly** **to** **the** **Christmas** **tree** ,
" 比莉 有 已解决 他自己 及时 到 这 圣诞节 树 ,

比利立刻转向了圣诞树，

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ['krɪsməs] [tri:] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ɡɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
to **his** **very** **own** **Christmas** **tree** **that** **was** **laden** **with** **gifts** **that** **had** **been**
到 他的 非常 自己的 圣诞节 树 那 曾是 满载 和 礼物 那 有 到过
[ə'sembld] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [di:lek'teɪ] (ə)n] .
assembled **by** **the** **family** **for** **his** **delectation** .
组装 经过 这 家庭 为了 他的 愉悦 .

他拥有一棵属于自己的圣诞树，树上挂满了家人为他精心准备的礼物。

['efərts] [ʌv; əv] ['grænfa:ðər] ['wɪltən] [tu:; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt]
Efforts **of** **Grandfather** **Wilton** **to** **extract** **from** **the** **child** **some** **account**
努力 的 祖父 威尔顿 到 提炼 从 这 孩子 一些 帐户
[ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜ:r; wər] [ʌnə'veɪlɪŋ] .
of **the** **man** **who** **had** **run** **away** **with** **him** **were** **unavailing** .
的 这 男人 WHO 有 跑步 离开 和 他 是 徒劳无功 .

威尔顿爷爷试图从孩子口中套取有关带走他的那个人的信息，但都无功而返。

['bɪli] [wʌz; wəz] ['bɪzi] , ['veri] ['bɪzi] , [ɪn'di:d] .
Billie **was** **busy** , **very** **busy** , **indeed** .
比莉 曾是 忙碌的 , 非常 忙碌的 , 的确 .

比莉很忙，真的非常忙。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈefərt] [hiː; hi] [ˈstɑːpt] [ˈsɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] [ˈnoʊəz] [ɑːrk]
After much patient effort he stopped sorting the animals in a bright new Noah's Ark
后 很多 病人 努力 他 停止 排序 这 动物 在 一个 明亮的 新的 诺亚的 方舟
[tuː; tə] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ænd; ənd][rɪˈmɑːrk] : —
to point his finger at The Hopper and remark : —
到 观点 他的 手指 在 这 料斗 和 评论 : —

经过一番耐心细致的努力，他终于停下了在崭新的诺亚方舟里对动物进行分类的工作，指着跳跃者说道：

" - [aɪ,em'ɛs][naɪs][mænz] ; - [aɪ,em'ɛs][let][ˈbɪl] - [liː] [pleɪ] [wɪf] - [aɪ,em'ɛs] [wa:tʃ] !
" ' **Ims nice mans ; ' ims let Bil - lee play wif ' ims watch !**
" - 伊姆斯 好的 男人 ; - ims 让 比尔 - 李 玩 妻子 - ims 手表 !
“他是个好人；他让比利玩他的手表！”

" [æz; əz] [ˈbɪli] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [wa:tʃ] [hɪz; ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːpəz] [ˈkɜːrtəsi]
" **As Billie had broken the watch his acknowledgment of The Hopper's courtesy**
" 作为 比莉 有 破碎的 这 手表 他的 致谢 的 这 漏斗 礼貌
[ɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ][grɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːpəz] [feɪs] .
in letting him play with it brought a grin to The Hopper's face .
在 出租 他 玩 和 它 带来 一个 咧嘴笑 到 这 漏斗 脸 .

“比利弄坏了手表，但他对霍珀让他玩手表的礼貌表示感谢，这让霍珀脸上露出了笑容。

[naʊ] [ðæt] [ˈbɪli] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ˌsætɪsˈfæktərəli] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər]
Now that Billie had been returned and his absence satisfactorily accounted for
现在 那 比莉 有 到过 返回 和 他的 缺席 令人满意地 已记录 为了
,
,
,

既然比利已经归来，他的失踪原因也得到了令人满意的解释，

[ðə; ði] [tuː] [ˌkɒnəˈsɜːz] [ˈʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪˈnjuːɪŋ] [ðer; ðər] [ˈkwɑːrəl] .
the two connoisseurs showed signs of renewing their quarrel .
这 二 鉴赏家 显示 标志 的 更新 他们的 争吵 .

两位鉴赏家似乎又要重燃争吵之势。

[rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [frʌm; frəm] [ˈbɪli] ,
Responsive to a demand from Billie ,
响应式设计 到 一个 要求 从 比莉 ,
应比莉的要求，

[ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ɡɑːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfloːr] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːpər] [ˈmeɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnoʊəz]
The Hopper got down on the floor to assist in the proper mating of Noah's
这 料斗 得到 向下 在 这 地面 到 协助 在 这 恰当的 交配 的 诺亚的
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .

跳跳虎趴在地上，帮助诺亚的动物们进行正确的交配。

[ˈbɪlɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈskruːtɪnaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [ˈwʌndə-d] [ˈweðər]
Billie's father was scrutinizing him fixedly and The Hopper wondered whether
比莉的 父亲 曾是 仔细审查 他 固定地 和 这 料斗 想知道 无论
[ˈmjʊəriəlz] [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
Muriel's handsome young husband had recognized him as the person who
穆里尔的 英俊的 年轻的 丈夫 有 认可 他 作为 这 人 WHO
[hæd; həd] [ˈvæniʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ˈhoʊm] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈplʌm] -
had vanished through the window of the Talbot home bearing the plum -
有 消失了 通过 这 窗户 的 这 塔尔博特 家 轴承 这 李子 -
[ˈblɑːsəm] [veɪs] .
blossom vase .
开花 花瓶 .

比莉的父亲正目不转睛地盯着他，霍珀心想，穆里尔英俊的年轻丈夫是否认出他就是那个拿着梅花花瓶从塔尔博特家窗户消失的人。

[ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [dis'kwaiətɪŋ] ;
The thought was disquieting ;
这 想法 曾是 令人不安的 ;

这个想法令人不安；

[bʌt; bət] [feɪnɪŋ] [di:p] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rk][hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ˈtaɪreɪd]
but feigning deep interest in the Ark he listened attentively to a violent tirade
但 假装 深的 兴趣 在 这 方舟 他 听着 认真地 到 一个 暴力 长篇大论
[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ði][ˈsi:nɪər] [ˈtɔ:lbət; 'tælbət][wʌz; wəz] [bɔ:ntʃt] .
upon which the senior Talbot was launched .
之上 哪个 这 高级的 塔尔博特 曾是 发射 .

但他假装对方舟很感兴趣，认真地听着老塔尔博特开始的激烈抨击。

" [maɪ][gɑ:d] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈbɪtərli] , [ˈplæntɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔ:r] [ˈwɪltən] [ɪn][ə; eɪ] [bə'ɪdʒərənt] [ˈætɪtu:d] ,
" he cried bitterly , planting himself before Wilton in a belligerent attitude ,
" 他 哭 苦涩地 , 种植 他自己 前 威尔顿 在 一个 好战的 态度 ,
他痛哭流涕，摆出一副好战的姿态站在威尔顿面前。

" [ˈevri] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈhæpən] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em 'i:] [ˈjestərdeɪ] .
" every infernal thing that can happen to a man happened to me yesterday .
" 每一个 地狱 事物 那 能 发生 到 一个 男人 发生 到 我 昨天 .

“昨天，所有可能发生在男人身上的糟糕事都发生在了我身上。”

[aɪ 'ti:] [ˈwɒznt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɒbd] [em 'i:][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][ˈmɜ:rdər][em 'i:] — [jes] , [ju:; jʊ]
It wasn't enough that you robbed me and tried to murder me — yes , you
它 不是 足够的 那 你 被抢劫 我 和 尝试 到 谋杀 我 — 是的 , 你
[dɪd] , [sɜ:r] !
did , sir !
做过 , 先生 !

你不仅抢劫了我，还试图谋杀我——没错，你确实这么做了，先生！

— [bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] [aɪ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪkprɑ:kɪt]
— but when I was in the city I was robbed in the subway by a pickpocket
— 但 什么时候 我 曾是 在 这 城市 我 曾是 被抢劫 在 这 地铁 经过 一个 扒手
.
:
.

——但我在城里的时候，在地铁里被扒手抢劫了。

[ə; eɪ] [θi:f] [tʊk] [maɪ] [bɪl] - [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn'væljuəb(ə)l][ˈdeɪtə][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
A thief took my bill - book containing invaluable data I had just received from
一个 贼 采取 我的 账单 - 书 包含 无价 数据 我 有 只是 已收到 从
[maɪ][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈtʃaɪnə] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ˈpɔ:rsəlɪn] ,
my agent in China giving me a clue to porcelains ,
我的 代理人 在 中国 给予 我 一个 线索 到 瓷器 ,

小偷偷走了我的账簿，里面有我刚从中国代理人那里得到的宝贵信息，这些信息为我提供了有关瓷器的线索。

[sɜ:r] , [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ˈnevər] [dri:md] [ʌv; əv] !
sir , such as you never dreamed of !
先生 , 这样的 作为 你 绝不 梦见 的 !

先生，这是您做梦都想不到的！

[sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər][wɜ:rk] — [dəunt][ju:; jʊ][kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:] !
Some more of your work — Don't you contradict me !
一些 更多的 的 你的 工作 — 不 你 顶撞 我 !

你还有一些作品——别跟我反驳！

[jʊː; jɒ][dəʊnt][ˌkɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] !
You don't contradict me !
你 不 顶撞 我 ！

你没有反驳我！

[ˈrɑːdʒər] , [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ˌkɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] !
Roger , he doesn't contradict me !
罗杰 , 他 不 顶撞 我 ！

罗杰，他没有反驳我！

" [ˈwɪltən] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [nuː] [ˈɑːnslɔːt] , [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" **Wilton , choking with indignation at this new onslaught , was unable to**
" 威尔顿 , 窒息 和 愤慨 在 这 新的 猛攻 , 曾是 无法 到
[ˌkɑːntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] .
contradict him .
顶撞 他 .

威尔顿被这新的猛烈抨击激怒得说不出话来，无法反驳他。

[peɪnd] [baɪ][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ænd] [kɔft] [ˈtɪmɪdli] .
Pained by the situation , The Hopper rose from the floor and coughed timidly .
痛苦 经过 这 情况 , 这 料斗 玫瑰 从 这 地面 和 咳嗽 胆怯地 .

霍珀被眼前的情景弄得心痛不已，他从地上爬起来，怯生生地咳嗽了一声。

" [ˈfeɪvər] , [ɡoʊ] [fetʃ] [jər] [ˈtʃɪkiːz] .
" **Shaver , go fetch yer chickies .**
" 剃须刀 , 去 拿来 你的 小鸡 .

“剃刀，去把你的小鸡们弄来。”

[brɪŋ] [jər] [ˈtʃɪkiːz] [ɪn][æn; ən] - [pʊt] - [ɪm] [ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [boʊt] .
Bring yer chickies in an ' put ' em on th ' boat .
带来 你的 小鸡 在 一个 - 放 - 呢 在 th - 船 .

把你的小鸡们带进来，放到船上。

" [ˈbɪli] [əˈbiːdiəntli] [trɒtɪd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɑːpər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk]
" **Billie obediently trotted off toward the kitchen and The Hopper turned his back**
" 比莉 顺从地 小跑 离开 朝向 这 厨房 和 这 料斗 转向 他的 后退
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] ,
upon the Christmas tree ,
之上 这 圣诞节 树 ,

比莉乖乖地小跑着朝厨房走去，而霍珀则背对着圣诞树。

[druː] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ænd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
drew out the pocket - book and faced the company .
画 出去 这 口袋 - 书 和 面对 这 公司 .

掏出钱包，面对公司。

" [aɪ][beg] [jər] [ˈpɑːrd(ə)n] , [dʒents] , [bʌt; bət] [meɪˈbi] [ðɪs] [ɪz][tiː ˈeɪtʃ] - [bʊk] [jər] [ˈfaɪtɪn] - [əˈbaʊt] .
" **I beg yer pardon , gents , but mebbe this is th ' book yer fightin ' about .**
" 我 求 你的 赦免 , 男士们 , 但 也许 这 是 th - 书 你的 战斗 - 关于 .

“恕我冒昧，各位，但也许这就是你们争论的那本书吧。”

[kaɪnd][oʊ] - [ˈfʌni] [laɪk] !
Kind o ' funny like !
种类 o - 有趣的 喜欢 !

有点搞笑！

[aɪ] [pɪkt] [ʌt][ʌp][ɑːn][tiː ˈeɪtʃ] - [ˈloʊk(ə)l] [æftərˈnuːn] .
I picked ut up on th ' local yistiddy afternoon .
我 挑选 ut 向上 在 th - 当地的 yistiddy 下午 .

我昨天下午在当地买的。

[aɪ] [wəz] ['gɔɪn] - [ti:] - [tɜ:rn] [ʌt] [ɪnt] - [ti: 'eɪt] - - , [bʌt; bət] [aɪ] [kli:n] - [ʌt] .
I wuz goin ' t ' turn ut int ' th ' agint , but I clean fergot ut .
我 伍兹 去 - t - 转动 ut 整数 - th - - , 但 我 干净的 - ut - .

我本来打算把它转过来，但我彻底忘了。

[aɪ] [ges] [ðem; ðəm] ['pepərz] [meɪ] [bi:; bi] - .
I guess them papers may be valible .
我 猜测 他们 文件 可能 是 - .

我猜这些文件可能很有价值。

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I never touched none of ' em .
我 绝不 感动 没有任何 的 - 呢 - .

我一个也没碰过。

" ['tɔ:lbət; 'tælbət] [snætʃt] [ðə; ði] [bɪl] - [bʊk] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:ntents] .
" Talbot snatched the bill - book and hastily examined the contents .
" 塔尔博特 抢夺 这 账单 - 书 和 草草 检查 这 内容 - .

塔尔博特一把抢过账簿，匆匆查看了里面的内容。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['grʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wen] ['bɪli] [ri:'əpiəd] ,
His brow relaxed and he was grumbling something about a reward when Billie reappeared ,
他的 眉头 轻松 和 他 曾是 抱怨 某物 关于 一个 报酬 什么时候 比莉 再次出现 ,

他放松了眉头，咕哝着什么奖励之类的话，这时比莉又出现了。

[lə'bu:riəsli] ['dræɡɪŋ] [tu:] ['bæskəts] .
laboriously dragging two baskets .
费力地 拖拽 二 篮子 - .

费力地拖着两个篮子。

" ['bɪl] - ['li:z] [dɑ:t] [tʃɪk] - ['i:z] !
" Bil - lee's dot chick - ees !
" 比尔 - 李氏 点 小鸡 - 伊斯 - !

“比利的小鸡们！

['bɪl] - ['li:z] [dɑ:t] ['pɪti] ['dɪʃɪz] .
Bil - lee's dot pitty dishes .
比尔 - 李氏 点 可怜 菜肴 - .

比莉的点点小菜。

['bɪl] - [li:] [meɪk] ['dɪʃɪz] [goʊ] - - !
Bil - lee make dishes go ' ippity !
比尔 - 李 制作 菜肴 去 - - !

Bill-lee 让菜肴变得“ippity”！

" [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɑ:rz] [goʊ] - - ,
" Before he could make the two jars go ' ippity ,
" 前 他 可以 制作 这 二 罐子 去 - - ,

“在他能让两个罐子‘砰’的一声晃动之前，

[ðə; ði] ['hɑ:pər] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .
The Hopper leaped across the room and seized the basket .
这 料斗 跳跃 穿过 这 房间 和 查获 这 篮子 - .

跳跳猫跃过房间，抓住了篮子。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] ['taʊəl] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kɜːfəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['stəʊləŋ] ['pɑːtəri]
He tore off the towel with which he had carefully covered the stolen pottery
他 撕裂 离开 这 毛巾 和 哪个 他 有 小心 涵盖 这 被盗 陶器
[ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['kɑːntents] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and disclosed the contents for inspection .
和 披露 这 内容 为了 检查 .
他撕下小心翼翼盖住偷来的陶器的毛巾，露出里面的东西供人检查。

" - [skjuːz] [em 'iː] , [dʒents] ; [noʊ] [kraʊdɪn] - , " [hiː; hi] [wɔːrɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [kənə'sɜːz] [spræŋ]
" ' **Scuse me , gents ; no crowdin ' , " he warned as the connoisseurs sprang**
" - 借口 我 , 男士们 ; 不 克劳丁 - , " 他 警告 作为 这 鉴赏家 弹簧
[tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .
“对不起，各位先生；请勿拥挤，”他警告道，同时鉴赏家们向他扑来。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['kɜːfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['lʌndər] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
He placed the porcelains carefully on the floor under the Christmas tree .
他 放置 这 瓷器 小心 在 这 地面 在下面 这 圣诞节 树 .
他小心翼翼地把瓷器放在圣诞树下的地板上。

" [naʊ] [jiː; ji] [kɪn] ['lɪs(ə)n] [tiː] - [em 'iː] , [dʒents] .
" **Now ye kin listen t ' me , gents .**
" 现在 是的 亲属 听 t - 我 , 男士们 .
“现在你们可以听我说了，先生们。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['ɡɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] - [tiː] - [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] ['krɑːkəri] .
I reckon I'm goin ' t ' have somethin ' t ' say about this here crockery .
我 估计 我是 去 - t - 有 某物 - t - 说 关于 这 这里 陶器 .
我觉得我应该对这些餐具说点什么。

[aɪ] [stəʊl] - [ɪm] — [aɪ] [stəʊl] - [ɪm] ['fɜː; 'fɛr] [tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdi] [ðər; ðər] ,
I stole ' em — I stole ' em fer th ' lady there ,
我 偷窃 - 呃 — 我 偷窃 - 呃 fer th - 女士 那里 ,
我偷的——我偷来送给那位女士的。

[fiː; ji] ['θɪŋkɪn] - [iː'ef] [jiː; ji] ['dɪdnt] [hæv; həv] - [ɪm] [noʊ] [mɔːr] [jiːd] [stɑːp] ['roʊɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] .
she thinkin ' ef ye didn't have ' em no more ye'd stop rowin ' about ' em .
她 思考 - ef 是的 没有 有 - 呃 不 更多的 你们 停止 罗温 - 关于 - 呃 .
她心想，如果你不再拥有它们，你就不会再为它们争吵了。

[jiː; ji] [kɪn] [kɔːl] [tiː 'eɪtʃ] - ['bɒlz] [æŋ; ən] - [tɜːrɪn] [em 'iː] ['oʊvər] [iː'ef] [jiː; ji] [laɪks] ;
Ye kin call th ' bulls an ' turn me over ef ye likes ;
叶 亲属 称呼 th - 公牛 一个 - 转动 我 超过 ef 是的 点赞 ;
你想叫公牛来把我翻过来就叫吧；

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tiː] - [hæv; həv] [jiː; ji] ['fʌsɪn] - [æŋ; ən] - ['kɔːzɪn] - [tiː 'eɪtʃ] - ['leɪdi] ['trʌb(ə)] [noʊ] [mɔːr] .
but I ain't goin ' t ' have ye fussin ' an ' causin ' th ' lady trouble no more .
但 我 不是 去 - t - 有 是的 弗辛 - 一个 - 原因 - th - 女士 麻烦 不 更多的 .
但我不会再让你吵闹，也不会再给那位女士带来麻烦了。

[aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [stænd] ['fɜː; 'fɛr] [ʌt] ! "
I ain't goin ' to stand fer ut ! "
我 不是 去 - 到 站立 fer ut ! "
我绝不会袖手旁观！

" ['rɑːbər] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɔːlbət; 'tælbət] .
" **Robber ! " shouted Talbot .**
" 强盗 ! " 喊叫 塔尔博特 .
“强盗！”塔尔博特喊道。

" [ju:; jʊ] ['entərd] [maɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] — "

" **You entered my house at the instance of this man ; it was you —** "

" 你 进入 我的 房子 在 这 实例 的 这 男人 ； 它 曾是 你 — "

"你是奉这个人的命令进入我家的；是你——"

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][dʒent] [brɪʃɔ:r] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['hɑ:tlɪ] .

" **I never saw the gent before , " declared The Hopper hotly .**

" 我 绝不 锯 这 绅士 前 , " 声明 这 料斗 热 .

"我以前从没见过这位先生，"霍珀激动地说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [hæd; həd][noʊ] [θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [oʊ] - [ji:; ji] . "

" **I ain't never had no thin ' to do with neither o ' ye . "**

" 我 不是 绝不 有 不 薄的 - 到 做 和 两者都不 o - 是的 . "

"我跟你们俩都没有任何关系。"

" ['hi:z] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ! " [prəu'testɪd]['mjəriəl] , ['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

" **He's telling the truth ! " protested Muriel , laughing hysterically .**

" 他是 讲述 这 真相 ! " 抗议 穆里尔 , 笑 歇斯底里地 .

"他说的都是真的！"穆里尔歇斯底里地大笑着抗议道。

" [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] — [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðəm; ðəm] !

" **I did it — I got him to take them !**

" 我 做过 它 — 我 得到 他 到 拿 他们 !

"我做到了——我让他把它们拿走了！ "

" [ðə; ði] [tu:] [kə'lektəz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [eksplə'neiʃənz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌŋgrəli] ['aɪɪŋ]

" **The two collectors were not interested in explanations ; they were hungrily eyeing**

" 这 二 收藏家 是 不是 感兴趣的 在 解释 ； 他们 是 饥饿地 覬觐

[ðər; ðər] ['pra:pərtɪ] .

their property .

他们的 财产 .

"这两位收藏家对解释不感兴趣；他们正贪婪地盯着自己的财产。"

['wɪltən] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ænd; ənd] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ['ʌndər] [hu:z]

Wilton attempted to pass The Hopper and reach the Christmas tree under whose

威尔顿 尝试过 到 经过 这 料斗 和 抵达 这 圣诞节 树 在下面 谁

[prə'tektɪŋ] [baʊz] [ðə; ði] [tu:] [veɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ðər; ðər] ['lʌvliɪst] .

protecting boughs the two vases were looking their loveliest .

保护 树枝 这 二 花瓶 是 寻找 他们的 最可爱的 .

威尔顿试图绕过霍珀，到达圣诞树下，那两瓶花瓶在树荫的庇护下显得格外美丽。

" [stænd] [bæk] , " [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] , " [æn; ən] - [stɑ:p]['kæliŋ] - [neɪmz] !

" **Stand back , " commanded The Hopper , " an ' stop callin ' names !**

" 站立 后退 , " 命令 这 料斗 , " 一个 - 停止 卡林 - 姓名 !

"退后！"霍珀命令道，“别再骂人了！ "

[aɪ] [ges] [ɪ:'ef]

I guess ef

我 猜测 ef

我猜ef

[aɪm] [jæŋkt] ['fɜ:, 'fer]

I'm yanked fer

我是 猛拉 fer

我被猛拉了

[ðɪs]

this

这

这

[aɪ] [eɪnt] [ti: 'eɪtʃ] - ['oʊnli][wʌn] [ðætʃs] ['gɔɪn] - [ti:] - [du:] [taɪm] ['fɜː, 'fɛr] [haʊs] ['breɪk,ɪn] - .
I ain't th ' only one that's goin ' t ' do time fer house breakin ' .
我 不是 th - 仅有的 一 那就是 去 - t - 做 时间 fer 房子 打破 - .

我不是唯一一个因为闯入民宅而要坐牢的人。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] , [meɪd] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)] ['vɪɡər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊbəɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
" This statement , made with considerable vigor , had a sobering effect upon
" 这 陈述 , 制成 和 大量 活力 , 有 一个 令人清醒 影响 之上
['wɪltən] ,
Wilton ,
威尔顿 ,

“这番措辞铿锵有力的声明，给威尔顿带来了清醒的头脑。”

[bʌt; bət][tɔːlbət; 'tælbət][brɪ'gæən] ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [paʊns]
but Talbot began dancing round the tree looking for a chance to pounce
但 塔尔博特 开始 跳舞 圆形的 这 树 寻找 为了 一个 机会 到 猛扑
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] .
upon the porcelains .
之上 这 瓷器 .

但塔尔博特开始绕着树跳舞，寻找机会扑向瓷器。

" [ɪ:'ef][jiː jɪ][dəʊnt][set] [daʊn] — [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [oʊ] - [jiː jɪ] — [aɪl] [smæʃ] - [ɪm] — [aɪl] [smæʃ]
" Ef ye don't set down — the whole caboodle o ' ye — I'll smash ' em — I'll smash
" ef 是的 不 放 向下 — 这 所有的 杂物 o - 是的 — 患病的 粉碎 - 呃 — 患病的 粉碎
- [ɪm] [bəʊθ] !
' em both !
- 呃 两个都 !

“如果你们不放下你们所有人——我就把他们砸碎——我就把他们两个都砸碎！ ”

[aɪl] [bʌst] - [ɪm] — [ʃɒr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] - !
I'll bust ' em — sure as shootin ' !
患病的 摔碎 - 呃 — 当然 作为 射击 - !

我一定会抓住他们——绝对没问题！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['hɑːpər] .
" shouted The Hopper .
" 喊叫 这 料斗 .

“霍珀喊道。”

[ðeɪ] ['kaʊəd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; ['mjʊəriəl] [wept] ['sɔːftli] ; ['bɪli] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪkiːz] ,
They cowered before him ; Muriel wept softly ; Billie played with his chickies ,
他们 畏缩 前 他 ; 穆里尔 哭泣 轻轻 ; 比莉 玩 和 他的 小鸡 ,
[dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [woʊ] .
disdainful of the world's woe .
轻蔑的 的 这 世界的 悲哀 .

他们在他面前瑟瑟发抖；穆里尔轻轻地哭泣；比利和他的小鸡玩耍，对世间的苦难不屑一顾。

[ðə; ði] ['hɑːpər] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [tuː] ['æŋɡrɪ] [men][æt; ət] [beɪ] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ʌv; əv]
The Hopper , holding the two angry men at bay , was enjoying his command of
这 料斗 , 保持 这 二 生气的 男人 在 湾 , 曾是 享受 他的 命令 的
[ðə; ði][sɪtʃu'eɪj(ə)n] .
the situation .
这 情况 .

霍珀控制住了两个愤怒的男人，他很享受自己掌控局面的感觉。

" [juː; jʊ][dʒents] [eɪnt] [ɡaːt][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː bi] ['flʌsɪn] - [æŋ; ən] - ['kɔːzɪn] - [jər] ['tʃɪldrən] ['trʌb(ə)] .
" You gents ain't got no business to be fussin ' an ' causin ' yer children trouble .
" 你 男士们 不是 得到 不 商业 到 是 弗辛 - 一个 - 原因 - 你的 儿童 麻烦 .

“你们这些先生没资格在这里吵吵闹闹，给孩子们惹麻烦。”

[æŋ; əŋ] - [jiː; ji] [eɪnt] ['ɡɔɪŋ] - [tuː; tə][hæŋ; həŋ] [ðiːz] ['prɪti] [dʒʌɡz][tuː; tə] [fʌs] [ə'baʊt][noʊ] [mɔːr] .

An ' ye ain't goin ' to have these pretty jugs to fuss about no more .
一个 - 是的 不是 去 - 到 有 这些 漂亮的 水罐 到 大惊小怪 关于 不 更多的 .

你以后再也看不到这两只漂亮的乳房了。

[aɪm][ˈɡɔɪŋ] - [tiː] - [ɡɪv] - [ɪm] [ə'wei] ; [aɪm][ˈɡɔɪŋ] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - ['prez(ə)nt][ʌŋ; əv] - [ɪm]

I'm goin ' t ' give ' em away ; I'm goin ' to make a Chris'mas present of ' em
我是 去 - t - 给 - 呃 离开 ; 我是 去 - 到 制作 一个 - 展示 的 - 呃

[tuː; tə] ['feɪvər] .

to Shaver .
到 剃须刀 .

我要把它们送人；我要把它们作为圣诞礼物送给谢弗。

[ðeə(r)] ['ɡɔɪŋ] - [tuː; tə][biː; bi][ˈlɪt(ə)] ['feɪvəz] [raɪt] [hɪr] , [ɔːl] [ˈɔːrdərli] [æŋ; əŋ] - , [ɔːr] [aɪl]

They're goin ' to be little Shaver's right here , all orderly an ' peace'ble , or I'll
它们是 去 - 到 是 小的 剃须刀 正确的 这里 , 全部 秩序 一个 - - , 或者患病的

[trɑːmp][ɑːn] - [ɪm] !

tromp on ' em !
踩脚 在 - 呃 !

他们都要变成小沙弗，乖乖听话，不然我就踩扁他们！

['lʊki] [hɪr] , ['feɪvər] , [waːtswat]['sæntɪ] ['klɔz] [brɔːt] [jiː; ji] ! "

Looky here , Shaver , wot Santy Claus brought ye ! "
瞧瞧 这里 , 剃须刀 , 什么 桑蒂 克劳斯 带来 是的 ! "

瞧瞧，沙弗，圣诞老人给你带来了一些什么！

" [naɪs] [duːd] ['sænt] - ['klɔz] ! " [kraɪd] ['bɪli] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdævən,pɔːrt] [ɪn] [kwɛst] [ʌŋ; əv][ðə; ði]

" Nice dood Sant ' Claus ! " cried Billie , diving under the davenport in quest of the
" 好的 伙计 圣徒 - 克劳斯 ! " 哭 比莉 , 潜水 在下面 这 长椅 在 寻求 的 这

['waːndərɪŋ] [tʃɪks] .

wandering chicks .
漫游 小鸡 .

“好棒的圣诞老人！”比莉喊道，然后钻到沙发底下寻找那些四处游荡的小鸡。

['saɪləns] [held][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌps] .

Silence held the grown - ups .
沉默 握住 这 生长 - UPS .

大人们沉默不语。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [stʊd] ['peɪʃntli] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌŋ; əv][hɪz; ɪz]

The Hopper stood patiently by the Christmas tree , awaiting the result of his
这 料斗 站立 耐心 经过 这 圣诞节 树 , 等待中 这 结果 的 他的

[dɪ'plɒsməsi] .

diplomacy .
外交 .

霍珀耐心地站在圣诞树旁，等待着他的外交努力的结果。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['wɪltən] [læft] — [ə; eɪ] [laʊd] [læf] [ɪk'spresɪv] [ʌŋ; əv] [rɪ'liːf] .

Then suddenly Wilton laughed — a loud laugh expressive of relief .
然后 突然 威尔顿 笑了 — 一个 大声 笑 富有表现力的 的 宽慰 .

突然，威尔顿大笑起来——一声响亮的笑声，表达了他如释重负的心情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

He turned to Talbot and put out his hand .
他 转向 到 塔尔博特 和 放 出去 他的 手 .

他转向塔尔博特，伸出了手。

" [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðʊθ] ['mjʊəriəl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [hɪr] [hæd; həd] ['kɔːrnərd] [juː 'es] !

" It looks as though Muriel and her friend here had cornered us !
" 它 看起来 作为 尽管 穆里尔 和 她 朋友 这里 有 被逼到绝境 我们 !

“看来穆里尔和她的朋友把我们逼到角落里了！ ”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈpu:lɪŋ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtrəʊfɪz] [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
The idea of pooling our trophies and giving them as a Christmas
这 主意 的 池化 我们的 奖杯 和 给予 他们 作为 一个 圣诞节
[ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [ˈbɪli] [əˈpi:lz] [tu:; tə][em 'i:] [ˈstrɔ:ŋli] .
present to Billie appeals to me strongly .
展示 到 比莉 上诉 到 我 强烈 .

我非常喜欢把我们的奖杯集中起来，作为圣诞礼物送给比莉的想法。

[ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdz] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [prɪˈper] [ˈsʌmbɑ:di] [tu:; tə] [ʌv] [ði:z] [θɪŋz] [ˈæftər][wɪə(r)]
And , besides we've got to prepare somebody to love these things after we're
和 , 除了 我们已经 得到 到 准备 某人 到 爱 这些 事物 后 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

而且，我们还要培养一个在我们离开后能够继续热爱这些东西的人。

[wi:; wi][kæn; kən][wɜ:rk] [təˈgeðər] [ænd; ənd][treɪn] [ˈbɪli] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [kəˈlektər] [ɪn]
We can work together and train Billie to be the greatest collector in
我们 能 工作 一起 和 火车 比莉 到 是 这 最 集电极 在
[əˈmerɪkə] ！ "
America ！ "
美国 ！ "

我们可以共同努力，把比莉培养成美国最伟大的收藏家！

" [pli:z] , [ˈfɑ:ðər] , " [ˈɜ:dʒd][ˈrɑ:dʒər][æz; əz][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed]
" **Please , father , " urged Roger as Talbot frowned and shook his head**
" 请 , 父亲 , " 敦促 罗杰 作为 塔尔博特 皱眉 和 摇晃 他的 头
[ɪmˈpeɪntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“求求您了，父亲，”罗杰恳求道，塔尔博特皱着眉头，不耐烦地摇了摇头。

[ˈbɪli] , [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪki:z] [ɑ:n][ðə; ði]
Billie , struck with the happy thought of hanging one of his chickies on the
比莉 , 击 和 这 快乐的 想法 的 绞刑 一 的 他的 小鸡 在 这
[ˈkrɪsməs] [tri:] ,
Christmas tree ,
圣诞节 树 ,

比利突然灵光一闪，决定把他的其中一只小鸡挂在圣诞树上。

[kɔ:zd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [læf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
caused them all to laugh at this moment .
导致 他们 全部 到 笑 在 这 片刻 .
这让大家都笑了起来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It was difficult to refuse to be generous on Christmas morning in the
它 曾是 难的 到 拒绝 到 是 慷慨的 在 圣诞节 早晨 在 这
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [tʃaɪld] ！
presence of the happy child ！
在场 的 这 快乐的 孩子 ！

圣诞节早晨，在快乐的孩子面前，很难拒绝慷慨解囊！

" [wel] , " [sed] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [smaɪl] [ˈkrɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" **Well , " said Talbot , a reluctant smile crossing his face ,**
" 出色地 , " 说 塔尔博特 , 一个 不情愿的 微笑 过境 他的 脸 ,
“好吧，”塔尔博特说道，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈeniweɪ] .
" **I guess it's all in the family anyway .**
" 我 猜测 它是全部 在 这 家庭 反正 .

我想这大概都是家族遗传吧。

" [ðə; ði] ['hɑ:pər] , [fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rsəb(ə)] ['sæntə] ['klɔz] [wɔz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" The Hopper , feeling that his work as the Reversible Santa Claus was finished ,
" 这 料斗 , 感觉 那 他的 工作 作为 这 可逆的 圣诞老人 克劳斯 曾是 完成的 ,
" 霍珀觉得自己作为双面圣诞老人的工作已经结束了 ,

[wɔz; wəz] ['ræpɪdli] [rɪ'tri:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wen] ['mjʊəriəl] [ænd; ənd] ['rɑ:dʒər] [ræn] ['æftər]
was rapidly retreating through the dining - room when Muriel and Roger ran after
曾是 快速 撤退 通过 这 用餐 - 房间 什么时候 穆里尔 和 罗杰 跑 后
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他迅速地穿过餐厅往后退, 这时穆里尔和罗杰追了上去。
" [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] , " [kraɪd] ['mjʊəriəl] , ['bi:mɪŋ] .
" We're going to take you home , " cried Muriel , beaming .
" 是 去 到 拿 你 家 , " 哭 穆里尔 , 光芒四射 .
" 我们要带你回家了 , " 穆里尔笑着说。

" [jər] ['kɑ:rz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɡert] , [ɔ:l] [raɪt] - [saɪd] - [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
" Yer car's at the back gate , all right - side - up , " said The Hopper ,
" 你的 汽车的 在 这 后退 门 , 全部 正确的 - 边 - 向上 , " 说 这 料斗 ,
" 你的车停在后门, 车头正着呢 , " 霍珀说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɪn] [ɡʊʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['trɑ:li] . "
" but I kin go on the trolley . "
" 但 我 亲属 去 在 这 手推车 . "
" 但我可以坐电车。 "

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wəʊnt] !
" Indeed you won't !
" 的确 你 惯于 !
" 你肯定不会! "

['rɑ:dʒər] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
Roger will take you home .
罗杰 将要 拿 你 家 .
罗杰会送你回家。

[oʊ] , [dəʊnt] [bi:; bi] [ə'lɑ:rmɪd] !
Oh , don't be alarmed !
哦 , 不 是 惊慌 !
哦, 别惊慌!

[maɪ] ['hʌzbənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'spɪrəsi] .
My husband knows everything about our conspiracy .
我的 丈夫 知道 一切 关于 我们的 阴谋 .
我丈夫对我们的阴谋了如指掌。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [wa:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
And we want you to come back this afternoon .
和 我们 想 你 到 来 后退 这 下午 .
我们希望您今天下午再来。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] [æŋ; ən] [ə'pɔ:lədʒi] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] — [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] —
You know I owe you an apology for thinking — for thinking you were —
你 知道 我 欠 你 一个 道歉 为了 思维 — 为了 思维 你 是 —
[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] — [ə; eɪ] — "
you were — a — "
你 是 — 一个 — "
你知道我应该向你道歉, 因为我以为——以为你是——你是——一个——"

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɑ:t,wʌt] [ɪz] [æn; ən] - [θɪŋz] [wɑ:t,wʌt] [eɪnt] , [mɪs] .
" They's things wot is an ' things wot ain't , miss .
" 他们是 事物 什么 是 一个 - 事物 什么 不是 , 错过 .

“有些东西是存在的，有些东西则不是，小姐。”

[sɜ:rkəm'stæn](ə)] ['eɪdəns] [sendz] [lɑ:ts] [oʊ] - [men] [tu:; tə] [ti: 'eɪt] - [tʃer] .
Circumstantial evidence sends lots o ' men to th ' chair .
间接的 证据 发送 很多 o - 男人 到 th - 椅子 .

间接证据也能把很多人送上刑事法庭。

[ʼʌts] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] ['hæpi] [laɪk] , " [ðə; ði] ['hɑ:pər] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [veɪn] ,
Ut's a heap more happy like , " The Hopper continued in his best philosophical vein ,
ut的 一个 堆 更多的 快乐的 喜欢 , " 这 料斗 持续 在 他的 最好的 哲学 静脉 ,

“他现在快乐多了，”霍珀继续用他最擅长的哲学口吻说道。

" [ti:] - [pleɪ] [ti: 'eɪt] - [waɪt] [kɑ:rd] , ['hɛlpɪn] - ['wɪdərz] [æŋ; ən] - - [æŋ; ən] - ['setlɪn] - [fʌsɪz] .
" t ' play th ' white card , helpin ' widders an ' orfants an ' settlin ' fusses .
" t - 玩 th - 白色的 卡片 , 帮助 - 宽边 一个 - - 一个 - 定居 - 大惊小怪 .

“打白牌，帮助寡妇和孤儿，平息争吵。”

[wen] [ji:; ji] [eɪ es 'ti:] [em 'i:] [ti:] - [sti:l] [ðem; ðəm] [dʒʌgz] [aɪ] ['hædnt] [ti: 'eɪt] - [hɑ:rt] [ti:] - [rɪ'fju:z] [ji:; ji] , [mɪs] .
When ye ast me t ' steal them jugs I hadn't th ' heart t ' refuse ye , miss .
什么时候 是的 最 我 t - 偷 他们 水罐 我 之前没有 th - 心 t - 拒绝 是的 , 错过 .

当你让我偷那些水罐的时候，我实在不忍心拒绝你，小姐。

[aɪ] [wəz] [skerd] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [aɪ] [hæd; həd] [jər] ['beɪbi] [æŋ; ən] - [ji:; ji] [si:md] [soʊ] [sɔ:rt] [oʊ] - ['trʌstɪn] -
I wuz scared to tell ye I had yer baby an ' ye seemed so sort o ' trustin ' .
我 伍兹 害怕的 到 告诉 是的 我 有 你的 婴儿 一个 - 是的 似乎 所以 种类 o - 信任 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

我害怕告诉你我生了你的孩子，而你看起来又那么容易相信我。

[æŋ; ən] - [ʌt] ['bi:n] - - [æŋ; ən] - [ɔ:l] .
An ' ut bein ' Chris'mus an ' all .
一个 - ut 是 - - 一个 - 全部 .

而且是克里斯穆斯等等。

" [wen] [hi:; hi] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,
" When he steadfastly refused to promise to return ,
" 什么时候 他 坚定不移 拒绝 到 承诺 到 返回 ,

“当他始终拒绝承诺返回时，

['mjʊəriəl] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Muriel announced that they would visit The Hopper late in the afternoon and bring
穆里尔 宣布 那 他们 会 访问 这 料斗 晚的 在 这 下午 和 带来
['bɪli] [ə'b:ŋ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θæŋks] [mɔ:r] ['fɔ:rməli] .
Billie along to express their thanks more formally .
比莉 沿着 到 表达 他们的 谢谢 更多的 正式地 .

穆里尔宣布，他们将在当天下午晚些时候拜访霍珀，并带上比莉，以更正式地表达他们的谢意。

" [aɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['hɑ:pər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [ænd; ənd]
" I'll be glad to see ye , " replied The Hopper , though a little doubtfully and
" 患病的 是 高兴的 到 看 是的 , " 回复 这 料斗 , 尽管 一个 小的 怀疑地 和
[eɪm] - .
shame - facedly .
耻辱 - 面 .

“我很高兴见到你，”蚱蜢回答道，语气中带着一丝犹豫和羞愧。

" [bʌt; bət][jiː; ji] ['mʌsnt] [ɡɪt][em 'iː][ˈɪntuː][noʊ] [mɔːr] [haʊs] - ['breɪk,ɪn] - [ˈskreɪps] , " [hiː; hi] [ˈædɪd]
" **But** **ye** **mustn't** **git** **me** **into** **no** **more** **house** **-** **breakin** **'** **scrapes** , " **he** **added**
" 但 是的 不得 git 我 进入 不 更多的 房子 - 打破 - 刮伤 , " 他 额外
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
with **a** **grin** .
和 一个 咧嘴笑 .

“但是你们可不能再让我卷入任何入室盗窃的麻烦事了，”他笑着补充道。

" [ɪts] ['maɪti] [ˈdeɪndʒərəs] , [mɪs] , [ˈfɜː, 'fer] - , [laɪk][em 'iː][æn; ən] - [jər] [pɑː] !
" **It's** **mighty** **dangerous** , **miss** , **fer** **amachures** , **like** **me** **an** **'** **yer** **pa** !
" 它是 强大的 危险的 , 错过 , fer - , 喜欢 我 一个 - 你的 帕 !
" 小姐，这对你和我爸爸这样的业余爱好者来说非常危险！ "

" [eks]
" **X**
" X

X

[ˈmeri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊli] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] ,
Mary **was** **not** **wholly** **pleased** **at** **the** **prospect** **of** **visitors** ,
玛丽 曾是 不是 完全 高兴 在 这 前景 的 访客 ,
玛丽对访客的到来并不完全感到高兴。

[bʌt; bət][jiː; ji] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['hʌmpi] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər] .
but **she** **fell** **to** **work** **with** **Humpy** **to** **put** **the** **house** **in** **order** .
但 她 跌倒 到 工作 和 驼背 到 放 这 房子 在 命令 .
但她还是和汉皮一起帮忙收拾房子。

[æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-][nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [θriː] [ˈɔːtəməbɪlz] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] ,
At **five** **o'clock** **not** **one** , **but** **three** **automobiles** **drove** **into** **the** **yard** ,
在 五 点钟 不是 一 , 但 三 汽车 驾驶 进入 这 院子 ,
五点钟的时候，不是一辆，而是三辆汽车驶入了院子。

[ˈfɪlɪŋ] ['hʌmpi] [wɪð; wɪθ][ə'laːrm][lest][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['hɑːpɜːz] [sɪnz][hæd; həd][,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] ,
filling **Humpy** **with** **alarm** **lest** **at** **last** **The** **Hopper's** **sins** **had** **overtaken** **him** ,
填充 驼背 和 警报 免得 在 最后的 这 漏斗 罪孽 有 被超越 他 ,
这让汉皮感到十分恐慌，生怕霍珀的罪孽最终还是降临到他身上了。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and **they** **were** **all** **about** **to** **be** **hauded** **away** **to** **spend** **the** **rest** **of** **their**
和 他们 是 全部 关于 到 是 拖拽 离开 到 花费 这 休息 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] ['prɪzn] .
lives **in** **prison** .
生活 在 监狱 .

他们即将被押走，在监狱里度过余生。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [wɪð; wɪθ] ['bɪli] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]
It **was** **not** **the** **police** , **but** **the** **young** **Talbots** , **with** **Billie** **and** **his**
它 曾是 不是 这 警察 , 但 这 年轻的 塔尔博特 , 和 比莉 和 他的
[ˈɡrænd,fɑːðəz] ,
grandfathers ,
祖父们 ,

不是警察，而是年轻的塔尔博特一家，还有比利和他的祖父们。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfæməli][,selə'breɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['mjʊəriəlz]
on **their** **way** **to** **a** **family** **celebration** **at** **the** **house** **of** **an** **aunt** **of** **Muriel's**
在 他们的 方式 到 一个 家庭 庆典 在 这 房子 的 一个 阿姨 的 穆里尔的
.
:
.

他们正前往穆里尔的姑姑家参加家庭聚会。

[ðə; ði] ['grænd,fɑ:ðəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] ['æməti] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['di:pli] ['kjəriəs] [naʊ]
The grandfathers were restored to perfect amity , and were deeply curious now
这 祖父们 是 恢复 到 完美的 和睦 , 和 是 深 好奇的 现在
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ,
about The Hopper ,
关于 这 料斗 ,

两位祖父的关系恢复了融洽，他们现在对“跳跃者”充满了好奇。

[hu:m] [ðə; ði] [pi:s] - ['lʌvɪŋ] ['mjʊəriəl][hæd; həd][kə'dʒəʊld]['ɪntu:] ['rɒbiŋ] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
whom the peace - loving Muriel had cajoled into robbing their houses .
谁 这 和平 - 爱 穆里尔 有 哄骗 进入 抢劫 他们的 房屋 .

爱好和平的穆里尔哄骗他们去抢劫他们的房屋。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['oʊnli][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['tʃɪkɪn] ['fɑ:rmər] , ['æftər][ɔ:l] !
" **And you're only an honest chicken farmer , after all !**
" 和 你是 仅有的 一个 诚实的 鸡 农民 , 后 全部 !

“毕竟，你只是一个诚实的养鸡户！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

可翻转的圣诞老人(A Reversible Santa Claus)

第4/4页

" [ɪk'skleɪmd] ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['siːniər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]
" **exclaimed** **Talbot** , **senior** , **when they** **were** **all sitting in a semicircle about**
" 惊呼 塔尔博特 , 高级的 , 什么时候 他们 是 全部 坐着 在 一个 半圆 关于
[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪn] ['mɛrɪːz] ['pɑːrlər] .
the fireplace in Mary's parlor .
这 壁炉 在 玛丽的 客厅 .

“老塔尔博特惊呼道，当时他们都围坐在玛丽客厅的壁炉旁，呈半圆形。”

" [aɪ] [hoʊpt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə; eɪ]['bɜːrglər] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ]['bɜːrglər] .
" **I hoped you were really a burglar ; I always wanted to know a burglar** .
" 我 希望 你 是 真的 一个 窃贼 ; 我 总是 通缉 到 知道 一个 窃贼 .
“我希望你真的是个窃贼；我一直想认识一个窃贼。”

" ['hʌmpɪ] [hæd; həd] [tʃɑːpt] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɜːr] [ðæt] [hæd; həd] [ə'dɔːrnd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd]
" **Humpy had chopped down a small fir that had adorned the front yard**
" 驼背 有 切碎 向下 一个 小的 冷杉 那 有 装饰 这 正面 院子
[ænd; ənd][hæd; həd][set][aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] — [æn; ən] [ə'ten](ə)n [ðæt] [wɒz; wəz][nɑːt]
and had set it up as a Christmas tree — an attention that was not
和 有 放 它 向上 作为 一个 圣诞节 树 — 一个 注意力 那 曾是 不是
[lɔːst][ə'pɑːn] ['bɪli] .
lost upon Billie .
丢失的 之上 比莉 .

“Humpy砍倒了一棵装饰前院的小杉树，把它立起来当圣诞树——Billie注意到了这一点。

[ðə; ði] ['hɑːpər] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [mækænɪk(ə)l] [tɔɪz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
The Hopper had brought some mechanical toys from town ,
这 料斗 有 带来 一些 机械的 玩具 从 镇 ,
霍珀从镇上带来了一些机械玩具。

[ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [ɛ'seɪd] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [tæsk][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [haʊ] [tuː; tə]
and Humpy essayed the agreeable task of teaching the youngster how to
和 驼背 尝试 这 同意 任务 的 教学 这 青少年 如何 到
['ɑːpəreɪt] [ðem; ðəm] .
operate them .
操作 他们 .

于是，汉皮欣然接受了教这个年轻人如何操作它们的这项令人愉快的任务。

['mɛrɪ] [prə'duːst] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [paʊnd][keɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gests] ;
Mary produced coffee and pound cake for the guests ;
玛丽 生产 咖啡 和 磅 蛋糕 为了 这 客人 ;
玛丽为客人准备了咖啡和磅蛋糕；

[ðə; ði] ['hɑːpər] [ə'suːmd] [ðə; ði] [rɒl] [ʌv; əv][ɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [er] [ðæt]
The Hopper assumed the rôle of lord of the manor with a benevolent air that
这 料斗 假定 这 角色 的 主 的 这 庄园 和 一个 仁慈 空气 那
[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['mɛrɪ] [ænd; ənd] ['hʌmpɪ] [æz; əz][ðə; ði] [gests] .
was intended as much to impress Mary and Humpy as the guests .
曾是 故意的 作为 很多 到 令人印象深刻 玛丽 和 驼背 作为 这 客人 .

霍珀扮演着庄园主的角色，一副和蔼可亲的样子，其目的既是为了给玛丽和汉皮留下深刻印象，也是为了给客人留下深刻印象。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪstər] . ['wɪltən] ,
" **Of course** , " **said Mr . Wilton** ,
" 的 课程 , " 说 先生 . 威尔顿 ,

“当然，”威尔顿先生说。

[hu:z] [ə'pɪərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [li:st] [bɪt][ˈkɑ:mɪk(ə)l][baɪ] [ˈri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [hed] ,
whose appearance was the least bit comical by reason of his bandaged head ,
谁 外貌 曾是 这 至少 少量 滑稽 经过 原因 的 他的 包扎 头 ,
他头上缠着绷带, 看起来颇为滑稽。

— " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mən][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈkærəktər]
— "**of course it was very foolish for a man of your sterling character**
— " 的 课程 它 曾是 非常 愚蠢 为了 一个 男人 的 你的 英镑 特点
[tu:; tə] [ə'lau] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [laɪk] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə] [ˈbʊli] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ˈrɒbɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər]
to allow a young woman like my daughter to bully you into robbing houses for
到 允许 一个 年轻的 女士 喜欢 我的 女儿 到 欺负 你 进入 抢劫 房屋 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

“当然, 像你这样品格高尚的人, 竟然允许像我女儿这样的年轻女子胁迫你为她去抢劫, 这真是太愚蠢了。”
[waɪ] , [wen] [ˈrɑ:dʒər][ˈfaɪərd][æ; ət][ju:; jʊ][æ; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Why , when Roger fired at you as you were jumping out of the window ,
为什么 , 什么时候 罗杰 被解雇 在 你 作为 你 是 跳 出去 的 这 窗户 ,
为什么? 当时罗杰在你跳窗时向你开枪了?

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ju:; jʊ] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fʊt] !
he didn't miss you more than a foot !
他 没有 错过 你 更多的 比 一个 脚 !
他离你不到一英尺!

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈgæstli] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [ju:; jʊ] ! "
It would have been ghastly for all of us if he had killed you ! "
它 会 有 到过 阴森 为了 全部 的 我们 如果 他 有 被杀 你 ! "
如果他杀了你, 对我们所有人来说都将是可怕的!

" [wel] , [oʊ] - [kɔ:rs] [aɪ'ti:][ɔ:l] [brɪˈɡʌn] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈɡɔɪn] - [ˈɪntu:][ti: 'eɪtʃ] - [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ˈlʊkɪn] -
" **Well , o ' course it all begun from my goin ' into th ' little house lookin ' -**
" 出色地 , o - 课程 它 全部 开始 从 我的 去 - 进入 th - 小的 房子 在看 -
[ˈfɜ:; , 'fer] [ˈfeɪvəɾz] [ˈfʊks] ,
fer Shaver's folks ,
fer 剃须刀 各位 ,
“当然, 这一切都是从我走进那间小屋寻找谢弗一家开始的。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] .
" **replied The Hopper** :
" 回复 这 料斗 :
“霍珀回答道。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld][ju: 'es] [haʊ] [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , " [sed] [ˈrɑ:dʒər] ,
" **But you haven't told us how you came to find our house , " said Roger** ,
" 但 你 还没有 讲述 我们 如何 你 来了 到 寻找 我们的 房子 , " 说 罗杰 ,
“但是你还没告诉我们你是怎么找到我们家的,”罗杰说。

[səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈnæt(ə)rəl][laɪn][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪəɾɪz] [ðæt] [kɔ:zd] [ˈhʌmpi] [tu:; tə]
suggesting a perfectly natural line of inquiries that caused Humpy to
建议 一个 完美 自然的 线 的 查询 那 导致 驼背 到
[brɪˈkʌm] [ˈdi:pli] [priˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʌmp] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɒpəretɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv]
become deeply preoccupied with a pump he was operating in a basin of
变得 深 心事重重 和 一个 泵 他 曾是 操作 在 一个 盆地 的
[ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər] [ˈbɪlɪz] [ˈbenɪfɪt] .
water for Billie's benefit .
水 为了 比莉的 益处 ,
这引发了一系列非常自然的询问, 导致汉皮全神贯注地操作着他在水池里为比莉抽水的泵。

" [wel] , [ʌ t][dʒes] - [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈfeɪvər] [wʊd] [brɪˈɔːŋ] [tuː; tə] , [kjuːt][æn; ən] -
" **Well , ut jes ' looked like a house that Shaver would belong to , cute an '**
" 出色地 , ut 杰斯 - 看起来 喜欢 一个 房子 那 剃须刀 会 属于 到 , 可爱的 一个 -
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][laɪk] ,
comfortable like ,
舒服的 喜欢 ,
“嗯，不过那房子看起来就像是沙弗会住的那种，可爱又舒适，就像……”

" [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] ; " [aɪ][dʒes] - [səˈspi(ə)n] [aɪ ˈtiː]
" **said The Hopper ; " I jes ' suspicioned it**
" 说 这 料斗 ; " 我 杰斯 - 怀疑 它
“霍珀说：‘我早就怀疑了。’
[wəz] [tiː ˈeɪtʃ] - [pleɪs] [æz; əz][aɪ] [wəz] [ˈpæsɪn] - [əˈɔːŋ] . "
wuz th ' place as I wuz passin ' along . "
伍兹 th - 地方 作为 我 伍兹 帕辛 - 沿着 . "
我路过时看到的那个地方。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [ˈæləˌbaɪz] , " [riˈmɑːkt] [ˈmjʊəriəl] , [ˈveri]
" **I don't think we'd better begin trying to establish alibis , " remarked Muriel , very**
" 我 不 思考 我们会 更好的 开始 尝试 到 建立 不在场证明 , " 评论 穆里尔 , 非常
[ˈdʒentli] ,
gently ,
轻轻地 ,
“我觉得我们最好不要开始试图编造不在场证明，”穆里尔轻声说道。

" [fɔːr; fər][wiː; wi] [maɪt] [get][ɪntuː][ˈterəb(ə)l] [skreɪps] .
" **for we might get into terrible scrapes .**
" 为了 我们 可能 得到 进入 糟糕的 刮伤 .
因为我们可能会陷入可怕的困境。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，
[ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈstiːvnz] [ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ˈsplendɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːznt] [dʒʌst][ðə; ði]
if Mr . Stevens hadn't been so splendid about everything and wasn't just the
如果 先生 . 史蒂文斯 之前没有 到过 所以 灿烂 关于 一切 和 不是 只是 这
[ˈkaɪndɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
kindest man in the world ,
最善良的 男人 在 这 世界 ,
如果史蒂文斯先生不是那么和蔼可亲，不是世界上最善良的人，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈʌɡli] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
he could make it very ugly for me . "
他 可以 制作 它 非常 丑陋的 为了 我 . "
他可能会让我处境非常糟糕。

" [aɪ] [ˈʌdər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈwɪltən] ,
" **I shudder to think of what he might do to me , " said Wilton ,**
" 我 不寒而栗 到 思考 的 什么 他 可能 做 到 我 , " 说 威尔顿 ,
“我一想到他会对我做什么，就不寒而栗，”威尔顿说道。

[ˈglænsɪŋ] [ˈɡɑːrɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
glancing guardedly at his neighbor .
瞥了一眼 谨慎地 在 他的 邻居 .
他警惕地瞥了一眼邻居。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , " [sed] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
" **The main thing , " said Talbot ,**
" 这 主要的 事物 , " 说 塔尔博特 ,
“最重要的是，”塔尔博特说。

— " [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] [wʌt] ['nʊʊbə:di] [els]
— " **the main thing is that Mr . Stevens has done for us all what nobody else**
— " 这 主要的 事物 是 那 先生 : 史蒂文斯 有 完毕 为了 我们 全部 什么 无人 别的
[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dʌn] .
could ever have done .
可以 曾经 有 完毕 :

“最重要的是，史蒂文斯先生为我们所有人做了其他人永远无法做到的事情。”

['hi:z] [meɪd] [ju: 'es] [si:] [haʊ] ['fu:lɪ] [,aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [ə'baʊt] [mɪr] ['bɔ:bəlz] .
He's made us see how foolish it is to quarrel about mere baubles .
他是 制成 我们 看 如何 愚蠢 它 是 到 争吵 关于 仅仅 小饰品 :
他让我们明白，为一些无关紧要的小玩意儿争吵是多么愚蠢。

['hi:z] ['setld] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ,
He's settled all our troubles for us ,
他是 定居 全部 我们的 麻烦 为了 我们 ,
他帮我们解决了所有问题。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] [aɪ] [seɪ] [hɪz; ɪz][sə'lu:](ə)n][ɪz] [ɪn'taɪərli] [,sætɪs'fæktəri] . "
and for my part I'll say his solution is entirely satisfactory . "
和 为了 我的 部分 患病的 说 他的 解决方案 是 完全 令人满意的 : "
就我个人而言，我认为他的解决方案完全令人满意。

" [kwart] [raɪt] , " [ɪ'dʒækjə,leɪtɪd] ['wɪltən] .
" **Quite right , " ejaculated Wilton .**
" 相当 正确的 , " 射精 威尔顿 :
“完全正确，”威尔顿脱口而出。

" [ɪf] [aɪ]['evər][hæv; həv] ['eni] ['delɪkət] ['bɪznəs] [nə,ɡʊʊʃ'i'eɪʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [maɪ] ['paʊəz] [aɪm]
" **If I ever have any delicate business negotiations that are beyond my powers I'm**
" 如果 我 曾经 有 任何 精美的 商业 谈判 那 是 超过 我的 权力 我是
['ɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['mɪstər] . ['sti:vnz] [tu:; tə]['hænd(ə)] [ðəm; ðəm] . "
going to engage Mr . Stevens to handle them . "
去 到 从事 先生 : 史蒂文斯 到 处理 他们 : "
“如果我遇到任何超出我能力范围的棘手商业谈判，我会聘请史蒂文斯先生来处理。”

" [maɪ] ['bɪznɪsɪz] [henz][æŋ; ən] - [egz] , " [sed] [ðə; ði] ['hɑ:pər] ['ma:distli] ; " [æŋ; ən] - [wɪə(r)] ['dɔ:ɪn] -
" **My business's hens an ' eggs , " said The Hopper modestly ; " an ' we're doin '**
" 我的 企业的 母鸡 一个 - 鸡蛋 , " 说 这 料斗 谦虚地 ; " 一个 - 是 做 -
[pɜ:rtɪ] [wel] .
purty well .
漂亮 出色地 :
“我的生意就是养鸡和下蛋，”霍珀谦虚地说，“而且我们做得相当不错。”

" [wen] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ɡʊʊ] ([ə; eɪ] [mu:v] [ðæt] [ɪ'vʊkt] ['straɪd(ə)nt]['prəʊtests][frʌm; frəm] ['bɪli] ,
" **When they rose to go (a move that evoked strident protests from Billie ,**
" 什么时候 他们 玫瑰 到 去 (一个 移动 那 唤起 刺耳的 抗议活动 从 比莉 ,
“当他们起身离开时（这一举动引发了比莉的强烈抗议），

[hu:] [wʌz; wəz] [end'ʒɔ:ɪŋ] [hɪm'self] ['hju:dʒli][wɪð; wɪθ] ['hʌmpi]) [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:li:əst]
who was enjoying himself hugely with Humpy) they were all in the jolliest
WHO 曾是 享受 他自己 非常 和 驼背) 他们 是 全部 在 这 最快乐的
['hju:mər] .
humor .
幽默 :
他和 Humpy 玩得非常开心，他们都非常高兴。

" [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['neɪbərlɪ] , " [sed] ['mjɔ:riəl] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['merɪ] ,
" **We must be neighborly , " said Muriel , shaking hands with Mary ,**
" 我们 必须 是 邻里 , " 说 穆里尔 , 摇晃 双手 和 玛丽 ,
“我们必须和睦相处，”穆里尔说着，和玛丽握了握手。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [terz] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪ'moʊ](ə)n][æt; ət][ðə; ði]
who was at the point of tears so great was her emotion at the
WHO 曾是 在 这 观点 的 眼泪 所以 伟大的 曾是 她 情感 在 这
[sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:pɜ-z] ['pɑ:rti] .
success of The Hopper's party .
成功 的 这 漏斗 派对 .

她激动得热泪盈眶，因为霍珀的派对非常成功。

" [ænd; ʌnd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ʌnd] [egz] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
" And we're going to buy all our chickens and eggs from you .
" 和 是 去 到 买 全部 我们的 鸡 和 鸡蛋 从 你 .
“我们将从你这里购买所有的鸡和鸡蛋。”

[wi:; wi][ˈnevər] [hæv; həv] ['eni] [lʌk] ['reɪzɪŋ] [ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
We never have any luck raising our own .
我们 绝不 有 任何 运气 提高 我们的 自己的 .

我们自己养育孩子从来都不成功。

" [werə'pɑ:n] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ɪmpər'tɜ:rbəbli] [prest] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ə; eɪ] [ni:tʃ]
" Whereupon The Hopper imperturbably pressed upon each of the visitors a neat
" 于是 这 料斗 沉着冷静 按下 之上 每个 的 这 访客 一个 整洁的
[kɑ:rd] ['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ([hɪz; ɪz] ['leɪtɪst][ænd; ʌnd][let][ju: 'es][hoʊp][hɪz; ɪz][ləst] !)
card stating his name (his latest and let us hope his last !)
卡片 声明 他的 姓名 (他的 最新的 和 让 我们 希望 他的 最后的 !)

于是，霍珀镇定自若地向每位来访者递上一张写着他名字的卡片（这是他最新的，但愿也是最后一张！）

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑ:pər][ˈrʊrəl] [ru:t] [ˌdeɪɪɡ'neɪʃn] [ʌv; əv] ['hæpi] [hɪl] [fɑ:rm] .
with the proper rural route designation of Happy Hill Farm .
和 这 恰当的 乡村的 路线 指定 的 快乐的 爬坡道 农场 .

带有快乐山农场的正确乡村路线标识。

[ðə; ði] ['hɑ:pər] ['kæɪɪd] ['bɪli] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] ['wɪltənz] [kɑ:r] ,
The Hopper carried Billie out to his Grandfather Wilton's car ,
这 料斗 携带 比莉 出去 到 他的 祖父 威尔顿的 车 ,

霍珀抱着比利走到他祖父威尔顿的车旁，

[waɪl] ['hʌmpi] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði][gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [hɪl] [fɑ:rm]
while Humpy walked beside him bearing the gifts from the Happy Hill Farm
尽管 驼背 步行 旁 他 轴承 这 礼物 从 这 快乐的 爬坡道 农场
['krɪsməs] [tri:] .
Christmas tree .
圣诞节 树 .

汉皮走在他旁边，手里拿着从快乐山农场圣诞树上摘下来的礼物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] ['merɪ] [wa:tʃt] [ðəm; ðəm][dɪ'pɑ:rt] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] ['merɪ] ['krɪsməs]
From the door Mary watched them depart amid a chorus of merry Christmases
从 这 门 玛丽 观看 他们 离开 之中 一个 合唱 的 欢乐 圣诞节
,
!
,

玛丽站在门口，目送他们伴着一片欢快的圣诞祝福声离去。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɪlɪz] ['lɪt(ə)l] [paɪp] [ræŋ] ['tʃɪrəli] .
out of which Billie's little pipe rang cheerily .
出去 的 哪个 比莉的 小的 管道 响铃 兴高采烈地 .

比莉的小笛子从中发出欢快的响声。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:pər] [ænd; ʌnd] ['hʌmpi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
When The Hopper and Humpy returned to the house ,
什么时候 这 料斗 和 驼背 返回 到 这 房子 ,

当霍珀和汉皮回到房子时，

[ðeɪ] [ə'bəndənd] [ðə; ði][ˈpɑ:rlər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈkoʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]
they abandoned the parlor for the greater coziness of the kitchen and there
他们 弃 这 客厅 为了 这 更大的 舒适 的 这 厨房 和 那里
[tʊk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ'mentəs] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] .
took account of the events of the momentous twenty - four hours .
采取 帐户 的 这 活动 的 这 意义重大 二十 - 四 小时 .

他们放弃了客厅，来到更加舒适的厨房，在那里回顾了这意义重大的二十四小时里发生的事情。

" [ðeɪms] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [naɪs][foʊks] , " [sed] [ˈhʌmpɪ] .
" **Them's what I call nice folks , " said Humpy .**
" 它们是 什么 我 称呼 好的 各位 , " 说 驼背 .

“他们真是好人，”汉皮说道。

" [ðeɪ] [dʒes] - [pʊt][ju: 'es][ɑ:n][æŋ; ən] - [wɔ:r] [ju: 'es][laɪk][wi; wi][wəz][ə; eɪ] [per] [oʊ] - [oʊl] [ˈslɪpərz] . "
" **They jes ' put us on an ' wore us like we wuz a pair o ' ole slippers . "**
" 他们 杰斯 - 放 我们 在 一个 - 穿着 我们 喜欢 我们 伍兹 一个 一对 o - 奥莱 拖鞋 . "

“他们把我们穿上，就像穿一双旧拖鞋一样。”

" [ðeɪ] [wʌznt] [ˈʌpɪ] — [nɑ:t][tu; tə] [spi:k] [ʌv; əv] , " [ˈmeri] [ə'ɡri:d] .
" **They wuzn't uppish — not to speak of , " Mary agreed .**
" 他们 不是 傲 — 不是 到 说话 的 , " 玛丽 同意 .

“他们一点也不傲慢——更别说傲慢了，”玛丽赞同道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɡɜ:lz][ɡɑ:t] [mɔ:r] [ˈɡʌmpjʌn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **I guess that girl's got more gumption than any of ' em .**
" 我 猜测 那 女孩们 得到 更多的 勇气 比 任何 的 - 呃 .

“我猜那个女孩比她们任何人都更有胆量。”

[ʃi:z] [ɡɑ:t] - [ɪm] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [naʊ]
She's got ' em straightened up now
她是 得到 - 呃 拉直 向上 现在

她现在把它们都整理好了。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃi:l] [teɪk] [ker] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌt] [ʌp][noʊ] [mɔ:r] [ˈmʌŋki] - [ˈaɪnz] [ə'baʊt] [ðæt]
and I guess she'll take care they don't cut up no more monkey - shines about that
和 我 猜测 壳 拿 关心 他们 不 切 向上 不 更多的 猴 - 闪耀 关于 那
[tʃaɪˈni:z] [stʌf] .
Chinese stuff .
中国人 东西 .

我想她会注意的，不会再有人拿中国的事开玩笑。

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbən] - [si:md] [sɔ:rt][oʊ] - [ˈdʒent(ə)l] [laɪk] . "
Her husban ' seemed sort o ' gentle like . "
她 丈夫 - 似乎 种类 o - 温和的 喜欢 . "

她丈夫看起来有点温柔。

" [ˈɑ:rtɪsts][ɪz] [ðæt] [weɪ] , " [ˌvɒləntiəd] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] , [æz; əz] [ðoo] [frʌm; frəm] [di:p] [ɪkˈspɪəriəns]
" **Artists is that way , " volunteered The Hopper , as though from deep experience**
" 艺术家 是 那 方式 , " 自愿 这 料斗 , 作为 尽管 从 深的 经验
[ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd][laɪf] .
of art and life .
的 艺术 和 生活 .

“艺术家就是这样，”霍珀自作主张地说，仿佛他对艺术和生活有着深刻的体会。

" [aɪ][dʒes] - [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [ˈnoʊɪn] - [foʊks] [laɪk] [ðæt] [æŋ; ən] - [ˈfaɪndɪn] - - [ɪm] [ˈhju:mɪn] ,
" **I jes ' been thinkin ' that knowin ' folks like that an ' findin ' ' em humin ,**
" 我 杰斯 - 到过 思考 - 那 知道 - 各位 喜欢 那 一个 - 发现 - - 呃 人类 ,
“我一直在想，认识这样的人，发现他们哼着小曲，

[ˈmækɪn] - [mɪˈsteɪks] [laɪk] [ti: 'eɪtʃ] - [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
makin ' mistakes like th ' rest of us ,
制造 - 错误 喜欢 th - 休息 的 我们 ,

和其他人一样，也会犯错。

[kaɪnd][oʊ] - [meɪks] [ˈʌt] [si:m] [ˈiziə] [ˈfɜː, ˈfer][ju: ˈes][ɔ:l][ti:] - [pleɪ] [ti: ˈert] - [geɪm] [streɪt] .
kind o ' makes ut seem easier fer us all t ' play th ' game straight .
种类 o - 制作 ut 似乎 更轻松 fer 我们 全部 t - 玩 th - 游戏 直的 .

这似乎让我们所有人都能更容易地公平地玩游戏。

[ˈʌts] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ti: ˈert] - [waɪt] [kɑ:rd][ˈfɜː, ˈfer][em ˈi:] — [dʒɛs] - [ˈtʃɪkɪnz] [æn; ən] - [egz] ,
Ut's goin ' to be th ' white card fer me — jes ' chickens an ' eggs ,
ut的 去 - 到 是 th - 白色的 卡片 fer 我 — 杰斯 - 鸡 一个 - 鸡蛋 ,

对我来说，这简直就是白卡——只不过是鸡和蛋而已。

[æn; ən] - [hɪəz] [ˈhoʊpɪn] - [ðə; ði] [ˈbɔ:lz] [dəʊnt][ˈevər][faɪnd][aʊt] [wɪə(r)] [ˈsetld] [hɪr] .
an ' here's hopin ' the bulls don't ever find out we're settled here .
一个 - 这里是 霍平 - 这 公牛 不 曾经 寻找 出去 是 定居 这里 .

希望公牛队永远不会发现我们在这里定居了。

" [ˈhʌmpɪ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔ:n] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑ:rlər][tuː; tə][tend][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **Humpy , having gone into the parlor to tend the fire ,**
" 驼背 , 拥有 已消失 进入 这 客厅 到 趋向 这 火 ,

“汉皮走进客厅去照看火炉，

[rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈenvələʊps] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] .
returned with two envelopes he had found on the mantel .
返回 和 二 信封 他 有 成立 在这 壁炉架 .

他带着在壁炉架上找到的两个信封回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][ɪn] [i:tʃ] , [wʌn][frʌm; frəm] [ˈwɪltən] ,
There was a check for a thousand dollars in each , one from Wilton ,
那里 曾是 一个 查看 为了 一个 千 美元 在 每个 , 一 从 威尔顿 ,

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ,
the other from Talbot ,
这 其他 从 塔尔博特 ,

两张支票各有一张，面额为一千美元，一张来自威尔顿，另一张来自塔尔博特。

[wɪð; wɪθ] " [ˈmerɪ] [ˈkrɪsməs] " [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən] .
with " Merry Christmas " written across the visiting - cards of those gentlemen .
和 " 欢乐 圣诞节 " 书面 穿过 这 访问 - 牌 的 那些 先生们 .

这些先生们的名片上都写着“圣诞快乐”。

[ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [pərˈmɪtɪd] [ˈmerɪ] [ænd; ənd] [ˈhʌmpɪ] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [leɪd]
The Hopper permitted Mary and Humpy to examine them and then laid
这 料斗 允许 玛丽 和 驼背 到 检查 他们 和 然后 铺设

[ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] ,
them on the kitchen table ,
他们 在 这 厨房 桌子 ,

霍珀允许玛丽和汉皮检查它们，然后把它们放在厨房的桌子上。

[waɪl] [hiː; hi] [dɪˈlɪbəreɪtɪd] .
while he deliberated .
尽管 他 深思熟虑 .

他正在思考。

[hɪz; ɪz] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] [prəˈlɔ:ŋd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡruː] [ˈnɜ:rvəs] .
His meditations were so prolonged that they grew nervous .
他的 冥想 是 所以 延长 那 他们 生长 紧张的 .

他的冥想时间太长，以至于他们都感到不安。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sper] [ˈʌt] , [ˈæftər][ɔ:l][jiː; ji] [dʌn] [ˈfɜː, ˈfer] - [ɪm] , [hɑ:p] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈhʌmpɪ]
" **I reckon they could spare ut , after all ye done fer ' em , Hop , " remarked Humpy**
" 我 估计 他们 可以 空闲的 ut , 后 全部 是的 完毕 fer - 呃 , 跳 , " 评论 驼背

.
:
.

“我想他们应该能舍得给你点什么，毕竟你为他们做了那么多，霍普，”汉皮说道。

" [ðeɪz] [ˌmɪljəˈneɪz] , [æn; ən] - [ˈmʌni] [eɪnt] [ˈhɑːθɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːpər] .
" **They's millionaires** , **an** ' **money ain't nothin** ' **to** ' **em** , " **said The Hopper** .
" 他们是 百万富翁 , 一个 - 钱 不是 什么也没有 - 到 - 呢 , " 说 这 料斗 .

“他们都是百万富翁，钱对他们来说根本不算什么，”霍珀说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [ˈtrʌk] , " [səˈdʒestɪd] [ˈmeri] , " [tuː; tə] [hɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstʌf] [tuː; tə]
" **We can buy a motor - truck** , " **suggested Mary** , " **to haul our stuff to**
" 我们 能 买 一个 发动机 - 卡车 , " 建议 玛丽 , " 到 运输 我们的 东西 到
[ˈtaʊn] ;
town ;
镇 ;

“我们可以买辆卡车，”玛丽建议道，“把我们的东西运到镇上去；

[æn; ən] - [meɪˈbi] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [ʃed] [tuː; tə] [kiːp] [ˈʌt] [ɪn] .
an ' **mebbe we can build a new shed to keep ut in** .
一个 - 也许 我们 能 建造 一个 新的 棚 到 保持 ut 在 .

或许我们可以建个新棚子把它放进去。

" [ðə; ði] [ˈhɑːpər] [set][ðə; ði][ˈkætsəp][ˈbɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
" **The Hopper set the catsup bottle on the checks and rubbed his cheek** ,
" 这 料斗 放 这 番茄酱 瓶子 在 这 检查 和 摩擦 他的 脸颊 ,
“霍珀把番茄酱瓶子放在脸颊上，揉了揉脸颊。”

[ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ˈʌv; əv][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ˈʌv; əv]
squinting at the ceiling in the manner of one who means to be careful of
眯眼 在 这 天花板 在 这 方式 的 一 WHO 方法 到 是 小心 的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

他眯着眼睛望着天花板，一副说话要谨慎的样子。

" [ðeɪz] [θɪŋz] [wɑːt,wʌt][ɪz][æn; ən] - [θɪŋz] [wɑːt,wʌt] [eɪnt] , " [hiː; hi][brɪˈɡæən] .
" **They's things wot is an** ' **things wot ain't** , " **he began** .
" 他们是 事物 什么 是 一个 - 事物 什么 不是 , " 他 开始 .

“有些东西是存在的，有些东西则不是，”他开始说道。

" [wiː; wi] [eɪnt] [nʌn] [oʊ] - [juːˈes][ˈevər][ɡɑːt] [ˈnoʊwər] [ˈbiːn] - [ˈkrəʊkɪd] .
" **We ain't none o** ' **us ever got nowheres bein** ' **crooked** .
" 我们 不是 没有任何 o - 我们 曾经 得到 无处可去 是 - 歪 .

“我们当中没有人靠不正当手段获得成功。”

[aɪ] [bɪn] [ˈfɪɡərɪn] - [ðæt] [aɪ] [stɪl] [ɡɑːt] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈθaʊzən] - [oʊ] - [ðæt] [bʌntʃ] [oʊ] - [ɡriːn]
I been figurin ' **that I still got about twenty thousan** ' **o** ' **that bunch o** ' **green**
我 到过 菲古林 - 那 我 仍然 得到 关于 二十 千 - o - 那 束 o - 绿色的
我估计我那堆绿钞里还有大约两万块呢。

[aɪ] [pʊld] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ɪkˈspres] [kɑːr] , [ˌplɑːntɪd] [ɪn][ˈpleɪsɪz] [wer] - [teɪnt] [ˈdɔɪn] - [ˈnoʊbəːdi][noʊ] [ɡʊd]
I pulled out o ' **that express car** , **planted in places where** ' **taint doin** ' **nobody no good**
我 拉 出去 o - 那 表达 车 , 已种植 在 地方 在哪里 - 污点 做 - 无人 不 好的
.
:
.

我从那辆快车上下来，埋伏在对谁都没好处的地方。

[aɪ] [ɡes] [ɪˈɛf]
I guess ef
我 猜测 ef

我猜ef

[aɪ][duː][ˈʌt]
I do ut
我 做 ut

我确实这么做了

[ˈkerf(ə)] [aɪ] [kɪn] [send] [ʌ t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ˈ[kʌmpəni] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
careful I kin send ut back to the company , a little at a time ,
小心 我 亲属 发送 ut 后退 到 这 公司 , 一个 小的 在 一个 时间 ,
小心点, 我可以一点一点地把它寄回公司。

[æn; ən] - [ðeid] ˈ[nevər] [noʊ] [wer] [ʌ t] [kʌm] [frʌm; frəm] .
an ' they'd never know where ut come from .
一个 - 他们会 绝不 知道 在哪里 ut 来 从 .
他们永远不会知道自己来自哪里。

" [ˈmeri] [wept] ; ˈ[hʌmpi] [stɛəd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ˈ[oʊpən] , [hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] ˈ[roʊlɪŋ] ˈ[kwɪrli] .
" **Mary wept ; Humpy stared , his mouth open , his one eye rolling queerly .**
" 玛丽 哭泣 ; 驼背 凝视 , 他的 嘴 打开 , 他的 一 眼睛 滚动 奇怪地 .
玛丽哭了; 汉皮呆呆地望着, 嘴巴张着, 一只眼睛奇怪地转动着。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kɪn] [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃʌŋk] [əˈweɪ] ˈ[evri] [jɪr] , " [ðə; ði] ˈ[hɑ:pər] [went] [ɑ:n] .
" **I guess we kin put a little chunk away every year , " The Hopper went on .**
" 我 猜测 我们 亲属 放 一个 小的 块 离开 每一个 年 , " 这 料斗 去 在 .
“我想我们每年都能存下一小部分钱,”霍珀继续说道。

" [wi:d] [biː; bi] ˈ[kʌmftəbl] ˈ[dɔɪn] - [ʌ t] .
" **We'd be comfortabler doin ' ut .**
" 我们会 是 更舒适 做 - ut .
“我们这样做会更自在。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [skwer] [ʌp][ˌiːf][wiː; wi] [lɪvd] [lɔːŋ] ˈ[Iːnʌf] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dəʊnt] [niːd] [tiː] - ˈ[wɜːri]
We could square up ef we lived long enough , which we don't need t ' worry
我们 可以 正方形 向上 ef 我们 居住地 长的 足够的 , 哪个 我们 不 需要 t - 担心
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
如果我们活得足够久, 就能解决所有问题, 不过我们不必为此担心。

[ðæt] ˈ[biːn] - [ðə; ði][bɜː(r)dz] ˈ[bɪznəs] .
that bein ' the Lord's business .
那 是 - 这 主场 商业 .
这是上帝的事。

[juː; jʊ][æn; ən] - [miːz] [krækt] [ə; eɪ] [gʊd] ˈ[meni] [seɪfs] , [hʌmp] , [bʌt; bət][wiː; wi] ˈ[nevər] [meɪd] [noʊ]
You an ' me's cracked a good many safes , Hump , but we never made no
你 一个 - 我的 裂纹 一个 好的 许多 保险箱 , 驼峰 , 但 我们 绝不 制成 不
[ˈmʌni] [æt; ət][ʌ t] ,
money at ut ,
钱 在 ut ,
汉普, 你和我撬开了不少保险箱, 但我们从来没从中赚到过钱。

[ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [aʊt] [tiː ˈeɪtʃ] - [taɪm] [wiː; wi] [dʌn] . "
takin ' out th ' time we done . "
拿 - 出去 th - 时间 我们 完毕 . "
把我们完成的时间都去掉。

" [ˈhiːz] [gɑ:t] [rɪˈlɪdʒən] ; [ðæts] [wɑ:t,wʌt] ˈ[hiːz] [gɑ:t] ! " [moon] ˈ[hʌmpi] ,
" **He's got religion ; that's wot he's got ! " moaned Humpy ,**
" 他是 得到 宗教 ; 那就是 什么 他是 得到 ! " 呻吟 驼背 ,
“他信教, 就只有这个!”汉皮抱怨道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðɪs] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] ˈ[trædzədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[hɑ:pəz] [laɪf] .
as though this marked the ultimate tragedy of The Hopper's life .
作为 尽管 这 标记 这 最终的 悲剧 的 这 漏斗 生活 .
仿佛这标志着霍珀一生中最惨痛的悲剧。

" [mɛ'bi] ['ʌts] [rɪ'lɪdʒən] [æən; ən] - [mɛ'bi] ['ʌts] [dʒɛs] - [sens] , " [pər'su:d] [ðə; ði] ['hɑ:pər] , [ʌn'feɪkən]
" **Mebbe ut's religion an ' mebbe ut's jes 'sense , " pursued The Hopper , unshaken**
" 也许 ut的 宗教 一个 - 也许 ut的 杰斯 - 感觉 , " 追击 这 料斗 , 坚定不移
[baɪ] - [tʃɑ:rdʒ] .
by Humpy's charge .
经过 - 收费 .

“也许是宗教信仰，也许是理智使然，”霍珀继续说道，丝毫不受汉皮的指责影响。

" [ðeɪ] [wəz] [ə; eɪ] [tʃæplɪn] [ɪn][ti: 'eɪtʃ] - [pen][æz; əz] [ju:st] [ti:] - [seɪ] [i:'ɛf] [wɪə(r)] [ɔ:l] [skwer]
" **They wuz a chaplin in th ' Minnesoty pen as used t ' say ef we're all square**
" 他们 伍兹 一个 卓别林 在 th - - 笔 作为 用过的 t - 说 ef 是 全部 正方形
[wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [selvz] ['ʌts] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ɡɑ:d] .
with our own selves ut's goin ' to be all right with God .
和 我们的 自己的 自我 ut的 去 - 到 是 全部 正确的 和 上帝 .

“明尼苏达监狱的牧师常说，如果我们对自已都坦诚相待，那么上帝也会对我们好。”

[aɪ] [ges] [aɪ][ɡɑ:t] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [oʊ] - [skwərɪn] - [ti:] - [du:] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoɪn] - [ti:] - [brɪˈɡɪn] [ʌt] .
I guess I got a good deal o ' squarin ' t ' do , but I'm goin ' t ' begin ut .
我 猜测 我 得到 一个 好的 交易 o - 正方形 - t - 做 , 但 我是 去 - t - 开始 ut .

我想我有很多事情要做，但我现在要开始了。

[æən; ən] - [ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ['hæpənɪn] - [ə'bɔ:ŋ] [oʊ] - ,
An ' all these things happenin ' along o ' Chris'mus ,
一个 - 全部 这些 事物 发生 - 沿着 o - ,

圣诞节期间发生的所有这些事情，

[æən; ən] - [ˈlɪt(ə)l] ['feɪvər] [æən; ən] - [hɪz; ɪz][mə:] ['bi:n] - [soʊ] ['frendli] [laɪk] ,
an ' little Shaver an ' his ma bein ' so friendly like ,
一个 - 小的 剃须刀 一个 - 他的 玛 是 - 所以 友好的 喜欢 ,

小谢弗和他妈妈非常友好，就像这样，

[æən; ən] - [hɜ:r; həɪ] [ˈɡɪtɪn] - [em 'i:][ti:] - [help] ['streɪtn] [aʊt][ðəm; ðəm][oʊl][dʒents] ,
an ' her gittin ' me t ' help straighten out them ole gents ,
一个 - 她 吉廷 - 我 t - 帮助 拉直 出去 他们 奥莱 男士们 ,

她让我帮忙把那几个老家伙管好，

[æən; ən] - [ˈdɔɪɪn] - [ɔ:l][aɪ] [dʌn] [æən; ən] - [nɑ:t] [ˈɡetɪn] - [pɪntʃt] [si:mz] [mɔ:r] - [en][dʒɛs] - [lʌk] ;
an ' doin ' all I done an ' not gettin ' pinched seems more ' n jes ' luck ;
一个 - 做 - 全部 我 完毕 一个 - 不是 获得 - 捏 似乎 更多的 - n 杰斯 - 运气 ;

做了这么多事却没被抓，似乎不仅仅是运气好；

[ɪts] - [wɑ:t,wʌt][ʌt][ɪz] !
it's providential's wot ut is !
它是 - 什么 ut 是 !

这是天意！

" [ðɪs] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃælɪndʒɪŋ] [toʊn] , [ɪ'vəʊkt] [ə; eɪ][es oʊ 'bi:][frʌm; frəm] ['hʌmpɪ] ,
" **This , uttered in a challenging tone , evoked a sob from Humpy ,**
" 这 , 说出 在 一个 具有挑战性的 语气 , 唤起 一个 哭泣 从 驼背 ,

“这句话语气强硬，让汉皮忍不住抽泣起来。”

[hu:] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi] " [felt] [laɪk] " [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .
who announced that he " felt like " he was going to die .
WHO 宣布 那 他 " 毛毡 喜欢 " 他 曾是 去 到 死 .

他宣称自己“感觉”自己快要死了。

" [ɪts] [ti: 'eɪtʃ] - [taɪm] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] ['merɪ] ,
" **It's th ' Chris'mus time , I reckon , " said Mary ,**
" 它是 th - - 时间 , 我 估计 , " 说 玛丽 ,

“我想，圣诞节快到了，”玛丽说。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:pər] [dɪˈpɑ:zɪt] [ðə; ði] [tu:] [tʃeks] [ɪn] [ðə; ði] [kla:k] .
watching The Hopper deposit the two checks in the clock .
观看 这 料斗 订金 这 二 检查 在 这 钟 .

看着霍珀把两张支票存入钟里。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈdi:snt] - [aɪ] [ˈevər] [ˈnoʊd] !
It's the only decent Chris'mus I ever knowed !
" 它是 这 仅有的 体面的 - 我 曾经 已知 !

“这是我所见过的唯一像样的圣诞节！ ”

" [ðə; ði] [end]
THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

